叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第1/3页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g] ['i:buk] ， [pʌntʃ] ，[ɔ:(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑ:rɪ'vɑ:ri] ，[vɒl] . - ，
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **，** **Punch** **，** **or** **the** **London** **Charivari** **，** **Vol** **.** **156** **，**
这 项目 古腾堡 电子书 ， 冲床 ，或者 这 伦敦 查里瓦里 ，沃尔 . - ，
[dʒu:n] - ，
June **18** **，**
六月 - ，

古腾堡计划电子书，《笨拙》（Punch），或称《伦敦滑稽剧》（London Charivari），第156卷，6月18日，

- , [baɪ] ['veəriəs] ， ['edɪtɪd] [baɪ] ['əʊɪn] ['si:mən]
1919 **，** **by** **Various** **，** **Edited** **by** **Owen** **Seamen**
- ，经过 各种各样的 ， 编辑 经过 欧文 海员

1919年，作者不详，欧文·西曼编辑

[i:] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ] ['mælkəm] ['fɑ:mə(r)] , ['sɑ:ndrə; 'sændrə] [braʊn] ，
E **-** **text** **prepared** **by** **Malcolm** **Farmer** **，** **Sandra** **Brown** **，**
E - 文本 准备 经过 马尔科姆 农民 ， 桑德拉 棕色的 ，

电子文本由马尔科姆·法默、桑德拉·布朗编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] ['pru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and **the** **Project** **Gutenberg** **Online** **Distributed** **Proofreading** **Team**
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[pʌntʃ] ，
PUNCH **，**
冲床 ，

冲床，

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑ:rɪ'vɑ:ri] .
OR **THE** **LONDON** **CHARIVARI** **.**
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol **.** **156** **.**
沃尔 . - .

第156卷。

[dʒu:n] - , - .
June **18** **，** **1919** **.**
六月 - ， - .

1919年6月18日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **473** **]**
[页 -]

[第473页]

-
CHARIVARIA
-

查里瓦里亚

[prə'fesə(r)] ['θætʃə(r)] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] [dɪ'skraɪbz] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv]
Professor THATCHER of New York describes President WILSON as one of the five
教授 撒切尔 的 新的 约克 描述 总统 威尔逊 作为 一 的 这 五
['greɪtɪst] [men][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
greatest men in the world .
最 男人 在 这 世界 .

纽约的撒切尔教授称威尔逊总统是世界上最伟大的五位人物之一。

[sɜ:(r)] ['erɪk] [gɛdz] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [nəʊ] [hu:] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θri:] [ɑ:(r); ə(r)] .
Sir ERIC GEDDES is anxious to know who the other three are .
先生 埃里克 格德斯 是 焦虑的 到 知道 WHO 这 其他 三 是 .

埃里克·格迪斯爵士很想知道另外三个人是谁。

" [ðə; ði][dʒæz] [bu:m] [ɪz] ['daɪɪŋ] [aʊt] , " [sez] ['mɪstə(r)] . ['hɜ:mən] - ,
" The Jazz boom is dying out , " says Mr . HERMAN DAREWSKI ,
" 这 爵士乐 繁荣 是 垂死 出去 , " 说道 先生 . 赫尔曼 - ,

"爵士乐热潮正在消退,"赫尔曼·达雷夫斯基先生说。

" [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [bu:m] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən][ˌɔ:ri'ent(ə)l][wʌn] .
" but the next boom will be an Oriental one .
" 但 这 下一个 繁荣 将要 是 一个 东方 一 .

但下一波经济繁荣将来自东方。

" [ðeə(r)] [si:m] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [ɪk'sept] [tu:; tə][beə(r)][ʌp] .
" There seems nothing to do about it except to bear up .
" 那里 似乎 没有什么 到 做 关于 它 除了 到 熊 向上 .

"除了忍耐，似乎别无他法。"

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [nəʊ] [ə'rest] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['plɑ:ˌstoʊ] [seɪf]
The fact that for some time no arrest was made for the Plaistow safe
这 事实 那 为了 一些 时间 不 逮捕 曾是 制成 为了 这 普莱斯托 安全的
['rɒbəri] [si:m] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [θi:vz] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə'nɒnɪməs] .
robbery seems to indicate that the thieves desired to remain anonymous .
抢劫 似乎 到 表明 那 这 窃贼 想要的 到 保持 匿名的 .

普莱斯托保险箱抢劫案发生后，一段时间内无人被捕，这似乎表明窃贼希望保持匿名。

[laɪk] ['su:ðɪŋ] [bɑ:m][frɒm; frəm][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [deɪz] ['kɒmz] [ðə; ði][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [sɜ:(r)] ['tɒməs]
Like soothing balm from the dear old days comes the intimation that Sir THOMAS
喜欢 舒缓 香脂 从 这 亲爱的 老的 天 来 这 暗示 那 先生 托马斯
['lɪptən] [ɪz] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkə] [kʌp] [ɪn] - .
LIPTON is confident of lifting the America Cup in 1920 .
立顿 是 自信的 的 举重 这 美国 杯子 在 - .

就像来自美好旧时光的抚慰良药，托马斯·利普顿爵士有信心在 1920 年捧起美洲杯。

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [preꜱ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ə'fɪʃəli] [dɪ'saɪdɪd] [wɒt]
Up to the time of going to Press it had not been officially decided what
向上 到 这 时间 的 去 到 按 它 有 不是 到过 官方 决定 什么
[nju:] ['ju:nɪfɔ:m] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɑ:(r)] . [ə; eɪ] . [ef] . [tu:; tə][bi:; bi] [wɔ:n] ['djʊərɪŋ]
new uniform will be designed for the R . A . F . to be worn during
新的 制服 将要 是 设计 为了 这 拉 . 一个 . F . 到 是 磨损 期间
[ðə; ði] [pi:s] [ˌselɪ'breɪʃn] .
the Peace Celebrations .
这 和平 庆祝活动 .

截至发稿时，尚未正式决定为英国皇家空军设计在和平庆典期间穿着的新制服。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] [hæz; həz] [dɪ'kri:d] [ðæt] ['sɪtɪŋ] - [aʊt]['pleɪsɪz][ɪn][bɔ:l] - [rʊmz; ru:mz]
The City of Philadelphia has decreed that sitting - out places in ball - rooms
这 城市 的 费城 有 颁布 那 坐着 - 出去 地方 在 球 - 房间
[mʌst; məst][bi:; bi] ['ædɪkwətli] ['laɪtɪd] .
must be adequately lighted .
必须 是 充分 照明 .

费城已颁布法令，舞厅内的露天座位必须有充足的照明。

['fɒləʊɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʌn'ɔ:θəraizd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pi:s] [tɜ:mz] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['fɜ:ðə(r)]

Following	upon	the	unauthorised	publication	of	the	Peace	Terms	,	this	is	a	further
下列的	之上	这	未经授权	发布	的	这	和平	条款	,	这	是	一个	更远

[bləʊ] [æt; ət]['si:krət] ['kʌvənənts] .

blow	at	secret	covenants	.
吹	在	秘密	圣约	.

继《和平条款》未经授权公开之后，这无疑是对秘密契约的又一次打击。

['fɔ:ti] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃɪldrən] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [zu:] [ɒn] [wɪt] - ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

Forty	thousand	children	visited	the	Zoo	on	Whit	-	Monday	,
四十	千	孩子们	到访	这	动物园	在	惠特	-	周一	,

四万名儿童在圣灵降临节星期一参观了动物园。

[ænd; ənd][wʌn] ['æŋkʃəs] ['fɑ:ðə(r)] [hu:] [hæd; həd][ˌmɪs'leɪd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['ɪnfənts] [steɪd] [fɔ:(r); fə(r)]

and	one	anxious	father	who	had	mislaid	a	couple	of	infants	stayed	for
和	一	焦虑的	父亲	WHO	有	遗失	一个	夫妻	的	婴儿	入住	为了

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ɪn][ðə; ði]['reptaɪl] - [haʊs] ,

a	long	time	in	the	reptile	-	house	,
一个	长的	时间	在	这	爬虫	-	房子	,

一位焦急的父亲因为丢失了两个婴儿，在爬行动物馆里待了很久。

['lʊkɪŋ] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði]['swəʊlən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['bəʊə][kən'strɪktə(r)] .

looking	suspiciously	at	the	swollen	appearance	of	the	boa	constrictor	.
寻找	可疑地	在	这	肿	外貌	的	这	蟒蛇	收缩	.

他狐疑地看着那条蟒蛇肿胀的外表。

" [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv] ['lʌndən] [hæv; həv]['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['wɪzdəm][ɪz][nɒt] ['kɒnsntreɪtɪd]

"	The	people	of	London	have	never	understood	that	wisdom	is	not	concentrated
"	这	人们	的	伦敦	有	绝不	理解	那	智慧	是	不是	集中

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

“伦敦人始终不明白，智慧并不集中在这里。”

" [sed] [sɜ:(r)] [dʒɔ:dʒ] [lʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [ɒv; əv][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

"	said	Sir	GEORGE	LUNN	at	the	conference	of	Associated	Education
"	说	先生	乔治	伦恩	在	这	会议	的	联系	教育

[kə'mɪtiz] .

Committees	.
委员会	.

乔治·伦恩爵士在联合教育委员会会议上说道。

[ði:z] [tʃi:p] [sniə] [æt; ət][sɜ:(r)] ['fredrɪk] ['bænbəri] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz]['nəʊtɪs] .

These	cheap	sneers	at	Sir	FREDERICK	BANBURY	are	beneath	his	notice	.
这些	便宜的	冷笑	在	先生	弗雷德里克	班伯里	是	下面	他的	注意	.

这些针对弗雷德里克·班伯里爵士的廉价嘲讽，他根本不屑一顾。

[ðə; ði]['vɪkə(r)][ɒv; əv] [saʊθ] ['æktən] [sə'dʒests] [ðæt] [ə; eɪ][hju:dʒ][praɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ɒfəd] [fɔ:(r); fə(r)]

The	Vicar	of	South	Acton	suggests	that	a	huge	prize	should	be	offered	for
这	牧师	的	南	阿克顿	建议	那	一个	巨大的	奖	应该	是	提供	为了

[ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['tempərəns] [drɪŋk] .

the	invention	of	a	good	temperance	drink	.
这	发明	的	一个	好的	节制	喝	.

南阿克顿的牧师建议，应该悬赏重金奖励发明一种好的戒酒饮料的人。

[wi:; wi] [rɪ'gret] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði][fɜ:st] ['stʌdid] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n]

We	regret	to	say	that	this	is	not	the	first	studied	insult	that	has	been
我们	后悔	到	说	那	这	是	不是	这	第一的	研究	侮辱	那	有	到过

['ɒfəd] [tu:; tə] ['gʌvənmənt] [eɪl] .

offered	to	Government	ale	.
提供	到	政府	麦芽酒	.

遗憾的是，这并非政府啤酒第一次遭到蓄意侮辱。

[ə; eɪ] [njuː] [reɪs] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] ,

A	new	race	,	who	had	never	seen	a	white	man	before	,
一个	新的	种族	,	WHO	有	绝不	已见	一个	白色的	男人	前	,

一个从未见过白人的全新种族

[ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ɒn] [prɪns] ['ælbət] [lænd] ,

is	reported	to	have	been	found	on	Prince	Albert	Land	,
是	据报道	到	有	到过	成立	在	王子	阿尔伯特	土地	,

据报道，该物品是在阿尔伯特王子领地发现的。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə] [meɪn] ,

and	one	of	them	is	being	taken	to	Maine	,
和	一	的	他们	是	存在	已采取	到	缅因州	,

其中一人将被送往缅因州。

[juː] . [es] . [ə; eɪ] . [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ə'gen] .

U	.	S	.	A	.	That	ought	to	teach	them	to	be	discovered	again	.
U	.	S	.	一个	.	那	应该	到	教	他们	到	是	发现	再次	.

美国：这应该能让他们吸取教训，以后不会再被发现了。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [səʊ] ['meni] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv] [leɪt] [ɪn]['eksɪkjuːtɪŋ] ['piːp(ə)l][ɪn] ['rʌʃə]

Incidentally	so	many	errors	have	been	made	of	late	in	executing	people	in	Russia
顺便	所以	许多	错误	有	到过	制成	的	晚的	在	执行	人们	在	俄罗斯

[ðæt] [ɪn]['fjuːtʃə(r)][ɔːl] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ˌeksi'kjuːʃənz] [wɪl] [biː; bi] [saɪnd] [baɪ] ['lenɪn] [ænd; ənd] [wɪl] [beə(r)]

that	in	future	all	orders	for	executions	will	be	signed	by	LENIN	and	will	bear
那	在	未来	全部	订单	为了	处决	将要	是	签名	经过	列宁	和	将要	熊

[ðə; ði] [wɜːdz] ,

the	words	,
这	字	,

顺便提一下，最近俄罗斯在处决犯了太多错误，所以今后所有处决令都将由列宁签署，并附上以下字样：

" ['erə(r)z][ænd; ənd] [ə'mɪʃnz] [ɪk'septɪd] .

"	Errors	and	Omissions	Excepted	.
"	错误	和	遗漏	例外	.

如有错误或遗漏，敬请谅解。

" [ðə; ði] ['bɔlʃivist] [hæv; həv][ðeə(r)]['traɪəlz][dʒʌst][laɪk]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

"	The	Bolshevists	have	their	trials	just	like	human	beings	.
"	这	布尔什维克	有	他们的	试验	只是	喜欢	人类	生物	.

“布尔什维克和普通人一样，也会经历考验。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][lɑːst] [wiːk] [wɒz; wəz][mɪ'steɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bʊəʒwɑː] [ænd; ənd] [ʃɒt] .

One	of	them	last	week	was	mistaken	for	a	bourgeois	and	shot	.
一	的	他们	最后的	星期	曾是	错误	为了	一个	资产阶级	和	射击	.

上周其中一人被误认为是资产阶级而被枪杀。

['sɪv(ə)l] ['sɜːvənts] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['veərɪəs] ['mɪnɪstriz] [wɪl] [ɪn]['fjuːtʃə(r)][biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə]

Civil	servants	engaged	by	the	various	Ministries	will	in	future	be	required	to
民用	仆人	已订婚的	经过	这	各种各样的	部委	将要	在	未来	是	必需的	到

[hæv; həv]['speʃ(ə)l] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɜːk] .

have	special	qualifications	for	their	work	.
有	特别的	资格	为了	他们的	工作	.

未来，各部委聘用的公务员将被要求具备与其工作相符的特殊资格。

[wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] .

We	have	always	thought	that	this	would	be	an	advantage	.
我们	有	总是	想法	那	这	会	是	一个	优势	.

我们一直认为这将是一个优势。

[seɪˈnjɔːr] [ˈfɜːrnændɛz] [dɪˈnaɪz] [ðə; ði] [ˌælәˈgeɪʃn] [ðæt] [ˈmeksɪkəʊ][ɪz][nɒt] [naʊ] [æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [ˈeni]
Señor **FERNANDEZ** **denies** **the** **allegation** **that** **Mexico** **is** **not** **now** **at** **war** **with** **any**
先生 费尔南德斯 否认 这 指控 那 墨西哥 是 不是 现在 在 战争 和 任何
[ˈneɪʃ(ə)n] .
nation **.**
国家 .

费尔南德斯先生否认了墨西哥目前并未与任何国家处于战争状态的说法。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][sәˈpәʊzd; sәˈpәʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [spred] [baɪ] [ˈdʒeləs] [ˈraɪvlz] .
It **is** **supposed** **to** **have** **been** **spread** **by** **jealous** **rivals** **.**
它 是 据称 到 有 到过 传播 经过 嫉妒的 竞争对手 .

据说这是心怀嫉妒的竞争对手散布的谣言。

[ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [ˈʃɛpi] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði]
In **the** **Isle** **of** **Sheppey** **there** **is** **not** **a** **single** **person** **who** **is** **drawing** **the**
在 这 小岛 的 谢佩岛 那里 是 不是 一个 单身的 人 WHO 是 绘画 这
[ˌʌnɪmˈplɔɪmәnt] [dәʊˈneɪʃ(ə)n] .
unemployment **donation** **.**
失业 捐款 .

在谢佩岛，没有一个人领取失业救济金。

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][nәʊ][ɪkˈskjuːs] [wɒtˈevə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈæpəθi] .
There **seems** **to** **be** **no** **excuse** **whatever** **for** **this** **apathy** **.**
那里 似乎 到 是 不 原谅 任何 为了 这 冷漠 .

这种冷漠态度似乎没有任何借口可言。

[fʊl] [pəˈtɪkjələz] [hæv; həv] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] [pres] .
Full **particulars** **have** **appeared** **in** **the** **Press** **.**
满的 细节 有 出现 在 这 按 .

详情已刊登在报纸上。

[ðə; ði][ɪmˈbɑːgәʊ][ɒn][ðə; ði][ɪkˈspɔːt; ˈekspɔːt][ɒv; әv][gәʊld][frɒm; frәm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
The **embargo** **on** **the** **export** **of** **gold** **from** **the** **United** **States** **is** **to** **be**
这 禁运 在 这 出口 的 金子 从 这 团结的 各州 是 到 是
[reɪzd] [ˈɔːlmәʊst] [ɪˈmiːdiәtli] ;
raised **almost** **immediately** **;**
提高 几乎 立即地 ;

美国对黄金出口的禁运将几乎立即解除；

[ˈmiːnwaɪl] [ɔːl] [ˈʃɪpmәnts] [wɪl] [biː; bi] [ˈkeәfәli] [wɒtʃt] , [ðə; ði] [stʌf] [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [ˈnɪәli] [wɜːθ] [ɪts]
meanwhile **all** **shipments** **will** **be** **carefully** **watched** **,** **the** **stuff** **being** **now** **nearly** **worth** **its**
同时 全部 货物 将要 是 小心 观看 , 这 东西 存在 现在 几乎 值得 它是
[weɪt] [ɪn][kәʊl] .
weight **in** **coal** **.**
重量 在 煤炭 .

与此同时，所有货物的运输都将受到严密监控，因为这种货物现在的价值几乎相当于煤炭。

[ˈkaʊnti] [ˈtaɪron] [hæz; həz][ə; eɪ][dɒg] [ˈspeʃәli] [treɪnd] [tuː; tə] [treɪs] [ˈwɪski] .
County **Tyrone** **has** **a** **dog** **specially** **trained** **to** **trace** **whiskey** **.**
县 泰隆 有 一个 狗 特别 受过训练 到 痕迹 威士忌酒 .

蒂龙郡有一条经过专门训练的狗，专门用来追踪威士忌。

[ˈsevrәl] [ˈpiːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈɒfәd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [gʊd] [həʊm] ,
Several **people** **in** **this** **country** **have** **already** **offered** **it** **a** **good** **home** **,**
一些 人们 在 这 国家 有 已经 提供 它 一个 好的 家 ,

这个国家已经有好几个人愿意给它一个好归宿了。

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈtriːtɪd] [æz; әz][wʌn][ɒv; әv][ðə; ði][ˈfæmәli] .
where **it** **will** **be** **treated** **as** **one** **of** **the** **family** **.**
在哪里 它 将要 是 治疗 作为 一 的 这 家庭 .

在那里，它将被当作家庭成员一样对待。

[ɑːskt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['kʊkuː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,

Asked	**to**	**describe**	**the**	**cuckoo**	**the**	**other**	**day**	**,**
问	到	描述	这	布谷鸟	这	其他	天	,

前几天有人问起杜鹃鸟，我怎么描述它，

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][bɜːd] [wɪtʃ] [pʊt][ɪts] [egz] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][leɪd][baɪ]

a	**small**	**boy**	**said**	**it**	**was**	**the**	**bird**	**which**	**put**	**its**	**eggs**	**out**	**to**	**be**	**laid**	**by**
一个	小的	男生	说	它	曾是	这	鸟	哪个	放	它是	鸡蛋	出去	到	是	铺设	经过

[ə'nʌðə(r)] [bɜːd] .

another	**bird**	**.**
其他	鸟	.

一个小男孩说，那是只鸟把蛋产下来，让另一只鸟来下蛋。

[æt; ət][lɑːst][æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ]['tæksi] - ['draɪvə(r)][hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌvəd] .

At	**last**	**an**	**obliging**	**taxi**	**-**	**driver**	**has**	**been**	**discovered**	**.**
在	最后的	一个	乐于助人	出租车	-	司机	有	到过	发现	.

终于找到了一位乐于助人的出租车司机。

[hɪz; ɪz] [klɒk] ['redʒɪstəd] [sɪks] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pæsɪndʒə(r)][hæd; həd]['əʊnli][faɪv] - [ænd; ənd] -

His	**clock**	**registered**	**six**	**shillings**	**and**	**his**	**passenger**	**had**	**only**	**five**	**-**	**and**	**-**
他的	钟	挂号的	六	先令	和	他的	乘客	有	仅有的	五	-	和	-

['sɪkspəns] ,

sixpence	**,**
六便士	,

他的钟显示有六先令，而他的乘客只有五先令六便士。

[səʊ][hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [rɪ'vɜːs] [hɪz; ɪz]['endʒɪn][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][weɪp] [ɒf] [ðə; ði]['defɪsɪt] .

so	**he**	**offered**	**to**	**reverse**	**his**	**engine**	**in**	**order**	**to**	**wipe**	**off**	**the**	**deficit**	**.**
所以	他	提供	到	撤销	他的	引擎	在	命令	到	擦拭	离开	这	赤字	.

所以他提出倒车来弥补亏损。

[wiː; wi] [naʊ] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ,

We	**now**	**hear**	**that**	**the**	**authorities**	**have**	**decided**	**that**	**,**
我们	现在	听到	那	这	当局	有	决定	那	,

我们现在听说，当局已经决定：

[ɪf] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʃʊd; ʃəd][fɔːl]['ɪntuː]['eni] [leɪk] [ɔː(r)]['rɪvə(r)][ænd; ənd][biː; bi][ɪn]['perəl][ɒv; əv] ['draʊnɪŋ] ,

if	**a**	**child**	**should**	**fall**	**into**	**any**	**lake**	**or**	**river**	**and**	**be**	**in**	**peril**	**of**	**drowning**	**,**
如果	一个	孩子	应该	落下	进入	任何	湖	或者	河	和	是	在	危险	的	溺水	,

如果儿童落入任何湖泊或河流中，有溺水危险，

['eni] [dɒg] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɪts] ['mʌzl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [i'fekt]

any	**dog**	**may**	**be**	**allowed**	**to**	**remove**	**its**	**muzzle**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**effecting**
任何	狗	可能	是	允许	到	消除	它是	枪口	为了	这	目的	的	产生影响

[ə; eɪ]['reskjuː] .

a	**rescue**	**.**
一个	救援	.

为了进行救援，任何犬只都可以被允许摘下嘴套。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪf] [weɪɪŋ] [θriː] ['hʌndrədweɪt] [sʌm; səm] ['bɜːglə(r)] [lɑːst]

During	**the**	**removal**	**of**	**a**	**safe**	**weighing**	**three**	**hundredweight**	**some**	**burglars**	**last**
期间	这	移动	的	一个	安全的	称重	三	百磅	一些	窃贼	最后的

[wiːk] [juːst] ['kʊʃnz] [ænd; ənd][mæts][tuː; tə]['ded(ə)n][ðə; ði] [saʊnd] .

week	**used**	**cushions**	**and**	**mats**	**to**	**deaden**	**the**	**sound**	**.**
星期	用过的	靠垫	和	垫子	到	缓和	这	声音	.

上周，一些窃贼在搬走一个重达三百磅的保险箱时，使用了垫子和垫子来降低噪音。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] [pliːzd] [tuː; tə][nəʊt][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] ['stʌdi] ['rezɪdənts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

We	**are**	**greatly**	**pleased**	**to**	**note**	**a**	**tendency**	**to**	**study**	**residents**	**a**	**little**	**.**
我们	是	非常	高兴	到	笔记	一个	趋势	到	学习	居民	一个	小的	.

我们非常高兴地注意到，人们有逐渐了解居民的倾向。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ɪz][məʊst] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['nɔɪzi] ['bɜ:glə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

After	**all**	**it**	**is**	**most**	**irritating**	**to**	**be**	**awakened**	**by**	**noisy**	**burglars**	**in**	**the**	**house**	**.**
后	全部	它	是	最多	令人恼火的	到	是	觉醒	经过	嘈杂	窃贼	在	这	房子	.

毕竟，被闯入家中的窃贼吵醒是最令人恼火的事情。

[ðə; ði][nəʊ] - ['tri:tɪŋ] ['ɔ:də(r)][wɒz; wəz] [rɪ'vəʊkt] [ɒn][dʒu:n] 4th ,

The	**No**	**-**	**Treating**	**Order**	**was**	**revoked**	**on**	**June**	**4th**	**,**
这	不	-	治疗	命令	曾是	撤销	在	六月	4th	,

禁止治疗令于6月4日被撤销。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðɪs] [deɪt] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [æn; ən] ['ænjuəl] , ['pʌblɪk]

and	**it**	**is**	**generally**	**expected**	**that**	**this**	**date**	**will**	**be**	**made**	**an**	**annual**	**,**	**public**
和	它	是	一般来说	预期的	那	这	日期	将要	是	制成	一个	年度的	,	民众

['hɒlədeɪ][ɪn] ['skɒtlənd] .

holiday	**in**	**Scotland**	**.**
假期	在	苏格兰	.

人们普遍预期，这一天将成为苏格兰的年度公共假日。

[smɔ:l] - .

Small	**Bagsnatcher**	**.**
小的	-	.

小偷包贼。

" [raɪt] - [əʊ] , ['gʌvnər] .

"	**RIGHT**	**-**	**O**	**,**	**GUV'NOR**	**.**
"	正确的	-	哦	,	州长	.

“好的，老大。”

[ai] [si:] [jə(r)] [bi:n] ['wu:ndɪd] .

I	**SEE**	**YER**	**BEEN**	**WOUNDED**	**.**
我	看	你的	到过	受伤	.

我看到你受伤了。

[ai] [ʃænt] [nɒk] - [jə(r)] [ə'bɑ:t] .

I	**SHAN'T**	**KNOCK**	**'**	**YER**	**ABAHT**	**.**
我	不会	敲	-	你的	阿巴特	.

我不会敲你的屁股。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'penɪtənt] [dju:k]

"	**There**	**was**	**an**	**impenitent**	**duke**
"	那里	曾是	一个	不知悔改的	公爵

“有一位不知悔改的公爵”

[hu:] [wʊd] [nɒt] [səb'mɪt] [tu:; tə] [rɪ'bju:k] —

Who	**would**	**not**	**submit**	**to**	**rebuke**	**—**
WHO	会	不是	提交	到	训斥	—

谁不愿接受责备——

[nɒt] ['i:v(ə)n][frɒm; frəm] ['smɪli] ,

Not	**even**	**from**	**SMILLIE**	**,**
不是	甚至	从	微笑	,

甚至连SMILLIE都没有，

[bʌt; bət] [kɔ:ld] [hɪm][ə; eɪ]['waɪli]

But	**called**	**him**	**a**	**wily**
但	称为	他	一个	狡猾的

但称他为狡猾的

[tekst] - ['mʌŋgərɪŋ] [boʊlʃi] - - .

Text	**-**	**mongering**	**Bolshi**	**-**	**Bazouk**	**.**
文本	-	兜售	博尔希	-	-	.

文字贩卖者 Bolshi-Bazouk。

" ['pɜːsən(ə)l] .
" **PERSONAL** .
" 个人的 .

"个人的。

" ['meɪdʒə(r)][siː] . — — , [leɪt] [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [viː] . [siː] . , [huː] [ɪz] [naʊ] [ˌdɪsɪm'bɒdid] , [hæz; həz]
" **Major** **C** . **—** **—** , **late** **R** . **A** . **V** . **C** . , **who** **is** **now** **disembodied** , **has**
" 主要的 C . — — , 晚的 拉 . 一个 . V . C . , WHO 是 现在 无形的 , 有
[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] — — ,
returned **to** **—** **—** ,
返回 到 — — ,

"已故皇家陆军医疗队少校C.——，现已离体，已返回——，

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] [æz; əz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] . " — ['jɔːrkʃər]
and **will** **resume** **his** **practice** **as** **heretofore** **.** **"** **—** **Yorkshire**
和 将要 恢复 他的 实践 作为 此前 . " — 约克郡

他将恢复之前的执业活动。——约克郡

[əb'zɜːvə(r)] .
Observer .
观察员 .

观察者。

[naʊ] [ðen] , [sɜː(r)] ['ɒlɪvə] [lɒdʒ] [ænd; ənd][sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] ['koʊnən] ['dɔɪl] , [get] ['bɪzi] .
Now **then** **,** **Sir** **OLIVER** **LODGE** **and** **Sir** **ARTHUR** **CONAN** **DOYLE** **,** **get** **busy** **.**
现在 然后 , 先生 奥利弗 小屋 和 先生 亚瑟 柯南 多伊尔 , 得到 忙碌的 .

那么，奥利弗·洛奇爵士和阿瑟·柯南·道尔爵士，开始行动吧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **474** **]**
[页 -]

[第474页]

[ðə; ði] ['beɪlæm] [steɪks]
THE **BALAAM** **STAKES**
这 巴拉姆 赌注

巴兰赌注

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][treɪn][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'spɜːs(ə)l]['eəriə] , [ænd; ənd] ,
They **were** **speeding** **along** **in** **the** **train** **to** **the** **Dispersal** **Area** **,** **and** **,**
他们 是 超速 沿着 在 这 火车 到 这 扩散 区域 , 和 ,

他们乘坐火车飞速驶向疏散区，而且，

['hævɪŋ] [muːvd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] ['diːˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃən] , [wɜː(r); wə(r)] [naʊ]
having **moved** **heaven** **and** **earth** **to** **achieve** **demobilisation** **,** **were** **now**
拥有 已搬 天堂 和 地球 到 达到 复员 , 是 现在
['æbsəluːtli] ['mɪzrəbl] [ɒn] [n'iəɹɪŋ] [ðeə(r)][gəʊl] .
absolutely **miserable** **on** **nearing** **their** **goal** **.**
绝对地 悲惨的 在 临近 他们的 目标 .

他们为了实现复员付出了巨大的努力，如今在接近目标时却感到无比痛苦。

" [laɪk] [tuː; tə] [pɪk] [jɔː(r); jə(r)]['fænsi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɑːbi] , ['dɒkə(r)] ? " [ɑːskt] ['dʒɪmi] ['fɜːgəsən] ,
" **Like** **to** **pick** **your** **fancy** **for** **the** **Derby** **,** **Docker** **?** **"** **asked** **Jimmy** **Ferguson** **,**
" 喜欢 到 挑选 你的 想要 为了 这 德比 , Docker ? " 问 吉米 弗格森 ,

"想不想在德比大赛上选个心仪的马，码头工人？"吉米·弗格森问道。

['prɔfə] [hɪz; ɪz] ['deɪli] ['peɪpə(r)] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ə'kjuːt] ['tʃɪəflnəs] .
proffering **his** **daily** **paper** **with** **an** **air** **of** **acute** **cheerfulness** **.**
提供 他的 日常的 纸 和 一个 空气 的 急性 愉悦 .

他兴高采烈地递上当天的报纸。

" [nɒt] [fˈɜː][ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈdɒkə(r)] [ˈmɔːgən] [ˈdɪzməli] ; " [ai] [swɔːn] [ɒf] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈbeɪlæm] [steɪks] .
" **Not fer me , " said Docker Morgan dismally ; " I sworn off after the Balaam Stakes .**
" 不是 fer 我 , " 说 Docker 摩根 令人沮丧地 ; " 我 宣誓 离开 后 这 巴兰 赌注 .
"
"
"

“我可不干了，”多克·摩根沮丧地说，“巴兰锦标赛之后我就发誓不再参赛了。”

" [ai][ˈnevə(r)] - [ɜːrd] [tel] [ɒv; əv] [ðæt] [reɪs] , " [sed] [ˈdʒɪmi] .
" **I never ' eard tell of that race , " said Jimmy .**
" 我 绝不 - 耳朵 告诉 的 那 种族 , " 说 吉米 .

“我从没听说过那场比赛，”吉米说。

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈklæsɪk] [ɪˈvents] .
" **Well , it ain't one of the classic events .**
" 出色地 , 它 不是 一 的 这 经典的 活动 .

“嗯，它不是那种经典的赛事。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [rʌn] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] .
It were run over there .
它 是 跑步 超过 那里 .

它被撞到了那里。

" [ˈdɒkə(r)] [dʒɜːk] [ə; eɪ] [θʌm] [ˈveɪgli] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv] [frɑːns] .
" **Docker jerked a thumb vaguely in the direction of France .**
" Docker 猛地一抖 一个 拇指 依稀 在 这 方向 的 法国 .

“多克用拇指含糊地朝法国的方向比划了一下。

" [æt; ət][ə; eɪ] - [kʊŋˈkuːər] [ɪpiːk] , - [wɪtʃ] [ɪz] [pɒʃ] [fˈɜː] - [reɪs] [ˈmiːtɪŋ] . -
" **At a ' Concours Hippique , ' which is posh fer ' Race Meeting . '**
" 在 一个 - 竞赛 马匹克 , - 哪个 是 高档 fer - 种族 会议 . -

“在‘Concours Hippique’上，这是一个高档的‘赛马会’。”

[ˈaʊə(r)] - [əˈreɪndʒd] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [əˈfɔː] [ˈaʊə(r)] [truːps] [left] [ðə; ði][ˈeəriə] ,
Our orficers arranged it just afore our troops left the area ,
我们的 - 安排 它 只是 之前 我们的 军队 左边 这 区域 ,

我们的军官在我们部队离开该地区前安排好了一切。

[ænd; ənd] - [fɪkst] [ˌaɪ ˈtiː][fˈɜː][ðə; ði][məʊst] [ˈɔːkwəd] [taɪm] [fˈɜː][ˌem ˈiː][æn; ən] - [ˈnɪgə(r)] [rɑːlf] ,
and nacherally fixed it fer the most awkward time fer me an ' Nigger Rolf ,
和 - 固定的 它 fer 这 最多 尴尬的 时间 fer 我 一个 - 黑鬼 罗尔夫 ,

然后，他竟然在最尴尬的时候帮我和黑鬼罗尔夫解决了这个问题。

[ˈbiːɪŋ] [dʒʌst] [bɪˈtwiːn] [ˈpeɪdeɪ] .
being just between paydays .
存在 只是 之间 发薪日 .

正处于发薪日之间。

[ˈɑːftə(r)] [ˈpeɪɪn] - [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði] [kɔːs] [wɪd] [ˈəʊnli][gɒt] [faɪv][fræŋks][left] [fˈɜː] [ɪnˈvestmənt]
After payin ' to go on the course we'd only got five francs left fer investment
后 支付 - 到 去 在 这 课程 我们会 仅有的 得到 五 法郎 左边 fer 投资
[pˈɜːpəsɪz] .
purposes .
目的 .

交完课程费用后，我们只剩下五法郎可以用于投资了。

[ˈnɪgə(r)] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [plʌndʒ] [raɪt] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][ai] [stɒpt] - [ɪm] .
Nigger wanted to plunge right away , but I stopped ' im .
黑鬼 通缉 到 暴跌 正确的 离开 , 但 我 停止 - 我是 .

黑鬼想立刻跳下去，但我阻止了他。

" - [nəʊ] , - [sez] [ai] ; - [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] - [ɔrsəz] , [bʌt; bət][wiː; wi] [dʌz] [nəʊ] [mjuːlz] ,
" ' No , ' says I ; ' we don't know ' orses , but we does know mules ,
" - 不 , - 说道 我 ; - 我们 不 知道 - 奥尔斯 , 但 我们 做 知道 骡子 ,

“不，”我说，“我们不了解马，但我们了解骡子。”

['liːstweɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniwʌn] [dʌz] [nəʊ] [mjuːlz] .
leastways as much as anyone does know mules .
至少 作为 很多 作为 任何人 做 知道 骡子 .

至少就了解骡子的人而言是这样。

[lets] [skuːp] [ɒn] [ðɪs] . -
Let's scoop on this . '
我们来吧 舀 在 这 . -

咱们来独家报道一下。

" - [æn; ən] - [ai] [ʃəʊd] - [ɪm][ðə; ði] ['prəʊgræm] , [wɪtʃ] [sed] : —
" ' An ' I showed ' im the programme , which said : —
" - 一个 - 我 显示 - 我是 这 程序 , 哪个 说 : —

“然后我给他看了节目单，上面写着：——

" - [faɪv] . - . — [ðə; ði] ['beɪlæm] [steɪks] .
" ' 5 . 30 . — THE BALAAM STAKES .
" - 5 . - . — 这 巴拉姆 赌注 .

“5.30.—巴兰赌注。

[fɔː(r); fə(r)] ['gʌvənmənt] [mjuːlz] ['rɪdn] [ɔː(r)] ['drɪvn] [baɪ] ['brɪtɪʃ] [en] . [siː] . [əʊ] . - [es][ænd; ənd][men]
For Government Mules ridden or driven by British N . C . O . ' s and men
为了 政府 骡子 骑 或者 驱动 经过 英国 N . C . 哦 . - s 和 男人
['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] . -
during the War . '
期间 这 战争 . -

指战争期间由英国士官和士兵骑乘或驾驭的政府骡子。

" [wiː; wi] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔːs] [æn; ən] - ['tʌmbld] [əkrɔst] [pɪŋ] [braʊn] , [gɒt] [ʌp] [ɒŋ] [ˌʃevə'lɪə(r)]
" We walked round the course an ' tumbled acrost Ping Brown , got up ong chevalier
" 我们 步行 圆形的 这 课程 一个 - 翻滚 横跨 平 棕色的 , 得到 向上 ong 骑士
.
:
.

“我们绕着球场走了一圈，翻过了平·布朗，然后爬了起来，像个骑士。”

" - [ɔː] - [ɔː] , ['dɑːnəˌhjuː] - [sez] [ai] , - [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] ['bækɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kuːl]
" ' Aw - aw , Donoghue ' says I , ' is it worth while backing you for a cool
" - 啊 - 啊 , 多诺霍 - 说道 我 , - 是 它 值得 尽管 后盾 你 为了 一个 凉爽的
[ðaʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['beɪlæm] ? -
thou for the Balaam ? '
你 为了 这 巴兰 ? -

“哎呀，多诺霍，”我说，“为了巴兰的一点钱而支持你，值得吗？”

" - [wel] , - [sez] [hiː; hi] , - [aɪm]['raɪdɪŋ] ['perɪʃɪŋ] ['pɜːrsi] .
" ' Well , ' says he , ' I'm riding Perishing Percy .
" - 出色地 , - 说道 他 , - 我是 骑术 消亡 珀西 .

“嗯，”他说，“我骑的是珀西。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌs] [ə; eɪ][klɒg] - ['dɑːnsɪŋ] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd][biː; bi] ['iːzi] ['mʌni] , [bʌt; bət] [biːn] - [ə; eɪ]
If it wus a clog - dancing competition it ' ud be easy money , but bein ' a
如果 它 伍斯 一个 阻塞 - 跳舞 竞赛 它 - ud 是 简单的 钱 , 但 是 - 一个
[reɪs] ,
race ,
种族 ,

如果是木屐舞比赛，那钱就来得容易了，但既然是赛跑，

[bæk] ['eni] [wʌn] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['stɑːtə(r)] , ['suːnə(r)][ðæn; ðən][ˌem 'iː] . -
back any one , even the starter , sooner than me . '
后退 任何 一 , 甚至 这 起动机 , 很快 比 我 . -

任何人，哪怕是首发车手，都比我先退后。

" [ðen] [ai][met] - [bɔɪs] , [huː] [draɪv] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ˌʌmp'tiːnθ] [fiːld]
" Then I met Spruggy Boyce , who useter drive with me in the Umpteenth Field
" 然后 我 遇见 - 博伊斯 , WHO 用户 驾驶 和 我 在 这 第N个 场地
['æmbjələns] .
Ambulance .
救护车 .

“然后我遇到了斯普鲁吉·博伊斯，他后来和我一起驾驶第N支野战救护车。”

" - ['glɔːri] , ['dɒkə(r)] , - [sez] [hiː; hi] , ['fɔːlɪŋ] [ɒn][maɪ] [nek] , [hɪz; ɪz][tɒp] - [buːts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [luːs]
" ' Glory , Docker , ' says he , falling on my neck , his top - boots being a bit loose
" - 荣耀 , Docker , - 说道 他 , 坠落 在 我的 脖子 , 他的 顶部 - 靴子 存在 一个 少量 松动的
,
,
,

“‘荣耀归于码头工人，’他一边说着，一边扑倒在我的脖子上，他的高筒靴有点松。”

- [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . -
' I was looking for you . '
- 我 曾是 寻找 为了 你 . -

“我一直在找你。”

" - [ai] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] ['mʌni] , - [sez] [ai] .
" ' I ain't got no money , ' says I .
" - 我 不是 得到 不 钱 , - 说道 我 .

“我没钱，”我说。

" - [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] - ['ɑːveɪ] , - [hiː; hi] ['wɪspərz] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] , [laɪk] [ðeɪ] [duː; də][ɪn][ðə; ði]
" ' But you can ' ave , ' he whispers confidential , like they do in the
" - 但 你 能 - 大道 , - 他 低语 机密的 , 喜欢 他们 做 在 这
['pɪktʃəz] .
pictures .
图片 .

“但是你可以拥有，”他低声悄悄说道，就像他们在电影里那样。

- [aɪm]['raɪdɪŋ] [red] [lɪz][ɪn][ðə; ði]['beɪlæm] . -
' I'm riding Red Liz in the Balaam . '
- 我是 骑术 红色的莉兹 在 这 巴兰 . -

“我骑着红丽兹在巴兰。”

" - [wel] , - [aɪ] [rɪ'plaɪz] , - [aɪm][nɒt] [di'naiŋ] [ðæt] [red] [lɪz] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['leɪdi] ;
" ' Well , ' I replies , ' I'm not denying that Red Liz is a perfect lady ;
" - 出色地 , - 我 回复 , - 我是 不是 否认 那 红色的莉兹 是 一个 完美的 女士 ;

“嗯，”我回答说，“我并不否认红丽兹是一位完美的女士；

[bʌt; bət] [ðæts] - [ɜː(r)] ['trʌb(ə)l] — [ʃiːz] [tuː] ['leɪdilaɪk] [tuː; tə] [pɑːs] ['eniwʌn] . -
but that's ' er trouble — she's too ladylike to pass anyone . '
但 那就是 - 呃 麻烦 — 她是 也 淑女 到 经过 任何人 . -

但这就是她的麻烦——她太淑女了，谁也过不了她这关。

" - ['dɒkə(r)] , - [hiː; hi] [his] ,
" ' Docker , ' he hisses ,
" - Docker , - 他 嘶嘶声 ,

“‘Docker，’他嘶嘶地说，

- [du:; də][ju:; jʊ][rɪ'membə(r)]['draɪvɪŋ] - [ɜ:(r)][wʌn][deɪ] [daʊn] [ðə; ði]['mi:nɪn] [rəʊd] [wen] [frɪts] ['stɑ:tɪd]
' do you remember driving ' er one day down the Menin Road when Fritz started
- 做 你 记住 驾驶 - 呃 一 天 向下 这 梅宁 路 什么时候 弗里茨 开始
['ʃelɪŋ] ? -
shelling ? '
炮击 ? -

“你还记得有一天开车沿着梅宁路行驶，弗里茨开始炮击的时候吗？”

" - [doʊnt][ai][dʒʌst] !
" ' Don't I just !
" - 不 我 只是 !

“难道我不就是这样吗！

[waɪ] , [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [fetʃ] [ʌp] [tɪl] ['nɪəli] [æt; ət][ˌes 'ti:] . ['əʊmə(r)] ,
Why , she didn't fetch up till nearly at St . Omer ,
为什么 , 她 没有 拿来 向上 直到 几乎 在 英石 . 奥默 ,

为什么呢，她直到快到圣奥梅尔才回来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃelz] [lɒst] [hɑ:t] [bɪ'kɑ:s] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [kætʃ] - [ɜ:(r)] .
and the shells lost heart becos they couldn't catch ' er .
和 这 贝壳 丢失的 心 因为 他们 不能 抓住 - 呃 .

贝壳们因为抓不到她而失去了信心。

[bʌt; bət] , - [aɪ] [sez] [rɪ'gretfəli] , [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ʃelz] [tu:; tə] [stɑ:t] [red] [lɪz] , [æn; ən] - [wi:; wi] [eɪnt] [gɒt]
But , ' I says regretfully , it takes shells to start Red Liz , an ' we ain't got
但 , - 我 说道 遗憾的是 , 它 需要 贝壳 到 开始 红色的 莉兹 , 一个 - 我们 不是 得到
[nʌn] . -
none . '
没有任何 . -

但是，我遗憾地说，启动红丽兹号需要炮弹，而我们一个炮弹都没有。

" - [nəʊ] , [wi:; wi] - ['ævənt] [gɒt] [ʃelz] , - ['wɪspərz] - , - [bʌt; bət][aɪ] - [vi:][gɒt][sʌm; səm] ['krækəz]
" ' No , we ' aven't got shells , ' whispers Spruggy , ' but I ' ve got some crackers
" - 不 , 我们 - 还没有 得到 贝壳 , - 低语 - , - 但 我 - ve 得到 一些 饼干
;
;
;

“‘不，我们没有贝壳，’斯普鲁吉低声说，‘但我有一些饼干；

[æn; ən] - [ɪf] [ju:; jʊ]['sprɪŋk(ə)l][sʌm; səm][ɒn][ðə; ði] [kɔ:s] , [ɪts] [ə; eɪ] [sɜ:t] . -
an ' if you sprinkle some on the course , it's a cert . '
一个 - 如果 你 撒 一些 在 这 课程 , 它是 一个 证书 . -

如果你在球场上撒些盐，那就稳了。

" - [raɪt] - [əʊ] ! - [sez] [aɪ] . - [ˌem 'i:][æn; ən] - ['nɪgə(r)] [wɪl] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] ,
" ' Right - o ! ' says I . ' Me an ' Nigger will see it through ,
" - 正确的 - o ! - 说道 我 . - 我 一个 - 黑鬼 将要 看 它 通过 ,

“好嘞！”我说，“我和黑鬼会坚持到底。”

[ɪf] [jʊl] [lend] [ˌju: 'es] [ə'nʌðə(r)] [faɪv] [fræŋks] [tu:; tə] [ɪn'vest] . -
if you'll lend us another five francs to invest . '
如果 你会 借 我们 其他 五 法郎 到 投资 . -

如果你能再借给我们五法郎用于投资的话。

" [ðen] [aɪ] [went] [tu:; tə] - [ə; eɪ] ['bʊki] , [bʌt; bət][aɪ]['kʊd(ə)nt][faɪnd][wʌn] ['enɪhweəz] .
" Then I went to cherchay a bookie , but I couldn't find one anywheres .
" 然后 我 去 到 - 一个 博彩公司 , 但 我 不能 寻找 一 任何地方 .

“然后我去寻找博彩公司，但我到处都找不到。”

" - [ðeɪ] [doʊnt] - ['ɑ:veɪ] - [ɪm] - [eə(r)] , - [sez] ['nɪgə(r)] .
" ' They don't ' ave ' em ' ere , ' says Nigger .
" - 他们 不 - 大道 - 呃 - 埃雷 , - 说道 黑鬼 .

“这里没有，”黑鬼说。

- [juː; jʊ] [ɪn'vests] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃedz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] — [ðə; ði] ['pæriː] ['mjuːtʃuəl] . -

'	You	invests	at	the	sheds	over	there	—	the	Paree	Mutual	.	'
-	你	投资	在	这	棚屋	超过	那里	—	这	巴黎	相互的	.	-

"你投资的是那边的棚屋——巴黎互助保险公司。"

" - [ðæts] [æn; ən] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] , - ['ɑːnsəz] [aɪ] . - [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒn] ,

"	'	That's	an	insurance	company	,	'	answers	I	.	'	I	want	to	put	a	bit	on	,
"	-	那就是	一个	保险	公司	,	-	答案	我	.	-	我	想	到	放	一个	少量	在	,

"那是一家保险公司，"我回答说。"我想投一点钱，

[nɒt] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [laɪf] ['pɒləsi] . -

not	take	out	a	life	policy	.	'
不是	拿	出去	一个	生活	政策	.	-

不要购买人寿保险。

" - [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] , [aɪ] [telz] [juː; jʊ] , - [sez] ['nɪgə(r)] ; - [ðə; ði] ['pæriː] ['mjuːtʃuəl] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['təʊt(ə)l]

"	'	That's	the	place	,	I	tells	you	,	'	says	Nigger	;	'	the	Paree	Mutual	or	the	Total
"	-	那就是	这	地方	,	我	讲述	你	,	-	说道	黑鬼	;	-	这	巴黎	相互的	或者	这	全部的

['laɪzə] .

Liza	.
莉莎	.

"'就是那儿，我告诉你，'黑鬼说；'巴黎互助会或丽莎总动员。

[ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] - ['uri] [juː; jʊ] [woʊnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [reɪs] [stɑːrts] . -

If	you	don't	'	urry	you	won't	get	it	on	before	the	race	starts	.	'
如果	你	不	-	快点	你	惯于	得到	它	在	前	这	种族	开始	.	-

如果你不抓紧时间，比赛开始前就来不及穿上它了。

" [səʊ] [aɪ] [faɪts] [maɪ] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] [mɒb] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] .

"	So	I	fights	my	way	through	the	surging	mob	to	the	counter	.
"	所以	我	战斗	我的	方式	通过	这	滔滔	暴民	到	这	柜台	.

于是我奋力挤过汹涌的人群，来到柜台前。

" - [wɒt] [ɒdz] [fɔː(r); fə(r)] [red] [lɪz] [ɪn] [ðə; ði] [faɪv] - ['θɜːti] ? - [sez] [aɪ] .

"	'	What	odds	for	Red	Liz	in	the	five	-	thirty	?	'	says	I	.
"	-	什么	赔率	为了	红色的	莉兹	在	这	五	-	三十	?	-	说道	我	.

"'红莉兹在五点半的赔率是多少？'"我问道。

" - [dʒiː] [ˌen 'iː] - [pɑːz] , - [sez] [ðə; ði] [bet] ['mɜːtʃənt] ,

"	'	Je	ne	comprong	pas	,	'	says	the	bet	merchant	,
"	-	杰	ne	-	帕斯	,	-	说道	这	赌注	商人	,

"'Je ne comprong pas'，赌注商人说，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ðə; ði] [kraʊd] [swept] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

and	before	I	could	say	another	word	the	crowd	swept	me	away	.
和	前	我	可以	说	其他	单词	这	人群	扫荡	我	离开	.

我还没来得及再说一句话，就被人群卷走了。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] ['nɪgə(r)] .

I	went	back	to	Nigger	.
我	去	后退	到	黑鬼	.

我又回到了黑鬼身边。

" - [lʊk] - [eə(r)] , ['nɪgə(r)] , - [sez] [aɪ] [ɪn'dɪgnəntli] , - [aɪ] [doʊnt] [laɪk] [ðɪs] [weɪ] .

"	'	Look	'	ere	,	Nigger	,	'	says	I	indignantly	,	'	I	don't	like	this	way	.
"	-	看	-	埃雷	,	黑鬼	,	-	说道	我	愤慨地	,	-	我	不	喜欢	这	方式	.

"听着，黑鬼，"我愤愤不平地说，"我不喜欢这样。"

[ai] [laɪks] [tuː; tə] - [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊki] — [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [leg] [æz; əz] [kænt] [rʌn]

I	likes	to	speckerlate	with	a	bookie	—	one	with	a	wooden	leg	as	can't	run
我	点赞	到	-	和	一个	博彩公司	—	一	和	一个	木制的	腿	作为	不能	跑步

[fɔː(r); fə(r)] ['prefrəns] — [huː] [telz] [juː; jʊ] [wɒt] [ɒdz] - [iːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] - ['dʌznt] -

for	preference	—	who	tells	you	what	odds	'	e's	going	to	give	an	'	doesn't	'
为了	偏爱	—	WHO	讲述	你	什么	赔率	-	的	去	到	给	一个	-	不	-

['ɑːveɪ] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] ['vʌlgə(r)] ['frækʃnz] ['ɑːftəwədz] . -

ave	to	work	it	out	in	vulgar	fractions	afterwards	.	'
大道	到	工作	它	出去	在	庸俗	分数	然后	.	-

我喜欢和博彩公司的人打赌——最好是那种有条木腿不能跑步的——他会告诉你赔率是多少，而你不用事后用粗俗的分数来计算。

" - [juː; jʊ] - [ɜːrt] - ['breɪkɪŋ] ['tɜːnɪp] ! - [sez] ['nɪgə(r)] ; - [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['mʌni] . -

"	'	You	'	eart	-	breaking	turnip	!	'	says	Nigger	;	'	give	me	the	money	.	'
"	-	你	-	地球	-	打破	芜菁	!	-	说道	黑鬼	;	-	给	我	这	钱	.	-

“你这个可怜的家伙！”黑鬼说，“把钱给我。”

" - [iː] [keɪm] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪt] [əʊ] - [kɑːd] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔːn] -

"	'	E	came	back	in	a	few	minutes	with	a	bit	o	'	card	that	looked	like	a	pawn	-
"	-	E	来了	后退	在	一个	很少	分钟	和	一个	少量	o	-	卡片	那	看起来	喜欢	一个	典当	-

['tɪkɪt] .

ticket	.
票	.

“几分钟后，他拿着一张看起来像当票的小卡片回来了。”

" - [ðæts] [dʌn] , - [hiː; hi] [sez] .

"	'	That's	done	,	'	he	says	.
"	-	那就是	完毕	,	-	他	说道	.

“‘事情办完了，’”他说。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪnz] [wiː; wi] [dʒʌst] [teɪks] [ðɪs] ['tɪkɪt] [æn; ən] - - [iː] [peɪz] [aʊt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

'	If	it	wins	we	just	takes	this	ticket	an	'	'	e	pays	out	on	it	.
-	如果	它	胜利	我们	只是	需要	这	票	一个	-	-	e	支付	出去	在	它	.

“如果它中奖了，我们就收下这张彩票，然后支付奖金。”

[æn; ən] - [naʊ] [lets] [gəʊ] [æn; ən] - [siː] - [ɪm] [kʌm] [aʊt] . -

An	'	now	let's	go	an	'	see	'	em	come	out	.	'
一个	-	现在	我们来吧	去	一个	-	看	-	呃	来	出去	.	-

现在我们去看看他们出来吧。

" [ðeə(r)] [wʌs] [ten] [stˈɑːtəz] , [ænd; ənd] [fɔː(r)] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [maɪndz] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊst] .

"	There	wus	ten	starters	,	and	four	changed	their	minds	at	the	post	.
"	那里	伍斯	十	首发	,	和	四	已更改	他们的	思想	在	这	邮政	.

“有十名首发球员，其中四名在比赛开始前改变了主意。”

['perɪʃɪŋ] ['pɜːrsi] [dɪd] [sʌm; səm] [niːt] [æn; ən] - [ɪ'fektɪv] [steps] [ðæt] [wʊd] - ['ɑːveɪ] [gɒn] ['betə(r)] [wɪð]

Perishing	Percy	did	some	neat	an	'	effective	steps	that	would	'	ave	gone	better	with
消亡	珀西	做过	一些	整洁的	一个	-	有效的	步骤	那	会	-	大道	已消失	更好的	和

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

珀西的表演有一些简洁有效的舞步，如果配上音乐会更好。

[æn; ən] - [ðen] [stɒpt] [ded] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'plɔːz] .

an	'	then	stopped	dead	to	listen	for	the	applause	.
一个	-	然后	停止	死的	到	听	为了	这	掌声	.

然后他突然停了下来，倾听掌声。

[wɪps] [nɔː(r)] [spɜːz] [wɜːrnt] [əˈlaʊd] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] , [æn; ən] - [ˈpiːsf(ə)l] [pəˈsweɪʒ(ə)n][doʊnt][gəʊ][fɑː(r)]
Whips **nor** **spurs** **weren't** **allowed** **in** **the** **race** **,** **an** **'** **peaceful** **persuasion** **don't** **go** **far**
鞭子 也不 马刺 不是 允许 在 这 种族 , 一个 - 和平 劝说 不 去 远的
[wɪð] [ə; eɪ][mjuːl] ;
with **a** **mule** **;**
和 一个 骡子 ;

比赛中不允许使用鞭子或马刺，而且对骡子来说，和平劝说也无济于事；

[bʌt; bət][əˈbaʊt] [faɪv][ɒv; əv] - [ɪm] [pəˈsjuːd] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ænd; ənd] [streɪt] [pɑːθ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə]
but **about** **five** **of** **'** **em** **pursued** **the** **narrow** **and** **straight** **path** **that** **leads** **to**
但 关于 五 的 - 呃 追击 这 狭窄的 和 直的 小路 那 线索 到
[ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] - [pəʊst] .
the **winning** **-** **post** **.**
这 获胜 - 邮政 .

但其中约有五人选择了通往终点的那条狭窄而笔直的道路。

[ə; eɪ][bɪg] , [rɔː] - [bəʊnd][ˈænɪm(ə)l] , [nemd] [ˈdʒent(ə)l] [ˈmægət] ,
A **big** **,** **raw** **-** **boned** **animal** **,** **named** **Gentle** **Maggot** **,**
一个 大的 , 生的 - 骨 动物 , 命名 温和的 蛆 ,

一只体型庞大、骨骼粗壮的动物，名叫温柔的蛆虫

[ˈflaʊndərɪŋ] [əˈlɒŋ] [wɪð] [wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][fræŋk][saɪd][æn; ən] - [ˈtʌðə(r)][ɪn][ðə; ði][ɪnˈkləʊʒə(r)] ,
floundering **along** **with** **one** **foot** **in** **the** **franc** **side** **an** **'** **tother** **in** **the** **enclosure** **,**
挣扎 沿着 和 一 脚 在 这 法郎 边 一个 - 其他 在 这 外壳 ,

一只脚踏在法郎区，另一只脚踏在围栏里，跌跌撞撞地往前走。

[wɪð] [tuː] [ˈʌðə(r)] [fiːt] [ðæt] [ˈkʊd(ə)nt][biː; bi] [ˌsɪm(ə)lˈteɪniəsli] [ləʊˈkeɪtɪd] , [wɒz; wəz] [ˈliːdɪŋ] ,
with **two** **other** **feet** **that** **couldn't** **be** **simultaneously** **located** **,** **was** **leading** **,**
和 二 其他 脚 那 不能 是 同时地 位于 , 曾是 领导 ,

还有另外两只无法同时找到的脚在前面，

[æn; ən] - [ə; eɪ] [ˈtʃesnʌt] [nemd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsekənd] .
an **'** **a** **chestnut** **named** **Coughdrop** **was** **a** **good** **second** **.**
一个 - 一个 板栗 命名 止咳糖 曾是 一个 好的 第二 .

一匹名叫“咳嗽糖”的栗子马也表现出色，排名第二。

[red] [lɪz] [wɒz; wəz] [flæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ɪəz] [æn; ən] - [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɒŋ] [ˈveri] [dʒenˈtiːlli] [ɪn][ðə; ði]
Red **Liz** **was** **flapping** **her** **long** **ears** **an** **'** **coming** **along** **very** **genteelly** **in** **the**
红色的 莉兹 曾是 扑 她 长的 耳朵 一个 - 未来 沿着 非常 优雅地 在 这
[rɪə(r)] .
rear **.**
后部 .

红丽兹拍打着长长的耳朵，优雅地跟在队伍后面。

[wen] [ðeɪ] [wʌs] [ˈnɪəli] [ˈlev(ə)l][tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [ˈnɪgə(r)] [ˈwɪspərz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][get][ðə; ði]
When **they** **wus** **nearly** **level** **to** **us** **,** **Nigger** **whispers** **to** **me** **to** **get** **the**
什么时候 他们 伍斯 几乎 等级 到 我们 , 黑鬼 低语 到 我 到 得到 这
[ˈkrækə(r)] [ˈredi] ;
cracker **ready** **;**
饼干 准备好 ;

当他们几乎与我们齐平时，黑鬼悄悄告诉我准备好饼干；

[bʌt; bət][ˌem ˈiː][hændz][wɜː(r); wə(r)] [tremblɪŋ] [səʊ] [wɪð] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [laɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .
but **me** **hands** **were** **trembling** **so** **with** **excitement** **that** **I** **couldn't** **light** **it** **.**
但 我 双手 是 发抖 所以 和 激动 那 我 不能 光 它 .

但我激动得双手颤抖，根本点不着火。

" - [gɪv] - [ɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ][ɪdʒʌt] ! - [sez] [ˈnɪgə(r)] ,
" **'** **Give** **'** **em** **to** **me** **,** **you** **idjut** **!** **'** **says** **Nigger** **,**
" - 给 - 呃 到 我 , 你 idjut ! - 说道 黑鬼 ,

“把它们给我，你这个白痴！”黑鬼说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [plʌnk] [wʌn] ['niːtli] [baɪ] [red] [lɪzs] [rɪbz] .

and	he	plunked	one	neatly	by	Red	Liz's	ribs	.
和	他	猛击	一	整齐地	经过	红色的	莉兹的	肋骨	.

他一拳干净利落地打中了红莉兹的肋骨。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] ['nɪgə(r)] [plɑːnts] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [bɪ'haɪnd] - [ɜː(r)] .

She	started	,	and	Nigger	plants	another	one	behind	'	er	.
她	开始	,	和	黑鬼	植物	其他	一	在后面	-	呃	.

她开始射击，黑鬼又在她身后补了一枪。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] - [ɜː(r)] - [iːd] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔː(r)] [ə'lɒŋ] [laɪk] [mæd] .

Then	she	put	'	er	'	ead	down	and	tore	along	like	mad	.
然后	她	放	-	呃	-	头	向下	和	撕裂	沿着	喜欢	疯狂的	.

然后她放下头，像疯了一样冲了出去。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [θriː] , [gɒt] ['levə(l)] [wɪð] , [pɑːst] - [ɜː(r)] ,

She	passed	three	,	got	level	with	Coughdrop	,	passed	'	er	,
她	通过了	三	,	得到	等级	和	止咳糖	,	通过了	-	呃	,

她通过了三项，和 Coughdrop 打成平手，通过了。

[æn; ən] - ['θɜːti] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [həʊm] [wɒz; wəz] [nek] [wɪð] ['dʒent(ə)l] ['mægət] .

an	'	thirty	yards	from	home	was	neck	with	Gentle	Maggot	.
一个	-	三十	码	从	家	曾是	脖子	和	温和的	蛆	.

离家三十码远的地方就是温柔蛆虫的脖子。

[bəuθ] [dʒɒks] [wɜː(r); wə(r)] ['wuːpɪŋ] [laɪk] [mæd] ,

Both	Jocks	were	whooping	like	mad	,
两个都	运动健将	是	欢呼	喜欢	疯狂的	,

两个运动员都疯狂地欢呼雀跃。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['sweərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ded] -

but	just	as	everyone	was	swearing	it	was	going	to	be	a	dead	-
但	只是	作为	每个人	曾是	咒骂	它	曾是	去	到	是	一个	死的	-

[hiːt] ,

heat	,
热	,

但就在所有人都认为这将是一场势均力敌的较量时，

[ai] [θʌmp] ['nɪgə(r)] [hɑːd] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [æn; ən] - [jeld] [aʊt] , - [wɪv] [wʌn] ! -

I	thumped	Nigger	hard	on	the	back	an	'	yelled	out	,	'	We've	won	!	'
我	猛击	黑鬼	难的	在	这	后退	一个	-	大喊	出去	,	-	我们已经	韩元	!	-

我狠狠地拍了一下黑鬼的背，大喊道："我们赢了！"

" - - [æd] [dʒɜːk] [red] [lɪzs] [hed] [daʊn] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊst] ,

"	Spruggy	'	ad	jerked	Red	Liz's	head	down	just	at	the	post	,
"	-	-	广告	猛地一抖	红色的	莉兹的	头	向下	只是	在	这	邮政	,

"斯普拉吉猛地把红莉兹的头往下拽，就在球门柱那里，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] - [æd] [wʌn] [baɪ] [æn; ən] [ɪə(r)] ! "

an	'	she	'	ad	won	by	an	ear	!	"
一个	-	她	-	广告	韩元	经过	一个	耳朵	!	"

她竟然以微弱优势获胜！

" [wel] , [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['dʒɪmi] ,

"	Well	,	that	was	good	enough	,	wasn't	it	?	"	said	Jimmy	,
"	出色地	,	那	曾是	好的	足够的	,	不是	它	?	"	说	吉米	,

"嗯，这样就足够好了，不是吗？"吉米说道。

[æz; əz] ['dɒkə(r)] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] ['daʊnwəd] [ɪn'flekʃən] [ɒv; əv] [vɔɪs] .

as	Docker	finished	his	narrative	with	a	mournful	downward	inflexion	of	voice	.
作为	Docker	完成的	他的	叙述	和	一个	悲哀	向下	拐点	的	嗓音	.

Docker 用一种悲伤的低沉语调结束了他的叙述。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] - ['ɑːveɪ] [biːn] , " [rɪ'plaɪd] ['dɒkə(r)] ;
" It would ' ave been , " replied Docker ;
" 它 会 - 大道 到过 , " 回复 Docker ;

"本来会是这样，"Docker 回答道；

" ['əʊnli] ['nɪgə(r)] - [æd] [pʊt] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [ɪn] - [ɪz] [maʊθ] [waɪl] - [iː] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['krækə(r)] ,
" only Nigger ' ad put the ticket in ' is mouth while ' e lighted the cracker ,
" 仅有的 黑鬼 - 广告 放 这 票 在 - 是 嘴 尽管 - e 照明 这 饼干 ,

"只有黑鬼把票塞进嘴里，然后点燃了鞭炮。"

[æn; ən] - [wen] [ai] [θʌmp] - [ɪm] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtld] - [ɪm] , [æn; ən] - — - [iː] [swɔlɘd]
an ' when I thumped ' im on the back it startled ' im , an ' — ' e swallered
一个 - 什么时候 我 猛击 - 我是 在 这 后退 它 惊慌 - 我是 , 一个 - — - e 吞咽
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

当我拍打他的背部时，他吓了一跳，然后——他把它吞了下去。

" [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['simlə]
" SONGS OF SIMLA
" 歌曲 的 西姆拉

《西姆拉之歌》

[ˌaɪ 'viː] . — ['mɪsɪz] .
IV . — MRS .
第四 . — 太太 .

Ⅳ.—夫人

.
HAWKSBEE .
霍克斯比 .

霍克斯比。

['hæzədz] [bɪ'set] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊʃ(ə)l] [gruːv] ;
Hazards beset her social groove ;
危险 围困 她 社会的 槽 ;

她的社交生活处处充满危险；

[dɪ'leməz] [raɪz] — [ʃiː; ʃi] ['rɪgl] [friː] ;
Dilemmas rise — she wriggles free ;
困境 上升 — 她 蠕动 自由的 ;

困境出现——她挣脱束缚；

['lændslɪp] [ɔː(r)] ['ɜːθkweɪk] ['kænɒt] [muːv]
Landslip or earthquake cannot move
塌方 或者 地震 不能 移动

山体滑坡或地震无法移动

[hɜː(r); hə(r)] [ˌɪmpəˌtɜːbə'bɪlətɪ] .
Her imperturbability .
她 不扰动性 .

她的沉着冷静。

[weə(r)] - [ɜː(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [θril] ,
Where ' er she goes her presence thrills ,
在哪里 - 呃 她 去 她 在场 刺激 ,

她所到之处，她的存在都令人兴奋。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['juːθflnəs] [ðeə(r)] [ʃaɪnz]
And in her youthfulness there shines
和 在 她 青春 那里 闪耀

她青春的光芒闪耀着

[ðə; ði] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɪlz] ,

The	everlasting	of	our	hills	,
这	永恒	的	我们的	丘陵	,

我们山峦的永恒，

[ðə; ði] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [paɪnz] .

The	evergreenness	of	our	pines	.
这	常绿	的	我们的	松树	.

我们松树常年常绿。

[hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pɔɪz] [ðæt] [nəʊz] [nəʊ] [lɔː]

Hung	in	a	poise	that	knows	no	law
洪	在	一个	沉着	那	知道	不	法律

以一种不受法律约束的姿态悬挂着

[ðə; ði] ['kestrəl] [wɒtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] ,

The	kestrels	watch	above	the	trees	,
这	红隼	手表	多于	这	树木	,

红隼在树梢上盘旋，

[bʌt; bət]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['kestrəl] [jet] [ðæt] [sɔː]

But	never	was	kestrel	yet	that	saw
但	绝不	曾是	红隼	然而	那	锯

但那只红隼从未见过

[ðə; ði][hɑːf] [ðæt] ['mɪsɪz] . [siːz] .

The	half	that	Mrs	.	Hawksbee	sees	.
这	一半	那	太太	.	霍克斯比	看到	.

霍克斯比夫人看到的那一半。

['rəʊzi][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] [mɪd][hɜː(r); hə(r)][fɜːrz]

Rosy	and	smiling	mid	her	furs
红润	和	微笑	中	她	毛皮

脸颊泛红，笑容灿烂地躺在皮草丛中

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][mɔːl; mæl][hɜː(r); hə(r)] [wei] [ʃiː; ʃi][trɪps]

Along	the	Mall	her	way	she	trips
沿着	这	购物中心	她	方式	她	旅行

她沿着林荫大道走，结果绊倒了。

[wɪð] ['sʌbltən] [huːz] ['wɜːʃɪp] [stə:]

With	subalterns	whose	worship	stirs
和	下级军官	谁	崇拜	搅拌

下级军官的崇拜令人振奋

[ðə; ði]['sɪnɪk] ['swɪftnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

The	cynic	swiftness	of	her	lips	.
这	犬儒	速度	的	她	嘴唇	.

她嘴唇间流露出的那种愤世嫉俗的迅疾。

[wen] [dʒækoʊ] - [wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['rɪkʃɔː] [swiːps] ,

When	Jakko	-	wards	her	rickshaw	sweeps	,
什么时候	雅科	-	病房	她	黄包车	扫荡	,

当雅科向她的人力车扫地时，

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] ['skæmpə(r)] ['or] [ðə; ði] [grɑːs] ,

The	monkeys	scamper	o'er	the	grass	,
这	猴子	疾走	超过	这	草	,

猴子们在草地上奔跑，

[ænd; ənd] ['breθləsli] [iːtʃ] ['rɑːskl] [piːps]

And	breathlessly	each	rascal	peeps
和	气喘吁吁	每个	恶棍	人群

每个小家伙都气喘吁吁地

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [pɑːs] .

To	see	the	Queen	of	mischief	pass	.
到	看	这	女王	的	恶作剧	经过	.

去看看恶作剧女王经过。

['aʊə(r)] ['vaɪsrɔɪ] [nəʊ] [ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv] [feɪt] ;

Our	Viceroys	know	the	call	of	Fate	;
我们的	总督们	知道	这	称呼	的	命运	;

我们的总督们深知命运的召唤;

['aʊə(r)]['dʒenərəlz] [pɑːs] [nɔː(r)] ['kwestʃən] [waɪ] ;

Our	Generals	pass	nor	question	why	;
我们的	将军们	经过	也不	问题	为什么	;

我们的将军们对此既不置可否，也不质疑原因;

['kaunslz] [dɪ'zɒlv] [ænd; ənd] [stæfs] [maɪ'greɪt] ,

Councils	dissolve	and	Staffs	migrate	,
议会	溶解	和	员工	迁移	,

委员会解散，工作人员迁移，

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [ʃæl; ʃəl][nɒt][daɪ] .

But	Mrs	.	Hawksbee	shall	not	die	.
但	太太	.	霍克斯比	将	不是	死	.

但霍克斯比夫人不会死。

[dʒeɪ] . [em] . [es] .

J	.	M	.	S	.
J	.	M	.	S	.

JMS

" [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][weɪdʒ] - ['ɜːnɪŋ] ['klɑːsɪz] ['biːɪŋ] [ʃəʊn] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	So	far	from	the	wage	-	earning	classes	being	shown	the	necessity	for	a
"	所以	远的	从	这	工资	-	收入	课程	存在	所示	这	必要性	为了	一个

[rɪ'vaɪv(ə)l][ɪn]['aʊə(r)] ['ɪndəstri] ,

revival	in	our	industry	,
复兴	在	我们的	行业	,

"到目前为止，工薪阶层还没有意识到我们行业复兴的必要性，

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [tɔːks] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] - [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]['septə(r)][ɒv; əv] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] .

the	Prime	Minister	talks	nonsense	about	'	removing	the	sceptre	of	unemployment	.
这	主要的	部长	会谈	废话	关于	-	移除	这	权杖	的	失业	.

首相胡说八道，说什么要"消除失业的魔杖"。

- " — ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] .

'	"	—	Morning	Paper	.
-	"	—	早晨	纸	.

——《晨报》。

[ðɪs] [wɪl] ['kʌmfət] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːmənəntli] [enθ'rəʊnd] .

This	will	comfort	those	who	were	afraid	that	it	was	permanently	enthroned	.
这	将要	舒适	那些	WHO	是	害怕的	那	它	曾是	永久的	登基	.

这将使那些担心它永久占据王位的人感到欣慰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	475	]
[	页	-	]

[第475页]

[ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] .

THE	FINISHING	TOUCH	.
这	精加工	触碰	.

画龙点睛之笔。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 476]
[页 -]

[第476页]

[smɔːl] ['brʌðə(r)] ([tuː; tə][rɪ'dʒektɪd]['lʌvə(r)]) .
Small Brother (to rejected lover) .
小的 兄弟 (到 拒绝 情人) .

小弟弟（对被拒绝的恋人）。

" [bʌt; bət] [dʒɒn] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [jʊd] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['esɪks] ?
" BUT JOHN , DIDN'T YOU TELL HER YOU'D PLAYED FOR ESSEX ?
" 但 约翰 , 没有 你 告诉 她 你会 玩 为了 埃塞克斯 ?

"但是约翰，你不是告诉过她你曾为埃塞克斯效力吗？"

" [ðə; ði]['pəʊɪt] .
" THE POET .
" 这 诗人 .

"诗人。"

[ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt] ['kʌntri] , [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['iːpɒk] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv]['hʌmb(ə)l]['peərənts][ə; eɪ]
In a distant country , at a remote epoch , was born of humble parents a
在 一个 遥远 国家 , 在 一个 偏僻的 时代 , 曾是 出生 的 谦逊的 父母 一个
['pəʊɪt] .
poet .
诗人 .

在遥远的国度，在遥远的时代，一位诗人诞生于一个卑微的父母之中。

" [bɔːn] " [əd'vaɪzədli] , [sɪns] [ðə; ði]['pəʊɪt][ɪz]['ɔːlweɪz] [bɔːn] , [nɒt] [meɪd] .
" Born " advisedly , since the poet is always born , not made .
" 出生 " 谨慎地 , 自从 这 诗人 是 总是 出生 , 不是 制成 .

特意用了"诞生"这个词，因为诗人总是天生的，而不是后天造就的。

['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [hiː; hi] [kəm'pəʊzd]['lɪt(ə)l]['poʊəmz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'saɪt]
Even before he could write he composed little poems , which he would recite
甚至 前 他 可以 写 他 由 小的 诗歌 , 哪个 他 会 背诵
[ə'laʊd] .
aloud .
大声 .

甚至在他学会写字之前，他就开始创作小诗，并大声朗诵。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ə'mʌŋ] [huːm] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] — [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] ,
The simple pleasures of the poor , among whom he grew up — intoxication ,
这 简单的 快乐 的 这 贫穷的 , 之中 谁 他 生长 向上 — 中毒 ,
['pjuːdʒɪlɪzəm] ,
pugilism ,
拳击 ,

他从小就生活在穷人中间，享受着穷人的简单快乐——酗酒、打架，

['fjuːnərəl] ['meri] - ['meɪkɪŋz] — ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] [θiːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɜːs] .
funeral merry - makings — furnished the themes of his verse .
葬礼 欢乐 - 气质 — 提供 这 主题 的 他的 诗 .

葬礼上的欢庆——构成了他诗歌的主题。

[ə'pɒn] ['riːtʃɪŋ] [mænz] [ɪ'steɪt] [hiː; hi] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [naɪt] - ['wɒtʃmən] ,
Upon reaching man's estate he adopted the calling of night - watchman ,
之上 到达 男人的 财产 他 已采用 这 呼叫 的 夜晚 - 守望者 ,

到达人类居住地后，他选择了守夜人的职业。

[æn; ən][ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [prəˈvaɪdɪd][hɪm][æt; ət][wʌns] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlaɪvlihʊd] [ænd; ənd] [ˈæmpl]
an **occupation** **which** **provided** **him** **at** **once** **with** **a** **livelihood** **and** **ample**
一个 职业 哪个 假如 他 在 一次 和 一个 生计 和 充足
[ˌɒpəˈtjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] .
opportunities **for** **meditation** **.**
机会 为了 冥想 .

这份职业既能让他维持生计，又能给他提供充足的冥想机会。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [ˈpɪəriəd] [ðæt] [ðə; ði] " [nˈɒktɜːnz] " [bɪˈlɒŋ] .
It **is** **to** **this** **period** **that** **the** **"** **Nocturnes** **"** **belong** **.**
它 是 到 这 时期 那 这 " 夜曲 " 属于 .

《夜曲》就属于这一时期。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈpoʊɪts] [wɜːk] [riːtʃt] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,
Now **it** **happened** **that** **the** **poet's** **work** **reached** **the** **eye** **of** **the** **Prince** **,**
现在 它 发生 那 这 诗人的 工作 达到 这 眼睛 的 这 王子 ,

碰巧，诗人的作品传到了王子的耳中。

[huː] , [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [ˈdʒiːniəs] ,
who **,** **anxious** **to** **encourage** **genius** **,**
WHO , 焦虑的 到 鼓励 天才 ,

他渴望鼓励天才，

[əˈpɔɪntɪd] [hɪm][tuː; tə][sʌm; səm][ˈmaɪnə(r)] [pleɪs] [əˈbaʊt] [kɔːt] [ænd; ənd] [ɪnˈdaʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ]
appointed **him** **to** **some** **minor** **place** **about** **Court** **and** **endowed** **it** **with** **a**
任命 他 到 一些 次要的 地方 关于 法庭 和 捐赠 它 和 一个
[ˈpenʃ(ə)n] .
pension **.**
养老金 .

任命他到宫廷附近的一个不起眼的地方任职，并授予他年金。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [hɪz; ɪz] [ˈhæpinəs] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm][ɪn] [ˈmærɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
Moreover **,** **to** **complete** **his** **happiness** **he** **gave** **him** **in** **marriage** **a** **beautiful**
而且 , 到 完全的 他的 幸福 他 给予 他 在 婚姻 一个 美丽的
[ænd; ənd] [əˈkʌmplɪʃt] [ˈmeɪdn] ,
and **accomplished** **maiden** **,**
和 完成 少女 ,

此外，为了让他更加幸福，他还娶了一位美丽贤淑的女子为妻。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði][ˈpəʊɪt][hæd; həd] [lɒŋ] [ˈtʃerɪʃt] [æn; ən][ˈɑːd(ə)nt][bʌt; bət] [ˈhəʊpləs] [ˈpæʃ(ə)n] .
for **whom** **the** **poet** **had** **long** **cherished** **an** **ardent** **but** **hopeless** **passion** **.**
为了 谁 这 诗人 有 长的 珍爱 一个 热心 但 绝望 热情 .

诗人曾对他怀有一种炽热却无望的爱恋。

[səʊ] , [æz; əz][baɪ] [ɪnˈtʃɑːntmənt] , [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpoʊɪts] [ɪgˈzɪstəns] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
So **,** **as** **by** **enchantment** **,** **the** **course** **of** **the** **poet's** **existence** **was** **changed** **.**
所以 , 作为 经过 魅力 , 这 课程 的 这 诗人的 存在 曾是 已更改 .

于是，诗人的命运因某种魔力而改变。

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [weɪkt] [waɪl] [ˈʌðə(r)z] [slept] .
He **no** **longer** **waked** **while** **others** **slept** **.**
他 不 更长 醒来 尽管 其他的 睡着了 .

他不再像以前那样在别人睡觉时醒来。

[ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] [hiː; hi] [ˈseldəm] [left] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ʌnˈtɪl][ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,
On **the** **contrary** **he** **seldom** **left** **his** **couch** **until** **a** **late** **hour** **in** **the** **morning** **,**
在 这 相反 他 很少 左边 他的 长椅 直到 一个 晚的 小时 在 这 早晨 ,

相反，他很少离开沙发，直到凌晨时分才起床。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][rəʊz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][tuː; tə][pɑːs][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ]

and	when	at	last	he	rose	it	was	often	to	pass	the	rest	of	the	day
和	什么时候	在	最后的	他	玫瑰	它	曾是	经常	到	经过	这	休息	的	这	天

[ɪn][ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] [bæθ.bɑːθ] .

in	a	Turkish	bath	.
在	一个	土耳其	洗澡	.

而当他最终起身时，往往是在土耳其浴中度过余下的一天。

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['ɔːltəd] ['sɜːkəmstənsɪz] [hiː; hi] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['pəʊɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊɪt]

Yet	in	spite	of	altered	circumstances	he	still	remained	a	poet	,	for	the	poet
然而	在	尽管如此	的	已修改	情况	他	仍然	剩余	一个	诗人	,	为了	这	诗人

[ɪz] [bɔːn] ,

is	born	,
是	出生	,

然而，尽管境遇发生了改变，他仍然是一位诗人，因为诗人是天生的。

[nɒt] [meɪd] , [ɔː(r)] [ˌʌn'meɪd] .

not	made	,	or	unmade	.
不是	制成	,	或者	未完成	.

未制造，也未未制造。

[ðə; ði]['tenə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pəʊətri][haʊ'evə(r)][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

The	tenor	of	his	poetry	however	was	changed	.
这	男高音	的	他的	诗	然而	曾是	已更改	.

然而，他的诗歌基调发生了变化。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːd] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] ['fɔːməli] [ɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz]['laɪə(r)]

Instead	of	the	rude	and	vigorous	subjects	which	formerly	engaged	his	lyre
反而	的	这	粗鲁的	和	蓬勃	主题	哪个	以前	已订婚的	他的	竖琴

[hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz][ɑːt][ɪn] [vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪntɪɪst] ,

he	would	now	employ	his	art	in	verse	of	the	daintiest	,
他	会	现在	采用	他的	艺术	在	诗	的	这	最精致的	,

他不再像以前那样用竖琴演奏粗犷有力的主题，而是将他的艺术运用到最优美动人的诗歌中。

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] ['flaʊəz] , ['leɪdɪz] - ['aɪbraʊz] [ænd; ənd]['sɪmələ(r)] [,trivi'æləti] .

to	celebrate	flowers	,	ladies	'	eyebrows	and	similar	trivialities	.
到	庆祝	花朵	,	女士们	-	眉毛	和	相似的	琐事	.

赞美鲜花、女士的眉毛以及类似的琐事。

[ðɪs] [staɪl] [haʊ'evə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][mjuː'nɪfɪs(ə)nt] [prɪns] .

This	style	however	was	not	altogether	to	the	taste	of	the	munificent	Prince	.
这	风格	然而	曾是	不是	共	到	这	品尝	的	这	优厚	王子	.

然而，这种风格并不完全符合这位慷慨的王子的口味。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [strɒŋgə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði][grænd]['mænə(r)] .

He	had	expected	something	stronger	,	something	more	in	the	grand	manner	.
他	有	预期的	某物	更强	,	某物	更多的	在	这	盛大	方式	.

他原本期待的是更强劲、更宏伟的场面。

[səʊ][hiː; hi] [kən'sʌltɪd] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , [æn; ən][ə'dept][ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv]['poʊəts] ,

So	he	consulted	a	Wise	Man	,	an	adept	in	the	ways	of	poets	,
所以	他	咨询	一个	明智的	男人	,	一个	熟练	在	这	方式	的	诗人	,

于是他去请教一位智者，一位精通诗歌之道的人。

[wʌn] ['greɪtli] [ɪn][dɪ'mɑːnd][æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['prefəsɪz] [tuː; tə][pəʊ'etɪkəl][ˌriː'prɪnts] .

one	greatly	in	demand	as	a	writer	of	biographical	prefaces	to	poetical	reprints	.
一	非常	在	要求	作为	一个	作家	的	传记	序言	到	诗意的	重印	.

一位备受青睐的诗歌重印本传记序作者。

[ðə; ði] [waɪz] [mæn] [hɜːd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : " ['saɪə(r)] , [juː; jʊ]

The	Wise	Man	heard	him	to	the	end	and	replied	as	follows	:	"	Sire	,	you
这	明智的	男人	听到	他	到	这	结尾	和	回复	作为	跟随	:	"	父系	,	你

[hæv; həv] [biːn] [ɪl] - [əd'vaɪzd] .

have	been	ill	-	advised	.
有	到过	患病的	-	建议	.

智者听完了他的话，回答说："陛下，您听错了建议。"

[huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hæpi] ['pəʊɪt] ?

Who	ever	heard	of	a	happy	poet	?
WHO	曾经	听到	的	一个	快乐的	诗人	?

谁听说过快乐的诗人?

['pəʊətri] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] .

Poetry	and	prosperity	are	incompatible	.
诗	和	繁荣	是	不相容	.

诗歌与繁荣是不相容的。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['prəʊtəʒeɪ] ['dʒɔɪfl] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hiːpt] ['sɒrəʊ]

Instead	of	trying	to	make	your	protégé	joyful	you	should	have	heaped	sorrow
反而	的	尝试	到	制作	你的	门徒	快乐	你	应该	有	堆积如山	悲哀

[ə'pɒn] [hɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

你不但不应该试图让你的门徒快乐，反而应该让他承受痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] ['sɒrəʊ] [i'nəubl] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [in'lɑːdʒ] [hɪz; ɪz] [ɪ'məʊʃən(ə)l]

It	is	well	known	that	sorrow	ennobles	a	man	and	enlarges	his	emotional
它	是	出色地	已知	那	悲哀	使贵族化	一个	男人	和	放大	他的	情绪

[ɪk'spɪəriəns] .

experience	.
经验	.

众所周知，悲伤能使人高尚，并丰富其情感体验。

- ['poʊəts] [lɜːn] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ɪn] [sɒŋ] - [sæŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [huː] [njuː] .

'	Poets	learn	in	suffering	what	they	teach	in	song	'	sang	one	of	them	who	knew	.
-	诗人	学习	在	痛苦	什么	他们	教	在	歌曲	-	唱	一	的	他们	WHO	知道	.

"诗人从苦难中领悟到他们在歌声中传授的道理,"一位懂得其中真谛的人唱道。

" [haʊ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [tuː] [leɪt] .

"	However	it	is	not	too	late	.
"	然而	它	是	不是	也	晚的	.

"但是现在还不算太晚。"

[wen] [nekst] [hiː; hi] [si:k] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] ,

When	next	he	seeks	your	Presence	,
什么时候	下一个	他	寻找	你的	在场	,

下次他再来寻求你的帮助时，

['ɪndɪkeɪt] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ðæt] [tækt] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['bɜːθraɪt] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊ]

indicate	to	him	with	that	tact	which	is	the	birthright	of	princes	that	he	no
表明	到	他	和	那	策略	哪个	是	这	与生俱来的权利	的	王子们	那	他	不

[lɒŋgə(r)] [in'dʒɔi] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvə(r)] .

longer	enjoys	your	favour	.
更长	享受	你的	偏爱	.

用君主与生俱来的圆滑方式告诉他，他不再受你宠爱了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [stɒp][hɪz; ɪz]['penʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɪm][tu:; tə] [teɪst] [wʌns][mɔ:(r)][ðə; ði][laɪf]
At 在 **the** 这 **same** 相同的 **time** 时间 **stop** 停止 **his** 他的 **pension** 养老金 **and** 和 **allow** 允许 **him** 他 **to** 到 **taste** 品尝 **once** 一次 **more** 更多的 **the** 这 **life** 生活
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)] ['baʊnti] [rɪ'mu:vd] [hɪm] .
from 从 **which** 哪个 **your** 你的 **bounty** 赏金 **removed** 已移除 **him** 他 **.** .

与此同时，停止发放他的养老金，让他再次体验一下你的恩惠让他失去的生活。

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] [kən'traɪv] [ðæt] [hi:; hi]['lu:zɪz][ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,
Could 可以 **you** 你 **contrive** 精心策划 **that** 那 **he** 他 **loses** 失败 **the** 这 **affection** 感情 **of** 的 **his** 他的 **wife** 妻子 **,** ,

你能否想办法让他失去妻子的感情?

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [fɔ:ls] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] .
and 和 **that** 那 **he** 他 **falls** 瀑布 **into** 进入 **a** 一个 **consumption** 消耗 **,** , **so** 所以 **much** 很多 **the** 这 **better** 更好的 **.** .

如果他患上肺结核，那就更好了。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [pli:z] [jɔ:(r); jə(r)] ['haɪnəs] ,
In 在 **addition** 添加 **,** , **if** 如果 **it** 它 **please** 请 **your** 你的 **Highness** 高度 **,** ,

此外，如果殿下不介意的话，

[aɪ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ɪz] [ʌn'feɪvərəbli] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] [ðæt]
I 我 **will** 将要 **arrange** 安排 **that** 那 **all** 全部 **his** 他的 **work** 工作 **is** 是 **unfavourably** 不利的 **noticed** 注意到 **in** 在 **the** 这 **Press** 按 **and** 和 **that** 那
['kæləmni] [kən'sɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [laɪf][ɑ:(r); ə(r)][s'ɜ:kjʊlˌeɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['pɜ:sən(ə)l] ['pærəgrɑ:f]
calumnies 诽谤 **concerning** 有关 **his** 他的 **private** 私人的 **life** 生活 **are** 是 **circulated** 流通 **in** 在 **the** 这 **personal** 个人的 **paragraph** 段落
['kɒləms] . "
columns 列 **.** . **"** "

我将安排媒体对他所有的作品进行负面报道，并在个人专栏中散布有关他私生活的诽谤之词。

" [θæŋks] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ]
" " **Thanks** 谢谢 **very** 非常 **much** 很多 **,** , **"** " **said** 说 **the** 这 **Prince** 王子 **,** , **and** 和 **dismissed** 解雇 **the** 这 **Wise** 明智的 **Man** 男人 **with** 和 **a** 一个
['hænsəm] [fi:] .
handsome 英俊的 **fee** 费用 **.** .

"非常感谢，"王子说道，并给了智者一笔丰厚的报酬后打发他离开。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði]['pəʊɪt] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self][æt; ət] [kɔ:t] , [ðə; ði] ['mɒnək] [rəʊz]
A 一个 **few** 很少 **days** 天 **later** 之后 **,** , **when** 什么时候 **the** 这 **poet** 诗人 **presented** 呈现 **himself** 他自己 **at** 在 **Court** 法庭 **,** , **the** 这 **monarch** 君主 **rose** 玫瑰
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,
from 从 **his** 他的 **throne** 王座 **,** ,

几天后，当诗人觐见国王时，国王从王位上起身。

[tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [rʌn][ænd; ənd] [kɪkt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['vʌlnərəbl] [pɑ:t] .
took 采取 **a** 一个 **short** 短的 **run** 跑步 **and** 和 **kicked** 踢 **him** 他 **in** 在 **a** 一个 **vulnerable** 易受伤害的 **part** 部分 **.** .

他跑了一小段距离，然后踢中了他的要害部位。

['breθləs] [ðə; ði]['pəʊɪt][wɒz; wəz] [bɔ:n] [baɪ] ['læki] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] , [weə'ɪn]
Breathless 喘不过气 **the** 这 **poet** 诗人 **was** 曾是 **borne** 出生 **by** 经过 **lackeys** 喽啰 **from** 从 **the** 这 **royal** 皇家 **presence** 在场 **,** , **wherein** 其中
[hi:; hi]['nevə(r)] [ə'gen] [ʃəʊd] [hɪm'self] .
he 他 **never** 绝不 **again** 再次 **showed** 显示 **himself** 他自己 **.** .

诗人气喘吁吁地被侍从抬出了皇宫，从此再也没有露面。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ðə; ði] [prɪns] [ə'nʌld] [hɪz; ɪz]['penʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ]

At	the	next	meeting	of	the	Council	the	Prince	annulled	his	pension	by	a
在	这	下一个	会议	的	这	理事会	这	王子	无效	他的	养老金	经过	一个

[strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][pen] .

stroke	of	the	pen	.
中风	的	这	笔	.

在下次议会会议上，王子一纸诏书就取消了他的养老金。

[ðʌs] [ðə; ði]['pəʊɪt][wɒz; wəz] [θrʌst] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][kəʊld] [wɜːld] .

Thus	the	poet	was	thrust	back	into	the	cold	world	.
因此	这	诗人	曾是	推力	后退	进入	这	寒冷的	世界	.

于是，诗人又被抛回了冷酷的世界。

[naʊ] [bɪ'gæn][ə; eɪ]['pɪəriəd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɒv; əv] [ɪn'tens] [ʌn'hæpinəs] .

Now	began	a	period	for	him	of	intense	unhappiness	.
现在	开始	一个	时期	为了	他	的	激烈的	不快乐	.

从此，他开始了一段极其痛苦的时期。

['hævɪŋ] [lɒst] [hɪz; ɪz][əʊld] ['bɪznəs]

Having	lost	his	old	business
拥有	丢失的	他的	老的	商业

他失去了原来的生意

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	477	]
[	页	-	]

[第477页]

[kə'nekʃn] [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][əb'teɪn] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][vəʊ'keɪʃ(ə)n] .

connection	he	could	no	longer	obtain	employment	in	his	original	vocation	.
联系	他	可以	不	更长	获得	就业	在	他的	原来的	职业	.

因为他与外界联系，所以无法再从事原来的职业。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ðeəfɔː(r)] [nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [stɑː'veɪʃ(ə)n][bʌt; bət][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]

He	had	therefore	no	alternative	to	avert	starvation	but	to	follow	the
他	有	所以	不	选择	到	避免	饥饿	但	到	跟随	这

[prɪ'keərɪəs] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæb] - ['rʌnə(r)] .

precarious	calling	of	a	cab	-	runner	.
岌岌可危	呼叫	的	一个	出租车	-	跑步者	.

因此，为了避免饿死，他别无选择，只能从事出租车司机这种危险的职业。

[ðiːz] [ɪ'vents] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][riː'kɔːl, 'riːkɔːl] , ['hæpənd] [ɪn][ə; eɪ] ['baɪgɒn] [eɪdʒ] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

These	events	,	it	will	be	recalled	,	happened	in	a	bygone	age	,	before	the
这些	活动	,	它	将要	是	召回	,	发生	在	一个	逝去的	年龄	,	前	这

['məʊtə(r)] [ˌsjuːpə'siːdid] [ðə; ði] [hɔːs] .

motor	superseded	the	horse	.
发动机	被取代	这	马	.

人们或许还记得，这些事件发生在汽车取代马匹的过去时代。

['ɒf(ə)n] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['wɪəri] [treɪl][hɑːf] [ə'krɒs] [ðə; ði] [taʊn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['lʌgɪdʒ] - ['leɪdn] [kæb] ,

Often	,	after	a	weary	trail	half	across	the	town	behind	a	luggage	-	laden	Cab	,
经常	,	后	一个	厌倦	踪迹	一半	穿过	这	镇	在后面	一个	行李	-	满载	出租车	,

通常情况下，在疲惫地跟在满载行李的出租车后面穿过半个城镇之后，

['əʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli] [kept] [ə; eɪ][mæn] - ['sɜːvənt] ,

only	to	find	that	the	family	kept	a	man	-	servant	,
仅有的	到	寻找	那	这	家庭	保留	一个	男人	-	仆人	,

结果却发现这家人雇佣了一名男仆。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['selə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [həʊm] , ['peniləs] [ænd; ənd]

he	would	return	to	the	cellar	that	was	now	his	home	,	penniless	and
他	会	返回	到	这	地窖	那	曾是	现在	他的	家	,	身无分文	和

[ɪgˈzɔːstɪd] .

exhausted	.
筋疲力尽的	.

他会回到他现在居住的地窖，身无分文，筋疲力尽。

[lɒŋ] ['aʊəz] [spent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɒʃtʌb] , [tuː; tə] [iːk] [aʊt] [ðeə(r)]['skænti] ['ɜːnɪŋz] ,

Long	hours	spent	over	the	washtub	,	to	eke	out	their	scanty	earnings	,
长的	小时	花费	超过	这	洗衣盆	,	到	埃克	出去	他们的	稀少	收益	,

他们长时间在洗衣盆旁劳作，只为勉强维持微薄的收入。

[hæd; həd] ['rendəd] [hɪz; ɪz][waɪf] — [wʌns][ðə; ði] " [feɪ] " [ɒv; əv][ðə; ði] " [lʌv] [sɔːŋz] " — [bəuθ]

had	rendered	his	wife	—	once	the	"	Fay	"	of	the	"	Love	Songs	"	—	both
有	渲染	他的	妻子	—	一次	这	"	仙女	"	的	这	"	爱	歌曲	"	—	两个都

['mʌskjələ(r)][ænd; ənd] [ʃɔːt] - ['tempəd] .

muscular	and	short	-	tempered	.
肌肉发达的	和	短的	-	淬火	.

使他的妻子——曾经是"情歌"中的"费伊"——变得既强壮又暴躁。

[ɒn] [sʌtʃ] [əˈkeɪʒnz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [leɪ] [hændz][ɒn][ðə; ði]['pəʊɪt][ænd; ənd] [θræʃ] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [wept] .

On	such	occasions	she	would	lay	hands	on	the	poet	and	thrash	him	till	he	wept	.
在	这样的	场合	她	会	躺	双手	在	这	诗人	和	鞭挞	他	直到	他	哭泣	.

每当这时，她就会对诗人动手，把他打到哭泣。

[bʌt; bət] [θruːˈaʊt] [ɔːl][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ]['pəʊɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊɪt][ɪz] [bɔːn] [nɒt] [meɪd] .

But	throughout	all	he	remained	a	poet	,	for	the	poet	is	born	not	made	.
但	自始至终	全部	他	剩余	一个	诗人	,	为了	这	诗人	是	出生	不是	制成	.

但他始终是一位诗人，因为诗人是天生的，而不是后天造就的。

['evri] [teə(r); tɪə][ɪn] ['fɔːlɪŋ] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɒnɪt] .

Every	tear	in	falling	turned	to	a	sonnet	.
每一个	撕	在	坠落	转向	到	一个	十四行诗	.

每一次落泪都化作一首十四行诗。

[hɪz; ɪz] ['sɒrəʊz] [wɜː(r); wə(r)][trænzˈmjuːt, træns-, traːn-][ˈɪntuː]['poʊəmz] — ['poʊəmz] [naʊ] [sə'fjuːz] [wɪð]

His	sorrows	were	transmuted	into	poems	—	poems	now	suffused	with
他的	悲伤	是	转变	进入	诗歌	—	诗歌	现在	弥漫	和

[ðə; ði] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɪˈmoʊʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

the	concentrated	emotions	of	the	human	race	.
这	集中	情绪	的	这	人类	种族	.

他的悲伤化作诗歌——这些诗歌充满了全人类的浓烈情感。

[ˌnevəðəˈles] [iːtʃ] [wʌn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪəd] [wɒz; wəz] ['bruːtəli] ['sleɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['ɔːrgənz]

Nevertheless	each	one	as	it	appeared	was	brutally	slated	in	the	organs
尽管如此	每个	一	作为	它	出现	曾是	残酷地	预定	在	这	器官

[kənˈtrəʊld] [baɪ][ðə; ði] ['lɪtərəri] [ədˈvaɪzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,

controlled	by	the	literary	adviser	to	the	Crown	,
受控	经过	这	文学	顾问	到	这	王冠	,

然而，每部作品一经发表，便在由王室文学顾问控制的报刊上遭到无情抨击。

[ænd; ənd][hɪmˈself] [biˈlitl] [ænd; ənd] ['ridikjuːl] .

and	himself	belittled	and	ridiculed	.
和	他自己	被轻视	和	嘲笑	.

他本人也遭到贬低和嘲笑。

[wen] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz][waɪf] [iˈləup] [wɪð] [ə; eɪ] ['reslə(r)] ,

When	,	as	luck	would	have	it	,	his	wife	eloped	with	a	wrestler	,
什么时候	,	作为	运气	会	有	它	,	他的	妻子	私奔	和	一个	摔跤手	,

然而，命运弄人，他的妻子竟然和一名摔跤手私奔了。

[ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['meləɾi] [pɔ:] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [səʊl] [wɪtʃ] , [ˌkɔnə'sə:] [hæv; həv][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d]

a	flood	of	melody	poured	from	his	soul	which	,	connoisseurs	have	assured
一个	洪水	的	旋律	倾倒	从	他的	灵魂	哪个	,	鉴赏家	有	保证

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

鉴赏家们向我们保证，他灵魂深处涌现出如潮水般涌来的旋律：

[ræŋks] [haɪ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['lɪrɪkl] ['mɑ:stəpi:s, 'mæs-][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

ranks	high	amongst	the	lyrical	masterpieces	of	the	world	.
排名	高的	在	这	抒情的	杰作	的	这	世界	.

在世界抒情杰作中名列前茅。

[ðiːz] ['vɜːrsəz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [nəʊn] [æz; əz] " [swɒn] [sɔːŋz] , "

These	verses	will	be	found	amongst	the	collection	known	as	"	Swan	Songs	,	"
这些	诗句	将要	是	成立	在	这	收藏	已知	作为	"	天鹅	歌曲	,	"

['pʌblɪʃt] ['pɒstjʊməsli] ,

published	posthumously	,
已发布	死后	,

这些诗句将收录在名为《天鹅之歌》的诗集中，该诗集是在作者去世后出版的。

[fɔ:(r); fə(r)] , [nɒt] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] , [ðə; ði]['pəʊɪt] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [dɪ'veləpt] ['θaɪsɪs] [ænd; ənd][daɪd] .

for	,	not	long	after	,	the	poet	unfortunately	developed	phthisis	and	died	.
为了	,	不是	长的	后	,	这	诗人	很遗憾	发达	肺结核	和	死亡	.

不久之后，这位诗人不幸患上肺结核去世。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] [kʌt] - [ɒf] [ɪn] ['ɜːli] ['mænhʊd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪl] [lɪv; laɪv][fɔ:(r); fə(r)]

But	though	he	was	thus	cut	-	off	in	early	manhood	his	name	will	live	for
但	尽管	他	曾是	因此	切	-	离开	在	早期的	男子气概	他的	姓名	将要	居住	为了

['evə(r)] .

ever	.
曾经	.

虽然他英年早逝，但他的名字将永垂不朽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɔːn] [baɪ][ə; eɪ][skweə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]

It	is	borne	by	a	square	in	the	boarding	-	house	quarter	of	the	capital	and
它	是	出生	经过	一个	正方形	在	这	登机	-	房子	四分之一	的	这	首都	和

[baɪ][ə; eɪ][krə'væt] [wɪtʃ] ,

by	a	cravat	which	,
经过	一个	领结	哪个	,

它由首都寄宿公寓区的广场和一条领带承载，

[ðəʊ] , [ə'læs] , [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [ɪz] [stɪl] [wɔ:n] ['evri] ['sʌndeɪ] [baɪ] ['kaʊntləs]

though	,	alas	,	no	longer	in	the	fashion	,	is	still	worn	every	Sunday	by	countless
尽管	,	唉	,	不	更长	在	这	时尚	,	是	仍然	磨损	每一个	星期日	经过	无数

['ɑ:tɪzænz] .

artisans	.
工匠	.

虽然这种服饰如今已不再流行，但无数工匠仍然会在每个星期天穿着它。

[hɪz; ɪz]['poʊəmz] [tuː] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [ˌɪmɔː'tæləti] .

His	poems	too	have	achieved	immortality	.
他的	诗歌	也	有	已达成	不朽	.

他的诗作也获得了永生。

['ʃəʊɪli] [baʊnd] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [skuːl] [praɪz][ænd; ənd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ˌentə'teɪnmənt]

Showily	bound	they	make	a	favourite	school	prize	and	have	given	entertainment
炫耀地	边界	他们	制作	一个	最喜欢的	学校	奖	和	有	给定	娱乐

[tuː; tə] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['kʌltʃəd] [rɪ'faɪnd] [p'ɜːsənz] ,

to	generations	of	cultured	refined	persons	,
到	几代人	的	有文化的	精制	人	,

它们装帧精美，是学校最受欢迎的奖品，也为一代又一代有教养的绅士淑女带来了娱乐。

[huː] [hæv; həv]['nevə(r)] [pɔːzd] [ɪn][ðeə(r)] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
who have never paused in their reading to give a thought to the author of
WHO 有 绝不 暂停 在 他们的 阅读 到 给 一个 想法 到 这 作者 的
[ðeə(r)][ɪn'dʒɔɪmənt] ,
their enjoyment ,
他们的 享受 ,

那些在阅读过程中从未停下来思考过让他们享受阅读乐趣的作者的人，

[ðə; ði] [sə'geɪʃəs] [prɪns] [tuː; tə] [huːz] ['ækʃ(ə)n] [ðeɪ] [əʊ] [ðeə(r)][ɪ'məʊʃən(ə)l] [triːt] .
the sagacious Prince to whose action they owe their emotional treat .
这 明智 王子 到 谁 行动 他们 欠 他们的 情绪 对待 .

正是这位睿智的王子，才让他们获得了这份情感上的慰藉。

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəsɪz] [rɪ'wɔːd] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [iːs'θetɪk] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
His royal Highness's reward was his own aesthetic satisfaction .
他的 皇家 殿下的 报酬 曾是 他的 自己的 审美的 满意 .

殿下获得的奖赏便是自身的审美满足。

" [baɪ] ['hev(ə)n] , [ðɪs] [ɪz][mɔː(r)][laɪk] ,
" By Heaven , this is more like ,
" 经过 天堂 , 这 是 更多的 喜欢 ,

“老天爷啊，这更像是……”

" [hiː; hi] ['ræptʃərəsli] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi][leɪd] [daʊn] [ðə; ði][lɑːst]['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lektɪd]
" he rapturously exclaimed as he laid down the last volume of the collected
" 他 欣喜若狂 惊呼 作为 他 铺设 向下 这 最后的 体积 的 这 集
[wɜːks] ;
works ;
作品 ;

他放下最后一卷文集时，欣喜若狂地惊呼道；

" [ðɪs] [vɜːs] [hæz; həz][gɒt][sʌm; səm] [stʌf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" this verse has got some stuff in it .
" 这 诗 有 得到 一些 东西 在 它 .

“这节经文里有些东西。”

" [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nekst] ['bɜːθdeɪ] [hiː; hi] [kən'fəːd] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp]
" And on the occasion of his next birthday he conferred the Companionship
" 和 在 这 场合 的 他的 下一个 生日 他 授予 这 友谊
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] ['ɔːdə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['poʊɪts] ['pʌblɪʃə(r)] .
of a Household Order upon the poet's publisher .
的 一个 家庭 命令 之上 这 诗人的 出版商 .

“在他下一个生日之际，他授予了这位诗人的出版商‘家庭勋章’。”

" [lɔːd] ['bæzəlz] ['skrætʃɪŋ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [djuː] [tuː; tə] ['sɔːnəs] .
" Lord Basil's scratching is said to be due to soreness .
" 主 罗勒的 抓挠 是 说 到 是 到期的 到 疼痛 .

据说巴兹尔勋爵的抓挠是因为疼痛。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

[sketʃ] .
Sketch .
草图 .

草图。

[ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] [ɪz] .
It frequently is .
它 频繁地 是 .

这种情况经常发生。

['aʊə(r)] ['welθi] ['wɜːkəz] .
OUR WEALTHY WORKERS .
我们的 富裕 工人 .

我们的富裕工人。

[həʊst] ([tuː; tə] [gest] [wɪð] [ˌsəʊʃə'lɪstɪk] [ə'pɪnjənz]) .
Host (to guest with Socialistic opinions) .
主持人 (到 客人 和 社会主义 意见) .

主人（对持有社会主义观点的客人）。

" [ai] [həʊp] [jʊl] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌnid] ['klɑːsɪz] .
" I hope you'll be careful what you have to say about the moneyed classes .
" 我 希望 你会 是 小心 什么 你 有 到 说 关于 这 有钱人 课程 .

“我希望你谨言慎行，不要轻易谈论有钱阶层。”

['aʊə(r)] [meɪd] [ɪz] ['veri] ['sensətɪv] .
Our maid is very sensitive .
我们的 女佣 是 非常 敏感的 .

我们的女佣非常敏感。

" [bɜːd] - [lɔː(r)] .
" BIRD - LORE .
" 鸟 - 知识 .

“鸟类传说。

[ai] . — [ðə; ði] ['kʊkuː] .
I . — THE CUCKOO .
我 . — 这 布谷鸟 .

一、——杜鹃鸟。

[ðə; ði] ['kʊkuː] [ɪz] [ə; eɪ] [tel] - [teɪl] ,
The Cuckoo is a tell - tale ,
这 布谷鸟 是 一个 告诉 - 故事 ,

布谷鸟是告密者，

[ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkɪŋ] [bɜːd] ;
A mischief - making bird ;
一个 恶作剧 - 制作 鸟 ;

一只爱捣蛋的鸟；

[ʃiː; ʃi] [flaɪz] [tuː; tə] [iːst] , [ʃiː; ʃi] [flaɪz] [tuː; tə] [west]
She flies to East , she flies to West
她 苍蝇 到 东方 , 她 苍蝇 到 西方

她向东飞，她向西飞。

[ænd; ənd] ['wɪspərz] ['ɪntuː] ['evri] [nest]
And whispers into every nest
和 低语 进入 每一个 巢

并在每个巢穴里低语

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [θɪŋz] [ʃiːz] [hɜːd] ;
The wicked things she's heard ;
这 邪恶 事物 她是 听到 ;

她听到的那些邪恶的事情；

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [tuː; tə] [spred] [hɜː(r); hə(r)] ['nɔːti] [laɪz] ;
She loves to spread her naughty lies ;
她 爱 到 传播 她 淘气 谎言 ;

她喜欢散播她的谎言；

[ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [flaɪz] :
She laughs about it as she flies :
她 笑声 关于 它 作为 她 苍蝇 :

她一边飞行一边笑着谈论这件事：

" ['kʊkuː] , " [ʃiː; ʃi][kraɪz] , " ['kʊkuː] , ['kʊkuː] ,
" Cuckoo , " she cries , " cuckoo , cuckoo ,
" 布谷鸟 , " 她 哭泣 , " 布谷鸟 , 布谷鸟 ,

“布谷鸟，”她喊道，“布谷鸟，布谷鸟，

[ɪts] [truː] , [ɪts] [truː] .
It's true , it's true .
它是 真的 , 它是 真的 .

没错，没错。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['fɛəriz] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)]
" And when the fairies catch her
" 和 什么时候 这 仙女 抓住 她

“当仙女们抓住她的时候”

[hɜː(r); hə(r)] ['bɪzi] [wɪŋz] [ðeɪ] [dɒk] ,
Her busy wings they dock ,
她 忙碌的 翅膀 他们 码头 ,

她忙碌的翅膀停靠在.....

[ðeɪ] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)]
They shut her up for evermore
他们 关闭 她 向上 为了 越来越

他们永远地把她关了起来。

([ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt][gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][dɔː(r)])
(She may not go beyond the door)
(她 可能 不是 去 超过 这 门)

（她不得越过这扇门）

[ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [klɒk] ;
Inside a German clock ;
里面 一个 德语 钟 ;

德国钟表内部；

[ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['wʊdn] [klɒk] [ʃiː; ʃi] ['kauə]
Inside a wooden clock she cowers
里面 一个 木制的 钟 她 懦夫

她蜷缩在一座木钟里

[ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['aʊəz] —
And has to tell the proper hours —
和 有 到 告诉 这 恰当的 小时 —

而且必须告知正确的时间——

" ['kʊkuː] , " [ʃiː; ʃi][kraɪz] , " ['kʊkuː] , ['kʊkuː] ,
" Cuckoo , " she cries , " cuckoo , cuckoo ,
" 布谷鸟 , " 她 哭泣 , " 布谷鸟 , 布谷鸟 ,

“布谷鸟，”她喊道，“布谷鸟，布谷鸟，

[ɪts] [truː] , [ɪts] [truː] .
It's true , it's true .
它是 真的 , 它是 真的 .

没错，没错。

" [ɑː(r)] . [ef] .
" R . F .
" 拉 . F .

射频

" [ðə; ði]['saɪlənt] ['sɜːvɪs] . "
" The Silent Service . "
" 这 沉默的 服务 . "

《沉默的军人》。

" ['hɒrəs] — — , ['leɪbərə(r)] , [wɒz; wəz] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] ['ju:zɪŋ] [ɪn'sʌltɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] .
" **Horace — — , labourer , was charged with using insulting language .**
" 贺拉斯 — — , 劳动者 , 曾是 带电 和 使用 侮辱 语言 .

"劳工霍勒斯——被指控使用侮辱性语言。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['treɪnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['neɪvi] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz]
He was said to be training for the Navy and the case was
他 曾是 说 到 是 训练 为了 这 海军 和 这 案件 曾是
[ə'kɔ:dɪŋli] [dɪs'mɪst] .
accordingly dismissed .
因此 解雇 .

据说他当时正在接受海军训练，因此该案被驳回。

" — ['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)] .
" — Local Paper .
" — 当地的 纸 .

——当地报纸。

" [ɪf] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [weə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['ʌndəˌkləʊðɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] ,
" If people would wear the same underclothing all the year round ,
" 如果 人们 会 穿 这 相同的 内衣 全部 这 年 圆形的 ,

"如果人们一年四季都穿同样的内衣，

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [θə'mɒmɪtə(r)] [ə'genst] [ðeə(r)] ['bedru:m] ['wɪndəʊ]
and with or without the aid of a thermometer against their bedroom window
和 和 或者 没有 这 援助 的 一个 温度计 反对 他们的 卧室 窗户
['veəri] [ðeə(r)]['aʊtə(r)] ['gɑ:mənts] ['əʊnli] ,
vary their outer garments only ,
各不相同 他们的 外 服装 仅有的 ,

无论是否借助温度计对着卧室窗户测量温度，他们都只会更换外衣。

[ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][bi:; bi] [ˌɪnkɒn'vi:njənsd] [baɪ]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv] ['temprətʃə(r)] .
they would never be inconvenienced by changes of temperature .
他们 会 绝不 是 不便 经过 变化 的 温度 .

他们绝不会因温度变化而感到不便。

" — ['letə(r)] [ɪn] ['deɪli] ['peɪpə(r)] .
" — Letter in Daily Paper .
" — 信 在 日常的 纸 .

——《日报》来信。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ə'pri:ʃəb(ə)l] ['seɪvɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['lɔ:ndri] [bɪls] .
And they would make an appreciable saving in their laundry bills .
和 他们 会 制作 一个 值得赞赏 保存 在 他们的 洗衣店 账单 .

这样一来，他们的洗衣费用就能节省一大笔钱。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 478]
[页 -]

[第478页]

[ðə; ði] [mʌd] [lɑ:k] .
THE MUD LARKS .
这 泥 云雀 .

泥鳅。

" [gɜ:r] ['fɪni] , " [sez] [ti:] . ['ætkɪnz] ,
" Gurr finny , " says T . Atkins ,
" 古尔 芬尼 , " 说道 T . 阿特金斯 ,

"Gurr finny，"T. Atkins说道。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [siːm] [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [wɔː(r)] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)][æt; ət][lɑːst] .

and	there	seems	no	doubt	about	the	well	-	known	War	being	over	at	last	.
和	那里	似乎	不	怀疑	关于	这	出色地	-	已知	战争	存在	超过	在	最后的	.

毫无疑问，这场举世闻名的战争终于结束了。

[həʊm] - ['kiːpɪŋ] [fəʊk] , [huː] [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] [endid] [wen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bluː] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ]

Home	-	keeping	folk	,	who	imagine	it	ended	when	the	whistle	blew	at	the	eleventh
家	-	保持	民间	,	WHO	想象	它	结束	什么时候	这	哨	吹	在	这	第十一

['aʊə(r)][ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] 11th ,

hour	of	November	11th	,
小时	的	十一月	11th	,

那些管家们认为，这一切在11月11日晚上11点哨声响起的那一刻就结束了。

[ɑː(r); ə(r)][waɪd] , ['veri] [waɪd] , [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːk] .

are	wide	,	very	wide	,	of	the	mark	.
是	宽的	,	非常	宽的	,	的	这	标记	.

非常宽，非常宽，偏离了标记。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts]['daɪərɪst] ['hɔrə] [sɪns] [ðen] .

We	have	experienced	some	of	its	direst	horrors	since	then	.
我们	有	经验丰富的	一些	的	它是	最直接	恐怖	自从	然后	.

此后，我们经历了它最可怕的一些事件。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[æt; ət][wʌn][taɪm] ([ænd; ənd][nɒt][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ]) [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][beə(r)]

at	one	time	(	and	not	so	long	ago	)	we	were	without	the	bare
在	一	时间	(	和	不是	所以	长的	前	)	我们	是	没有	这	裸

[nə'sesəti] [ɒv; əv][laɪf][ɪt'self] .

necessities	of	life	itself	.
必需品	的	生活	本身	.

曾经有一段时间（而且就在不久之前），我们甚至连最基本的生活必需品都缺乏。

[ai][hæv; həv] [siːn] ['hɑːdi] [əʊld]['səʊldʒəz] ; ['bændɪd] [laɪk]['zebrəz; 'ziːbrəz] [wɪð] [wuːnd] - [straɪps] [ænd; ənd]

I	have	seen	hardy	old	soldiers	;	banded	like	zebras	with	wound	-	stripes	and
我	有	已见	耐寒的	老的	士兵	;	带状	喜欢	斑马	和	伤口	-	条纹	和

[fiːld] - ['sɜːvɪs] ['ʃevrən; 'ʃevrɒn] ,

field	-	service	chevrons	,
场地	-	服务	人字形	,

我见过身经百战的老兵；他们像斑马一样，身上布满了伤痕和野战服役臂章。

['ɒfərɪŋ] [tuː; tə]['bɑːtə(r)][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [gʊd] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv]['ruːbi] [kwiːn]

offering	to	barter	a	perfectly	good	horse	for	a	packet	of	Ruby	Queen
提供	到	物物交换	一个	完美	好的	马	为了	一个	包	的	红宝石	女王

['sɪgəret] ,

cigarettes	,
香烟	,

有人提出用一匹状态极佳的马换一包红宝石皇后香烟。

[ɔː(r)][swɒp][ə; eɪ] ['bætri] [ɒv; əv] ['haʊɪtsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['flægən][ɒv; əv] [skɒtʃ] ['meθəleɪtɪd] .

or	swap	a	battery	of	Howitzers	for	a	flagon	of	Scotch	methylated	.
或者	交换	一个	电池	的	榴弹炮	为了	一个	酒壶	的	苏格兰威士忌	甲基化	.

或者用一门榴弹炮换一壶苏格兰甲基威士忌。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [greɪt] ['daʊnfɔːl] .

Then	came	the	Great	Downfall	.
然后	来了	这	伟大的	倒台	.

然后，大衰落来临了。

['neibɔb] , [huː] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hæd; həd] [biːn] ['pɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [bæk] ['eəriəz][ɪn] [ɪk'spensɪv] [kɑːz] ,

Nabobs	,	who	for	years	had	been	purring	about	back	areas	in	expensive	cars	,
富豪们	,	WHO	为了	年	有	到过	呼噜声	关于	后退	区域	在	昂贵的	汽车	,

多年来一直开着豪车在偏僻地方招摇过市的富豪们

[drest] [ʌp] [laɪk] ['muːvi] - [kɪŋz] , [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [diː'bʌs] [ænd; ənd] [dɪs'mæntld] .

dressed	up	like	movie	-	kings	,	were	suddenly	debussed	and	dismantled	.
穿着	向上	喜欢	电影	-	国王	,	是	突然	下车	和	拆卸	.

他们打扮得像电影明星一样，突然被赶下车并拆散了。

[ˌbrɪgə'dɪə(r)] ['sɒrəʊfəli] [plʌkt] [ðə; ðɪ] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðeə(r)] ['ʃəʊldə(r)] - [stræps][ænd; ənd]

Brigadiers	sorrowfully	plucked	the	bâtons	from	off	their	shoulder	-	straps	and
准将	悲伤地	拨弦	这	棒	从	离开	他们的	肩膀	-	肩带	和

[rɪ'pleɪsd] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['næpsæk] .

replaced	them	in	their	knapsacks	.
替换	他们	在	他们的	背包	.

准将们悲伤地从肩带上取下指挥棒，放回背包里。

[ðə; ðɪ] [weɪst] - ['peɪpə(r)] [b'ɑːskɪts] [brɪmd] [wɪð] [red] [ˌflænə'let] [ænd; ənd] [gɪlt] ['edʒɪŋ] .

The	waste	-	paper	baskets	brimmed	with	red	flannelette	and	gilt	edging	.
这	浪费	-	纸	篮子	满溢	和	红色的	绒布	和	镀金	边缘	.

废纸篓里装满了红色法兰绒和镀金边的布料。

[fiːld] ['ɒfɪsəz] [kɑːst] [daʊn] [ðeə(r)]['gəʊldən] [kraʊnz] [ænd; ənd] [krept] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)]

Field	officers	cast	down	their	golden	crowns	and	crept	slowly	back	to	their
场地	警官	投掷	向下	他们的	金的	皇冠	和	悄悄地爬	缓慢地	后退	到	他们的

[ə'rɪdʒən(ə)l]['juːnɪts][æz; əz] [səb'stæntɪv] [lef'tenənt, luː't-] .

original	units	as	substantive	lieutenants	.
原来的	单位	作为	实质性	中尉	.

野战军官们摘下金冠，缓缓地以正式中尉的身份回到各自的部队。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,

And	now	all	are	gone	,
和	现在	全部	是	已消失	,

现在他们都走了。

[sʌm; səm] [həʊm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [taɪmz] ([ə'pɔɪntmənts] [rɪ'kwaɪəd]

some	home	to	England	to	write	for	The	Times	(	Appointments	Required
一些	家	到	英格兰	到	写	为了	这	《时代周刊》	(	预约	必需的

['kɒləm]) [ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ] [raɪn] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ʌp] [tuː; tə][nəʊ]

column	)	and	some	to	watch	the	Rhine	and	see	that	it	gets	up	to	no
柱子	)	和	一些	到	手表	这	莱茵河	和	看	那	它	获得	向上	到	不

[ˌɪregjə'lærətɪ] ,

irregularities	,
违规行为	,

有些人回到英国为《泰晤士报》（"预约制"专栏）撰稿，有些人则留在莱茵河边观察，确保它不会出现任何异常情况。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɒŋ] [weɪ] [ɔː(r)][draɪ] .

such	as	running	the	wrong	way	or	dry	.
这样的	作为	跑步	这	错误的	方式	或者	干燥	.

例如跑错方向或跑干。

[hɪə(r)] , [ɒn][ðə; ðɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld]['bæt(ə)l] - [graʊndz] , ['əʊnli][ðə; ðɪ][m'ɪəɹəst]['hændfʊl][ɒv; əv]

Here	,	on	the	fringe	of	the	old	battle	-	grounds	,	only	the	merest	handful	of
这里	,	在	这	边缘	的	这	老的	战斗	-	理由	,	仅有的	这	最	少数	的

[ˌjuː 'es] [rɪ'meɪn] ,

us	remain	,
我们	保持	,

在这里，在昔日战场的边缘，只剩下我们寥寥数人。

[dɪ'zɜːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [fiːld] ['ɑːmiz] , [ə'pærəntli] [fə'gɒtn] [baɪ][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] .

deserted	by	the	field	armies	,	apparently	forgotten	by	the	management	.
荒凉的	经过	这	场地	军队	,	显然	被遗忘的	经过	这	管理	.

被野战军遗弃，显然也被管理层遗忘。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] .

It	has	happened	before	.
它	有	发生	前	.

这种情况以前也发生过。

[bɒb] , ['aʊə(r)][kæmp] ['kɒməndænt] , [swɛə] [ðæt] [ə; eɪ] [bə'tæliən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] , [waɪl]

Bob	,	our	Camp	Commandant	,	swears	that	a	battalion	of	his	regiment	,	while
鲍勃	,	我们的	营	指挥官	,	发誓	那	一个	营	的	他的	团	,	尽管

['gærisən] [sʌm; səm]['əʊʃ(ə)n] [aɪl] ,

garrisoning	some	ocean	isle	,
驻军	一些	海洋	小岛	,

我们的营地指挥官鲍勃发誓说，他所在团的一个营在驻守某个海洋岛屿时，

[gɒt][ˌmɪs'leɪd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)][tuː; tə]

got	mislaid	for	years	and	years	,	and	they	would	have	been	there	to
得到	遗失	为了	年	和	年	,	和	他们	会	有	到过	那里	到

[ðɪs] [deɪ] ,

this	day	,
这	天	,

它们被遗失了很多年，否则它们本该一直保存至今。

['tʃætɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kræbz][ænd; ənd] ['wɔːtərɪŋ] [ðə; ði][pɑːm] - [triːz] [wɪð] [ðeə(r)] [tɪəz] ,

chatting	to	the	crabs	and	watering	the	palm	-	trees	with	their	tears	,
聊天	到	这	螃蟹	和	浇水	这	棕榈	-	树木	和	他们的	眼泪	,

与螃蟹聊天，用它们的眼泪浇灌棕榈树，

[ɪf] [sʌm; səm]['dʒuːniə(r)] ['sʌbltən] [hæd; həd][nɒt] [sent] [hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] - [bʊk] [tuː; tə] ['kɪtʃɪnə(r)] [wɪð]

if	some	junior	subaltern	had	not	sent	his	birthday	-	book	to	KITCHENER	with
如果	一些	初级	下级军官	有	不是	发送	他的	生日	-	书	到	基奇纳	和

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðə; ði] [fiːld] - ['mɑːʃ(ə)l] [wʊd] [ɪn'skraɪb][sʌm; səm]['vɜːrsəz] [ˌðeər'ɪn] .

the	request	that	the	Field	-	Marshal	would	inscribe	some	verses	therein	.
这	要求	那	这	场地	-	元帅	会	题	一些	诗句	其中	.

如果没有某个下级军官将他的生日纪念册寄给基奇纳，请求元帅在上面题写几句诗，那该多好啊。

[ə'keɪʒnəli] [ðə; ði] [buːm] [ɒv; əv][ɪk'sploʊʒənz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['devəsteɪtɪd] ['eərɪəz] [telz] [ˌjuː 'es]

Occasionally	the	boom	of	explosions	coming	from	the	devastated	areas	tells	us
偶尔	这	繁荣	的	爆炸	未来	从	这	遭受重创	区域	讲述	我们

[ðæt] ['aʊə(r)] [breɪv] ['ælaɪz][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɒn] [dek] ,

that	our	brave	allies	the	Chinese	are	still	on	deck	,
那	我们的	勇敢的	盟国	这	中国人	是	仍然	在	甲板	,

偶尔从受灾地区传来的爆炸声告诉我们，我们勇敢的盟友中国仍然坚守岗位。

['sælvɪdʒɪŋ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [juː'niːk] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ræpɪŋ] [ʃelz] ['smɑːtli] ['əʊvə(r)]

salvaging	ammunition	after	their	own	unique	fashion	of	rapping	shells	smartly	over
打捞	弹药	后	他们的	自己的	独特的	时尚	的	说唱	贝壳	聪明地	超过

[ðə; ði][nəʊz] - [kæps] [wɪð] [sledʒ] - ['hæməz] [tuː; tə][test] ['weðə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] ['riːəli] [dʌdz] [ɔː(r)][nəʊ] .

the	nose	-	caps	with	sledge	-	hammers	to	test	whether	they	be	really	duds	or	no	.
这	鼻子	-	帽子	和	雪橇	-	锤子	到	测试	无论	他们	是	真的	失败	或者	不	.

他们用自己独特的方式回收弹药，用大锤敲击炮弹的弹头，以测试它们是否真的是哑弹。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] ['veri] [kə'reɪdʒəs] [mæn] , [aɪ][duː; də][nɒt]['lɪŋgə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['weərəbaʊts] [ən'les] [aɪ]

Although	a	very	courageous	man	,	I	do	not	linger	in	their	whereabouts	unless	I
虽然	一个	非常	勇敢	男人	,	我	做	不是	萦绕	在	他们的	下落	除非	我

[hæv; həv][tuː; tə] .

have	to	.
有	到	.

虽然我是一个非常勇敢的人，但除非必要，否则我不会在他们的地方久留。

[ai][doʊnt] ['fɒləʊ] [ðeə(r)][laɪn][ɒv; əv] [θɔ:t] .

I	don't	follow	their	line	of	thought	.
我	不	跟随	他们的	线	的	想法	.

我不理解他们的思路。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʌn'ɜ:rθ] [ə; eɪ] [mɪlz] [bɒm] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .

One	of	them	unearthed	a	MILLS	bomb	the	other	day	.
一	的	他们	出土	一个	磨坊	炸弹	这	其他	天	.

其中一人前几天挖出了一枚米尔斯炸弹。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ɒf] [blu:] [sməʊk] [ænd; ənd] [fiz] ['prɪtɪli] .

It	gave	off	blue	smoke	and	fizzed	prettily	.
它	给予	离开	蓝色的	抽烟	和	冒泡	漂亮	.

它冒出蓝色的烟雾，发出漂亮的嘶嘶声。

[wen] [lɑ:st] [si:n] [hi:; hi][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃʌm] ,

When	last	seen	he	was	holding	it	to	the	ear	of	a	chum	,
什么时候最后的	已见	他	曾是	保持	它	到	这	耳朵	的	一个	密友	,

最后一次见到他时，他正把手机举到朋友的耳朵边。

[hu:] [wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] [ɪn'trænsɪdli] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [smaɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [kru:n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɒntʃ] -

who	was	smiling	entrancedly	,	as	a	child	smiles	at	the	croon	of	a	conch	-
WHO	曾是	微笑	着迷地	,	作为	一个	孩子	微笑	在	这	轻哼	的	一个	海螺	-

[ʃel] .

shell	.
壳	.

他脸上带着着迷的笑容，就像孩子听到海螺的低吟声时露出的笑容一样。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [waɪlst] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [hu:] [ɪz] [ðɪs] [mɪlz] ?

By	the	way	,	whilst	we	are	on	the	subject	,	who	is	this	MILLS	?
经过	这	方式	,	而	我们	是	在	这	主题	,	WHO	是	这	磨坊	?

顺便问一下，既然说到这个话题，这个 MILLS 是谁?

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpəz] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌju: 'es][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌn] [ðə; ði][wɔ:(r)] ,

The	illustrated	papers	have	shown	us	THE	MAN	WHO	WON	THE	WAR	,
这	插图	文件	有	所示	我们	这	男人	WHO	韩元	这	战争	,

这些图文并茂的报纸向我们展示了赢得战争的人，

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] - [ænd; ənd] - [wʌn][səʊl][ænd; ənd]['əʊnli] [ɪn'ventər] [ɒv; əv] - [ðə; ði][tæŋk] ;

the	thousand	-	and	-	one	sole	and	only	inventors	of	Tinribs	the	Tank	;
这	千	-	和	-	一	唯一	和	仅有的	发明家	的	-	这	坦克	;

Tinribs坦克的1001位唯一发明者;

[ðeə(r)]['præt(ə)l] - ['peɪdʒɪz][ɑ:(r); ə(r)] [kræmd] ['deɪli] [wɪð] ['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv][wɔ:(r)] - [wɔ:n] [flæg] - ['seləz] ,

their	prattle	-	pages	are	crammed	daily	with	portraits	of	war	-	worn	flag	-	sellers	,
他们的	喋喋不休	-	页面	是	拥挤	日常的	和	肖像	的	战争	-	磨损	旗帜	-	卖家	,

[hə'rəʊɪk][əʊ] . [bi:] . [i:] . - [es] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ;

heroic	O	.	B	.	E	.	'	s	,	and	so	on	;
英勇	哦	.	B	.	E	.	-	s	,	和	所以	在	;

他们的闲聊版面每天都充斥着饱经战火洗礼的旗帜小贩、英勇的 OBE 获得者等等的肖像;

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ʌðə(r)] ['benifæktə] ,

but	what	of	our	other	benefactors	,
但	什么	的	我们的	其他	恩人	,

但是，我们的其他恩人呢?

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [hu:m] [ɑ:(r); ə(r)][fɑ:(r)][mɔ:(r)][fə'mɪliə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ætkɪnz][ðæn; ðən]

the	names	of	whom	are	far	more	familiar	to	the	average	Atkins	than
这	姓名	的	谁	是	远的	更多的	熟悉的	到	这	平均的	阿特金斯	比

[ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [ə'pɔsəlz] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʒenərəlz] ?

are	those	of	the	Twelve	Apostles	or	his	own	Generals	?
是	那些	的	这	十二	使徒们	或者	他的	自己的	将军们	?

对于普通阿特金斯人来说，这些人的名字远比十二使徒或他自己的将军们的名字更为熟悉?

[ai] [kən'fes] , [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [mɪlz] ,

I	confess	,	to	a	great	desire	to	behold	the	features	of	Mr	.	MILLS	,
我	承认	,	到	一个	伟大的	欲望	到	看哪	这	特征	的	先生	.	磨坊	,

我承认，我非常渴望能一睹米尔斯先生的容貌。

[ðə; ði] - ([ai]['pɪktʃə(r)][hɪm][ə; eɪ] [bə'nevələnt] - ['lʊkɪŋ] [əʊld] ['dʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['fləʊɪŋ]

the	bombster	(	I	picture	him	a	benevolent	-	looking	old	gentleman	with	a	flowing
这	-	(	我	图片	他	一个	仁慈	-	寻找	老的	绅士	和	一个	流动

[waɪt] [bɪəd]) ,

white	beard	)	,
白色的	胡须	)	,

炸弹客（我把他想象成一位面容慈祥、留着飘逸白胡子的老绅士），

['mɪstə(r)] . [stəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði][gʌn] , ['mɪsɪz] . ['ɛətən] [ɒv; əv][ðə; ði][gæs] - [fæn] , [ænd; ənd] ['mesəz] .

Mr	.	STOKES	of	the	gun	,	Mrs	.	AYRTON	of	the	gas	-	fan	,	and	Messrs	.
先生	.	斯托克斯	的	这	枪	,	太太	.	艾尔顿	的	这	气体	-	扇子	,	和	先生们	.

['ɑ:mˌstrɒŋ] [ænd; ənd] ['nɪsn] , [ðə; ði] [hʌtɚz] .

ARMSTRONG	and	NISSEN	,	the	hutters	.
阿姆斯特朗	和	尼森	,	这	百叶窗	.

斯托克斯先生（枪械制造商）、艾尔顿夫人（煤气风扇制造商）、阿姆斯特朗先生和尼森先生（窗户制造商）。

[kæn; kən][nəʊ] ['entəpraɪzɪŋ] ['pɪktʃə(r)] - ['peɪpə(r)] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [wɒnt] ?

Can	no	enterprising	picture	-	paper	supply	the	want	?
能	不	进取	图片	-	纸	供应	这	想	?

难道没有有进取心的画纸公司来满足这种需求吗?

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ɑ:'selvz] .

But	to	return	to	ourselves	.
但	到	返回	到	我们自己	.

但最终还是要回归我们自己。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [sə'lestiəl] , [ðə; ði][lænd][ɪz] ['empti] [ɒv; əv]['hju:mən] ['ɪntrəst]

With	the	exception	of	the	faithful	Celestial	,	the	land	is	empty	of	human	interest
和	这	例外	的	这	忠实	天体	,	这	土地	是	空的	的	人类	兴趣

.

:

.

除了忠诚的天界使者之外，这片土地上没有其他人类存在。

[ðə; ði][rəʊdz] [ðæt] [wʌns] ['rʌmbl] [ʌn'si:sɪŋli] [wɪð] [wi:lz] [ænd; ənd] [swɔ:m] [wɪð] ['meri] [men]

The	roads	that	once	rumbled	unceasingly	with	wheels	and	swarmed	with	merry	men
这	道路	那	一次	隆隆声	不停地	和	车轮	和	蜂拥而至	和	欢乐	男人

[naʊ] [rʌn] [beə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ][sæd][skaɪ] .

now	run	bare	under	a	sad	sky	.
现在	跑步	裸	在下面	一个	伤心	天空	.

曾经车水马龙、熙熙攘攘的道路，如今在阴沉的天空下空无一人。

[ðə; ði] - [saɪd] [dreɪnz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['lɒrɪz] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət] [ˌsʌbmə'ri:nz] ,

The	deepway	side	drains	,	in	which	our	lorries	used	to	play	at	submarines	,
这	-	边	排水沟	,	在	哪个	我们的	货车	用过的	到	玩	在	潜艇	,

深水航道边沟，我们以前的卡车经常在里面玩"潜水艇"游戏。

[naʊ] ['hɑ:bə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən]['tædˌpoʊlz] .

now	harbour	nothing	more	exciting	than	tadpoles	.
现在	港口	没有什么	更多的	激动人心	比	蝌蚪	.

现在这里除了蝌蚪之外，再无其他更令人兴奋的生物了。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [hɑ:d] - [prest] [tu:; tə][faɪnd] ['mɪstʃɪf] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]['aɪd(ə)l][hændz][tu:; tə][du:; də] .

We	are	hard	-	pressed	to	find	mischief	for	our	idle	hands	to	do	.
我们	是	难的	-	按下	到	寻找	恶作剧	为了	我们的	闲置的	双手	到	做	.

我们闲着没事干，很难找到什么坏事可做。

['ʃɜːlɒk] [ðə; ði] [sluːθ] [kiːps] [hɪm'self] [ɪn] [feə(r)] ['fetl] [baɪ] [praul] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd]

Sherlock	the	Sleuth	keeps	himself	in	fair	fettle	by	prowling	round	the	countryside
夏洛克	这	侦探	保持	他自己	在	公平的	状态	经过	潜行	圆形的	这	农村

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] [ˌæbə'rɪdʒəniz] [frɒm; frəm] ['pɪntʃɪŋ] [wɒt] ['lɪt(ə)l] ['brɪtɪʃ] [mə'tɪəriəl]

and	trying	to	restrain	the	aborigines	from	pinching	what	little	British	material
和	尝试	到	抑制	这	土著居民	从	捏	什么	小的	英国	材料

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ɔːl'redi] [pɪntʃt] .

they	have	not	already	pinched	.
他们	有	不是	已经	捏	.

侦探夏洛克经常在乡间四处巡视，试图阻止土著人偷走他们尚未偷走的少量英国物品，以此保持良好的精神状态。

['jestədeɪ] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [fə'tiːg] ['pɑːti] [ɒv; əv] [gɔːlz] ['stægərɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [baɪ] - [weɪ]

Yesterday	he	came	upon	a	fatigue	party	of	Gauls	staggering	down	a	by	-	way
昨天	他	来了	之上	一个	疲劳	派对	的	高卢人	令人震惊	向下	一个	经过	-	方式

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ʃel] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːmˌstrɒŋ] [hʌt] .

under	the	shell	of	an	Armstrong	hut	.
在下面	这	壳	的	一个	阿姆斯特朗	小屋	.

昨天，他遇到一群疲惫的高卢人沿着一条小路踉跄而行，路的尽头是一座阿姆斯特朗小屋的残骸。

[hiː; hi] [huːp, hwuːp] [ænd; ənd] [geɪv] [tʃeɪs] .

He	whooped	and	gave	chase	.
他	欢呼	和	给予	追赶	.

他欢呼一声，追了上去。

[ðə; ði] [gɔːlz] , ['saɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə; eɪ] . [piː] . [em] . ['bræsɑːd] , ['prɒmptli] [dʌmpt] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd]

The	Gauls	,	sighting	the	A	.	P	.	M	.	brassard	,	promptly	dumped	the	hut	and
这	高卢人	,	目击	这	一个	.	P	.	M	.	布拉萨德	,	及时	丢弃	这	小屋	和

[daɪvd] [θruː] [ə; eɪ] ['waɪə(r)] [fens] .

dived	through	a	wire	fence	.
潜水	通过	一个	金属丝	栅栏	.

高卢人看到 APM 的臂章，立即扔下小屋，跳过铁丝网。

['ʃɜːlɒk] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pəʊst] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ə'fʊt] , [snɔːrtɪŋ] ['faɪə(r)]

Sherlock	hitched	his	horse	to	a	post	and	followed	afoot	,	snorting	fire
夏洛克	搭便车	他的	马	到	一个	邮政	和	随后	步行	,	吸鼻	火

[ænd; ənd] ['brɪmstəʊn] .

and	brimstone	.
和	硫磺	.

夏洛克把马拴在柱子上，徒步跟了上去，嘴里喷出一口浓浓的怒火。

[ðeɪ] [led] [hɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɑːt] [trɒt] ['əʊvə(r)] [fɔː(r)] ['eɪkəz] [ɒv; əv] ['bɒgi] [plaʊ] , [θruː] [ə; eɪ]

They	led	him	at	a	smart	trot	over	four	acres	of	boggy	plough	,	through	a
他们	引领	他	在	一个	聪明的	小跑	超过	四	英亩	的	沼泽地	犁	,	通过	一个

['bræmbli] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,

brambly	plantation	,
荆棘	种植园	,

他们牵着他轻快地小跑着，穿过四英亩泥泞的犁地，又穿过一片荆棘丛生的种植园。

[tuː] ['prɪkli] ['hedʒɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rɪtʃli] - ['pɜːfjuːmd] [dreɪn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [graʊnd]

two	prickly	hedges	and	a	richly	-	perfumed	drain	and	went	to	ground
二	带刺的	对冲	和	一个	丰富	-	香	流走	和	去	到	地面

[ˌɪnɪk'strɪkəbli] [ɪn] [sʌm; səm] [maɪn] ['bɪldɪŋz] .

inextricably	in	some	mine	buildings	.
密不可分地	在	一些	矿	建筑物	.

两道带刺的树篱和一条散发着浓郁香气的排水沟，与一些矿井建筑物之间形成了千丝万缕的联系。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [bləʊn] , ['bætəd] [ænd; ənd] ['bæfld] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] ,

He	returned	,	blown	,	battered	and	baffled	,	to	the	starting	-	point	,
他	返回	,	吹	,	伤痕累累	和	困惑	,	到	这	开始	-	观点	,

他筋疲力尽、伤痕累累、茫然无措地回到了起点。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [sʌm; səm] [θɜːd] ['pɑːti] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['ɑːmˌstrɒŋ]

to	find	that	some	third	party	had	in	the	meantime	removed	the	Armstrong
到	寻找	那	一些	第三	派对	有	在	这	与此同时	已移除	这	阿姆斯特朗

[hʌt] — ['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [hɔːs] .

hut	—	also	his	horse	.
小屋	—	还	他的	马	.

结果发现，在此期间，有第三方移走了阿姆斯特朗的小屋，还有他的马。

['rɑːnld] , ['aʊə(r)]['əʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [red] [hæt] ,

Ronald	,	our	only	remaining	Red	Hat	,
罗纳德	,	我们的	仅有的	其余的	红色的	帽子	,

罗纳德，我们仅存的红帽员工，

[seɪvz] [hɪz; ɪz][səʊl][frɒm; frəm] ['bɔːdəm] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][eɪtʃ] . [kjuː] . [dɪ'pɑːrtmənts] ['əʊpən]

saves	his	soul	from	boredom	by	keeping	all	the	H	.	Q	.	departments	open
保存	他的	灵魂	从	无聊	经过	保持	全部	这	H	.	问	.	部门	打开

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪŋ] ,

and	conducting	,
和	进行	,

他通过保持总部所有部门开放并开展工作来避免无聊，

[ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ə; eɪ][brɪsk] [ˌkɒrə'spɒndəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

on	his	own	,	a	brisk	correspondence	between	them	.
在	他的	自己的	,	一个	轻快	一致	之间	他们	.

他独自一人与他们保持着密切的通信。

[æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt] ['θɜːti] [ɒv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd][hiː; hi]['kɔndʌkt, kən'dʌkt][ðem; ðəm][ɔːl]

As	there	are	about	thirty	of	these	and	he	conducts	them	all
作为	那里	是	关于	三十	的	这些	和	他	进行	他们	全部

[hɪm'self] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'teɪl] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['muːvmənt] [ɒn]

himself	it	will	be	understood	that	this	entails	a	certain	amount	of	movement	on
他自己	它	将要	是	理解	那	这	包含	一个	肯定	数量	的	移动	在

[hɪz; ɪz] [pɑːt] .

his	part	.
他的	部分	.

由于这类活动大约有三十场，而且他都要亲自主持，因此可以理解，这需要他付出一定的努力。

[bɒb] , [ðə; ði][kæmp] ['kɒməndænt] , [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][skweə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːnz]

Bob	,	the	Camp	Commandant	,	spends	his	time	trying	to	square	his	returns
鲍勃	,	这	营	指挥官	,	花费	他的	时间	尝试	到	正方形	他的	返回

[ænd; ənd] ['ɪntəvjuːɪŋ] ['vaɪələt] .

and	interviewing	Violet	.
和	面试	紫色	.

营地指挥官鲍勃把时间都花在了核算账目和面试维奥莱特上。

['vaɪələt][ɪz][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['dʒentlmən] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][sʌm; səm]['leɪbə(r)]

Violet	is	a	middle	-	aged	gentleman	who	came	to	us	from	some	Labour
紫色	是	一个	中间	-	老年人	绅士	WHO	来了	到	我们	从	一些	劳动

['juːnɪt][ænd; ənd][rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə] [liːv] .

unit	and	refuses	to	leave	.
单元	和	拒绝	到	离开	.

Violet是一位中年绅士，他从某个劳动单位来到这里，拒绝离开。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [hed] , [ə; eɪ]['wɔːlrəs]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [ə; eɪ]['heəri][nəʊz] ,

He	has	an	enormous	head	,	a	walrus	moustache	,	a	hairy	nose	,
他	有	一个	巨大的	头	,	一个	海象	胡子	,	一个	毛茸茸	鼻子	,

他头很大，长着海象胡子，鼻子毛茸茸的。

[ænd; ənd] [fiːt] [wɪtʃ] [flæp][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːk] .

and	feet	which	flap	as	they	walk	.
和	脚	哪个	瓣膜	作为	他们	走	.

走路时脚掌会拍打。

[hɪz; ɪz] ['mɛtjeɪ] [ɪz][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [pleɪs] ['taɪdi][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'sɪnəreɪtə(r)]['faɪərz] ['bɜ:nɪŋ] .

His	métier	is	to	keep	the	place	tidy	and	the	incinerator	fires	burning	.
他的	职业	是	到	保持	这	地方	整齐的	和	这	焚烧炉	火灾	燃烧	.

他的职责是保持场所整洁，并确保焚烧炉的火持续燃烧。

[hi:; hi] [praul] [ə'baʊt][æt; ət] [naɪt] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['dʒɪndʒə(r)][tɒm] - [kæt] , [hɑ:'pu:n]

He	prowls	about	at	night	,	accompanied	by	a	large	ginger	tom	-	cat	,	harpooning
他	潜行	关于	在	夜晚	,	伴随	经过	一个	大的	姜	汤姆	-	猫	,	鱼叉捕捞

[lu:s] [skræps][ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

loose	scraps	of	paper	.
松动的	碎屑	的	纸	.

他夜间四处游荡，身边跟着一只体型较大的姜黄色公猫，用鱼叉捕食散落的纸片。

['eni] [dʌst] [hi:; hi] [mi:ts] [hi:; hi] [di:lz] [wɪð] [ɒn][ðə; ði] ['blɒtɪŋ] - ['peɪpə(r)]['prɪnsəp(ə)l] ,

Any	dust	he	meets	he	deals	with	on	the	blotting	-	paper	principle	,
任何	灰尘	他	满足	他	交易	和	在	这	印迹法	-	纸	原则	,

他遇到的任何灰尘，都用吸水纸的原理来处理。

[baɪ] ['rəʊlɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ][ˌaɪ 'ti:] .

by	rolling	in	it	and	absorbing	it	.
经过	滚动	在	它	和	吸收	它	.

通过在其中滚动并吸收水分。

[wen] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [stɪf] [wɪð] [dɜ:t] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [stænd][ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['eni][ˌɪn'saɪd]

When	his	clothes	are	so	stiff	with	dirt	that	they	will	stand	up	without	any	inside
什么时候	他的	衣服	是	所以	僵硬的	和	污垢	那	他们	将要	站立	向上	没有	任何	里面

[ə'sɪstəns] [frɒm; frəm]['vaɪələt] ,

assistance	from	Violet	,
协助	从	紫色	,

当他的衣服脏得僵硬，无需维奥莱特的任何帮助就能立起来时，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [sɔ:n] [ɒf] [hɪm][ænd; ənd] [kən'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'sɪnəreɪtə(r)][ænd; ənd][hi:; hi][ɪz]

they	are	sawn	off	him	and	consigned	to	the	incinerator	and	he	is
他们	是	锯切	离开	他	和	寄售	到	这	焚烧炉	和	他	是

['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [nju:] [su:t] .

given	a	new	suit	.
给定	一个	新的	套装	.

它们被从他身上锯下来，送往焚化炉，然后他被给予一套新西装。

[wen'evə(r)] [hɪz; ɪz] [bæk] [heə(r)][hæz; həz] [grəʊn] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [ɪm'pi:d] [hɪz; ɪz]

Whenever	his	back	hair	has	grown	so	long	that	it	is	liable	to	impede	his
每当	他的	后退	头发	有	生长	所以	长的	那	它	是	容易	到	阻碍	他的

['mu:vmənts] ,

movements	,
移动	,

每当他背上的毛发长到可能妨碍他行动时，

[ə; eɪ] ['pɒsi] [ɒv; əv] [gru:mz] [ɪz] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][leə(r)][tu:; tə][rəʊp] , [θrəʊ] [ænd; ənd] [ʃɪə(r)]

a	posse	of	grooms	is	despatched	to	his	lair	to	rope	,	throw	and	shear
一个	民兵	的	新郎	是	已派送	到	他的	巢穴	到	绳索	,	扔	和	剪切

[hɪm] [wɪð] [hɔ:s] - ['klɪpərz] .

him	with	horse	-	clippers	.
他	和	马	-	剪子	.

一群马夫被派往他的巢穴，用绳索套住他，把他扔下去，然后用马剪剪掉他的毛。

[lɑ:st] [taɪm] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [sweə(r)] [ðeɪ] [lɒst] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [twaɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [tu:] [bæts]

Last	time	they	did	it	they	swear	they	lost	the	instrument	twice	and	that	two	bats
最后的	时间	他们	做过	它	他们	发誓	他们	丢失的	这	乐器	两次	和	那	二	蝙蝠

[ænd; ənd][æn; ən] [aʊl] [flu:] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tresɪz] .

and	an	owl	flew	out	of	his	tresses	.
和	一个	猫头鹰	飞翔	出去	的	他的	头发	.

他们上次这么做的时候，发誓说他们弄丢了两次乐器，而且两只蝙蝠和一只猫头鹰从他的头发里飞了出来。

[hiː; hi][ɪz] [əˈlaʊd] [aʊt][ˈəʊnli][æt; ət] [naɪt] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [ˈprɪznər] [lɑːf] [æt; ət][hɪm] ,

He	is	allowed	out	only	at	night	,	because	the	German	prisoners	laugh	at	him	,
他	是	允许	出去	仅有的	在	夜晚	,	因为	这	德语	囚犯	笑	在	他	,

他只被允许晚上外出，因为德国战俘会嘲笑他。

[wɪtʃ] [ɪz][bæd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɒrəl][ænd; ənd]

which	is	bad	for	his	moral	and
哪个	是	坏的	为了	他的	道德	和

这对他的道德和

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	479	]
[	页	-	]

[第479页]

[gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeəz] .

good	for	theirs	.
好的	为了	他们的	.

对他们来说是好事。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæt] ,

He	lives	,	he	and	his	cat	,
他	生活	,	他	和	他的	猫	,

他和他的猫都还活着。

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃætəʊ] [wʊdz] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni]['semi] - [ˌsʌbtəˈreɪniən] ['kæbɪn][hiː; hi][hæz; həz]

deep	in	the	chateau	woods	in	a	tiny	semi	-	subterranean	cabin	he	has
深的	在	这	城堡	树林	在	一个	微小的	半	-	地下	舱	他	有

[kənˈstrʌktɪd] [ɒv; əv] [ɒdz] [ænd; ənd][endz][ɒv; əv][tɪn][ænd; ənd][tɑː(r)] - ['peɪpə(r)] .

constructed	of	odds	and	ends	of	tin	and	tar	-	paper	.
建造	的	赔率	和	结束	的	锡	和	焦油	-	纸	.

在城堡树林深处，他用零碎的锡片和油毡纸搭建了一个小小的半地下小屋。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dɪmˈəʊbəlˌaɪzd]['eɪdʒɪz][əˈgəʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi]

He	was	supposed	to	have	been	demobilised	ages	ago	,	but	we
他	曾是	据称	到	有	到过	已复员	年龄	前	,	但	我们

['kænɒt] [get] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .

cannot	get	him	off	the	premises	.
不能	得到	他	离开	这	前提	.

他本应很久以前就退伍了，但我们却无法让他离开这里。

[bɒb] [gəʊz] [ænd; ənd] ['ɪntərˌvjʊ] [hɪm] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][əˈbaʊt] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] — [ɔːl][tuː; tə]

Bob	goes	and	interviews	him	on	the	subject	about	three	times	a	day	—	all	to
鲍勃	去	和	访谈	他	在	这	主题	关于	三	时代	一个	天	—	全部	到

[nəʊ][əˈveɪl] .

no	avail	.
不	可用	.

鲍勃每天大约三次就此事采访他——但都无济于事。

" - [teɪnt] [ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [juːz][juː; jʊ]['kʌmɪn] - [æn; ən] - ['flæpɪn] - [ðem; ðəm][ðeə(r)] - [æt; ət][ˌem ˈiː]

"	-	Tain't	a	bit	o	'	use	you	comin	'	an	'	flappin	'	them	there	paperses	at	me
"	-	污点	一个	少量	o	-	使用	你	即将到来	-	一个	-	扑翼	-	他们	那里	-	在	我

,

,

,

“你跑来这里挥舞那些文件对我一点用处都没有。”

['mɪstə(r)] " ([ɔ:l] ['ɒfɪsəz] , [ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv][ræŋk] , [ɑ:(r); ə(r)] " ['mɪstə(r)] " [tu:; tə]['vaɪələt]) , [sez]

Mister	"	(	all	officers	,	irrespective	of	rank	,	are	"	Mister	"	to	Violet	)	,	says
先生	"	(	全部	警官	,	无论如何	的	秩	,	是	"	先生	"	到	紫色	)	,	说道

[hi:; hi][tu:; tə][bɒb] ;

he	to	Bob	;
他	到	鲍勃	;

"先生"(所有军官，无论军衔高低，对维奥莱特来说都是"先生")，他对鲍勃说；

" [ju:; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ai] [ɑ:rnt] [nəʊ] - [æn; ən] - [ai][woʊnt][saɪn] ['nʌθɪn] - [ai][kænt] [ri:d] ,

"	you	know	very	well	I	aren't	no	scholard	an	-	I	won't	sign	nothin	-	I	can't	read	,
"	你	知道	非常	出色地	我	不是	不	-	一个	-	我	惯于	符号	什么也没有	-	我	不能	读	,

"你很清楚我不是什么学者，我不会签任何我看不懂的文件。"

['i:v(ə)n] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][saɪn] , [wɪtʃ] [ai][kænt] , [bi:n] - [nəʊ] - ; [səʊ][ðeəz; ðəz][ðə; ði][end][ɒv; əv]

even	if	I	could	sign	,	which	I	can't	,	bein	-	no	scholard	;	so	there's	the	end	of
甚至	如果	我	可以	符号	,	哪个	我	不能	,	是	-	不	-	;	所以	有	这	结尾	的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

就算我会签名（但我不会，因为我不是学者），事情就到此为止吧。

[æz; əz] [aɪv] [təʊld][ju:; jʊ] [skɔ:z] [ɒv; əv][taɪmz] [bɪ'fɔ:(r)] , [wɪð] [ɔ:l] [dju:] [rɪ'spekt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

as	I've	told	you	scores	of	times	before	,	with	all	due	respect	,	of	course	,
作为	我已经	讲述	你	得分	的	时代	前	,	和	全部到期的		尊重	,	的	课程	,

我以前已经跟你说过无数遍了，当然，我绝无冒犯之意。

[æz; əz][ðə; ði]['seɪɪn] - [ɪz] .

as	the	sayin	-	is	.
作为	这	说	-	是	.

正如俗语所说。

" [hi:; hi] ['dʌznt] [wɒnt][tu:; tə][gəʊ][həʊm][ænd; ənd][hi:; hi][woʊnt][gəʊ][həʊm] , [hi:; hi] [sez] .

"	He	doesn't	want	to	go	home	and	he	won't	go	home	,	he	says	.
"	他	不	想	到	去	家	和	他	惯于	去	家	,	他	说道	.

他说："他不想回家，也不会回家。"

[hɪz; ɪz][waɪf] [bi:ts] [hɪm] " ['sʌmˌθɪŋk] [kru:l] , " [hi:; hi] [sez] ;

His	wife	beats	him	"	somethink	crool	,	"	he	says	;
他的	妻子	节拍	他	"	某物	克鲁尔	,	"	他	说道	;

他说，他妻子打他"很过分"；

[ɪn][fækt][hi:; hi]['nevə(r)] [nju:] [wɒt] ['ri:əl] [pi:s] [ment] [ʌn'tɪl][wɔ:(r)][brəʊk] [aʊt] .

in	fact	he	never	knew	what	real	peace	meant	until	war	broke	out	.
在	事实	他	绝不	知道	什么	真实的	和平	意思是	直到	战争	打破	出去	.

事实上，直到战争爆发，他才真正懂得和平的意义。

[ˌfɜ:ðə'mɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['mʌs(ə)l][ɒv; əv] [leɪt] [ænd; ənd]

Furthermore	she	has	been	putting	on	a	lot	of	muscle	of	late	and
此外	她	有	到过	推杆	在	一个	很多	的	肌肉	的	晚的	和

['di:ˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃən] [mi:nz] ['sɜ:t(ə)n] [deθ] .

demobilisation	means	certain	death	.
复员	方法	肯定	死亡	.

此外，她最近肌肉增长了很多，而退役意味着必死无疑。

[hi:; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [weə(r)] [hi:; hi][ɪz] .

He	is	going	to	stay	where	he	is	.
他	是	去	到	停留	在哪里	他	是	.

他将继续留在原地。

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði]['dʒɪndʒə(r)][kæts] ['pəʊtʃɪŋ] [prəu'kliviti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊli] [biːf] [hiː; hi][hæz; həz]

What	with	the	ginger	cat's	poaching	proclivities	and	the	bully	beef	he	has
什么	和	这	姜	猫的	偷猎	倾向	和	这	欺负	牛肉	他	有

['berid] [ɪn][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n][hiː; hi][kæn; kən][həʊld][aʊt]['ɔːlməʊst] [ɪn'defɪnətli] ,

buried	in	the	plantation	he	can	hold	out	almost	indefinitely	,
埋葬	在	这	种植园	他	能	抓住	出去	几乎	无限期	,

凭借这只姜黄色猫的偷猎习性以及它在种植园里埋藏的大量牛肉，它几乎可以无限期地坚持下去。

[hiː; hi] [sez] ; [səʊ][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəs] [ɒn][hɪz; ɪz][bɪ'hɑːf] .

he	says	;	so	there	is	no	cause	for	us	to	be	anxious	on	his	behalf	.
他	说道	;	所以	那里	是	不	原因	为了	我们	到	是	焦虑的	在	他的	代表	.

他说；所以我们没有理由为他担心。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][wɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm][ɒn][ðə; ði][əʊld][stænd] ,

When	we	come	back	for	the	next	war	we	shall	find	him	on	the	old	stand	,
什么时候	我们	来	后退	为了	这	下一个	战争	我们	将	寻找	他	在	这	老的	站立	,

当我们再次卷土重来打仗时，我们会在老地方找到他。

['redi] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] ['bɪznəs] , [hiː; hi] [sez] ,

ready	to	resume	business	,	he	says	,
准备好	到	恢复	商业	,	他	说道	,

他说，已做好复工准备。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pɑːt][ðə; ði][nekst][wɔː(r)][kænt] [breɪk] [aʊt] ['eni] [tuː] [suːn] .

and	for	his	part	the	next	war	can't	break	out	any	too	soon	.
和	为了	他的	部分	这	下一个	战争	不能	休息	出去	任何	也	很快	.

而对他来说，下一场战争越早爆发越好。

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv] [bɑbz] [taɪm] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,

The	remainder	of	Bob's	time	,	as	I	said	before	,
这	余	的	鲍勃的	时间	,	作为	我	说	前	,

正如我之前所说，鲍勃剩余的时间.....

[ɪz] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][skweə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [rɪ'tɜːnz] .

is	occupied	in	trying	to	square	his	establishment	returns	.
是	占领	在	尝试	到	正方形	他的	建立	返回	.

他正忙于调整其机构的收益。

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [kɑːt] [ʃɔːt] .

Some	time	ago	he	discovered	that	he	was	a	water	-	cart	short	.
一些	时间	前	他	发现	那	他	曾是	一个	水	-	大车	短的	.

不久前他发现自己少了一辆水车。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] , ['veri] .

This	was	serious	,	very	.
这	曾是	严肃的	,	非常	.

这事很严重，非常严重。

[ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [kɑːt][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] ['aɪtəm] ,

A	water	-	cart	is	a	large	and	expensive	item	,
一个	水	-	大车	是	一个	大的	和	昂贵的	物品	,

水车体积庞大，价格昂贵。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [end][ɪn][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

and	as	far	as	he	could	see	it	would	end	in	his	having	to	make
和	作为	远的	作为	他	可以	看	它	会	结尾	在	他的	拥有	到	制作

[gʊd] [ðə; ði] [lɒs] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒkɪt] ,

good	the	loss	out	of	his	own	pocket	,
好的	这	损失	出去	的	他的	自己的	口袋	,

在他看来，最终的结果很可能是他得自掏腰包弥补损失。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [kən'teɪnd] [ten] ['sɒntiːmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːkskruː] .

which	**at**	**that**	**moment**	**contained**	**ten**	**centimes**	**and**	**a**	**corkscrew**	**.**
哪个	在	那	片刻	包含	十	厘米	和	一个	开瓶器	.

当时里面装着十分硬币和一个开瓶器。

[haʊ'evə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [wɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'plaɪd] ['kʌnɪŋ] [wʊd]

However	**he**	**was**	**determined**	**he**	**would**	**see**	**what**	**a**	**little**	**applied**	**cunning**	**would**
然而	他	曾是	决定	他	会	看	什么	一个	小的	应用	狡猾	会

[duː; də][fɜːst] .

do	**first**	**.**
做	第一的	.

但他决心先看看运用一点狡猾手段会有什么效果。

[hiː; hi] [lɒkt] [hɪm'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [θɔːt] .

He	**locked**	**himself**	**into**	**his**	**office**	**and**	**took**	**thought**	**.**
他	已锁定	他自己	进入	他的	办公室	和	采取	想法	.

他把自己锁在办公室里，陷入沉思。

['ɑːftə(r)][æn; ən] ['aʊərz] ['vaɪələnt]['ment(ə)l] [dɪ'stɜːbəns] [hiː; hi] [pen] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

After	**an**	**hour's**	**violent**	**mental**	**disturbance**	**he**	**penned**	**a**	**letter**	**to**	**the**
后	一个	小时	暴力	精神的	干扰	他	撰写	一个	信	到	这

[ɔː'θɒrətiz] ,

authorities	**,**
当局	,

经过一个小时的剧烈精神紊乱后，他给当局写了一封信。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] [ɪn][ɔːl] ['diːteɪlz] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]

saying	**that**	**his**	**establishment**	**was**	**complete**	**in**	**all**	**details**	**,**	**with**	**the**	**exception**	**of**
说	那	他的	建立	曾是	完全的	在	全部	细节	,	和	这	例外	的

[wʌn]['wɔːtə(r)] - ['bɒt(ə)l] .

one	**water**	**-**	**bottle**	**.**
一	水	-	瓶子	.

他说，他的店里所有细节都已准备就绪，只缺一瓶水。

[æz; əz] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [baɪ] ['sevrəl] [suː'pɜːfluəs] [naɪvz] ,

As	**,**	**however**	**,**	**he**	**had**	**come**	**by**	**several**	**superfluous**	**knives**	**,**
作为	,	然而	,	他	有	来	经过	一些	多余	刀具	,

然而，他却意外地得到了几把多余的刀。

[spuːn] [ænd; ənd][fɔːrks] [kən'sɪdərəbli] [ɪk'siːdɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['bɒt(ə)l][ɪn]['vælјuː] ,

spoons	**and**	**forks**	**considerably**	**exceeding**	**the**	**water**	**-**	**bottle**	**in**	**value**	**,**
勺子	和	叉子	相当	超过	这	水	-	瓶子	在	价值	,

勺子和叉子的价值远远超过水瓶。

[maɪt] [ðeɪ] [biː; bi]['teɪkən][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [skweəd] ?

might	**they**	**be**	**taken**	**in**	**exchange**	**and**	**the**	**account**	**squared**	**?**
可能	他们	是	已采取	在	交换	和	这	帐户	平方	?

能否将它们交换出去，从而抵消这笔款项?

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtli] [ðə; ði]['geɪnə(r)] [ˌðeə'baɪ] .

The	**Government**	**would**	**be**	**greatly**	**the**	**gainer**	**thereby**	**.**
这	政府	会	是	非常	这	增重者	从而	.

政府将从中获益匪浅。

[fɔː(r)] [deɪz] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['nəutifaid] [ðæt] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'pruːvd] .

Four	**days**	**later**	**he**	**was**	**notified**	**that**	**the**	**transaction**	**was**	**approved**	**.**
四	天	之后	他	曾是	已通知	那	这	交易	曾是	得到正式认可的	.

四天后，他接到通知，交易已获批准。

['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːz(ə)nəbli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɒz; wəz] ['seɪfli]
After **waiting** **till** **he** **was** **reasonably** **certain** **that** **the** **correspondence** **was** **safely**
后 等待 直到 他 曾是 合理 肯定 那 这 一致 曾是 安全
[lɒst] ,
lost **,**
丢失的 ,

在等到他基本确定信件已经安全丢失后，

[bɜːnt] [ɔː(r)] [kən'saɪnd] [tuː; tə] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['aːkaivz] , [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['waɪə(r)] : —
burnt **or** **consigned** **to** **impenetrable** **archives** **,** **he** **sent** **the** **following** **wire** **:** **—**
烧焦的 或者 寄售 到 坚不可摧 档案 , 他 发送 这 下列的 金属丝 : —

他发出了以下电报，电报内容如下：——

" ['refrəns] [maɪ][ɑː(r)] . [el] . - , ['deɪtɪd]['eɪprəl] 1st , [fɔː(r); fə(r)] - ['bɒt(ə)l] - [riːd] - [kɑːt] . -
" **Reference** **my** **R** **.** **L** **.** **217** **,** **dated** **April** **1st** **,** **for** **'** **bottle** **'** **read** **'** **cart** **.** **'**
" 参考 我的 拉 . L . - , 日期 四月 1st , 为了 - 瓶子 - 读 - 大车 . -

“请参考我 RL217，日期为 4 月 1 日，其中‘瓶子’应改为‘购物车’。”

" [ðə; ði][rɪ'plaɪ] [keɪm] [bæk] , " ['nəʊtɪd] .
" **The** **reply** **came** **back** **,** **"** **Noted** **.**
" 这 回复 来了 后退 , " 著名的 .

回复是：“收到。”

" - .
" **PATLANDER** **.**
" - .

“帕特兰德。

[ə'nʌðə(r)] [tjuːb] [krʌʃ] .
ANOTHER **TUBE** **CRUSH** **.**
其他 管子 压碎 .

又一次管子被压扁了。

[ɪn'strʌktrɪs] .
Instructress **.**
女教师 .

女教师。

" [ɔːl] [juː; jʊ] [wɒnt] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɒlɪʃɪŋ] .
" **ALL** **YOU** **WANT** **NOW** **IS** **A** **LITTLE** **POLISHING** **.**
" 全部 你 想 现在 是 一个 小的 抛光 .

“你现在需要的只是一点润色。”

" ['aʊə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːld] .
" **Our** **Wonderful** **World** **.**
" 我们的 精彩的 世界 .

“我们美好的世界。”

" [θriː] [giːs] [ænd; ənd]['gændə(r)] , [fɔː(r)] [tʃɪks] [ænd; ənd] [dreɪk] ; [ɔːl] ['leɪɪŋ] . " — ['bəʊltən]
" **Three** **Geese** **and** **Gander** **,** **Four** **Chicks** **and** **Drake** **;** **all** **laying** **.** **"** **—** **Bolton**
" 三 鹅 和 甘德 , 四 小鸡 和 德雷克 ; 全部 躺下 . " — 博尔顿
['iːvnɪŋ] [njuːz]
Evening **News**
晚上 消息

“三只鹅和一只雄鹅，四只雏鹅和一只雄鸭；都在下蛋。”——《博尔顿晚报》

" ['mɪstə(r)] . ['mɑːrstən] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [[ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmənz] ['juːniən]] ,
" **Mr** **.** **Marston** **,** **the** **President** **[** **of** **the** **Policemen's** **Union** **]** **,**
" 先生 . 马斯顿 , 这 总统 [的 这 警察的 联盟] ,

“马斯顿先生，警察工会主席，

['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] [wɪl] [ə'raɪv] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [traɪp] [ə'laɪəns] [æt; ət] ['saʊθˌpɔːrt]

stated	that	the	time	for	action	will	arrive	after	the	tripe	alliance	at	Southport
声明	那	这	时间	为了	行动	将要	到达	后	这	肚	联盟	在	绍斯波特

[ɒn] [dʒuːn] - . " — — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)]

on	June	24	.	"	—	—	Provincial	Paper
在	六月	-	.	"	—	—	省级	纸

声明称，行动时机将在6月24日绍斯波特三方联盟会议之后到来。——《省报》

[æn; ən] ['ɒfl] ['prɒspekt] .

An	offal	prospect	.
一个	内脏	前景	.

内脏前景。

" [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːki] ['juːnɪfɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'det] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] 1st - 5th

"	The	pages	were	in	the	khaki	uniform	of	the	Cadet	Corps	of	the	1st	-	5th
"	这	页面	是	在	这	卡其色	制服	的	这	学员	兵团	的	这	1st	-	5th

[kreɪp] [diː] [tʃaɪn] ,

crepe	de	chine	,
绉	德	中国	,

“这些页面穿着第1至第5绉绸军校学员队的卡其色制服，

[trɪmd] [wɪð] [kriːm] [leɪs] [ænd; ənd] [bluː] [kreɪp] [diː] [tʃaɪn] , [trɪmd] [wɪð] [kriːm] [leɪs] [ænd; ənd]

trimmed	with	cream	lace	and	blue	crepe	de	chine	,	trimmed	with	cream	lace	and
修剪过的	和	奶油	蕾丝	和	蓝色的	绉	德	中国	,	修剪过的	和	奶油	蕾丝	和

[bluː] ['rɪbənz] ,

blue	ribbons	,
蓝色的	丝带	,

饰以奶油色蕾丝和蓝色绉绸，饰以奶油色蕾丝和蓝色丝带，

[ænd; ənd] ['kærɪd] [dɪ'rektwɑː(r)] ['sɪlvə(r)] - [nɒbd] [stɪks] , [taɪd] [wɪð] [bluː] ['rɪbən] [ænd; ənd] [pɪŋk]

and	carried	directoire	silver	-	knobbed	sticks	,	tied	with	blue	ribbon	and	pink
和	携带	督政府	银	-	旋钮	棍子	,	系	和	蓝色的	丝带	和	粉色的

['rəʊzɪz] , [gɪfts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] .

roses	,	gifts	of	the	bridegroom	.
玫瑰	,	礼物	的	这	新郎	.

她们手持新郎赠送的、饰有蓝色丝带和粉色玫瑰的督政府风格银柄手杖。

" — [mɪd] - ['devn] [taɪmz] .

"	—	Mid	-	Devon	Times	.
"	—	中	-	德文郡	《时代周刊》	.

——《中德文郡时报》

[ðə; ði] 1st - 5th [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['dresɪnɪs] .

The	1st	-	5th	have	always	been	famous	for	their	dressiness	.
这	1st	-	5th	有	总是	到过	著名的	为了	他们的	着装	.

第一至第五团一直以穿着讲究而闻名。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	480	]
[	页	-	]

[第480页]

[ðə; ði] [ˌɑːkɪ'ɒlədʒɪsts] ;

THE	ARCHAEOLOGISTS	;
这	考古学家	;

考古学家；

[ɔː(r)] , [ðə; ði] [faɪt] [ə'genst] [rɪ'ækʃn] .

OR	,	THE	FIGHT	AGAINST	REACTION	.
或者	,	这	斗争	反对	反应	.

或者说，是反对反动主义的斗争。

[maɪ] [dɪə(r)] [nɑːt] ,
MY **DEAR** **KNOTT** **,**
我的 亲爱的 诺特 ,

我亲爱的诺特，

— [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [viː] . [ə; eɪ] . [diː] .
— **It** **has** **occurred** **to** **me** **that** **since** **the** **closing** **of** **our** **little** **V** **.** **A** **.** **D** **.**
— 它 有 发生 到 我 那 自从 这 结束 的 我们的 小的 V . 一个 . D .
- [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ɪn] ['fɪlbi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] ['aʊtlet] ,
depôt **there** **is** **a** **good** **deal** **of** **energy** **in** **Filby** **without** **a** **suitable** **outlet** **,**
- 那里 是 一个 好的 交易 的 活力 在 菲尔比 没有 一个 合适的 出路 ,

—我突然意识到，自从我们的小型志愿辅助药物分发站关闭后，菲尔比有很多能量没有合适的释放途径。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] [æz; əz] [ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]
and **I** **am** **writing** **to** **you** **on** **the** **matter** **as** **I** **feel** **sure** **you** **will** **have**
和 我 是 写作 到 你 在 这 事情 作为 我 感觉 当然 你 将要 有
[sʌm; səm] ['helpf(ə)l] [sə'dʒestʃən] [tuː; tə] [meɪk] .
some **helpful** **suggestion** **to** **make** **.**
一些 有帮助 建议 到 制作 .

我写信给您，是因为我相信您会就此事提出一些有益的建议。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['enədʒi] [mait] [biː; bi] ['prɒfɪtəbli] [ɪk'spendɪd] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['evə(r)]
Of **course** **a** **great** **deal** **of** **this** **energy** **might** **be** **profitably** **expended** **on** **the** **ever**
的 课程 一个 伟大的 交易 的 这 活力 可能 是 盈利 已支出 在 这 曾经
- [ɪn'kriːsɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl] [niːdz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] ,
- **increasing** **spiritual** **needs** **of** **the** **parish** **,**
- 增加 精神 需求 的 这 教区 ,

当然，这其中的很大一部分精力或许可以有效地用于满足教区日益增长的精神需求。

[bʌt; bət] [ai] [fiːl] [ðæt] [ɪf] [sʌm; səm] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sekjələ(r)] ['kærəktə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [gɒt] [ʌp] [dʒʌst]
but **I** **feel** **that** **if** **some** **society** **of** **a** **secular** **character** **were** **got** **up** **just**
但 我 感觉 那 如果 一些 社会 的 一个 世俗 特点 是 得到 向上 只是
[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['helpf(ə)l] ,
now **it** **would** **be** **helpful** **,**
现在 它 会 是 有帮助 ,

但我认为，如果现在就成立一个世俗性质的社团，将会很有帮助。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['fiːmeɪl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kə'mjuːnəti] .
especially **to** **the** **female** **portion** **of** **our** **community** **.**
尤其 到 这 女性 部分 的 我们的 社区 .

尤其对我们社区的女性群体而言。

[mɪs] ['tɪmlɪn] [hæz; həz] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'telɪk] [sə'saɪəti] ,
Miss **Timlin** **has** **suggested** **a** **Philatelic** **Society** **,**
错过 蒂姆林 有 建议 一个 集邮 社会 ,

蒂姆林小姐建议成立一个集邮协会。

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [v'juːz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [prə'pəʊz(ə)l] .
and **I** **shall** **be** **pleased** **to** **hear** **your** **views** **on** **her** **proposal** **.**
和 我 将 是 高兴 到 听到 你的 浏览 在 她 提议 .

我很乐意听听您对她提议的看法。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [jɔːz] ['evə(r)] [sɪn'sɪəli] ,
Believe **me** **,** **Yours** **ever** **sincerely** **,**
相信 我 , 此致 曾经 真挚地 ,

请相信我，您永远真诚的，

['θɪədɔ] [blænd] .
THEODORE **BLAND** **.**
西奥多 平淡 .

西奥多·布兰德。

" [dɪə(r)] ['vɪkə(r)] ,
" **DEAR VICAR** ,
" 亲爱的 牧师 ,

尊敬的牧师：

— [ai][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)]['letə(r)][ænd; ənd][kwaɪt] [ə'gri:] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ]
— I have your letter and quite agree as to the advisability of starting
— 我 有 你的 信 和 相当 同意 作为 到 这 建议性 的 开始
[sʌm; səm][sə'saɪətɪ][fɔ:(r); fə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['leɪt(ə)nt] ['enədʒɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [sɪns]
some society for working off the latent energy which has accumulated since
一些 社会 为了 在职的 离开 这 潜 活力 哪个 有 积累 自从
[ðə; ði] [dɪ'maɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] ['kləʊzɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][wɔ:(r)] [æk'tɪvətiz] .
the demise of the War and the consequent closing down of War activities .
这 死亡 的 这 战争 和 这 后果 结束 向下 的 战争 活动 .

—我收到了你的来信，我完全同意成立一些社团来释放自战争结束和随之而来的战争活动停止以来积累起来的潜在能量的明智之举。

[ai][du:; də][nɒt][haʊ'evə(r)]['fænsi] [fɪ'lætəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪfti] - [vælv] .
I do not however fancy Philately as a safety - valve .
我 做 不是 然而 想要 集邮 作为 一个 安全 - 阀门 .

但我并不认为集邮是一种安全阀。

[ai] [sə'pəʊz] [wʌn][kʊd; kəd][stænd][ʌp][tu:; tə] [stɪk] [stæmps][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,
I suppose one could stand up to stick stamps in a book ,
我 认为 一 可以 站立 向上 到 戳 邮票 在 一个 书 ,

我想，人们或许可以站起来把邮票贴到书里。

[ænd; ənd] [wʊd] [get][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksəsaɪz][ɪn]['gəʊɪŋ][ə'baʊt] ['swɒpɪŋ] [dʌdz]
and would get a certain amount of physical exercise in going about swapping duds
和 会 得到 一个 肯定 数量 的 身体的 锻炼 在 去 关于 交换 失败
[ænd; ənd]['dju:plɪkeɪts] ,
and duplicates ,
和 重复项 ,

而且在交换废品和重复物品的过程中，也能获得一定的体力锻炼。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] ['spi:kɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['sed(ə)ntri] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd] , [tu:; tə][maɪ][maɪnd] , [ə; eɪ]
but generally speaking it is a sedentary occupation and , to my mind , a
但 一般来说 请讲 它 是 一个 久坐的 职业 和 , 到 我的 头脑 , 一个
['selfɪʃ] [wʌn] .
selfish one .
自私 一 .

但总的来说，这是一份久坐的工作，而且在我看来，这是一份自私的工作。

[æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] , [ai][prə'pəʊz][æn; ən] [ˌɑ:kiə'lɒdʒɪk(ə)l]
As you ask for a suggestion from me , I propose an Archaeological
作为 你 问 为了 一个 建议 从 我 , 我 提出 一个 考古学
[sə'saɪəti] .
Society .
社会 .

既然你向我征求建议，我建议成立一个考古学会。

[ðə; ði] [pə'sju:t] [ɒv; əv] [ˌɑ:ki'ɒlədʒi] [hæz; həz] [ðɪs] [əd'vɑ:ntɪdʒ] : [ˌaɪ 'ti:] [kə'nəut] ['dɪgɪŋ] ,
The pursuit of Archaeology has this advantage : it connotes digging ,
这 追逐 的 考古学 有 这 优势 : 它 含义 挖掘 ,

考古学的研究具有这样一个优势：它本身就意味着挖掘。

[æn; ən]['æptɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'stɪŋktli] ['fɔstə] [hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [ə'lɒtmənt]

an	aptitude	for	which	has	been	distinctly	fostered	here	by	the	allotment
一个	能力倾向	为了	哪个	有	到过	明显地	寄养	这里	经过	这	分配

['hæbɪt] .

habit	.
习惯	.

这里人们通过分配菜地的习惯，明显培养了这种天赋。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][əb'dʒektɪv] ,

As	for	our	objective	,
作为	为了	我们的	客观的	,

至于我们的目标，

[wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] ['fɪlbi] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [ə'ledʒd] ['tʌn(ə)l] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

without	going	further	than	Filby	there	is	the	alleged	tunnel	leading	from	the
没有	去	更远	比	菲尔比	那里	是	这	据称	隧道	领导	从	这

['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌnəri] [tuː; tə][nəʊ][wʌn] [nəʊz] [weə(r)] .

ruins	of	the	nunnery	to	no	one	knows	where	.
废墟	的	这	尼姑庵	到	不	一	知道	在哪里	.

无需再往菲尔比方向走，据说有一条隧道从修道院遗址通往无人知晓的任何地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] - ['sentʃəri] [lɔːd] [ɒv; əv] ['fɪlbi]

It	would	be	interesting	to	know	whether	the	thirteenth	-	century	Lord	of	Filby
它	会	是	有趣的	到	知道	无论	这	第十三	-	世纪	主	的	菲尔比

[hæd; həd][ə; eɪ]['praɪvət] [wei] ([ɒn][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv] [fjuː'dælɪti]) [tuː; tə][ðə; ði]['əːsjulain] ['kɒnvənt] ,

had	a	private	way	(	on	the	score	of	feudalities	)	to	the	Ursuline	convent	,
有	一个	私人的	方式	(	在	这	分数	的	封建制度	)	到	这	乌尔苏拉	修道院	,

如果能知道十三世纪的菲尔比领主是否（根据封建制度）有一条通往乌尔苏拉修道院的私人通道，那就很有意思了。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [nʌnz] [hæd; həd][ə; eɪ] [bæk] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [swɒn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

or	whether	the	good	nuns	had	a	back	-	way	to	the	Old	Swan	for	the
或者	无论	这	好的	修女	有	一个	后退	-	方式	到	这	老的	天鹅	为了	这

[kən'veɪəns] [ɒv; əv] [miːd] ,

conveyance	of	mead	,
输送	的	蜂蜜酒	,

或者，善良的修女们是否有一条通往老天鹅酒馆的秘密通道来运送蜂蜜酒？

[sæk] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] [strɒŋ] ['wɔːtəz] [æz; əz][ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd] ['laɪsnsɪŋ] [lɔːz] [əˈfɔːd; əˈfɔrd]

sack	and	such	other	strong	waters	as	the	times	and	licensing	laws	afforded
解雇	和	这样的	其他	强的	水	作为	这	时代	和	许可	法律	提供

.

:

.

麻袋以及其他强劲的水流，正如时代和许可法律所允许的那样。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [laɪk] [məʊst] [θɪŋz] , [ɪz] [kən'trəʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn'deɪməs] (

But	perhaps	the	tunnel	,	like	most	things	,	is	controlled	,	and	a	mandamus	(
但	也许	这	隧道	,	喜欢	最多	事物	,	是	受控	,	和	一个	强制令	(

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

但或许这条隧道，就像大多数事物一样，是受到控制的，而强制令（即，

[ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['kuːpɒn]) [wʊd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi]

I	take	it	,	is	a	kind	of	ecclesiastical	coupon	)	would	be	required	before	we
我	拿	它	,	是	一个	种类	的	教会的	优惠券	)	会	是	必需的	前	我们

[kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

could	touch	it	.
可以	触碰	它	.

我猜，我们需要某种教会凭证才能触摸它。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [maʊnd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][æn; ən][əʊld][wɔːl][ɪn]

Of	course	there	are	a	mound	and	the	foundations	of	an	old	wall	in
的	课程	那里	是	一个	冢	和	这	基础	的	一个	老的	墙	在

[maɪ] ['pædək] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][sə'saɪəti][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə]['tæk(ə)l] .

my	paddock	which	the	Society	are	welcome	to	tackle	.
我的	围场	哪个	这	社会	是	欢迎	到	处理	.

当然，我的围场里有一个土堆和一段旧墙的地基，欢迎协会前来处理。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də][tuː; tə][bɪ'gɪn][ɒn] ?

Don't	you	think	they	would	do	to	begin	on	?
不	你	思考	他们	会	做	到	开始	在	?

你不认为他们会开始吗?

[jɔːz] [sɪn'sɪəli] ,

Yours	sincerely	,
此致	真挚地	,

此致，

['ɑːtʃibɔːld] [siː] . [nɑːt] .

ARCHIBALD	C	.	KNOTT	.
阿奇博尔德	C	.	诺特	.

阿奇博尔德·C·诺特

[maɪ][dɪə(r)] [nɑːt] , — ['meni] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['væljuəb(ə)l][help] .

MY	DEAR	KNOTT	,	—	Many	thanks	for	your	valuable	help	.
我的	亲爱的	诺特	,	—	许多	谢谢	为了	你的	有价值的	帮助	.

亲爱的诺特先生，——非常感谢您的宝贵帮助。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt][kwaɪt][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [ʌp][ɒv; əv] ['membəz] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] .

I	think	you	may	expect	quite	a	good	turn	up	of	members	on	Tuesday	.
我	思考	你	可能	预计	相当	一个	好的	转动	向上	的	成员	在	周二	.

我认为周二应该会有相当多的会员到场。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['tjuːmjələs][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [fiːld] [maɪt] [jiːld] [sʌm; səm]

I	have	always	thought	that	the	tumulus	in	your	field	might	yield	some
我	有	总是	想法	那	这	土墩	在	你的	场地	可能	屈服	一些

['ɪntrəstɪŋ] [ˌɑːkiə'lɒdʒɪk(ə)l] [faɪnd] .

interesting	archaeological	find	.
有趣的	考古学	寻找	.

我一直认为你田里的土墩可能会有一些有趣的考古发现。

[ðə; ðɪ][lænd][ænd; ənd][ə; eɪ]['fɔːmə(r)]['mænʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒnvənt] [dɪ'meɪn] , [æz; əz]

The	land	and	a	former	mansion	were	part	of	the	Convent	demesne	,	as
这	土地	和	一个	以前的	大厦	是	部分	的	这	修道院	领地	,	作为

[juː; jʊ] ['prɒbəbli] [nəʊ] .

you	probably	know	.
你	大概	知道	.

正如你可能知道的那样，这片土地和一座以前的宅邸是修道院领地的一部分。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['prez(ə)nt][æz; əz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ðɪ] ['bɪʃəps]

I	am	sorry	that	I	shall	not	be	present	as	I	have	to	attend	the	Bishop's
我	是	对不起	那	我	将	不是	是	展示	作为	我	有	到	出席	这	主教的

['kɒnfərəns] [æt; ət] [breɪ] ['tʃestə(r)] ,

Conference	at	Bray	Chester	,
会议	在	嘶叫	切斯特	,

很遗憾我无法出席，因为我必须去布雷切斯特参加主教会议。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][lɑːst][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] .

which	is	expected	to	last	a	week	or	two	.
哪个	是	预期的	到	最后的	一个	星期	或者	二	.

预计将持续一到两周。

['wɪʃɪŋ]	[juː; jʊ]	[ɔːl]	[sək'ses]	[ænd; ənd]	[wɪð]	[kaɪnd]	[rɪ'gɑːdz]	[tuː; tə]	[jɔː'self]	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	[nɑːt]	,
Wishing	**you**	**all**	**success**	**and**	**with**	**kind**	**regards**	**to**	**yourself**	**and**	**Mrs**	**.**	**Knott**	**,**
祝	你	全部	成功	和	和	种类	问候	到	你自己	和	太太	.	诺特	,

祝您一切顺利，并向您和诺特夫人致以亲切的问候。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第2/3页

[ai][ˌeɪ 'em] , [jɔ:z] ['evə(r)] [sɪn'sɪəli] ,
I am , Yours ever sincerely ,
我 是 , 此致 曾经 真挚地 ,

我是，您永远真诚的，

['θɪədɔ] [blænd] .
THEODORE BLAND .
西奥多 平淡 .

西奥多·布兰德。

[maɪ][dɪə(r)]['vɪkə(r)] , — [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:z] .
MY DEAR VICAR , — Thanks for yours .
我的 亲爱的 牧师 , — 谢谢 为了 你的 .

亲爱的牧师，——谢谢您的。

[ai][ˌeɪ 'em]['veri] ['sɒri] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [kɔ:ld] [ə'weɪ][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] .
I am very sorry you have been called away at such a time .
我 是 非常 对不起 你 有 到过 称为 离开 在 这样的 一个 时间 .

很抱歉您在这个时候被叫走。

[ðə; ði][fɜ:st] ['mi:tɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [sək'sesf(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]['sekənd][wɒz; wəz] [fɪkst] [fɔ:(r); fə(r)]
The first meeting was so successful that a second was fixed for
这 第一的 会议 曾是 所以 成功的 那 一个 第二 曾是 固定的 为了
['wenzdeɪ] .
Wednesday .
周三 .

第一次会议非常成功，因此定于周三举行第二次会议。

[bʌt; bət][ɪn'θju:ziæzəm] [si:md] [tu:; tə][flæg][ɒn] ['wenzdeɪ] ['i:vnɪŋ] , [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst]
But enthusiasm seemed to flag on Wednesday evening , as nothing of interest
但 热情 似乎 到 旗帜 在 周三 晚上 , 作为 没有什么 的 兴趣
[hæd; həd] [bi:n] [dɪ'skʌvəd] .
had been discovered .
有 到过 发现 .

但到了周三晚上，人们的热情似乎有所减退，因为并没有发现任何有趣的东西。

[ə; eɪ] [fju:] [daɪ] - [hɑ:dz] [ə'gri:d] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn] [sʌm; səm] ['aʊəz] - ['dɪgɪŋ] [ɒn] ['θɜ:zdeɪ] ,
A few die - hards agreed to put in some hours ' digging on Thursday ,
一个 很少 死 - 硬 同意 到 放 在 一些 小时 - 挖掘 在 周四 ,

一些铁杆支持者同意在周四花几个小时进行挖掘工作。

[wen] ['kɜ:n(ə)l] ['steɪsi] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɑ:tɪŋˌhæm] [i:tʃ] [dʌg] [ʌp][ə; eɪ]['rəʊmən] [brɒnz] [kɔɪn] (
when Colonel Stacey and Mrs . Cottingham each dug up a Roman bronze coin (
什么时候 上校 斯泰西 和 太太 . 科廷汉姆 每个 挖 向上 一个 罗马 青铜 硬币 (
[bəuθ][də'nɛriaɪ] ,
both denarii ,
两个都 银币 ,

斯泰西上校和科廷厄姆夫人各自挖出一枚罗马青铜币（均为第纳尔），

[ai]['fænsi]) [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊnd] .
I fancy) from the mound .
我 想要) 从 这 冢 .

我猜）从土堆上。

[ðɪs] [ɒv; əv] [kɔːs] ['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['stɪmjələnt] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['bʌmpə(r)]
This **of** **course** **acted** **as** **a** **great** **stimulant** **,** **and** **we** **had** **a** **bumper**
这 的 课程 行动 作为 一个 伟大的 兴奋剂 , 和 我们 有 一个 保险杠
['miːtɪŋ] [ɒn]['fraɪdeɪ] .
meeting **on** **Friday** **.**
会议 在 星期五 .

这当然起到了很大的激励作用，我们在周五召开了一次成果丰硕的会议。

['steɪsi] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , [ɪn'tendz][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] , [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːst]['ɪndɔː(r)] ['miːtɪŋ]
Stacey **,** **I** **understand** **,** **intends** **to** **read** **a** **paper** **,** **at** **the** **first** **indoor** **meeting**
斯泰西 , 我 理解 , 意图 到 读 一个 纸 , 在 这 第一的 室内的 会议
[ɒv; əv][ðə; ðɪ][sə'saɪəti] ,
of **the** **society** **,**
的 这 社会 ,

据我了解，斯泰西打算在学会的第一次室内会议上宣读一篇论文。

[ɒn][ðə; ðɪ]['rəʊmən][ˌpkjuˈpeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɪlbi] - [ɪn] - [ðə; ðɪ] - [wəʊld] .
on **the** **Roman** **occupation** **of** **Filby** **-** **in** **-** **the** **-** **Wold** **.**
在 这 罗马 职业 的 菲尔比 - 在 - 这 - 沃尔德 .

关于罗马人占领菲尔比沃尔德。

[ðə; ðɪ] [maʊnd] [ɪz] [naʊ] ['lev(ə)ld] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɔːl] [faʊn'deɪʃ(ə)nz][hæv; həv][ɔːl] [biːn] [dʌg] [ʌp]
The **mound** **is** **now** **levelled** **,** **and** **the** **wall** **foundations** **have** **all** **been** **dug** **up**
这 冢 是 现在 平整 , 和 这 墙 基础 有 全部 到过 挖 向上
[ænd; ənd] [kɑːt] [ə'weɪ] ;
and **carted** **away** **;**
和 推车 离开 ;

土堆已被夷平，墙基也全部被挖出运走；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['lætə(r)] ['jiːldɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
but **the** **latter** **yielded** **nothing** **of** **interest** **.**
但 这 后者 产生 没有什么 的 兴趣 .

但后者并没有带来任何有价值的信息。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɒnfərəns] [ɪz]['gəʊɪŋ][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] ,
Hoping **that** **the** **Conference** **is** **going** **as** **you** **would** **wish** **,**
希望 那 这 会议 是 去 作为 你 会 希望 ,

希望会议一切顺利，如您所愿。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [jɔːz] [sɪn'sɪəli] ,
I **am** **,** **Yours** **sincerely** **,**
我 是 , 此致 真挚地 ,

我是，此致敬礼，

['ɑːtʃɪbɔːld] [siː] . [nɑːt] .
ARCHIBALD **C** **.** **KNOTT** **.**
阿奇博尔德 C . 诺特 .

阿奇博尔德·C·诺特

[piː] . [es] . — ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [ɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒnvənt] [tjuːb] ?
P **.** **S** **.** **—** **Couldn't** **you** **touch** **up** **the** **Bishop** **on** **the** **subject** **of** **the** **Convent** **tube** **?**
P . S . — 不能 你 触碰 向上 这 主教 在 这 主题 的 这 修道院 管子 ?

PS——您能否就修道院管道事件向主教补充一些信息?

[dɪə(r)] ['vɪkə(r)] , — [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːkiə'lɒdʒɪk(ə)l] [straɪk] .
DEAR **VICAR** **,** **—** **We** **have** **had** **an** **archaeological** **strike** **.**
亲爱的 牧师 , — 我们 有 有 一个 考古学 罢工 .

尊敬的牧师：——我们这里发生了考古罢工。

[ðə; ði] [maʊnd] [ɪz] ['lev(ə)ld] , [ðə; ði] [wɔːl] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] [səʊ] [hæv; həv]

The	mound	is	levelled	,	the	wall	foundations	have	disappeared	,	and	so	have
这	冢	是	平整	,	这	墙	基础	有	消失	,	和	所以	有

[ðə; ði] ['digəz] .

the	diggers	.
这	挖掘机	.

土堆被夷为平地，墙基消失了，挖掘者也消失了。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'weɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ]

I	am	afraid	the	Society	are	now	awaiting	your	return	to	give	them	a
我	是	害怕的	这	社会	是	现在	等待中	你的	返回	到	给	他们	一个

[liːd] .

lead	.
带领	.

恐怕协会现在正等着你回来给他们提供线索。

[maɪ] [graʊndz] , [ə'læs] , [hæv; həv] [prə'djuːst] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [tuː] [də'nɛrɪaɪ] .

My	grounds	,	alas	,	have	produced	nothing	beyond	the	two	denarii	.
我的	理由	,	唉	,	有	生产	没有什么	超过	这	二	银币	.

唉，我的田地除了两枚银币之外，什么也没产出来。

[jɔːz] [sɪn'sɪəli] ,

Yours	sincerely	,
此致	真挚地	,

此致，

['ɑːtʃibɔːld] [siː] . [nɑːt] .

ARCHIBALD	C	.	KNOTT	.
阿奇博尔德	C	.	诺特	.

阿奇博尔德·C·诺特

[['ekstrækt; ɪk'strækt] .]

[	Extract	.	]
[	提炼	.	]

[提炼。]

[dɪə(r)] [bɔɪ] ,

DEAR	BOY	,
亲爱的	男生	,

亲爱的孩子，

— [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [diː'mɒbd] [ɪn] [ə'baʊt]

—	Your	mother	and	I	are	delighted	that	you	will	be	demobbed	in	about
—	你的	母亲	和	我	是	高兴极了	那	你	将要	是	复员	在	关于

[ə; eɪ] [wiːk] [frɒm; frəm] [naʊ] . . . .

a	week	from	now	.	.	.	.
一个	星期	从	现在	.	.	.	.

—你母亲和我都很高兴你大约一周后就要退伍了……

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [stɑːt] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['sekənd]

By	the	way	you	will	be	glad	to	hear	that	we	can	start	making	that	second
经过	这	方式	你	将要	是	高兴的	到	听到	那	我们	能	开始	制作	那	第二

['tenɪs] - [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['pædək] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [get] [bæk] .

tennis	-	court	in	the	paddock	as	soon	as	you	get	back	.
网球	-	法庭	在	这	围场	作为	很快	作为	你	得到	后退	.

对了，您一定会很高兴听到，您一回来我们就可以开始在围场里建造第二个网球场了。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] [nɑːts] ['fɒli] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

I	have	had	the	remains	of	what	was	known	as	Knott's	Folly	in	your
我	有	有	这	遗迹	的	什么	曾是	已知	作为	诺氏百货	蠢事	在	你的

[greɪt] - ['grænd,fɑːðərz] [deɪ] [rɪ'muːvd] ,

great	-	grandfather's	day	removed	,
伟大的	-	祖父的	天	已移除	,

我已经将你曾祖父那一代被称为"诺特愚行"的建筑遗迹拆除了。

[æt; ət][ə; eɪ]['təʊt(ə)l][kɒst][ɒv; əv] [tuː] [də'nɛriaɪ] ([wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [drɔː(r)] [ɪn][maɪ]

at	a	total	cost	of	two	denarii	(	which	had	been	lying	in	a	drawer	in	my
在	一个	全部的	成本	的	二	银币	(	哪个	有	到过	说谎	在	一个	抽屉	在	我的

['dresɪŋ] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz]) ;

dressing	-	room	for	years	)	;
敷料	-	房间	为了	年	)	;

总共花费了两个第纳尔（这两个第纳尔在我的更衣室抽屉里放了好几年了）;

[nɒt][səʊ][bæd] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][kɒst][ɒv; əv]['leɪbə(r)] .

not	so	bad	,	considering	the	present	cost	of	labour	.
不是	所以	坏的	,	考虑	这	展示	成本	的	劳动	.

考虑到目前的劳动力成本，情况还算不错。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] [mɔː(r)][ə'nɒn] .

But	of	this	more	anon	.
但	的	这	更多的	匿名	.

但稍后再详细讨论这个问题。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət]

Your	affectionate
你的	亲热

你深情的

['fɑːðə(r)] .

FATHER	.
父亲	.

父亲。

[ə; eɪ] ['krɪkɪt] ['bɑːgən] .

A	CRICKET	BARGAIN	.
一个	蟋蟀	便宜货	.

板球界的超值之选。

([bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [mætʃ] .)

(	Before	the	match	.	)
(	前	这	匹配	.	)

（赛前）

[wiː; wi] [miːt] [æz; əz][fəʊz] , [maɪ][dʒeɪmz] , [ðɪs] ['sʌmə(r)] ['weðə(r)] ,

We	meet	as	foes	,	my	James	,	this	summer	weather	,
我们	见面	作为	敌人	,	我的	詹姆斯	,	这	夏天	天气	,

詹姆斯，在这个夏日里，我们以敌人的身份相遇。

[bʌt; bət]['stɜːrnər] ['sʌməz] [sɔː] [ˌjuː 'es] [tweɪn] [ɪn] [liːg] ;

But	sterner	summers	saw	us	twain	in	league	;
但	更严厉	夏天	锯	我们	马克·吐温	在	联盟	;

但严酷的夏季让我们两人结成了联盟;

['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [hæv; həv][wiː; wi] [stʊd] [tə'geðə(r)]

Shoulder	to	shoulder	have	we	stood	together
肩膀	到	肩膀	有	我们	站立	一起

我们肩并肩站在一起

[ɒn] [kjuː] . [em] . [es] . [fə'tiːg] .
On Q . M . S . fatigue .
在 问 . M . S . 疲劳 .

关于质量管理体系疲劳。

[səʊ] , [wen] ([naɪnθ] ['wɪkɪt] [daʊn]) [tuː; tə] - [deɪ] [ai] ['entə(r)]
So , when (ninth wicket down) to - day I enter
所以 , 什么时候 (第九 便门 向下) 到 - 天 我 进入

所以，今天当（第九个出局）我上场时

[ə'pɒn] [maɪ] ['tenjə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kriːs] [ænd; ənd] [geɪz]
Upon my tenure of the crease and gaze
之上 我的 任期 的 这 褶皱 和 目光

在我执掌褶皱和凝视期间

['nɜːvəsli] [æt; ət] [juː; jʊ] , ['hævɪŋ] ['teɪkən] ['sentə(r)] ,
Nervously at you , having taken centre ,
紧张地 在 你 , 拥有 已采取 中心 ,

紧张地看着你，占据了中心位置，

[rɪ'membə(r)] ['baɪgɒn] [deɪz] .
Remember bygone days .
记住 逝去的 天 .

怀念过去的日子。

[ə'beɪt] [jɔː(r); jə(r)] [skɪl] , [səʊ] [ʃæl; ʃəl] [maɪ] [nɜːvz] [grəʊ] ['fɜːmə(r)] ,
Abate your skill , so shall my nerves grow firmer ,
减 你的 技能 , 所以 将 我的 神经 生长 更坚固 ,

收敛你的技艺，我的神经才能更加坚韧。

[tɪl] ['draɪvɪŋ] [siːm] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ɒv; əv] [dˈʒɒbz] ,
Till driving seems the easiest of jobs ,
直到 驾驶 似乎 这 最容易 的 工作 ,

开车似乎是最简单的工作，

[ænd; ənd] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] [ʃæl; ʃəl] [pɔːz] [ænd; ənd] ['hæpli] ['mɜːmə(r)] ,
And passers - by shall pause and haply murmur ,
和 过路人 - 经过 将 暂停 和 或许 低语 ,

路人会驻足，或许还会低声议论，

" ['gɒli] , [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] [hɒbz] ?
" Golly , can that be HOBBS ?
" 发誓 , 能 那 是 霍布斯 ?

“天哪，那会不会是霍布斯？”

" [duː; də] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [jʊl] [dɪ'skʌvə(r)] ['leɪtə(r)]
" Do this for me , and you'll discover later
" 做 这 为了 我 , 和 你会 发现 之后

“帮我做这件事，你以后就会明白。”

[haʊ] [feɪm] [ə'weɪts] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [gʊd] ;
How fame awaits the generous and good ;
如何 名声 等待 这 慷慨的 和 好的 ;

慷慨善良之人将获得何等的名声；

[ə; eɪ] [fjuː] [lɒŋ] [hɒps] [ʃæl; ʃəl] [wɪn] [ə; eɪ] ['glɔːri] ['greɪtə(r)]
A few long hops shall win a glory greater
一个 很少 长的 酒花 将 赢 一个 荣耀 更大的

几次长距离跳跃就能赢得更大的荣耀。

[ðæn; ðən] ['evə(r)] [breɪk] - [bæk] [kʊd; kəd] .
Than ever break - back could .
比 曾经 休息 - 后退 可以 .

比以往任何时候都更能扭转乾坤。

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɔːl][ɔː(r)] [tuː] [juː; jʊ][let][ˌem ˈiː][smaɪt][juː; jʊ] ,

If	for	a	ball	or	two	you	let	me	smite	you	,
如果	为了	一个	球	或者	二	你	让	我	惩击	你	,

如果你让我用一两个球来惩罚你，

['rʌnɪŋ] [ə'mɒk] [wɪð] ['dæʃɪŋ] [bæt][ænd; ənd][bəʊld] ,

Running	amok	with	dashing	bat	and	bold	,
跑步	阿莫克	和	帅气	蝙蝠	和	大胆的	,

横冲直撞，挥舞着闪亮的球棒，大胆无畏

[maɪ][mjuːz][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪt] [juː; jʊ]

My	Muse	shall	have	instructions	to	requite	you
我的	沉思	将	有	指示	到	报答	你

我的缪斯会指示你如何回报你。

['iːv(ə)n][æn; ən]['hʌndrədfəʊld] .

Even	an	hundredfold	.
甚至	一个	百倍	.

甚至高达一百倍。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi] [hɪm] [ɪn] [streɪnz] [ðæt] [duː; də][nɒt]['fɔːltə(r)] ,

You	shall	she	hymn	in	strains	that	do	not	falter	,
你	将	她	圣歌	在	菌株	那	做	不是	犹豫不决	,

她要唱出永不颤抖的赞歌，

[prə'kleɪm] [ɒv; əv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [huː] [rʌn] [tuː; tə] [riːd] : —

Proclaim	of	you	for	all	who	run	to	read	:	—
宣布	的	你	为了	全部	WHO	跑步	到	读	:	—

向所有奔跑阅读的人宣告：——

" [hiː; hi]['sækrɪfaɪst][hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ][ɒn] ['frɛndʃɪps] ['ɔːltə(r)] ;

"	He	sacrificed	his	length	on	friendship's	altar	;
"	他	牺牲	他的	长度	在	友谊的	坛	;

他为了友谊牺牲了自己的身高；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pæl] [ɪn'diːd] .

He	was	a	pal	indeed	.
他	曾是	一个	朋友	的确	.

他确实是个好朋友。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	FOR	THE	CHILDREN	.
"	为了	这	孩子们	.

为了孩子们。

[æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ,

At	this	season	,
在	这	季节	,

本赛季，

[wen] [ðeə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [laɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

when	their	own	children	are	already	counting	the	days	that	lie	between	them
什么时候	他们的	自己的	孩子们	是	已经	计数	这	天	那	说谎	之间	他们

[ænd; ənd][ðeə(r)]['hɒlədeɪz] ,

and	their	holidays	,
和	他们的	假期	,

当他们自己的孩子已经在掰着手指头数着日子盼着假期到来的时候，

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [ə'pi:lz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd] ['ridər] [nɒt][tu:; tə] [fə'get] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [ni:dz] [ɒv; əv]

Mr	**.**	**Punch**	**appeals**	**to**	**his**	**kind**	**readers**	**not**	**to**	**forget**	**the**	**greater**	**needs**	**of**
先生	.	冲床	上诉	到	他的	种类	读者	不是	到	忘记	这	更大的	需求	的

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn]['aʊə(r)] [ˌelɪ'mentri] [sku:lz] .

the	**children**	**in**	**our**	**elementary**	**schools**	**.**
这	孩子们	在	我们的	初级	学校	.

潘趣先生呼吁他善良的读者们不要忘记我们小学生的更大需求。

[ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][ə'weɪ][tu:; tə][ðə; ði] [si:] [ɔ:(r)] ['kʌntrisaɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [freʃ] [eə(r)]

The	**cost**	**of**	**sending**	**them**	**away**	**to**	**the**	**sea**	**or**	**countryside**	**for**	**fresh**	**air**
这	成本	的	发送	他们	离开	到	这	海	或者	农村	为了	新鲜的	空气

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [si:n] [ɪz] ['kɒnstəntli] [ɪn'kri:sɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['kʌntri]

and	**change**	**of**	**scene**	**is**	**constantly**	**increasing**	**and**	**the**	**Children's**	**Country**
和	改变	的	场景	是	不断地	增加	和	这	孩子们的	国家

['hɒlədeɪz] [fʌnd] ['kænɒt] [ki:p] [ʌp][ɪts] [gʊd] [wɜ:k] [wɪ'ðaʊt] ['dʒenərəs] [help] .

Holidays	**Fund**	**cannot**	**keep**	**up**	**its**	**good**	**work**	**without**	**generous**	**help**	**.**
假期	基金	不能	保持	向上	它是	好的	工作	没有	慷慨的	帮助	.

送孩子们去海边或乡村呼吸新鲜空气、换换环境的费用不断上涨，如果没有慷慨的帮助，儿童乡村度假基金就无法继续开展其有益的工作。

[ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ]['betə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] - ['ɒfərɪŋ] [ðæn; ðən][baɪ] ['helpɪŋ]

There	**can**	**be**	**no**	**better**	**way**	**of**	**making**	**a**	**Peace**	**-**	**offering**	**than**	**by**	**helping**
那里	能	是	不	更好的	方式	的	制作	一个	和平	-	提供	比	经过	帮助

[tu:; tə] [bɪld] [ʌp][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

to	**build**	**up**	**the**	**health**	**and**	**strength**	**of**	**the**	**new**	**generation**	**.**
到	建造	向上	这	健康	和	力量	的	这	新的	一代	.

没有什么比帮助增强新一代的健康和力量更能表达和平意愿了。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [beg] [ðæt] ['lɪbərəl] [gɪfts] [meɪ] [bi:; bi] [sent][tu:; tə][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [fʌnd]

Mr	**.**	**Punch**	**begs**	**that**	**liberal**	**gifts**	**may**	**be**	**sent**	**to**	**the**	**Secretary**	**of**	**the**	**Fund**
先生	.	冲床	乞求	那	自由主义	礼物	可能	是	发送	到	这	秘书	的	这	基金

[æt; ət] - ,

at	**18**	**,**
在	-	,

Punch先生恳请各位慷慨解囊，将捐款寄至基金会秘书，地址为18号。

['bʌkɪŋəm] [stri:t] , [strænd] , ['dʌblju:] . [si:] . [ˌtu:'tu:] .

Buckingham	**Street**	**,**	**Strand**	**,**	**W**	**.**	**C**	**.**	**2**	**.**
白金汉	街道	,	斯特兰德	,	W	.	C	.	2	.

白金汉街，斯特兰德，WC2。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**pg**	**481**	**]**
[	页	-	]

[第481页]

[si:nz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [greɪt] [fɪlm] : " [ɔ:'dæsəti] [daʊn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

SCENES	**FROM**	**OUR**	**GREAT**	**FILM**	**:**	**"**	**AUDACITY**	**DOWN**	**THE**	**AGES**	**.**
场景	从	我们的	伟大的	电影	:	"	大胆	向下	这	年龄	.

我们伟大的电影《历代大胆》中的场景。

" ['mɪθɪkl] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [tu:; tə] ['sɪsəfəs] .

"	**MYTHICAL**	**ENGINEER**	**MAKING**	**A**	**SUGGESTION**	**TO**	**SISYPHUS**	**.**
"	神话	工程师	制作	一个	建议	到	西西弗斯	.

“神话中的工程师向西西弗斯提出建议。”

['glædieɪtə(r)] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [mɔ:(r)] [ænd; ənd]['lɑ:dʒə(r)] ['laɪənz] .

GLADIATOR	**CALLING**	**FOR**	**MORE**	**AND**	**LARGER**	**LIONS**	**.**
角斗士	呼叫	为了	更多的	和	更大的	狮子	.

角斗士呼吁更多更大的狮子。

['eɪnʃənt] ['brɪtn] [dɪ'faɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] , [ænd; ənd] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [wəʊd] .

ANCIENT	BRITON	DEFYING	HIS	CHIEF	,	AND	REFUSING	TO	WOAD	.
古老的	英国人	反抗	他的	首席	,	和	拒绝	到	菘蓝	.

古代英国人违抗首领命令，拒绝使用菘蓝。

['rəʊmən] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['trævələ(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sel] ['seɪfti] ['reɪzəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['dru:idz] .

ROMAN	COMMERCIAL	TRAVELLER	TRYING	TO	SELL	SAFETY	RAZORS	TO	THE	DRUIDS	.
罗马	商业的	游客	尝试	到	卖	安全	剃须刀	到	这	德鲁伊	.

罗马商人试图向德鲁伊教徒推销安全剃须刀。

[naɪt] , [ə'baʊt] [tu:; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [ðə; ði] " ['traɪəl] [baɪ] ['kɒmbæt] ,

KNIGHT	,	ABOUT	TO	UNDERGO	THE	"	TRIAL	BY	COMBAT	,
骑士	,	关于	到	经历	这	"	审判	经过	战斗	,

骑士，即将接受"决斗审判"，

" ['ɒfərɪŋ] [tu:; tə] [bæk] [hɪm'self] " [tu:; tə] [wɪn] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [pleɪs] .

"	OFFERING	TO	BACK	HIMSELF	"	TO	WIN	OR	A	PLACE	.
"	提供	到	后退	他自己	"	到	赢	或者	一个	地方	.

"他表示愿意为自己争取胜利或名次。"

" [ˌæmbi'dekstrəs] ['flaʊə(r)] - [gɜ:l] ['selɪŋ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['feɪvəz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [w'ɔ:z]

"	AMBIDEXTROUS	FLOWER	-	GIRL	SELLING	RED	AND	WHITE	FAVOURS	DURING	THE	WARS
"	左右手都能用	花	-	女孩	销售	红色的	和	白色的	恩惠	期间	这	战争

[ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊzɪz] .

OF	THE	ROSES	.
的	这	玫瑰	.

"玫瑰战争期间，左右开弓的卖花女兜售红色和白色的小礼物。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	482	]
[	页	-	]

[第482页]

['mɪlɪnə(r)] .

Milliner	.
女帽商	.

女帽商。

" [ðæt] ['mɒd(ə)l][ɪz] [ˌfɪf'ti:n] ['gini] , - . " ['kʌstəmə(r)] .

"	THAT	MODEL	IS	FIFTEEN	GUINEAS	,	MODOM	.	"	Customer	.
"	那	模型	是	十五	几内亚	,	-	.	"	顾客	.

"那款型号是十五几尼，莫多姆。"顾客说道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ɪf] [ðə; ði] ['feðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'mu:vd] ?

"	HOW	MUCH	WOULD	IT	BE	IF	THE	FEATHER	WERE	REMOVED	?
"	如何	很多	会	它	是	如果	这	羽毛	是	已移除	?

如果去掉羽毛，价格会是多少?

" ['mɪlɪnə(r)] .

"	Milliner	.
"	女帽商	.

"制帽师。

" [ˌfɪf'ti:n] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑ:f] ['gini] , - .

"	FIFTEEN	-	AND	-	A	-	HALF	GUINEAS	,	MODOM	.
"	十五	-	和	-	一个	-	一半	几内亚	,	-	.

"十五又二分之一几尼，莫多姆。"

[ju:; jʊ] [si:] , ['leɪbə(r)] [ɪz][səʊ][dɪə(r)] .

YOU	SEE	,	LABOUR	IS	SO	DEAR	.
你	看	,	劳动	是	所以	亲爱的	.

你看，劳动成本太高了。

" [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] [siː] . - [es] .

"	ON	THE	HIGH	C	.	'	S	.
"	在	这	高的	C	.	-	S	.

“在高音C.'s

['daʊtləs] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜːd]

Doubtless	you	have	often	heard
毫无疑问	你	有	经常	听到

想必你经常听到

[ɒv; əv][ðə; ði] [θrʌʃ] , [ðæt] ['glædsəm] [bɜːd] ,

Of	the	thrush	,	that	gladsome	bird	,
的	这	画眉	,	那	高兴	鸟	,

画眉鸟，那只令人愉悦的鸟儿，

[huː] [wɪl] ['wɔːbl] ['eni] [deɪ] ,

Who	will	warble	any	day	,
WHO	将要	颤声	任何	天	,

谁会随时歌唱?

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][kəʊld][ɔː(r)][wet][ɔː(r)] [greɪ] .

Be	it	cold	or	wet	or	gray	.
是	它	寒冷的	或者	湿的	或者	灰色的	.

无论是寒冷、潮湿还是阴天。

[aɪ] [sə'pəʊz] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)]

I	suppose	her	mother	taught	her
我	认为	她	母亲	教授	她

我想她应该是她母亲教她的。

[ðæt] [ðə; ði] [wərmz] [ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

That	the	worms	are	fond	of	water	,
那	这	蠕虫	是	喜爱	的	水	,

蚯蚓喜欢水。

[səʊ] [ðæt] ['naɪðə(r)] [sliːt] [nɔː(r)] [slʌʃ]

So	that	neither	sleet	nor	slush
所以	那	两者都不	霰	也不	泥浆

所以既没有雨夹雪也没有泥泞

['braɪd(ə)lz] [ðæt] [juː'peptɪk] [θrʌʃ] .

Bridles	that	eupeptic	thrush	.
缰绳	那	消化	画眉	.

控制消化不良的鹅口疮。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][wɒz; wəz] ['dʒɒni] [kɑː(r)]

Such	a	one	was	Johnny	Carr
这样的	一个	一	曾是	约翰尼	卡尔

约翰尼·卡尔就是这样一个人。

([sʌb] - [lef'tenənt] [ɑː(r)] . [en] . [ɑː(r)] .) .

(	Sub	-	Lieutenant	R	.	N	.	R	.	)	.
(	子	-	中尉	拉	.	N	.	拉	.	)	.

（海军预备役少尉）

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [kɔːt] [hɪm] [jet]

I	have	never	caught	him	yet
我	有	绝不	捕捉	他	然而

我还没抓到过他呢。

[aʊt] [ɒv; əv][sɔːrts] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wet] ;

Out	of	sorts	when	it	was	wet	;
出去	的	排序	什么时候	它	曾是	湿的	;

下雨天会感觉不舒服;

[hiː; hi] [wɪl] [hʌm] [wen] ['tempɪsts] [haʊl] ,
He **will** **hum** **when** **tempests** **howl** **,**
他 将要 哼 什么时候 暴风雨 嗥 ,

当暴风雨呼啸时，他会哼唱。

['wɪs(ə)l] [mɪdst] [ðə; ði] ['θʌndərz] [graʊl] ,
Whistle **midst** **the** **thunder's** **growl** **,**
哨 中间 这 雷声 咆哮 ,

雷声隆隆中传来一声哨响，

[ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [hɪm] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] ,
And **I've** **seen** **him** **sing** **for** **joy** **,**
和 我已经 已见 他 唱歌 为了 喜悦 ,

我曾亲眼见过他欢呼歌唱，

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pʌŋktʃəd] [bɔɪ] ,
Clinging **to** **a** **punctured** **buoy** **,**
依恋 到 一个 刺破 浮标 ,

紧紧抓住一个破损的浮标，

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['gælənt] [tiː] . [biː] . [diː] .
While **his** **gallant** **T** **.** **B** **.** **D** **.**
尽管 他的 英勇 T . B . D .

虽然他英勇的待定

[sæŋk] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [siː] .
Sank **beside** **him** **in** **the** **sea** **.**
沉没 旁 他 在 这 海 .

沉入海中，与他并肩而眠。

[nəʊ] [wʌn] [nəʊz] [ɪg'zæktli] [wen] [ɔː(r)]
No **one** **knows** **exactly** **when** **or**
不 一 知道 确切地 什么时候 或者

没有人确切知道何时或

[waɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['tenə(r)] ,
Why **he** **came** **to** **call** **it** **tenor** **,**
为什么 他 来了 到 称呼 它 男高音 ,

他为什么称之为男高音?

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [rɪ'meɪnz] [hiː; hi] [sæŋ]
But **the** **fact** **remains** **he** **sang**
但 这 事实 遗迹 他 唱

但事实仍然是他唱歌了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['neɪz(ə)l] [twæŋ]
With **a** **subtle** **nasal** **twang**
和 一个 微妙的 鼻腔 颤音

带着一丝微妙的鼻音

[dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ]
Just **because** **he** **liked** **to** **do** **so**
只是 因为 他 喜欢 到 做 所以

仅仅因为他喜欢这样做

([hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɑː(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [kə'ruːzoʊ]) ,
(**He** **was** **Carr** **,** **but** **not** **CARUSO** **)** **,**
(他 曾是 卡尔 , 但 不是 卡鲁索) ,

（他是卡尔，但不是卡鲁索）

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [lʌŋ]
And **with** **such** **a** **force** **of** **lung**
和 和 这样的 一个 力量 的 肺

以及如此强大的肺活量

[ðæt] , [wɒt'evə(r)] [tjuːn] [hiː; hi] [sʌŋ] ,
That , whatever tune he sung ,
那 , 任何 调 他 唱 ,

无论他唱什么歌，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [prə'dʒektaɪl]
It was like a projectile
它 曾是 喜欢 一个 弹丸

它就像一枚抛射物。

[wɪð] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['twenti] [maɪl] .
With a range of twenty mile .
和 一个 范围 的 二十 英里 .

有效范围为二十英里。

- [twɒz] [ðə; ði] ['θɜːti] - [fɜːst] [ɒv; əv] [meɪ] .
' Twas the thirty - first of May .
- 那是 这 三十 - 第一的 的 可能 .

那天是五月三十一日。

[ɒn] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [deɪ] ,
On that memorable day ,
在 那 难忘 天 ,

在那令人难忘的一天，

['flɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['restləs] [gəʊst]
Flitting like a restless ghost
飞掠 喜欢 一个 不安 鬼

像不安的幽灵般飘忽不定

['sʌmweə(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [kəʊst] ,
Somewhere off the Danish coast ,
某处 离开 这 丹麦语 海岸 ,

在丹麦海岸附近的某个地方，

[hɪz; ɪz] [dɪ'strɔɪə(r)] , [ɔːl] [ə'gɒg] ,
His destroyer , all agog ,
他的 驱逐舰 , 全部 兴奋 ,

他的毁灭者，全都惊呆了，

['bʌtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [fɒg] ,
Butted through the clinging fog ,
对接 通过 这 依恋 多雾路段 ,

穿过弥漫的雾气，

[wen] [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ] [speɪs] [ðə; ði] [greɪ]
When for just a space the gray
什么时候 为了 只是 一个 空间 这 灰色的

当仅仅为了灰色空间时

[mɪsts] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [rəʊld] [ə'weɪ] .
Mists of morning rolled away .
迷雾 的 早晨 滚动 离开 .

晨雾散去。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[bʌt; bət] [haʊ] [ðeə(r)] ['pʌlsɪz] [biːt]
but how their pulses beat
但 如何 他们的 脉冲 打

但他们的脉搏是如何跳动的呢?

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [haɪ] ['siːz] [fliːt]
When they saw the High Seas Fleet
什么时候 他们 锯 这 高的 海域 舰队

当他们看到公海舰队时

['nəʊzɪŋ] ['nɔɪzləs] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm]
Nosing noiseless as a dream
嗅探 无声 作为 一个 梦

像梦境般无声地嗅着

['beəli] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [maɪl] [ə'biːm] ;
Barely half - a - mile abeam ;
仅仅 一半 - 一个 - 英里 横梁 ;

船体横向距离不足半英里;

[ðen] [ðə; ði] ['fɪlmi] [mɪsts] [ə'njuː]
Then the filmy mists anew
然后 这 电影 薄雾 重新

然后，薄雾再次出现。

['blɒtɪd] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm] [vjuː] .
Blotted everything from view .
印迹 一切 从 看法 .

把所有东西都遮盖住了。

[dʒɒn] , [ə'staʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,
John , astounded at the sight ,
约翰 , 震惊 在 这 视线 ,

约翰被眼前的景象惊呆了，

[sæŋ] [ə'laʊd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] .
Sang aloud with all his might .
桑 大声 和 全部 他的 可能 .

他用尽全力高声歌唱。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɜːmən] , ['siːɪŋ] [nɔːt] ,
But the German , seeing nought ,
但 这 德语 , 看到 零 ,

但德国人什么也没看到，

['əʊnli] ['hɪərɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt]
Only hearing what he thought
仅有的 听力 什么 他 想法

只听他这么想

[mʌst; məst][biː; bi] [twelv] - [ɪntʃ] [gʌnz] [æt; ət] [liːst]
Must be twelve - inch guns at least
必须 是 十二 - 英寸 枪支 在 至少

至少得是十二英寸的火炮。

['faɪərɪŋ][æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,
Firing at him from the East ,
射击 在 他 从 这 东方 ,

从东面向他开火，

[felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə] [hʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,
Felt that it was time to hook it ,
毛毡 那 它 曾是 时间 到 钩 它 ,

感觉是时候把它钩住了。

[sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [ænd; ənd]['bəʊldli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
Saw his chance and boldly took it .
锯 他的 机会 和 大胆地 采取 它 .

他看到了机会，并大胆地抓住了它。

['nɔ:θwəd] [fɑ:st][hi:; hi] [seɪld] [wʌns][mɔ:(r)]
Northward fast he sailed once more
向北 快速地 他 航行 一次 更多的

他再次疾驰向北。

[tɪl] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði]['laɪən][rɔ:(r)] ,
Till he heard the Lion roar ,
直到 他 听到 这 狮子 吼 ,

直到他听到狮子的咆哮，

[ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'tri:t] [hi:; hi]
And before he could retreat he
和 前 他 可以 撤退 他

在他来得及撤退之前

[faʊnd] [hɪm'self] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] ['bi:ti] ,
Found himself engaged with BEATTY ,
成立 他自己 已订婚的 和 比蒂 ,

他发现自己与比蒂订婚了，

[hu:] , [æz; əz][ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [nəʊ] ,
Who , as you already know ,
WHO , 作为 你 已经 知道 ,

正如你所知，

[led] [hɪm][ɒn][tu:; tə] ['dʒɛlɪˌkoʊ] .
Led him on to JELLICOE .
引领 他 在 到 杰利科 .

把他引向了杰利科。

[ðeə(r)] [ai] [li:v] [hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)] , [ju:; jʊ] [si:] ,
There I leave him , for , you see ,
那里 我 离开 他 , 为了 , 你 看 ,

我就把他留在那里了，因为，你看，

[ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .
All the rest is history .
全部 这 休息 是 历史 .

其余的都已成为历史。

[ɔ:l] [ðə; ði] [rest] ?
All the rest ?
全部 这 休息 ?

其余的呢?

[wel] , [nɒt] [kwaɪt] [ɔ:l] ;
Well , not quite all ;
出色地 , 不是 相当 全部 ;

嗯，也不完全是;

[fɔ:(r); fə(r)] [pə'hæps] [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'kɔ:l]
For perhaps you may recall
为了 也许 你 可能 记起

或许你还记得

[haʊ] , [wen] [naɪt] [wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [fɑ:st] ,
How , when night was falling fast ,
如何 , 什么时候 夜晚 曾是 坠落 快速地 ,

当夜幕迅速降临之时，

[ə; eɪ] [rɪ'vɜ:bəreɪtɪŋ] [blɑ:st]
A reverberating blast
一个 回响 爆炸

一声震耳欲聋的爆炸

[fɑː(r)] [əˈweɪ] [wɒz; wəz] [ˈdɪmli] [hɜːd]
Far **away** **was** **dimly** **heard**
远的 离开 曾是 依稀 听到

远处隐隐传来声音。

[wɪtʃ] , [ðə; ði] [əˈvɜːd] ,
Which **,** **the** **sailormen** **averred** **,**
哪个 , 这 水手 断言 ,

水手们断言，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [huː] [hæd; həd] [streɪd]
Was **the** **Germans** **who** **had** **strayed**
曾是 这 德国人 WHO 有 迷路了

是那些误入歧途的德国人吗?

[ɪn] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [maɪnz] [wiː; wi] [leɪd] .
In **amongst** **the** **mines** **we** **laid** **.**
在 在 这 矿井 我们 铺设 .

在我们布设的地雷之中。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] .
They **were** **wrong** **.**
他们 是 错误的 .

他们错了。

[ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈəʊvə(r)] ,
The **fighting** **over** **,**
这 斗争 超过 ,

战斗结束了，

[ˈdʒɒniz] [ʃɪp] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ˈdəʊvə(r)] ,
Johnny's **ship** **returned** **to** **Dover** **,**
约翰尼的 船 返回 到 多佛 ,

约翰尼的船返回了多佛港。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ðeɪ] [hɜːd] [əˈfɑː(r)]
And **the** **sound** **they** **heard** **afar**
和 这 声音 他们 听到 远方

他们远远地听到了声音。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈdʒɒkənd] [vɔɪs] [ɒv; əv] [kɑː(r)]
Was **the** **jocund** **voice** **of** **Carr**
曾是 这 欢乐 嗓音 的 卡尔

卡尔那欢快的声音

[ˈsɪŋɪŋ] [fɪt] [tuː; tə] [bɜːst] [hɪz; ɪz] [ˈtɔːsəʊ] ,
Singing **fit** **to** **burst** **his** **torso** **,**
歌唱 合身 到 爆裂 他的 躯干 ,

歌声震耳欲聋，仿佛要将他的躯干撑爆。

[laɪk] [ðə; ði] [sɒŋ] - [θrʌʃ] ([ˈəʊnli] [mɔː(r)] [səʊ]) .
Like **the** **song** **-** **thrush** **(** **only** **more** **so** **)** **.**
喜欢 这 歌曲 - 画眉 (仅有的 更多的 所以) .

就像歌鸫一样（甚至更甚）。

" [ˈrɔɪəl] [ˈɑːmi] [ˈmedɪk(ə)l] [kɔː(r)] [fʌnd] . — [æt; ət] [ðə; ði] [səˈvɔɪ] [həʊˈtel] , [ɒn] [dʒuːn] - ,
" **ROYAL** **ARMY** **MEDICAL** **CORPS** **FUND** **.** **—** **At** **the** **Savoy** **Hotel** **,** **on** **June** **11** **,**
" 皇家 军队 医疗的 兵团 基金 . — 在 这 萨沃伊 酒店 , 在 六月 - ,

“皇家陆军医疗队基金会——6月11日，在萨沃伊酒店，

[æt; ət][eit][piː] . [em] . ['sɜːvɪs] [dres] — ['kɑːki] [wɪð] ['traʊzəz] — [ɔː(r)] ['iːvnɪŋ] [dres] , [wɪð]
at 8 p . m . Service dress — khaki with trousers — or evening dress , with
在 8 p . 米 . 服务 裙子 — 卡其色 和 裤子 — 或者 晚上 裙子 , 和
['miniətʃəz] . " — [taɪmz] .
miniatures . " — Times .
微缩模型 . " — 《时代周刊》 .

晚上 8 点，着正装——卡其裤——或晚礼服，配迷你裙。"——《时代周刊》。

[ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] [kləʊðz] [wɒz; wəz][baʊnd][tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] .
The price of clothes was bound to lead to something of this sort .
这 价格 的 衣服 曾是 边界 到 带领 到 某物 的 这 种类 .

服装价格上涨必然会导致这类事情发生。

[frɒm; frəm][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] " [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [mæn] " : —
From an article on " The Representative Man " : —
从 一个 文章 在 " 这 代表 男人 " : —

摘自一篇关于"代表人物"的文章：——

" ['glædstəun][ænd; ənd][dʒɒn] [braɪt] [ə'laɪk] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv] ['læŋkəˌʃɪə(r)] .
" Gladstone and John Bright alike came out of Lancashire .
" 格拉德斯通 和 约翰 明亮的 同样 来了 出去 的 兰开夏郡 .

"格莱斯顿和约翰·布莱特都来自兰开夏郡。"

[haʊ] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] - - [ɒv; əv] [ðəʊz] ['stɑːtlɪŋ] - [prəu'kleim] [wɪð] [ɪn'taɪə(r)]
How natural to fmgeine etther of those startling ogposites proclaiming with entire
如何 自然的 到 - - 的 那些 令人震惊 - 宣告 和 全部的
[kən'vɪkʃn] ,
conviction ,
定罪 ,

多么自然地，那些令人震惊的反对者们都充满信心地宣称：

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [sæmpt] [hɪm'self][hiː; hi] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - ['tɪpɪk(ə)l] ['ɪŋglɪʃmən] . -
that when he samped himself he foundthimself to be a ' Typical Englishman . '
那 什么时候 他 抽样 他自己 他 - 到 是 一个 - 典型的 英国人 . -

当他审视自己时，他发现自己是一个"典型的英国人"。

[ðə; ði][daɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [taɪps] [haʊ'evə(r)] [dʌz] [nɒt][help][ˌjuː 'es] [mʌtʃ] .
The diversity of types however does not help us much .
这 多样性 的 类型 然而 做 不是 帮助 我们 很多 .

然而，类型的多样性对我们并没有太大帮助。

" — ['ɪndiən]['peɪpə(r)] .
" — Indian Paper .
" — 印度 纸 .

——印度报纸。

[truː] , [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][məʊst][kən'fjuːzɪŋ] .
True , we find it most confusing .
真的 , 我们 寻找 它 最多 令人困惑 .

没错，我们觉得这非常令人困惑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 483]
[页 -]

[第483页]

[ɪn][ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['lɪsts] .
IN THE SUBSCRIPTION LISTS .
在 这 订阅 列表 .

在订阅列表中。

[seɪnt] [dʒɔːdʒ] [kə'lekts] [fɔː(r); fə(r)] ['mɛri] ['ɪŋglənd] .
SAINT **GEORGE** **COLLECTS** **FOR** **MERRIE** **ENGLAND** **.**
圣 乔治 收集 为了 快乐的 英格兰 .

圣乔治为快乐的英格兰募捐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 485]
[页 -]

[第485页]

[ðə; ði] [pʌf] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] .
THE **PUFF** **UNIVERSAL** **.**
这 噗 普遍的 .

PUFF 环球影业。

[" [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , " ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv][dʒuːn] 10th ,
[" A Father , " writing in The Times of June 10th ,
[" 一个 父亲 , " 写作 在 这 《时代周刊》 的 六月 10th ,

【一位父亲在6月10日《泰晤士报》上撰文写道：

['proʊtests; prə'tests] ['vɪgərəsli] [ə'genst] [ðə; ði] [kʌlt] [ɒv; əv] " ['paʊdəd] ['nəʊzɪz] . "]
protests vigorously against the cult of " powdered noses . "]
抗议活动 大力 反对 这 邪教 的 " 粉末状 鼻子 . "]

强烈抗议"粉底崇拜"。

[wen] [ðə; ði] ['dedli] [skaɪ] - ['rəʊvə(r)]
When the deadly sky - rover
什么时候 这 致命 天空 - 探测车

当致命的空中漫游者出现时

[keɪm] ['friːkwəntli] ['əʊvə(r)]
Came frequently over
来 频繁地 超过

经常过来

[ænd; ənd] ['lʌndən] [wɒz; wəz] ['daːkənd] [æt; ət] [naɪt] ,
And London was darkened at night ,
和 伦敦 曾是 变暗 在 夜晚 ,

伦敦夜晚一片漆黑。

[gˈɜːlz] ['paʊdəd] [ðeə(r)]['nəʊzɪz]
Girls powdered their noses
女孩们 粉末状 他们的 鼻子

女孩们扑了扑鼻粉

([ɔː(r)][səʊ][wʌn] [sə'pəuz])
(Or so one supposes)
(或者 所以 一 假设)

（或者人们会这样认为）

[æz; əz][læmp] - [pəʊsts][wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [wɪð] [waɪt] ;
As lamp - posts were painted with white ;
作为 灯 - 帖子 是 绘 和 白色的 ;

路灯杆被漆成了白色；

[bʌt; bət] [naʊ] [wen] [fʊl] [muːnz]
But now when full moons
但 现在 什么时候 满的 月亮

但现在，当满月的时候

[brɪŋ] [nəʊ] [bɒmz] [ɔː(r)] [məɻ'uːnz] ,
Bring no bombs or maroons ,
带来 不 炸弹 或者 栗色 ,

不要携带炸弹或逃犯，

[ai][ɑːsk][ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['prɒpə(r)][ɔː(r)] [raɪt] ?

I	ask	is	it	proper	or	right	?
我	问	是	它	恰当的	或者	正确的	?

请问这样做是否合适或正确?

[ə'mændəz] [kəm'plekʃ(ə)n]

Amanda's	complexion
阿曼达的	肤色

阿曼达的肤色

[wɪl] ['tʃælɪndʒ] [ɪn'spekʃ(ə)n] —

Will	challenge	inspection	—
将要	挑战	检查	—

将对检查提出质疑——

- [tɪz] ['helθi] [ænd; ənd]['rəʊzi][ænd; ənd][faɪn] ;

'	Tis	healthy	and	rosy	and	fine	;
-	的	健康	和	红润	和	美好的	;

它健康、红润、美好;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ɪf] ['paʊdə(r)]

But	she	says	that	if	powder
但	她	说道	那	如果	粉末

但她说，如果粉末

[wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)]

Were	never	allowed	her
是	绝不	允许	她

我们从未允许她

[hɜː(r); hə(r)][nəʊz] [wʊd] [ɪn'fæləbli] [ʃaɪn] .

Her	nose	would	infallibly	shine	.
她	鼻子	会	绝对正确	闪耀	.

她的鼻子一定会闪闪发光。

[dɪd] [vɪk'tɔːriən] ['flɒsi]

Did	Victorian	Flossie
做过	维多利亚时代	弗洛西

维多利亚时代的弗洛西

[ɔː(r)]['glædɪs] , [wen] ['glɒsi]

Or	Gladys	,	when	glossy
或者	格拉迪斯	,	什么时候	光滑

或者格拉迪斯，当她光亮的时候

[ɒv; əv][nəʊz] , [tuː; tə] [sʌtʃ] ['meθədz] [ɪn'klaɪn] ?

Of	nose	,	to	such	methods	incline	?
的	鼻子	,	到	这样的	方法	倾斜	?

鼻子，是否倾向于这种方法?

[nəʊ] , [ðeɪ] ['peɪʃntli] ['skrʌbɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

No	,	they	patiently	scrubbed	it	,
不	,	他们	耐心	擦洗过	它	,

不，他们耐心地擦洗了它。

[rʌf] - [t'aʊəld] [ænd; ənd] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː]

Rough	-	towelled	and	rubbed	it
粗糙的	-	用毛巾擦干	和	摩擦	它

用粗糙的毛巾擦拭并揉搓

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][laɪn] .

Until	it	was	brought	into	line	.
直到	它	曾是	带来	进入	线	.

直到它被规范化为止。

[wiː; wi][hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [əˈkweɪntɪd]
We **have** **long** **been** **acquainted**
我们 有 长的 到过 熟人

我们相识已久。

[wɪð] [ˈleɪdɪz] [huː] [ˈpeɪntɪd]
With **ladies** **who** **painted**
和 女士们 WHO 绘

与那些作画的女士们

[tuː; tə][ˈmɪmɪk][ə; eɪ][ˈdʒuːvɪˌnaɪl] [miːn] ;
To **mimic** **a** **juvenile** **mien** **;**
到 模仿 一个 少年 面容 ;

模仿青少年的举止;

[bʌt; bət][aɪˈd][bæn][sænz] [kəmˈpæʃ(ə)n]
But **I'd** **ban** **sans** **compassion**
但 ID 禁止 无 同情

但我会毫不犹豫地禁止这种行为。

[ðə; ði] [ˈpaʊdərɪŋ] [ˈfæʃ(ə)n]
The **powdering** **fashion**
这 粉末 时尚

扑粉时尚

[wen] [ˈpræktɪst] [baɪ] [swiːt] [ˌsev(ə)nˈtiːn] ;
When **practised** **by** **sweet** **seventeen** **;**
什么时候 已实践 经过 甜的 十七 ;

当十七岁少女练习时;

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ðæt] [waɪz] [ˈmʌðəz]
And **I** **wish** **that** **wise** **mothers**
和 我 希望 那 明智的 母亲们

我希望那些智慧的母亲们

[ænd; ənd][ˈsensəb(ə)l] [ˈbrʌðəz]
And **sensible** **brothers**
和 明智的 兄弟

还有明智的兄弟们

[wʊd] [let][ðeə(r)] [əbˈhɒrəns] [biː; bi] [siːn] .
Would **let** **their** **abhorrence** **be** **seen** **.**
会 让 他们的 厌恶 是 已见 .

让他们的憎恶之情昭然若揭。

[aɪm][ˈəʊnli] " [ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)] ,
I'm **only** **"** **a** **father** **,**
我是 仅有的 " 一个 父亲 ,

我只是个"父亲",

" [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [ænd; ənd][ˈrɑːðə(r)]
" **Old** **-** **fashioned** **and** **rather**
" 老的 - 造型 和 相当

"老式且相当

[dɪˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ˈstɪfnəs] [ɒv; əv][spaɪn] ,
Deficient **in** **stiffness** **of** **spine** **,**
不足 在 刚性 的 脊柱 ,

脊柱刚度不足

[səʊ] , [ˈfiːlɪŋ] [ʌnˈiːkwəl]
So **,** **feeling** **unequal**
所以 , 感觉 不等

所以，感觉不平等

[tuː; tə] ['feɪsɪŋ] [ðə; ðɪ]['siːkwəl] ,

To	facing	the	sequel	,
到	面向	这	续集	,

面对续集，

[maɪ] [neɪm] [aɪm] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][saɪn] ;

My	name	I'm	unwilling	to	sign	;
我的	姓名	我是	不情愿	到	符号	;

我的名字我不愿意签名；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]['paʊdə(r)]

For	the	call	for	more	powder
为了	这	称呼	为了	更多的	粉末

呼吁增加粉末用量

[grəuz] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd] [laʊdə]

Grows	stronger	and	louder
生长	更强	和	更大声

声音越来越大，越来越响亮

[frɒm; frəm] ['evri] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][maɪn] ,

From	every	daughter	of	mine	,
从	每一个	女儿	的	矿	,

我的每个女儿，

[ænd; ənd]['eni] [rɪ'strɪkʃ(ə)n]

And	any	restriction
和	任何	限制

以及任何限制

[ɒv; əv] [pʌfs] [ɔː(r)][nəʊz] - ['frɪkʃ(ə)n]

Of	puffs	or	nose	-	friction
的	泡芙	或者	鼻子	-	摩擦

鼻塞或鼻摩擦

[wʊd] [end][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] " [ʃaɪn] .

Would	end	in	a	general	"	shine	.
会	结尾	在	一个	一般的	"	闪耀	.

最终会以一场普遍的"闪耀"告终。

" ['vɪkə(r)] .

"	Vicar	.
"	牧师	.

牧师。

" [aɪm] ['spri] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz][ɪn] [dʒeɪl] [ə'gen]

"	I'M	SORRY	TO	HEAR	THAT	YOUR	HUSBAND	IS	IN	GAOL	AGAIN
"	我是	对不起	到	听到	那	你的	丈夫	是	在	监狱	再次

听到你丈夫再次入狱的消息，我感到非常难过。

, ['mɪsɪz] . [stɪbz] .

,	MRS	.	STIBBS	.
,	太太	.	斯蒂布斯	.

斯蒂布斯夫人。

['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [wɒtʃ] , [eɪ] ?

STEALING	A	WATCH	,	EH	?
偷窃	一个	手表	,	电	?

偷手表?

" ['mɪsɪz] . [stɪbz] .

"	Mrs	.	Stibbs	.
"	太太	.	斯蒂布斯	.

斯蒂布斯夫人。

" [jes] , [sɜː(r)] .
" YES , SIR .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[bʌt; bət] - [teɪnt] - [ɪz] [fɔːlt] [ðɪs] [taɪm] .
BUT ' TAIN'T ' IS FAULT THIS TIME .
但 - 污点 - 是 过错 这 时间 .

但这次“TAIN'T”不是错。

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [sed] - - [ðæt] [dʒəʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] - ['meɪʊm]
THE MAGISTRATE SAID ' ISSELF THAT JOE DIDN'T KNOW THE DIFFERENCE BETWEEN ' MEUM
这 地方法官 说 - - 那 乔 没有 知道 这 不同之处 之间 - 梅姆
[ænd; ənd] - ,
AND TOOUM ,
和 - ,

法官本人说，乔不知道“meum”和“tooum”之间的区别。

- [æn; ən] - [ɪn] - [ɪz] ['ɪgnərəns] - [iːd] [dʌn] [ə; eɪ] [bɪt] [əʊ] - - - . -
' AN ' IN ' IS IGNORANCE ' E'D DONE A BIT O' ' TOOUMING . '
- 一个 - 在 - 是 无知 - 埃德 完毕 一个 少量 哦 - - - . -

' AN' IN 'IS IGNORANCE 'E'DONE A BIT O' 'TOOUMING.'

" ['aʊə(r)] ['muːvi] - ['mɪnɪstər] .
" OUR MOVIE - MINISTERS .
" 我们的 电影 - 部长们 .

“我们的电影部长们。

([dɪ'dʌkʃnz] [baɪ][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['ekspɜːt] .)
(Deductions by a Political Expert .)
(扣除 经过 一个 政治的 专家 .)

（一位政治专家的推断。）

[ðə; ði]['ædmərəb(ə)l][plæn][ɒv; əv] [tɹænspl'æntɪŋ] ['mɪnɪstər] [əd'mɪtɪdli] ['duːɪŋ] ['eksələnt] [wɜːk] [ɪn][ðeə(r)]
The admirable plan of transplanting Ministers admittedly doing excellent work in their
这 令人钦佩的 计划 的 移植 部长们 诚然 正在做 出色的 工作 在 他们的
[dɪ'pɑːrtmənts] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
departments just as they are settling down in the saddle ,
部门 只是 作为 他们 是 安顿 向下 在 这 鞍 ,

这项令人钦佩的计划是，将那些在其部门工作表现出色、刚刚步入正轨的部长们调任到其他部门。

[ðəʊ] ['dʒen(ə)rəli] [kə'mend] [baɪ] [sə'pɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]
though generally commended by supporters of the Government , is meeting with a
尽管 一般来说 赞扬 经过 支持者 的 这 政府 , 是 会议 和 一个
['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] .
certain amount of criticism .
肯定 数量 的 批评 .

虽然普遍受到政府支持者的称赞，但也遭到了一些批评。

[ə'pɔɪntmənts] [wɪtʃ] [ʃəʊ] " [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] " [ɑː(r); ə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɜːrdʒd] ,
Appointments which show " imagination " are , it is urged ,
预约 哪个 展示 " 想像力 " 是 , 它 是 敦促 ,

有人呼吁，应任命那些展现“想象力”的人。

[ʃɔːn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌpɔsə'bilitiz] [wen] [ðə; ði][h'əʊldəz][ɑː(r); ə(r)] [muːvd] [ɒn][dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
shorn of their possibilities when the holders are moved on just when they are
剪 的 他们的 可能性 什么时候 这 持有者 是 已搬 在 只是 什么时候 他们 是
[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][prə'vaɪd][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪð] [sen'seɪʃ(ə)n] .
beginning to provide the public with sensation .
开始 到 提供 这 民众 和 感觉 .

当持有者刚刚开始给公众带来轰动效应时就被转移，他们的可能性也随之丧失殆尽。

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [raɪf] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv]

Speculations	are	rife	as	to	the	appointment	of	a	new	Minister	of
猜测	是	普遍存在	作为	到	这	预约	的	一个	新的	部长	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Education	,
教育	,

关于新任教育部长的人选，各种猜测甚嚣尘上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] - [ɪn'fɔːmd] [ə'pɪnjən] [ɪn'klain] [tuː; tə] [ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [sɜː(r)] ['erɪk] [gɛdz] ,

and	the	best	-	informed	opinion	inclines	to	the	view	that	Sir	ERIC	GEDDES	,
和	这	最好的	-	知情的	观点	斜坡	到	这	看法	那	先生	埃里克	格德斯	,

而最权威的意见倾向于认为埃里克·格迪斯爵士，

[huː] [hæz; həz] ['ɒkjupaɪd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [wiːks] , [wɪl]

who	has	occupied	his	present	position	for	quite	a	number	of	weeks	,	will
WHO	有	占领	他的	展示	位置	为了	相当	一个	数字	的	周	,	将要

[sək'siːd] ['mɪstə(r)] . ['fɪʃə(r)] .

succeed	Mr	.	FISHER	.
成功	先生	.	渔夫	.

已担任现职数周的 FISHER 先生将接替他的职位。

[sʌm; səm] ['ekspɜːts] [haʊ'evə(r)] [həʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['premiə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌɒpə'tjuːnəti]

Some	experts	however	hold	that	the	PREMIER	has	a	magnificent	opportunity
一些	专家	然而	抓住	那	这	总理	有	一个	壮丽	机会

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [welz] ,

for	displaying	his	imagination	by	the	choice	of	Mr	.	WELLS	,
为了	显示	他的	想像力	经过	这	选择	的	先生	.	水井	,

然而，一些专家认为，省长选择威尔斯先生作为其展现想象力的绝佳机会。

[huː] [ɪz] ['bɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪs'pruːv] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [ə'staʊndɪŋ] [ˌælə'geɪʃn] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['wɪlsn]

who	is	burning	to	disprove	the	recent	astounding	allegation	of	General	WILSON
WHO	是	燃烧	到	反驳	这	最近的	惊人	指控	的	一般的	威尔逊

[ðæt] [ðə; ði] [wɔː(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] .

that	the	War	could	not	have	been	won	without	the	Universities	.
那	这	战争	可以	不是	有	到过	韩元	没有	这	大学	.

他迫切希望驳斥威尔逊将军最近令人震惊的指控，即如果没有大学，战争就不可能取得胜利。

[ðə; ði] [tʃiːf] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [welz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi] [træns'fəːd]

The	chief	objection	to	Mr	.	WELLS	,	however	,	is	that	he	cannot	be	transferred
这	首席	异议	到	先生	.	水井	,	然而	,	是	那	他	不能	是	转移

,

,

,

然而，对威尔斯先生的主要反对意见是他不能被调任。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ɔːl'redi] [ɪn] ['ɒfɪs] ;

because	he	is	not	already	in	office	;
因为	他	是	不是	已经	在	办公室	;

因为他还没有就职；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['drɔːbæk] ['ɔːlsəʊ] ['ɔpəreɪts] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['smɪli] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] .

and	this	drawback	also	operates	in	the	case	of	Mr	.	SMILLIE	and	Mr	.
和	这	退税	还	运作	在	这	案件	的	先生	.	微笑	和	先生	.

['bɑːtəmˌli] .

BOTTOMLEY	.
博特姆利	.

SMILLIE 先生和 BOTTOMLEY 先生的情况也存在同样的缺陷。

[ɪn] [ðɪs] ['kɒntekst][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['nəʊtɪd] [ðæt] [lɔːd] ['riːdɪŋ] ([səʊ][æt; ət] [liːst] [wiː; wi]

In	this	context	it	is	to	be	noted	that	Lord	READING	(	so	at	least	we
在	这	语境	它	是	到	是	著名的	那	主	阅读	(	所以	在	至少	我们

[ˌʌndə'stænd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɪ'kjuːliəli] ['pleɪntɪv] [smaɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [weəz] [ɪn]['riːs(ə)nt]

understand	from	the	peculiarly	plaintive	smile	which	he	wears	in	recent
理解	从	这	奇特地	哀怨	微笑	哪个	他	穿着	在	最近的

['fəutəgræfs]) [ɪz] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ðə; ði][kleɪmz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [tiː] . [piː] . [oʊ'kɑːnər]

photographs	)	is	much	disappointed	that	the	claims	of	Mr	.	T	.	P	.	O'CONNOR
照片	)	是	很多	失望的	那	这	索赔	的	先生	.	T	.	P	.	奥康纳

[tuː; tə][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv][æm'bæsədə(r)][æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [hæv; həv][səʊ][fɑː(r)] [feɪld] [ɒv; əv][djuː]

to	the	post	of	Ambassador	at	Washington	have	so	far	failed	of	due
到	这	邮政	的	大使	在	华盛顿	有	所以	远的	失败的	的	到期的

[ˌrekəg'nɪʃn] .

recognition	.
认出	.

在此背景下，值得注意的是，雷丁勋爵（至少从他最近照片中那略带哀怨的微笑来看，我们可以这样理解）对TP·奥康纳先生担任驻华盛顿大使一职的诉求至今尚未得到应有的认可感到非常失望。

[ə'merɪkən] [æn'tægənɪzəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kwestʃən] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [kən'silieit] [baɪ] [ðɪs]

American	antagonism	over	the	Irish	Question	has	not	been	conciliated	by	this
美国人	对抗	超过	这	爱尔兰	问题	有	不是	到过	和解	经过	这

[streɪndʒ] ['əʊvəsaɪt] .

strange	oversight	.
奇怪的	监督	.

这一奇怪的疏忽并没有缓和美国在爱尔兰问题上的敌对情绪。

[θɪŋz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['wɜːdɪd] ['dɪfrəntli] .

Things	that	might	have	been	worded	differently	.
事物	那	可能	有	到过	措辞	不同	.

措辞或许可以换一种。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɔːgən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːpləs] ['gʌvənmənt] ['prɒpəti] [dɪ'spəʊz(ə)l] [bɔːd] :

From	the	official	organ	of	the	Surplus	Government	Property	Disposal	Board	:
从	这	官方的	器官	的	这	剩余	政府	财产	处理	木板	:

摘自政府剩余财产处置委员会的官方刊物：

" ['seɪlz] [baɪ] ['ɔːkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɜːpləs] ['hɔːsɪz] [baɪ] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [ðə; ði] [fuːd] [prə'dʌkʃ(ə)n]

"	Sales	by	Auction	of	Surplus	Horses	by	arrangement	with	the	Food	Production
"	销售量	经过	拍卖	的	剩余	马匹	经过	安排	和	这	食物	生产

[dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)] . "

Department	of	the	Board	of	Agriculture	.	"
部门	的	这	木板	的	农业	.	"

“经农业委员会食品生产部门安排，以拍卖方式出售剩余马匹。”

" [ə; eɪ][grænd] [mə'hɒgəni] ['bedsted] , [naɪn] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] - [eks][eit] - , [wɪð] [pəʊsts][ænd; ənd] ['testəz]

"	A	grand	Mahogany	Bedstead	,	9	-	1	/	2	'	x	8	'	,	with	posts	and	testers
"	一个	盛大	桃花心木	床架	,	9	-	1	/	2	-	x	8	-	,	和	帖子	和	测试人员

[kəm'pliːt] , [ment] [fɔː(r); fə(r)][ɹ'ɑːdʒəz][ænd; ənd][zə'miːndɑː(r)] .

complete	,	meant	for	Rajas	and	Zemindars	.
完全的	,	意思是	为了	拉贾斯	和	地主	.

“一张宏伟的红木床架，9.5 英尺 x 8 英尺，带完整的床柱和床幔，专为拉者（Raja）和地主（Zemindar）而制。

[kæn; kən]['ɔːlsəʊ] [ə'kɒmədeɪt] [fɔːr]['mɪd(ə)l] - [klɑːs] ['piːp(ə)l]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

Can	also	accommodate	4	middle	-	class	people	comfortably	.
能	还	容纳	4	中间	-	班级	人们	舒适地	.

也可舒适地容纳 4 位中产阶级人士。

['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ɑːz] . - . " — ['ədvt] .

Going	for	Rs	.	500	.	"	—	Advt	.
去	为了	卢比	.	-	.	"	—	广告	.

售价 500 卢比。”——广告

[ɪn] ['ɪndiən] ['peɪpə(r)] .
in Indian Paper .
在 印度 纸 .

在印度纸业。

['mɪstə(r)] . ['kenədi] [dʒəunz] [wɪl] ['kaɪndli] [kɔ:l] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klɑ:sɪz] ['ju:niən]
Mr . KENNEDY JONES will kindly call the attention of the Middle Classes Union
先生 . 肯尼迪 琼斯 将要 亲切地 称呼 这 注意力 的 这 中间 课程 联盟
[tu:; tə] [ðɪs] [prə'pəʊzd] [kən'dʒestʃən] .
to this proposed congestion .
到 这 建议的 拥塞 .

肯尼迪·琼斯先生将恳请中产阶级联盟注意这项拟议的拥堵措施。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 486]
[页 -]

[第486页]

['pleɪɪŋ] [ðə; ði] 18TH — [lɑ:st] [raʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
PLAYING THE 18TH — LAST ROUND OF THE DAY .
玩耍 这 18TH — 最后的 圆形的 的 这 天 .

正在进行第18洞的比赛——当天的最后一轮。

" [ju:; jʊ] [fu:l] , ['kædi] !
" YOU FOOL , CADDIE !
" 你 傻子 , 球童 !

“你这个傻瓜，球童！”

[haʊ] [kæn; kən] [ai] [pleɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [laɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [klʌb] ? "
HOW CAN I PLAY FROM THAT LIE WITH A WOODEN CLUB ? "
如何 能 我 玩 从 那 说谎 和 一个 木制的 俱乐部 ? "

我该如何用木杆从那种球位击球?

" ['sɒri] , [sɜ:(r)] . [aɪv] [dʒʌst] [kli:nd] [ðə; ði] ['aɪənz] .
" SORRY , SIR . I'VE JUST CLEANED THE IRONS .
" 对不起 , 先生 . 我已经 只是 已清洗 这 熨斗 .

“对不起，先生。我刚擦过熨斗。”

" [ðə; ði] [ru:fs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] .
" THE ROOFS OF THE MIGHTY .
" 这 屋顶 的 这 强大的 .

“强者的屋顶。”

[æt; ət] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [held] ['ri:s(ə)ntli] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜ:ʃɪpfl] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['hætə(r)]
At the meeting held recently in the hall of the Worshipful Company of Hatters
在 这 会议 握住 最近 在 这 大厅 的 这 崇拜的 公司 的 制帽工
[ɪn] [taɪl] [stri:t] ,
in Tile Street ,
在 瓦 街道 ,

最近在泰尔街制帽商公会大厅举行的一次会议上，

[ðə; ði] [tʃeə(r)] [wɒz; wəz] ['teɪkən] ['dʒɔɪntli] ([æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [mə'nɑ:kɪkl] [deɪz] [æt; ət] ['bɹɛntfəd]) [baɪ]
the Chair was taken jointly (as in the old monarchical days at Brentford) by
这 椅子 曾是 已采取 共同 (作为 在 这 老的 君主制 天 在 布伦特福德) 经过
[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['ɑ:nəld] ['benət] ,
the Bishop of LINCOLN and Mr . ARNOLD BENNETT ,
这 主教 的 林肯 和 先生 . 阿诺德 贝内特 ,

主席一职由林肯主教和阿诺德·贝内特先生共同担任（就像布伦特福德旧君主制时期一样）。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['spi:kə(r)] , [lɔ:d] ['rɪbəlzˌdeɪl] , [sɜ:(r)]['skwaɪə(r)]
and 和 **among** 之中 **the** 这 **company** 公司 **were** 是 **the** 这 **SPEAKER** 扬声器 **,** , **Lord** 主 **RIBBLESDALE** 里布尔斯代尔 **,** , **Sir** 先生 **SQUIRE** 乡绅
['bænˌkɹɒft] ,
BANCROFT 班克罗夫特 **,** ,

同行者中包括议长里布尔斯代尔勋爵、班克罗夫特爵士等。

['mɪstə(r)] . ['wɪnstən] ['tʃɜ:tʃɪl] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ju:dʒi:n] ['kɔ:ri] .
Mr 先生 **.** . **WINSTON** 温斯顿 **CHURCHILL** 丘吉尔 **and** 和 **Mr** 先生 **.** . **EUGENE** 尤金 **CORRI** 科里 **.** .

温斯顿·丘吉尔先生和尤金·科里先生。

[ðə; ði] [tu:] ['tʃeəmən] , ['spi:kɪŋ] ['ɔ:lməʊst][ɪn]['ju:nɪs(ə)n] ,
The 这 **two** 二 **Chairmen** 主席 **,** , **speaking** 请讲 **almost** 几乎 **in** 在 **unison** 齐声 **,** ,

两位主席几乎异口同声地说：

['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [kən'vi:nd] [ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [ðə; ði] [v'ju:z] [ɒv; əv][ðə; ði]
stated 声明 **that** 那 **the** 这 **meeting** 会议 **had** 有 **been** 到过 **convened** 召集 **in** 在 **order** 命令 **that** 那 **the** 这 **views** 浏览 **of** 的 **the** 这
[ɪn'laɪt(ə)nd] [mait] [bi:; bi] ['gæðəd] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔ:l] [hæt][ɔ:(r)]
enlightened 开明 **might** 可能 **be** 是 **gathered** 聚集 **regarding** 关于 **the** 这 **proposed** 建议的 **revival** 复兴 **of** 的 **the** 这 **tall** 高的 **hat** 帽子 **or** 或者
['tɒpə(r)] .
topper 顶 **.** .

会议声明，召开此次会议是为了收集有识之士对复兴高顶帽或高顶礼帽的意见。

[ə; eɪ] [ˌri:kru:'desns] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['kʌvərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][heə(r)] ([ɔ:(r)] ['ʌðəwaɪz])
A 一个 **recrudescence** 复发 **of** 的 **this** 这 **form** 形式 **of** 的 **covering** 覆盖 **for** 为了 **the** 这 **hair** 头发 **(** (**or** 或者 **otherwise** 否则 **)**)
[wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] ['dɑ:bi] ,
was 曾是 **threatened** 威胁 **under** 在下面 **the** 这 **name** 姓名 **of** 的 **the** 这 **Victory** 胜利 **Derby** 德比 **,** ,

这种遮盖头发（或其他部位）的方式以"胜利德比"之名卷土重来，令人担忧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pærəgrɑ:f] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ə'naʊnst] [ðæt] " [səʊ][rɪ'mɑ:kəb(ə)l][hæz; həz] [bi:n]
and 和 **a** 一个 **paragraph** 段落 **in** 在 **The** 这 **Times** 《时代周刊》 **announced** 宣布 **that** 那 **"** " **so** 所以 **remarkable** 卓越 **has** 有 **been** 到过
[ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði][sɪlk] - [hæt] [treɪd] [ðæt] [əʊld][men] [hu:] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntu:] [rɪ'taɪəmənt] [ɪn]
the 这 **revival** 复兴 **in** 在 **the** 这 **silk** 丝绸 **-** - **hat** 帽子 **trade** 贸易 **that** 那 **old** 老的 **men** 男人 **who** WHO **had** 有 **gone** 已消失 **into** 进入 **retirement** 退休 **in** 在
[ðə; ði] ['dentən] [ænd; ənd] ['stɒkˌpɔ:t] ['dɪstrɪkts] [ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] [ɑ:skt] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [gɪv]
the 这 **Denton** 丹顿 **and** 和 **Stockport** 斯托克波特 **districts** 地区 **are** 是 **being** 存在 **asked** 问 **to** 到 **come** 来 **back** 后退 **and** 和 **give** 给
[wɒt] [prə'dʌktɪv] ['enədʒi] [ðeɪ] [pə'zes] .
what 什么 **productive** 生产力 **energy** 活力 **they** 他们 **possess** 具有 **.** .

《泰晤士报》的一篇文章宣布，"丝绸帽贸易的复兴如此显著，以至于丹顿和斯托克波特地区的退休老人被要求回来，贡献他们所拥有的生产力。

" [wɒt] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [v'ju:z] [æz; əz][tu:; tə] [ðɪs] [rɪ'vaɪv(ə)l]
" " **What** 什么 **the** 这 **meeting** 会议 **desired** 想要的 **to** 到 **ascertain** 探明 **was** 曾是 **the** 这 **views** 浏览 **as** 作为 **to** 到 **this** 这 **revival** 复兴
[ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [held] [baɪ] [ðəʊz] [em'paʊəd] [tu:; tə]['ɒfə(r)] [ə'pɪnjənz] .
that 那 **were** 是 **held** 握住 **by** 经过 **those** 那些 **empowered** 赋权 **to** 到 **offer** 提供 **opinions** 意见 **.** .

"会议想要了解的是那些有权发表意见的人对这次复兴运动的看法。"

[lɔːd] ['rɪbəlzˌdeɪl] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [tɔːl] [hæt][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]
Lord **RIBBLESDALE** **said** **that** **there** **was** **no** **doubt** **that** **a** **tall** **hat** **was** **the** **most**
主 里布尔斯代尔 说 那 那里 曾是 不 怀疑 那 一个 高的 帽子 曾是 这 最多
[bɪ'kʌmɪŋ] ['hedgɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
becoming **headgear** **for** **a** **gentleman** **.**
成为 帽子 为了 一个 绅士 .

里布尔斯代尔勋爵说，毫无疑问，高顶礼帽是绅士最合适的头饰。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] [wɒz; wəz][ɪm'pɔːt(ə)nt] .
But **a** **certain** **regard** **for** **idiosyncracies** **was** **important** **.**
但 一个 肯定 看待 为了 特质 曾是 重要的 .

但对个性差异保持一定的尊重是很重要的。

[nəʊ] ['dʒentlmən] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [wɪ'ðaʊt] ['skruːtəni] [wɒt] [ðə; ði]['hætə(r)] ['ɒfəd] .
No **gentleman** **should** **take** **without** **scrutiny** **what** **the** **hatter** **offered** **.**
不 绅士 应该 拿 没有 审查 什么 这 制帽匠 提供 .

任何一位绅士都不应该不加甄别地接受帽匠提供的任何东西。

[hæts][wɜː(r); wə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [θɪŋz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['kærəktə(r)] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt]
Hats **were** **individual** **things** **,** **and** **as** **the** **character** **changed** **and** **developed**
帽子 是 个人 事物 , 和 作为 这 特点 已更改 和 发达
[səʊ][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][hæt] .
so **should** **the** **hat** **.**
所以 应该 这 帽子 .

帽子是个人化的物品，随着角色的变化和发展，帽子也应该随之改变。

[ðə; ði][hæt] [ðæt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][wʌn][æt; ət] ['fɔːti] [mait] [biː; bi][ə; eɪ][sæd] [ə'nækrənɪzəm] [æt; ət] ['fɪfti] .
The **hat** **that** **suited** **one** **at** **forty** **might** **be** **a** **sad** **anachronism** **at** **fifty** **.**
这 帽子 那 适合 一 在 四十 可能 是 一个 伤心 时代错置 在 五十 .

四十岁时适合的帽子，到了五十岁可能就显得过时了。

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [ɪn'devə(r)] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] [ˌkɒrə'spɒnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
He **himself** **had** **endeavoured** **not** **only** **to** **make** **his** **life** **correspond** **to** **his**
他 他自己 有 努力 不是 仅有的 到 制作 他的 生活 对应 到 他的
[hæts] ,
hats **,**
帽子 ,

他本人不仅努力让自己的生活与他的帽子相匹配，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hæts] [ˌkɒrə'spɒnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪf] .
but **his** **hats** **correspond** **to** **his** **life** **.**
但 他的 帽子 对应 到 他的 生活 .

但他的帽子与他的人生经历相呼应。

([laʊd] [ə'plɔːz] .)
(Loud applause .)
(大声 掌声 .)

（热烈掌声）

[æz; əz][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bʌk] - [haʊndz] [hiː; hi][wɔː(r)] ,
As **the** **Master** **of** **the** **Buck** **-** **hounds** **he** **wore** **,**
作为 这 掌握 的 这 巴克 - 猎犬 他 穿着 ,

作为猎犬队的队长，他佩戴着……

[æz; əz]['eni]['vɪzɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] [mait] [siː] ,
as **any** **visitor** **to** **the** **National** **Gallery** **at** **the** **present** **moment** **might** **see** **,**
作为 任何 游客 到 这 国家的 画廊 在 这 展示 片刻 可能 看 ,

正如此刻任何一位参观国家美术馆的游客所看到的那样，

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] [ɒn][ðə; ði][left] ,
at **the** **head** **of** **the** **staircase** **on** **the** **left** **,**
在 这 头 的 这 楼梯 在 这 左边 ,

在左侧楼梯的尽头，

[ə; eɪ] [tɔːl] [hæt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɔː(r)][tuː; tə] - [deɪ] ,

a	**tall**	**hat**	**that**	**was**	**slightly**	**lower**	**than**	**that**	**which**	**he**	**wore**	**to**	**-**	**day**	**,**
一个	高的	帽子	那	曾是	轻微地	降低	比	那	哪个	他	穿着	到	-	天	,

一顶高高的帽子，比他今天戴的那顶略低一些。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ri'liŋkwiʃ] [ðæt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk][pəʊst] .

now	**that**	**he**	**had**	**relinquished**	**that**	**responsible**	**and**	**romantic**	**post**	**.**
现在	那	他	有	放弃	那	负责任的	和	浪漫的	邮政	.

现在他已经放弃了那份责任重大又充满浪漫情调的职位。

[hiː; hi][ɜːrdʒd][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ðɪ][sɪlk][hæt][rɪ'vaɪv(ə)l] .

He	**urged**	**his**	**hearers**	**to**	**encourage**	**the**	**silk**	**hat**	**revival**	**.**
他	敦促	他的	听众	到	鼓励	这	丝绸	帽子	复兴	.

他敦促听众们支持丝绸帽的复兴。

[sɜː(r)]['skwaɪə(r)] ['bæn,kɹɒft] [kən'kəː] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪ'lʌstriəs] ['nəʊblmən] [huː] [hæd; həd][dʒʌst]

Sir	**SQUIRE**	**BANCROFT**	**concurred**	**with**	**the**	**illustrious**	**nobleman**	**who**	**had**	**just**
先生	乡绅	班克罗夫特	同意	和	这	杰出	贵族	WHO	有	只是

['spəʊkən] .

spoken	**.**
说	.

班克罗夫特爵士赞同刚才那位杰出贵族的观点。

[ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][hæt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] ['ɜːnɪst] [θɔːt] ,

The	**choice**	**of**	**a**	**hat**	**should**	**be**	**the**	**subject**	**of**	**the**	**most**	**earnest**	**thought**	**,**
这	选择	的	一个	帽子	应该	是	这	主题	的	这	最多	认真	想法	,

['iːv(ə)n][ɒv; əv] [preə(r)] .

even	**of**	**prayer**	**.**
甚至	的	祷告	.

选择帽子应该是一件需要认真思考的事情，甚至应该为此祈祷。

([tʃɪəz] .)

(	**Cheers**	**.**	**)**
(	干杯	.	)

（干杯。）

[nɒt] ['əʊnli][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['kʌlə(r)] .

Not	**only**	**the**	**shape**	**but**	**the**	**colour**	**.**
不是	仅有的	这	形状	但	这	颜色	.

不仅是形状，还有颜色。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][hæts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] [ænd; ənd][hæts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] .

There	**were**	**hats**	**that**	**were**	**black**	**and**	**hats**	**that**	**were**	**white**	**.**
那里	是	帽子	那	是	黑色的	和	帽子	那	是	白色的	.

有黑色的帽子，也有白色的帽子。

([ʃaʊts] [ɒv; əv] " [hə'rɑː] ! ")

(	**Shouts**	**of**	**"**	**Hurrah**	**!**	**"**	**)**
(	喊叫	的	"	欢呼	!	"	)

（欢呼声）

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] [waɪt] [hæts] [wɪð] [blæk] ['trɪmɪŋ] .

There	**were**	**even**	**white**	**hats**	**with**	**black**	**trimming**	**.**
那里	是	甚至	白色的	帽子	和	黑色的	修剪	.

甚至还有镶着黑边的白色帽子。

([sen'seɪʃ(ə)n] .)

(	**Sensation**	**.**	**)**
(	感觉	.	)

（感觉。）

[ðə; ði]['əʊldə][hiː; hi] [gruː] [ðə; ði][mɔː(r)] [kən'vɪnst] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmənz] [hæt]

The	older	he	grew	the	more	convinced	he	was	that	an	English man's	hat
这	老	他	生长	这	更多的	确信	他	曾是	那	一个	英国人的	帽子

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] .

was	his	castle	.
曾是	他的	城堡	.

他年纪越大，就越发相信英国人的帽子就是他的城堡。

[mɪs] ['deɪzi] ['æʃfəd] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['vɪzɪtərz] ,

Miss	DAISY	ASHFORD	,	author	of	The	Young	Visiters	,
错过	雏菊	阿什福德	,	作者	的	这	年轻的	访客	,

《年轻的访客》的作者黛西·阿什福德小姐

[sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tɒp][hæt] .

said	that	she	was	all	in	favour	of	the	top	hat	.
说	那	她	曾是	全部	在	偏爱	的	这	顶部	帽子	.

她说她非常赞成戴高顶礼帽。

[nəʊ][wʌn] [huː] [hæd; həd] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪməs] ['nɒv(ə)l][kʊd; kəd] [daʊt] [ðæt] .

No	one	who	had	read	her	famous	novel	could	doubt	that	.
不	一	WHO	有	读	她	著名的	小说	可以	怀疑	那	.

凡是读过她那部著名小说的人，都不会对此表示怀疑。

[ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ][tɔːl][hæt]

In	the	society	of	Mr	.	Salteena	and	his	friends	to	wear	a	tall	hat
在	这	社会	的	先生	.	-	和	他的	朋友们	到	穿	一个	高的	帽子

[wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði][aɪ'diːɑːr] .

was	always	the	idear	.
曾是	总是	这	创意	.

在萨尔蒂纳先生和他的朋友们的圈子里，戴一顶高高的帽子总是很时髦的。

['mɪstə(r)] . ['wɪnstən] ['tʃɜːtʃɪl] [sed] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spikər] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]

Mr	.	WINSTON	CHURCHILL	said	that	none	of	the	speakers	had	mentioned	the
先生	.	温斯顿	丘吉尔	说	那	没有任何	的	这	演讲者	有	提及	这

[məʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ][hæt] ,

most	essential	desideratum	of	a	hat	,
最多	基本的	理想	的	一个	帽子	,

温斯顿·丘吉尔先生说，所有发言者都没有提到帽子这一最重要的必需品。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tuː] [smɔːl] .

and	that	was	that	it	should	be	too	small	.
和	那	曾是	那	它	应该	是	也	小的	.

那就是它太小了。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][baɪ] ['biːɪŋ] [tuː] [smɔːl] , [ɔː(r)] [bɪ'keɪm] [ɪn][taɪm] [tuː] [smɔːl] ,

Whether	it	began	by	being	too	small	,	or	became	in	time	too	small	,
无论	它	开始	经过	存在	也	小的	,	或者	成为	在	时间	也	小的	,

无论它一开始就太小，还是随着时间的推移变得太小，

[dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['weərə(r)] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [smʌg] [ænd; ənd] ['kaʊədli]

depended	upon	the	wearer	;	but	there	was	something	smug	and	cowardly
取决于	之上	这	佩戴者	;	但	那里	曾是	某物	踌躇满志	和	胆小

[ə'baʊt][ə; eɪ][hæt] [ðæt] ['fɪtɪd] .

about	a	hat	that	fitted	.
关于	一个	帽子	那	适配	.

这取决于佩戴者；但是一顶合身的帽子总给人一种沾沾自喜和胆怯的感觉。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestid] ['feɪljə(r)] .

It	suggested	failure	.
它	建议	失败	.

这预示着失败。

['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [biː] . ['ɜːvɪŋ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'penɪtənt] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Mr	**.**	**H**	**.**	**B**	**.**	**IRVING**	**said**	**that**	**he**	**was**	**an**	**impenitent**	**advocate**	**of**	**the**
先生	.	H	.	B	.	欧文	说	那	他	曾是	一个	不知悔改的	提倡	的	这

[sɒft] [ɔː(r)] ['sʌðən] [hæt] .

soft	**or**	**Southern**	**hat**	**.**
柔软的	或者	南方	帽子	.

HB IRVING 先生说，他是软帽或南方帽的坚定拥护者。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ə; eɪ][hæt][tuː; tə] [ə'fɔːd] [nɒt]['əʊnli] ['kʌvərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hed]

It	**was**	**the**	**duty**	**of**	**a**	**hat**	**to**	**afford**	**not**	**only**	**covering**	**for**	**the**	**head**
它	曾是	这	责任	的	一个	帽子	到	买得起	不是	仅有的	覆盖	为了	这	头

[bʌt; bət] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪz] ,

but	**shelter**	**for**	**the**	**eyes**	**,**
但	庇护所	为了	这	眼睛	,

帽子的职责不仅是遮蔽头部，还要保护眼睛。

[ænd; ənd][nəʊ]['tɒpə(r)][dɪd] [ðɪs] .

and	**no**	**topper**	**did**	**this**	**.**
和	不	顶	做过	这	.

没有哪个尖子生能做到这一点。

[ə; eɪ][hæt][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]['fleksəb(ə)l][brɪm] , [wɪtʃ] ['naɪðə(r)]['tɒpə(r)][nɔː(r)]['bəʊlə(r)] [pə'zest] .

A	**hat**	**should**	**have**	**a**	**flexible**	**brim**	**,**	**which**	**neither**	**topper**	**nor**	**bowler**	**possessed**	**.**
一个	帽子	应该	有	一个	灵活的	帽檐	,	哪个	两者都不	顶	也不	保龄球手	拥有	.

一顶帽子应该有柔软的帽檐，而高顶礼帽和圆顶礼帽都不具备这种特性。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'sɜːd] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ][hæt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt] [sə'steɪn] ['dæmɪdʒ] [wɪ'ðaʊt]

It	**was**	**absurd**	**to**	**wear**	**a**	**hat**	**which**	**could**	**not**	**sustain**	**damage**	**without**
它	曾是	荒诞	到	穿	一个	帽子	哪个	可以	不是	维持	损害	没有

['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

showing	**it**	**.**
显示	它	.

戴着一顶即使损坏也不会轻易显露痕迹的帽子，这简直太荒谬了。

[let] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði][sɪlk] - [hæt] ['ɪndəstri] [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [bʌt; bət][ðeə(r)]

Let	**there**	**be**	**a**	**revival**	**in**	**the**	**silk**	**-**	**hat**	**industry**	**by**	**all**	**means**	**,**	**but**	**there**
让	那里	是	一个	复兴	在	这	丝绸	-	帽子	行业	经过	全部	方法	,	但	那里

[mʌst; məst][biː; bi][nəʊ]

must	**be**	**no**
必须	是	不

丝帽产业一定要复兴，但绝不能……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**487**	**]**
[	页	-	]

[第487页]

[ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['eni][wʌn][kaɪnd][ɒv; əv][hæt][ɒn][ðə; ði]['pʌblɪk] .

imposition	**of**	**any**	**one**	**kind**	**of**	**hat**	**on**	**the**	**public**	**.**
征收	的	任何	一	种类	的	帽子	在	这	民众	.

强迫公众佩戴某种特定款式的帽子。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] ['pɜːfɪkt] ['friːdəm] [tuː; tə][weə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [laɪkt] .

The	**individual**	**must**	**be**	**allowed**	**perfect**	**freedom**	**to**	**wear**	**what**	**he**	**liked**	**.**
这	个人	必须	是	允许	完美的	自由	到	穿	什么	他	喜欢	.

必须允许个人完全自由地穿自己喜欢的衣服。

([hɪə(r)] , [hɪə(r)] !)

(	**Hear**	**,**	**hear**	**!**	**)**
(	听到	,	听到	!	)

（说得好！）

[hiː; hi] ['pɜːsənəli] [həʊpt] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['aɪðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [pɪθ] ['helmɪt] [ɔː(r)][ə; eɪ][tæm] - [əʊ] -

He	personally	hoped	never	to	be	seen	either	in	a	pith	helmet	or	a	Tam	-	o	'
他	亲自	希望	绝不	到	是	已见	任何一个	在	一个	髓	头盔	或者	一个	谭	-	o	-

- ['ʃæntər] ,

-	shanter	,
-	尚特	,

他个人希望永远不要被人看到他戴着遮阳帽或苏格兰圆帽。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [wɪm] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][weə(r)]['aɪðə(r)] — [ɔː(r)] [ɪn'diːd] [bəuθ] — [hiː; hi] [kleɪmd] [ðə; ði]

but	if	the	whim	took	him	to	wear	either	—	or	indeed	both	—	he	claimed	the
但	如果	这	一时兴起	采取	他	到	穿	任何一个	—	或者	的确	两个都	—	他	声称	这

[raɪt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

right	to	do	so	.
正确的	到	做	所以	.

但如果他一时兴起想穿其中任何一件——或者两件都穿——他声称自己有权这样做。

([laʊd] [tʃɪəz] .)

(	Loud	cheers	.	)
(	大声	干杯	.	)

（热烈欢呼）

['miːnwaɪl] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][əd'hɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɒft] [hæt] .

Meanwhile	he	should	adhere	to	his	soft	hat	.
同时	他	应该	粘着	到	他的	柔软的	帽子	.

与此同时，他应该坚持自己的立场。

['mɪstə(r)] . ['mæskilain] , [huː] ['fɒləʊd] , [ɜːrdʒd][ə'pɒn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪləti][ɒv; əv]

Mr	.	MASKELYNE	,	who	followed	,	urged	upon	the	company	the	desirability	of
先生	.	马斯克林	,	WHO	随后	,	敦促	之上	这	公司	这	理想性	的

[ðə; ði][sɪlk] - [hæt][məʊd] .

the	silk	-	hat	mode	.
这	丝绸	-	帽子	模式	.

随后，马斯克林先生向公司力荐丝绸帽款式。

[ɪf] [tɔːl][hæts] , [hiː; hi] [sed] , [went] [aʊt][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['kʌndʒərə] ?

If	tall	hats	,	he	said	,	went	out	of	fashion	,	what	would	become	of	conjurers	?
如果	高的	帽子	,	他	说	,	去	出去	的	时尚	,	什么	会	变得	的	魔术师	?

他说，如果高顶帽不再流行，魔术师们该怎么办?

['ræbɪts] [kʊd; kəd][biː; bi][ˌsætɪs'fæktərəli][ɪk'stræktɪd]['əʊnli][frɒm; frəm][tɔːl][hæts] .

Rabbits	could	be	satisfactorily	extracted	only	from	tall	hats	.
兔子	可以	是	令人满意地	提取	仅有的	从	高的	帽子	.

只有从高高的帽子里才能令人满意地取出兔子。

([prə'lɒŋd] ['tʃɪərɪŋ] .)

(	Prolonged	cheering	.	)
(	延长	欢呼	.	)

（持续不断的欢呼声）

[æn; ən] ['ɒmlət] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ][sɒm'breərəʊ][wɒz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] .

An	omelette	made	in	a	sombrero	was	unthinkable	.
一个	煎蛋卷	制成	在	一个	宽边帽	曾是	不可思议	.

用墨西哥帽做煎蛋卷，这在以前是不可想象的。

([rɪ'njuːd] ['tʃɪərɪŋ] .)

(	Renewed	cheering	.	)
(	更新	欢呼	.	)

（再次响起欢呼声。）

['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] ['benət] [sed] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ə'baʊt] ['tɔpə] [wɒz; wəz] [pə'nɪʃəs] ['nɒns(ə)ns]

Mr	.	ARNOLD	BENNETT	said	that	all	this	talk	about	toppers	was	pernicious	nonsense
先生	.	阿诺德	贝内特	说	那	全部	这	讲话	关于	蛋糕装饰	曾是	有害	废话

.

:

.

阿诺德·贝内特先生说，所有关于尖子生的讨论都是有害的胡说八道。

[ðə; ði]['tɒpə(r)][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɒbsəliːt] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [ˌdisin'təː] .

The	topper	had	become	obsolete	and	should	not	be	disinterred	.
这	顶	有	变得	过时的	和	应该	不是	是	已挖掘	.

墓碑顶部的装饰物已经过时，不应该被挖出来。

[ðə; ði]['əʊnli] ['ɒnɪst] [fɔːm] [ɒv; əv][hæt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɒnɪst] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ]

The	only	honest	form	of	hat	for	an	honest	straightforward	man	was	a
这	仅有的	诚实的	形式	的	帽子	为了	一个	诚实的	直截了当	男人	曾是	一个

[waɪt] ['bəʊlə(r)] .

white	bowler	.
白色的	保龄球手	.

对于一个诚实正直的人来说，唯一称得上诚实的帽子就是白色圆顶礼帽。

[ə; eɪ] [waɪt] ['bəʊlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [sɜːdʒ] [suːt] [meɪd] [æz; əz] ['staɪlɪʃ] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] [ə; eɪ]

A	white	bowler	and	a	blue	serge	suit	made	as	stylish	and	effective	a
一个	白色的	保龄球手	和	一个	蓝色的	哔叽	套装	制成	作为	时髦的	和	有效的	一个

[gɑːb][æz; əz] ['eniwʌn] ['niːdɪd] .

garb	as	anyone	needed	.
外衣	作为	任何人	需要	.

一顶白色圆顶礼帽和一套蓝色斜纹布西装，足以满足任何人的着装需求，既时尚又得体。

[sɒft][hæts][nəʊ] [daʊt] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ]['slʌv(ə)nli] .

Soft	hats	no	doubt	were	comfortable	,	but	they	were	also	slovenly	.
柔软的	帽子	不	怀疑	是	舒服的	,	但	他们	是	还	邋遢的	.

软帽无疑很舒适，但也显得邋遢。

[mɔːr'əʊvə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['præktɪkl] .

Moreover	they	were	not	practical	.
而且	他们	是	不是	实际的	.

而且它们也不实用。

[æt; ət][ə; eɪ] [hɔːs] [seɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt]['ræt(ə)l][ðem; ðəm] .

At	a	horse	sale	,	for	example	,	you	could	not	rattle	them	.
在	一个	马	销售	,	为了	例子	,	你	可以	不是	嘎嘎作响	他们	.

例如，在马匹拍卖会上，你不能惊扰它们。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [tɔːl][hæts][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['vælјuː][tuː; tə]['kʌndʒərə] ,

As	for	the	plea	that	tall	hats	were	of	value	to	conjurers	,
作为	为了	这	恳求	那	高的	帽子	是	的	价值	到	魔术师	,

至于高帽对魔术师有价值的这种说法，

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['ɑːgjʊm(ə)nts] .

he	had	no	use	for	such	arguments	.
他	有	不	使用	为了	这样的	论点	.

他根本不屑于听这些论点。

['kʌndʒərə] [delt] [ɪn][ɪ'luːʒ(ə)n][ænd; ənd][ɔːl][ɪ'luːʒ(ə)n][wɒz; wəz] ['retrəgreɪd] .

Conjurers	dealt	in	illusion	and	all	illusion	was	retrograde	.
魔术师	已处理	在	错觉	和	全部	错觉	曾是	逆行	.

魔术师玩弄幻术，而所有的幻术都是逆行的。

([əʊ] ! [əʊ] !) .

(	Oh	!	Oh	!	)	.
(	哦	!	哦	!	)	.

（哦！哦！）

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [baʊnd] [tuː; tə] [dɪ'səʊsieɪt] [hɪm'self] [frɒm; frəm]

The	Bishop	of	LINCOLN	said	that	he	felt	bound	to	dissociate	himself	from
这	主教	的	林肯	说	那	他	毛毡	边界	到	游离	他自己	从

[hɪz; ɪz] , ['pɑːrtnərz] [rɪ'mɑːrks] .

his	,	partner's	remarks	.
他的	,	合伙人的	评论	.

林肯主教表示，他有义务与他伴侣的言论划清界限。

[hiː; hi] [hɪm'self] [lʊkt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [sɪlk] [hæt] [æz; əz] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] .

He	himself	looked	upon	a	silk	hat	as	an	essential	.
他	他自己	看起来	之上	一个	丝绸	帽子	作为	一个	基本的	.

他本人认为丝绸帽子是必需品。

([ə; eɪ] [vɔɪs] , " [wɪð] ['rɪgɪŋ] ? ")

(	A	voice	,	"	With	rigging	?	"	)
(	一个	嗓音	,	"	和	索具	?	"	)

（一个声音："有索具吗？"）

[jes] , [sɜː(r)] , [wɪð] ['rɪgɪŋ] .

Yes	,	Sir	,	with	rigging	.
是的	,	先生	,	和	索具	.

是的，先生，用索具。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [waɪ] [hiː; hi] ['ædvəkeit, 'ædvəkət][ˌaɪ 'tiː] .

But	that	was	not	why	he	advocated	it	.
但	那	曾是	不是	为什么	他	倡导者	它	.

但这并非他提倡它的原因。

[hiː; hi] ['ædvəkeit, 'ædvəkət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['kəʊpɪŋ] - [stəʊn] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

He	advocated	it	because	it	was	the	proper	coping	-	stone	of	a
他	倡导者	它	因为	它	曾是	这	恰当的	应对	-	石头	的	一个

['dʒentlmən] .

gentleman	.
绅士	.

他之所以提倡这样做，是因为这是绅士应有的护墙板。

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['juːlədʒaiz] [ðə; ði] [waɪt] [tɔːl] [hæt] ,

The	SPEAKER	,	after	eulogising	the	white	tall	hat	,
这	扬声器	,	后	悼词	这	白色的	高的	帽子	,

演讲者在赞扬了那顶白色高帽之后，

['ædɪd] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɜː(r)] ['skwaɪə(r)] ['bænˌkɹɒft] [wɪð]

added	that	although	he	was	glad	that	they	had	Sir	SQUIRE	BANCROFT	with
额外	那	虽然	他	曾是	高兴的	那	他们	有	先生	乡绅	班克罗夫特	和

[ðem; ðəm] ([hɪə(r)] ,

them	(	Hear	,
他们	(	听到	,

他还补充说，虽然他很高兴他们有斯奎尔·班克罗夫特爵士在身边（听着，

[hɪə(r)]) [hiː; hi] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [nɒt] [ɪn'friːkwəntli] [ɒv; əv] [leɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn]

hear	)	he	was	bound	to	remark	that	not	infrequently	of	late	he	had	seen
听到	)	他	曾是	边界	到	评论	那	不是	不常	的	晚的	他	有	已见

[ðæt] [ɪ'lʌstriəs] ['hɪstriən] ['weərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ə; eɪ] [klɒθ] [kæp] [mɔː(r)] ['suːtəb(ə)l]

that	illustrious	histrion	wearing	in	the	streets	of	London	a	cloth	cap	more	suitable
那	杰出	剧作家	穿着	在	这	街道	的	伦敦	一个	布	帽	更多的	合适的

[tuː; tə] [ðə; ði] [gɒlf] - [lɪŋks] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['haɪləndz] .

to	the	golf	-	links	or	the	Highlands	.
到	这	高尔夫球	-	链接	或者	这	高地	.

他听到这话，不禁感叹，最近他经常看到那位著名的演员在伦敦街头戴着一顶更适合高尔夫球场或苏格兰高地的布帽。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdevə'tiː] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hæt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bleɪmləs] [laɪf] [ðʌs] [tuː; tə] [dɪ'send]

For	the	devotee	of	the	white	hat	of	a	blameless	life	thus	to	descend
为了	这	信徒	的	这	白色的	帽子	的	一个	无责	生活	因此	到	下降

[geɪv] [hɪm] [peɪn] .

gave	him	pain	.
给予	他	疼痛	.

对于一位崇尚无瑕疵生活的白帽信徒来说，堕落成这样会让他感到痛苦。

[səʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æn; ən] ['edɪfɪs] [æz; əz][sɜː(r)]['skwaɪə(r)] , [hiː; hi] [kən'tend] , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]['traɪf(ə)l]

So	distinguished	an	edifice	as	Sir	SQUIRE	,	he	contended	,	should	not	trifle
所以	杰出的	一个	大厦	作为	先生	乡绅	,	他	有争议	,	应该	不是	琐事

[wɪð] [ɪts][tɒp] - ['stɔːri] .

with	its	top	-	storey	.
和	它是	顶部	-	层	.

他认为，像 SQUIRE 爵士这样杰出的建筑，不应该对其顶层进行任何改动。

([tʃɪəz] .)

(	Cheers	.	)
(	干杯	.	)

（干杯。）

[sɜː(r)]['skwaɪə(r)] ['bænˌkɹɒft] , ['raɪzɪŋ] [ə'gen] , [ɪk'sprest] [rɪ'gret] [ðæt] [hɪz; ɪz] [klɒθ] [kæp][ʃʊd; ʃəd]

Sir	SQUIRE	BANCROFT	,	rising	again	,	expressed	regret	that	his	cloth	cap	should
先生	乡绅	班克罗夫特	,	上升	再次	,	表达	后悔	那	他的	布	帽	应该

[hæv; həv] [kɔːzd] ['eni] [dɪ'stres] ,

have	caused	any	distress	,
有	导致	任何	痛苦	,

班克罗夫特爵士再次起身，表示很遗憾他的布帽可能造成了任何不便。

[hiː; hi][wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][əd'mɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [kən'viːniəns] ([əʊ] !) [ænd; ənd]

He	wore	it	,	he	was	bound	to	admit	,	for	convenience	(	Oh	!	)	and
他	穿着	它	,	他	曾是	边界	到	承认	,	为了	方便	(	哦	!	)	和

['kʌmfət] ([sen'seɪʃ(ə)n]) .

comfort	(	Sensation	)	.
舒适	(	感觉	)	.

他不得不承认，他穿这件衣服是为了方便（哦！）和舒适（感觉）。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'fend] [ə'gen] .

But	he	would	not	offend	again	.
但	他	会	不是	得罪	再次	.

但他不会再犯了。

([laʊd] [tʃɪəz] .)

(	Loud	cheers	.	)
(	大声	干杯	.	)

（热烈欢呼）

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɐdʒ'ɜːnd] , [bʌt; bət] ['daʊtləs] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][hɪnt][frɒm; frəm][ðə; ði]

At	this	point	the	meeting	adjourned	,	but	doubtless	,	taking	a	hint	from	the
在	这	观点	这	会议	休会	,	但	毫无疑问	,	采取	一个	暗示	从	这

[kəʊl] [ɪn'kwaɪəri] ,

Coal	inquiry	,
煤炭	询问	,

会议至此结束，但毫无疑问，这是受到了煤炭调查的启发。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɒf(ə)n][biː; bi] [ri'zjuːmd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪə(r)] .

it	will	often	be	resumed	during	the	coming	year	.
它	将要	经常	是	恢复	期间	这	未来	年	.

通常会在来年恢复。

[dʒəunz] , [huː] [meɪks] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['pæd,lɔkɪŋ] [hɪz; ɪz] [njuː] [kɑː(r)][baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [wiːl]
JONES , WHO MAKES A POINT OF PADLOCKING HIS NEW CAR BY THE FRONT WHEEL
琼斯 , WHO 制作 一个 观点 的 挂锁 他的 新的 车 经过 这 正面 车轮
[tuː; tə][ə; eɪ][læmp] - [pəʊst] ,
TO A LAMP - POST ,
到 一个 灯 - 邮政 ,

琼斯特意用挂锁将他的新车前轮锁在路灯柱上。

['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [m'eɪkəz] - [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði][speə(r)] [wiːl] [wɪð] [wɪtʃ]
REALISES THE JUSTICE OF THE MAKERS ' CLAIM THAT THE SPARE WHEEL WITH WHICH
意识到 这 正义 的 这 制造商 - 宣称 那 这 空闲的 车轮 和 哪个
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪtɪd] " [kæn; kən][biː; bi] [fɪkst] [baɪ] ['eniwʌn] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] . "
IT IS FITTED " CAN BE FIXED BY ANYONE IN TWO MINUTES . "
它 是 适配 " 能 是 固定的 经过 任何人 在 二 分钟 . "

证实了制造商的说法，即该车配备的备胎"任何人都能在两分钟内修好"。

" [ai]['tsiːŋgɑːriː] [wɪl] [pleɪ] [ə; eɪ] ['haʊshəʊld] ['kæv(ə)lri] [tiːm] [æt; ət] ['wɪnzə(r)] [ɒn] ['sætədeɪ] , [dʒuːn] 21st .
" I Zingari will play a Household Cavalry team at Windsor on Saturday , June 21st .
" 我 辛加里 将要 玩 一个 家庭 骑兵 团队 在 温莎 在 周六 , 六月 21st .

"I Zingari 将于 6 月 21 日星期六在温莎与皇家骑兵卫队进行比赛。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn] [j'iəz] [gɒn] [baɪ][æn; ən] ['ænjuəl]['fɪkstʃə(r)] , ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌp]['æskɒt] [wiːk] .
This was in years gone by an annual fixture , finishing up Ascot week .
这 曾是 在 年 已消失 经过 一个 年度的 固定装置 , 精加工 向上阿斯科特 星期 .

这在往年是每年一度的赛事，是阿斯科特赛马周的压轴大戏。

[kɪŋ] ['edwəd] ['sɪksθ] . , [wen] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] ,
King Edward VI . , when Prince of Wales ,
国王 爱德华 六年级 . , 什么时候 王子 的 威尔士 ,

爱德华六世国王，当时还是威尔士亲王时，

[juːst] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [mætʃ] [ænd; ənd][gəʊ][ɒn][tuː; tə][və'dʒɪniə]['wɔːtə(r)] ['ɑːftəwədz] . " — ['ləʊk(ə)l]
used to attend the match and go on to Virginia Water afterwards . " — Local
用过的 到 出席 这 匹配 和 去 在 到 弗吉尼亚州 水 然后 . " — 当地的

以前经常去看比赛，然后赛后就去弗吉尼亚沃特玩。——当地居民

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðɪs] ['pærəgrɑːf] [wɪl] [ɪk'saɪt] [ɪn][ðə; ði][hɪ'stɔːriənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
Apart from the interest this paragraph will excite in the historians of the Army ,
除 从 这 兴趣 这 段落 将要 激发 在 这 历史学家 的 这 军队 ,

除了这段文字会引起陆军历史学家的兴趣之外，

[ðə; ði] [tɜːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪkɪt] - [fiːld] ,
the Turf , and the Cricket - field ,
这 草皮 , 和 这 蟋蟀 - 场地 ,

草坪和板球场

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðæt] ['henri] [eɪtθ] . [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][mɔː(r)][ɪn'dʌldʒənt]['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪz]
it shows that HENRY VIII . must have been a more indulgent father than is
它 演出 那 亨利 八 . 必须 有 到过 一个 更多的 放纵的 父亲 比 是
['dʒen(ə)rəli] [sə'spektɪd] .
generally suspected .
一般来说 怀疑 .

这表明亨利八世一定比人们普遍认为的要溺爱子女。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 488]
[页 -]

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
AT **THE** **PLAY** **.**
在 这 玩 .

在剧院。

" [leɪglɑn] .
" L'AIGLON .
" 小鹰 .

“L'AIGLON。

" [ɪn][ə; eɪ][nəʊt]['gɪv(ə)n][ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['prəʊgræm] ['mɪstə(r)] . ['luːɪs] [en] . ['pɑːkə(r)] ,
" In a note given away with the programme Mr . LOUIS N . PARKER ,
" 在 一个 笔记 给定 离开 和 这 程序 先生 . 路易斯 N . 帕克 ,

“路易斯·N·帕克先生在节目单附赠的一张纸条上写道：

[dɪ'skraɪbz] [leɪglɑn] [æz; əz] " [ðə; ði]['hæmlət][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .
describes L'Aiglon as " the Hamlet of the nineteenth century .
描述 小鹰 作为 " 这 村庄 的 这 第十九 世纪 .

将 L'Aiglon 描述为“十九世纪的哈姆雷特”。

" ['sɜːt(ə)nli] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] ['kɒmən] [ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'sɪʒn] ;
" Certainly they had in common the habits of introspection , and indecision ;
" 当然 他们 有 在 常见的 这 习惯 的 内省 , 和 优柔寡断 ;

“他们确实有共同的习惯，那就是内省和优柔寡断；

[bʌt; bət][ðə; ði]['iːgəʊɪzəm][ɒv; əv]['hæmlət][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] ['tempəd] [baɪ][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
but the egoism of Hamlet was at least tempered by a knowledge of
但 这 利己主义 的 村庄 曾是 在 至少 淬火 经过 一个 知识 的
[ðə; ði] [wɜːld] ;
the world ;
这 世界 ;

但哈姆雷特的自私至少因对世事的了解而有所缓和；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [ænd; ənd] [siːn] [men][ænd; ənd] [θɪŋz]
he was a student ; he had travelled and seen men and things
他 曾是 一个 学生 ; 他 有 旅行 和 已见 男人 和 事物
[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [ˌelsɪ'nɔ] ;
outside the bounds of Elsinore ;
外部 这 界限 的 埃尔西诺 ;

他是一名学生；他游历过，见过埃尔西诺城外的人和事；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [sʌm; səm]['kwəʊtəbl][ˌdʒenə'rælɪtiːz][aʊt][ɒv; əv]
and he was capable of throwing off some quotable generalities out of
和 他 曾是 有能力的 的 投掷 离开 一些 可引用的 一般性 出去 的
[hɪz; ɪz] [stɒk] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] .
his stock of philosophy .
他的 库存 的 哲学 .

而且他还能从自己的哲学理论中抛出一些值得引用的概括性格言。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ðə; ði] ['iːglət] , [mjuː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒstriən] [keɪdʒ] , [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][laɪf]
On the other hand the Eaglet , mewed in his Austrian cage , knew nothing of life
在 这 其他 手 这 雏鹰 , 喵喵叫 在 他的 奥地利 笼 , 知道 没有什么 的 生活
[æt; ət] [lɑːdʒ] ,
at large ,
在 大的 ,

另一方面，被关在奥地利笼子里发出喵喵声的小鹰，对外面的世界一无所知。

[ænd; ənd][hæd; həd] [smɔ:l] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [b'əʊdəlɹaɪzd] ['hɪstri; 'hɪstəri]

and	had	small	chance	of	learning	anything	beyond	the	bowdlerised	history
和	有	小的	机会	的	学习	任何事物	超过	这	删节版	历史

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['tjʊtər] [ænd; ənd] ['wɔ:də] [θɔ:t] [gʊd] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm] [stʌft] [wɪð] .

which	his	tutors	and	warders	thought	good	to	have	him	stuffed	with	.
哪个	他的	导师	和	狱警	想法	好的	到	有	他	填充	和	.

他几乎没有机会学到任何经过删改的历史知识，他的导师和狱卒认为有必要让他接受这些历史知识。

['sʌmhaʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ðɪ] [deɪts] [ænd; ənd] ['li:dɪŋ]

Somehow	he	had	contrived	surreptitiously	to	pick	up	the	dates	and	leading
不知何故	他	有	人为的	偷偷摸摸	到	挑选	向上	这	日期	和	领导

[fækts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [kæm'peɪnz] (['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌspeʃi'æləti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['vɑ:grɑm]

facts	of	his	father's	campaigns	(	making	a	speciality	of	the	Battle	of	Wagram
事实	的	他的	父亲的	竞选活动	(	制作	一个	专业	的	这	战斗	的	瓦格拉姆

) ,

)	,
)	,

他不知何故偷偷摸摸地收集到了父亲战役的日期和主要事实（尤其擅长瓦格拉姆战役）。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [veɪg] [æm'bɪʃənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'spaɪəd]['əʊnli] [helpt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][maɪnd][tu:; tə] [preɪ]

but	the	vague	ambitions	which	they	inspired	only	helped	his	little	mind	to	prey
但	这	模糊的	抱负	哪个	他们	灵感	仅有的	帮助	他的	小的	头脑	到	猎物

[ə'pɒn][ɪt'self] .

upon	itself	.
之上	本身	.

但他们所激发的那些模糊的抱负，只会让他那狭隘的心灵更加自欺欺人。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] " [ðə; ðɪ][taɪmz] " ([æz; əz] [wɪð] ['hæmlət]) [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] [nəʊz] [ðæt] [hi:; hi]

It	was	not	"	the	times	"	(	as	with	Hamlet	)	but	his	own	nose	that	he
它	曾是	不是	"	这	时代	"	(	作为	和	村庄	)	但	他的	自己的	鼻子	那	他

[faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] " [aʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪnt] .

found	to	be	"	out	of	joint	.
成立	到	是	"	出去	的	联合的	.

他发现，让他感到"不合时宜"的不是"时代"（就像哈姆雷特那样），而是他自己的鼻子。

" [ðə; ðɪ] [ə'pi:l] [ɒv; əv]['hæmlət][ɪz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'telɪdʒəns] ; [ðæt] [ɒv; əv] [leɪglɑn] ,

"	The	appeal	of	Hamlet	is	to	the	intelligence	;	that	of	L'Aiglon	,
"	这	上诉	的	村庄	是	到	这	智力	;	那	的	小鹰	,

《哈姆雷特》的魅力在于其对智力的吸引力；《小鹰》的魅力则在于其对智力的吸引力。

[səʊ] ['ɒbviəsli] [pə'θetɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] , [ɪz]['rɑ:ðə(r)][tu:; tə][ðə; ðɪ] [hɑ:t] .

so	obviously	pathetic	in	his	own	eyes	,	is	rather	to	the	heart	.
所以	明显地	可怜的	在	他的	自己的	眼睛	,	是	相当	到	这	心	.

在他自己眼中如此可怜，真是令人心痛。

[ɪn'di:d] [ðə; ðɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔ:diəns] [ɪz][hɪə(r)]['ɒf(ə)n][ɪn] ['trʌb(ə)l] ;

Indeed	the	intelligence	of	the	audience	is	here	often	in	trouble	;
的确	这	智力	的	这	观众	是	这里	经常	在	麻烦	;

事实上，观众的理解能力在这里常常会遇到问题；

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ænd; ənd][bəuθ] ['æktəz] [ænd; ənd]

for	a	certain	acquaintance	with	history	is	required	and	both	actors	and
为了	一个	肯定	熟人	和	历史	是	必需的	和	两个都	演员	和

[steɪdʒ] - ['mænɪdʒmənt] ['ɒfə(r)]['lɪt(ə)l][eɪd][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] ['ɪgnərəns] .

stage	-	management	offer	little	aid	to	the	average	ignorance	.
阶段	-	管理	提供	小的	援助	到	这	平均的	无知	.

观众需要具备一定的历史知识，而演员和舞台管理人员对普通观众的历史知识匮乏却无能为力。

[waɪl] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['ɒbviəs] [ænd; ənd][ˌmelədrə'mætɪk] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] — [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]

While	the	more	obvious	and	melodramatic	situations	—	such	as	the	death	of
尽管	这	更多的	明显的	和	戏剧性的	情况	—	这样的	作为	这	死亡	的

[leɪglɑn] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentri] — [ɑ:(r); ə(r)] ['tri:tɪd] [æt; ət] [greɪt] ['leʒə(r)] ,

L'Aiglon	or	the	business	of	the	sentry	—	are	treated	at	great	leisure	,
小鹰	或者	这	商业	的	这	哨兵	—	是	治疗	在	伟大的	闲暇	,

而那些更显而易见、更具戏剧性的情节——例如小鹰之死或哨兵的遭遇——则被花费了大量时间去处理。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'sju:md] [ðæt] [ɔ:l][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ə'lu:ʒnz] , [haʊ'evə(r)] ['nesəsəri] [tu:; tə][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ]

it	is	assumed	that	all	historical	allusions	,	however	necessary	to	an	understanding
它	是	假定	那	全部	历史	暗示	,	然而	必要的	到	一个	理解

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

of	the	situation	,
的	这	情况	,

人们认为所有历史典故，无论对于理解情况多么必要，

[wɪl] [bi:; bi][æz; əz] ['ti:diəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['pleər] ,

will	be	as	tedious	to	the	audience	as	to	the	players	,
将要	是	作为	乏味	到	这	观众	作为	到	这	玩家	,

对观众来说，这和对球员来说一样令人厌烦。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [rʌʃt] [θru:] — [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] [si:n] — - [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [ðæt]

and	they	are	rushed	through	—	as	in	the	mirror	scene	—	-	at	a	pace	that
和	他们	是	匆忙	通过	—	作为	在	这	镜子	场景	—	-	在	一个	步伐	那

['bæf(ə)lz]['aʊə(r)]['hɔ:ltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [pə'sju:t] .

baffles	our	halting	pursuit	.
挡板	我们的	停止	追逐	.

它们被匆匆带过——就像镜子里的场景一样——速度之快令我们磕磕绊绊的追寻都感到困惑。

[ɪf] ['eni] [meɪl] ['kærəktə(r)] [lend] [ɪt'self][tu:; tə] [ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

If	any	male	character	lends	itself	to	interpretation	by	a	woman	,
如果	任何	男性	特点	借贷	本身	到	解释	经过	一个	女士	,

如果任何男性角色适合由女性来诠释，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kærəktə(r)][æz; əz] [leɪglɑn] , [hu:] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz]['spæzəmz][ɒv; əv]['mɑ:ʃ(ə)l]

it	is	such	a	character	as	L'Aiglon	,	who	,	for	all	his	spasms	of	martial
它	是	这样的	一个	特点	作为	小鹰	,	WHO	,	为了	全部	他的	痉挛	的	武术

['ɑ:də(r)] ,

ardour	,
热情	,

正是像莱格隆这样的人物，尽管他时而表现出好战的热情，

[wɒz; wəz][hɑ:f] ['femənɪn] .

was	half	feminine	.
曾是	一半	女性	.

有一半女性特征。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][nɒt] [ðɪs] [saɪd][ə'ləʊn] ,

And	to	this	side	of	him	,	and	not	this	side	alone	,
和	到	这	边	的	他	,	和	不是	这	边	独自的	,

而且，对于他的这一侧，不仅仅是这一侧，

[mɪs] [mə'ri:] - [dɪd]['dʒʌstɪs][ɪn][ə; eɪ] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [haɪ] ['spɪrɪt][hæd; həd]

Miss	MARIE	LÖHR	did	justice	in	a	performance	of	which	her	high	spirit	had
错过	玛丽	-	做过	正义	在	一个	表现	的	哪个	她	高的	精神	有

[nɒt] [ˌʌndə'reɪtɪd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] .

not	underrated	the	difficulties	.
不是	被低估	这	困难	.

玛丽·勒尔小姐的表演非常精彩，她高昂的斗志并没有低估表演的难度。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]['eksɪdʒənt][pɑːt] ,

But	it	is	a	long	and	exigent	part	,
但	它	是	一个	长的	和	紧急	部分	,

但这部分内容很长，而且难度很高。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [wɒz; wəz]

and	there	were	times	in	the	play	when	her	physical	strength	was
和	那里	是	时代	在	这	玩	什么时候	她	身体的	力量	曾是

[ˌəuvə'tæks] .

overtaxed	.
税负过重	.

剧中也曾出现过她体力不支的情况。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['strɒŋɪʃ] ['bæsəʊ][tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði][rɔː(r)]

It	would	have	taken	the	voice	of	a	strongish	basso	to	drown	the	roar
它	会	有	已采取	这	嗓音	的	一个	较强	低音	到	溺水	这	吼

[ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] ['bætlfiːld] [ɒv; əv] ['gəʊstli] ['wɒrɪəz] ,

of	a	whole	battlefield	of	ghostly	warriors	,
的	一个	所有的	战场	的	幽灵般的	战士	,

需要相当浑厚的男低音才能盖过整个战场上幽灵战士的咆哮声。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [bænd] [θrəʊn] [ɪn] .

with	a	military	band	thrown	in	.
和	一个	军队	乐队	抛掷	在	.

还有军乐队助兴。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [mɪs] - [kwaɪt] ['riːəlaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] -

I	am	not	sure	that	Miss	LÖHR	quite	realised	for	us	the	Duke	of	Reichstadt's
我	是	不是	当然	那	错过	-	相当	意识到	为了	我们	这	公爵	的	-

[ˌpɜːsə'næləti] .

personality	.
性格	.

我不确定勒尔小姐是否完全向我们展现了赖希施塔特公爵的个性。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][tɑːsk][maɪ'self] ,

I	should	not	care	to	have	the	task	myself	,
我	应该	不是	关心	到	有	这	任务	我	,

我并不想亲自承担这项任务。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['elɪmənts] [wɜː(r); wə(r)] [mɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] .

for	a	good	many	complicated	elements	were	mixed	in	his	nature	.
为了	一个	好的	许多	复杂的	元素	是	混合	在	他的	自然	.

因为他的性格中混合着许多复杂的因素。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['luːɪs] ['pɑːkə(r)][rɪ'maɪndz][juː; jʊ] , [ə; eɪ] [frentʃ] ['fɑːðə(r)] [sə'plaɪd] [hɪm] [wɪð] [æm'bɪʃ(ə)n]

As	Mr	.	Louis	PARKER	reminds	you	,	a	French	father	supplied	him	with	ambition
作为	先生	.	路易斯	帕克	提醒	你	,	一个	法语	父亲	供应	他	和	志向

[ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

and	love	of	action	,
和	爱	的	行动	,

正如路易斯·帕克先生提醒你的那样，他的法国父亲赋予了他雄心壮志和对行动的热爱。

[æn; ən] ['ɒstriən] ['grænfɑːðə(r)] [wɪð] ['hezɪtənsi] , [ænd; ənd] ['spæniʃ]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [wɪð]

an	Austrian	grandfather	with	hesitancy	,	and	Spanish	ancestors	with
一个	奥地利	祖父	和	犹豫	,	和	西班牙语	祖先	和

['feɪtəlɪzəm] ,

fatalism	,
宿命论	,

一位性格犹豫不决的奥地利祖父，以及一位性格宿命论的西班牙祖先。

[ə; eɪ] ['veri] ['traɪɪŋ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['iːglət] [tuː; tə]['hænd(ə)l] — [ə; eɪ]

a	very	trying	combination	for	even	the	original	Eaglet	to	handle	—	a
一个	非常	尝试	组合	为了	甚至	这	原来的	雏鹰	到	处理	—	一个

[mɪə(r)] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɜːd] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['wɪlsənz] [liːg] [ɒv; əv]

mere	boy	who	had	never	so	much	as	heard	of	President	WILSON'S	League	of
仅仅	男生	WHO	有	绝不	所以	很多	作为	听到	的	总统	威尔逊的	联盟	的

['neɪʃənz] .

Nation's	.
国家的	.

即使对于最初的小鹰来说，这也是一个非常棘手的组合——一个从未听说过威尔逊总统的国际联盟的男孩。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪk'skjuːzəb(ə)l] [ɪf] [mɪs] - [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [kəm'pliːtli] ['riːəlaɪz][ə; eɪ]

So	it	was	excusable	if	Miss	LÖHR	failed	to	make	us	completely	realise	a
所以	它	曾是	情有可原	如果	错过	-	失败的	到	制作	我们	完全地	意识到	一个

[ˌpɜːsə'nælətɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nlɪ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts]

personality	which	was	almost	certainly	too	much	for	the	comprehension	of	its
性格	哪个	曾是	几乎	当然	也	很多	为了	这	理解	的	它是

['æktʃuəl]['əʊnə(r)] .

actual	owner	.
实际的	所有者	.

所以，如果洛尔小姐未能让我们完全理解一个几乎肯定超出其真正主人理解范围的个性，那也是可以原谅的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ɑː] [ɪn'triːgɪŋ] ['fɪgə(r)] .

But	she	was	always	ah	intriguing	figure	.
但	她	曾是	总是	啊	引人入胜	数字	.

但她始终是一个引人入胜的人物。

[pə'hæps] , [ɪn'diːd] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pærəl] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [prə'kleɪm][ðə; ði][mæn] ,

Perhaps	,	indeed	—	for	the	apparel	does	not	always	proclaim	the	man	,
也许	,	的确	—	为了	这	服饰	做	不是	总是	宣布	这	男人	,

或许的确如此——因为衣着并不总是能展现一个人的本质。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːglət] [wɒz; wəz][nəʊ]['hæmlət][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊðz] — [hɜː(r); hə(r)]

and	the	Eaglet	was	no	Hamlet	in	the	matter	of	his	clothes	—	her
和	这	雏鹰	曾是	不	村庄	在	这	事情	的	他的	衣服	—	她

['rɑːðə(r)] ['straɪkɪŋ] ['kɒstjuːmz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'strækʃn] .

rather	striking	costumes	were	a	source	of	too	much	distraction	.
相当	引人注目	服装	是	一个	来源	的	也	很多	分心	.

而小鹰在穿着打扮方面可不像哈姆雷特那样——他那些相当引人注目的服装反而让他分了心。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['iːg(ə)l] [traɪz] [tuː; tə] [flaɪ] .

THE	LITTLE	EAGLE	TRIES	TO	FLY	.
这	小的	鹰	尝试	到	飞	.

小鹰尝试飞翔。

[mɪs] [mə'riː] - .

Miss	Marie	Löhr	.
错过	玛丽	-	.

玛丽·勒尔小姐。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [kɑːst] , [huːz] [aɪ'dentɪtiz] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃædəʊi] ,

In	a	very	large	cast	,	whose	identities	were	here	and	there	a	little	shadowy	,
在	一个	非常	大的	投掷	,	谁	身份	是	这里	和	那里	一个	小的	阴暗的	,

演员阵容庞大，其中一些人的身份略显模糊不清。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz][səʊ][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ðæt] ['nəʊbədi] [ɪk'sept] [mɪs] - [hæd; həd] ['veri]

the	interest	was	so	distributed	that	nobody	except	Miss	LÖHR	had	very
这	兴趣	曾是	所以	分布式	那	无人	除了	错过	-	有	非常

[mʌtʃ] [tʃɑːns] .

much	chance	.
很多	机会	.

由于兴趣分散，除了勒尔小姐之外，几乎没有人有机会。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['fɪʃə(r)] [waɪt] [meɪd] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wiːk] [əʊld] ['ɒstriən]

But	Mr	.	FISHER	WHITE	made	a	touching	picture	of	the	weak	old	Austrian
但	先生	.	渔夫	白色的	制成	一个	接触	图片	的	这	虚弱的	老的	奥地利

['empərə(r)] ,

Emperor	,
皇帝	,

但费舍尔·怀特先生却将这位虚弱的老奥地利皇帝刻画得十分感人。

[tɔːn] [bɪ'twiːn] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['græntʃaɪld] [ænd; ənd][fɪə(r)][ɒv; əv] ['mɛtərnɪk] .

torn	between	love	of	his	grandchild	and	fear	of	Metternich	.
撕裂	之间	爱	的	他的	孙子	和	害怕	的	梅特涅	.

他一方面深爱着自己的孙子，一方面又害怕梅特涅，内心十分矛盾。

['mɛtərnɪk] [hɪm'self] , [ɪn][ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['henri] - , [siːmd] ['hɑːdli] ['sɪnɪstə(r)] ,

Metternich	himself	,	in	the	person	of	Mr	.	HENRY	VIBART	,	seemed	hardly	sinister	,
梅特涅	他自己	,	在	这	人	的	先生	.	亨利	-	,	似乎	几乎	险恶	,

梅特涅本人，由亨利·维巴特先生扮演，看起来一点也不阴险。

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [pɑːt] [hiː; hɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ðɪ] ['iːglət] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]

enough	for	the	part	he	had	to	play	in	keeping	the	Eaglet	under	the
足够的	为了	这	部分	他	有	到	玩	在	保持	这	雏鹰	在下面	这

['tæləns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] " [tuː] - ['hedɪd] [faʊl] .

talons	of	the	"	two	-	headed	fowl	.
利爪	的	这	"	二	-	标题	鸡	.

足以让他发挥重要作用，将小鹰留在"双头鸟"的爪牙之下。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [lʊk] ['riːəli] ['sɪnɪstə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [fʊl] [ə'fɪʃ(ə)l] ['juːnɪfɔːm][ɒv; əv]

"	But	it	is	perhaps	difficult	to	look	really	sinister	in	the	full	official	uniform	of
"	但	它	是	也许	难的	到	看	真的	险恶	在	这	满的	官方的	制服	的

[ə; eɪ] ['tʃɑːnsələ(r)] .

a	Chancellor	.
一个	校长	.

"但是，穿着财政大臣的全套正式制服，或许很难显得真正阴险。"

['mɪstə(r)] . [lɪn] ['hɑːdɪŋ] , [æz; əz] ['flæmbəʊ] , ['vetərən] [ɒv; əv] [nə'poʊliənz] ['ɑːmi] , [ˌɪntrə'djuːst] [ə; eɪ]

Mr	.	LYN	HARDING	,	as	Flambeau	,	veteran	of	NAPOLEON'S	Army	,	introduced	a
先生	.	琳	哈丁	,	作为	火炬	,	老将	的	拿破仑的	军队	,	介绍	一个

[feɪnt] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]['bædli] - ['niːdɪd] ['hjuːmə(r)] ,

faint	suggestion	of	badly	-	needed	humour	,
头晕的	建议	的	糟糕	-	需要	幽默	,

林恩·哈丁先生饰演的弗兰博，这位拿破仑军队的老兵，带来了一丝急需的幽默感。

[ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [kɔːt] [ˌɑːtɪˌfɪʃi'æləti] [baɪ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]

and	relieved	the	general	atmosphere	of	Court	artificiality	by	a	touch	of
和	松了口气	这	一般的	气氛	的	法庭	人工性	经过	一个	触碰	的

['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] ['rekənsaɪld] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪm'prɒbəbl] [bɜːst] [ɒv; əv] ['eləkwəns] [ðæt]

nature	which	almost	reconciled	us	to	the	improbable	burst	of	eloquence	that
自然	哪个	几乎	和解	我们	到	这	不太可能	爆裂	的	口才	那

[rɔ'stɑnd] ,

ROSTAND	,
罗斯坦德	,

并用一丝自然气息缓解了宫廷中普遍存在的矫揉造作的氛围，这几乎让我们接受了罗斯坦德那不可思议的雄辩之才。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['rekləs] [ˌprɒdɪ'gæləti] , [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] [rʌf] ['səʊldʒə(r)] .

with	his	reckless	prodigality	,	assigned	to	this	rough	soldier	.
和	他的	鲁莽	挥霍无度	,	分配	到	这	粗糙的	士兵	.

他肆无忌惮、挥霍无度，被指派给这个粗犷的士兵。

[mɪs] ['lɛtɪs] ['fɛəfæks] [geɪv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [eə(r)][ɒv; əv] [ˌɪrɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʃæləʊ] ['mærɪə]
Miss **LETTICE** **FAIRFAX** **gave** **a** **pleasant** **air** **of** **irresponsibility** **to** **the** **shallow** **Maria**
错过 生菜 费尔法克斯 给予 一个 令人愉快的 空气 的 不负责任 到 这 浅的 玛丽亚
[luˈiːzə] ,
Louisa **,**
路易莎 ,

莱蒂斯·费尔法克斯小姐给肤浅的玛丽亚·路易莎赋予了一种令人愉悦的不负责任的气质。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][beə(r)] ['veri] ['laɪtlɪ] [hɜː(r); hə(r)] [krɒs] [ɒv; əv] ['wɪdəʊhʊd] ([wɪð] [bɑː(r)]) .
and **made** **her** **bear** **very** **lightly** **her** **cross** **of** **widowhood** **(** **with** **bar** **)** **.**
和 制成 她 熊 非常 轻轻 她 叉 的 丧偶 (和 酒吧) .

使她能轻而易举地承受寡居的十字架（带横杠）。

[ðə; ðɪ] ['briːfɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [mɪs] ['betɪ] [feə] [æz; əz] ['fæni] [ɛlslɔ˞] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɒnt]
The **briefest** **possible** **vision** **of** **Miss** **BETTY** **FAIRE** **as** **Fanny** **Elssler** **made** **me** **want**
这 最简短 可能的 想象 的 错过 贝蒂 公平 作为 舢 埃尔斯勒 制成 我 想
[tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ;
to **see** **much** **more** **of** **her** **;**
到 看 很多 更多的 的 她 ;

贝蒂·费尔小姐饰演的范妮·埃尔斯勒虽然戏份不多，却让我非常想看到她更多的表演；

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['luːɪs] ['pɑːkə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəˌpəuliˈɔnik] ['ruːθləs] [wɪð] [ðə; ðɪ][tekst] .
but **Mr** **.** **Louis** **PARKER** **had** **been** **Napoleonically** **ruthless** **with** **the** **text** **.**
但 先生 . 路易斯 帕克 有 到过 拿破仑式 无情 和 这 文本 .

但路易斯·帕克先生对文本的处理方式却像拿破仑一样毫不留情。

[hɪz; ɪz][trænzˈleɪʃ(ə)n] ['saʊndɪd] [wel] ,
His **translation** **sounded** **well** **,**
他的 翻译 听起来 出色地 ,

他的翻译听起来不错。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [left] [ˌem 'iː] ['daʊtf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz]
though **the** **delivery** **of** **it** **sometimes** **left** **me** **doubtful** **as** **to** **what** **was**
尽管 这 送货 的 它 有时 左边 我 疑 作为 到 什么 曾是
[prəʊz] [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [vɜːs] .
prose **and** **what** **was** **verse** **.**
散文 和 什么 曾是 诗 .

虽然它的表达方式有时让我怀疑哪些是散文，哪些是诗歌。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ðə; ðɪ][əʊld] [skɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]
As **for** **his** **production** **of** **the** **play** **,** **it** **showed** **the** **old** **skill** **of** **a**
作为 为了 他的 生产 的 这 玩 , 它 显示 这 老的 技能 的 一个
[pɑːst] - ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['pædʒəntrɪ] .
Past **-** **Master** **of** **Pageantry** **.**
过去的 - 掌握 的 盛大场面 .

至于他执导的这部戏剧，展现了一位技艺精湛的盛大演出大师的昔日风采。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [mɪs] [mə'riː] - [hæz; həz] [biːn] ['dʒʌstɪfaɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] .
Altogether **Miss** **MARIE** **LÖHR** **has** **been** **justified** **of** **her** **courage** **.**
共 错过 玛丽 - 有 到过 合理的 的 她 勇气 .

总而言之，玛丽·勒尔小姐的勇气得到了回报。

[ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɜːnt] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] (
In **a** **happy** **little** **speech** **from** **which** **we** **learnt** **that** **every** **one** **of** **the** **voices** **(**
在 一个 快乐的 小的 演讲 从 哪个 我们 学会了 那 每一个 一 的 这 声音 (
[ɒf]) [ɪn][ðə; ðɪ]['vɑːgrɑm] [siːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪm'əʊbəlˌaɪzd] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['faɪtɪŋ] [frʌnts] ,
off **)** **in** **the** **Wagram** **scene** **was** **a** **demobilised** **voice** **from** **the** **fighting** **fronts** **,**
离开) 在 这 瓦格拉姆 场景 曾是 一个 已复员 嗓音 从 这 斗争 前线 ,

在一段轻松愉快的讲话中，我们了解到瓦格拉姆场景中所有（未配音的）声音都是来自前线的退伍士兵的声音。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] [leɪglɑn] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['trɪbjuːt]

she	told	us	that	her	revival	of	L'Aiglon	was	intended	as	a	tribute
她	讲述	我们	那	她	复兴	的	小鹰	曾是	故意的	作为	一个	贡

[tuː; tə] [ɑːt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

to	Art	after	all	these	years	of	War	.
到	艺术	后	全部	这些	年	的	战争	.

她告诉我们，她复排《小鹰》是为了在经历了多年的战争之后向艺术致敬。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] , [ai] [θɪŋk] ,

We	were	not	,	I	think	,
我们	是	不是	,	我	思考	,

我想，我们当时并不是。

[ment] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɑːt] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['θɪətə(r)]

meant	to	take	this	as	a	reflection	upon	the	part	played	by	the	British	Theatre
意思是	到	拿	这	作为	一个	反射	之上	这	部分	玩	经过	这	英国	剧院

[ɪn] [sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [səʊl]['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] .

in	sustaining	the	nation's	soul	during	the	War	.
在	维持	这	国家的	灵魂	期间	这	战争	.

意在以此来反思英国戏剧在战争期间对国家精神所起的作用。

['enihaʊ] , [ai][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ʃæl; ʃəl] [riːd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [dʒʌst][ə; eɪ] [breɪv] ['prɒmɪs] — [nɒt] ,

Anyhow	,	I	for	one	shall	read	into	her	words	just	a	brave	promise	—	not	,
无论如何	,	我	为了	一	将	读	进入	她	字	只是	一个	勇敢的	承诺	—	不是	,

总之，我个人会把她的话解读为一个勇敢的承诺——而不是，

[ai][həʊp] , [tuː] ['sæŋgwɪn] — [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt][frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	hope	,	too	sanguine	—	of	what	we	may	expect	from	the	new	birth	of	the
我	希望	,	也	乐观	—	的	什么	我们	可能	预计	从	这	新的	出生	的	这

[aːts] [ɒv; əv] [piːs] .

Arts	of	Peace	.
艺术	的	和平	.

我希望，我们对和平艺术的新生抱有同样乐观的态度。

[əʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

[ə'nʌðə(r)] ['pendɪŋ] [ɪn'demnəti]

ANOTHER	PENDING	INDEMNITY
其他	待办的	赔款

另一项待决赔偿

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['deɪli] [ʃeɪv] [rɪ'zɔːrts] [hə'bɪtʃuəli]

It	has	been	said	that	the	man	who	for	his	daily	shave	resorts	habitually
它	有	到过	说	那	这	男人	WHO	为了	他的	日常的	刮胡子	度假村	习惯性地

[tuː; tə][ə; eɪ]['bɑːbə(r)][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dræstɪk]['mɒrəl][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]

to	a	barber	has	already	become	a	subject	for	a	drastic	moral	operation
到	一个	理发师	有	已经	变得	一个	主题	为了	一个	剧烈	道德	手术

.

:

.

有人说，每天习惯性地去理发店刮胡子的人，已经成为了某种严重道德问题的受害者。

[ðæt] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt][biː; bi][səʊ] ,

That	may	or	may	not	be	so	,
那	可能	或者	可能	不是	是	所以	,

那或许如此，或许并非如此。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['tʃeɪmbəz] [ɪn]['raɪdər] [striːt] [ænd; ənd] ['ælfɒns] [rɪ'zaɪdɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['priːsɪŋkts]

but	having	chambers	in	Ryder	Street	and	Alphonse	residing	within	the	precincts
但	拥有	房间	在	莱德	街道	和	阿方斯	居住	之内	这	辖区

[ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] ,

of	St	.	James's	,
的	英石	.	詹姆斯的	,

但他在莱德街拥有办公室，而阿尔方斯则居住在圣詹姆斯区内。

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [biːn] [kɑːrvd] ['mɒrəli] ['ɪntuː] ['mɪnsmiːt] [ðæn; ðən][hæv; həv] [rɔb] [sʌtʃ]

I	would	rather	have	been	carved	morally	into	mincemeat	than	have	robbed	such
我	会	相当	有	到过	雕刻	道德上	进入	肉馅	比	有	被抢劫	这样的

[æn; ən]['ɑːtɪst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] .

an	artist	of	his	self	-	expression	.
一个	艺术家	的	他的	自己	-	表达	.

我宁愿在道德上被碾成肉酱，也不愿剥夺这样一位艺术家的自我表达权。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ][felt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] - [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [prɪ'siːdɪŋ] [j'iəz] ,

That	is	how	I	felt	about	it	in	1914	and	in	many	preceding	years	,
那	是	如何	我	毛毡	关于	它	在	-	和	在	许多	前	年	,

1914年以及之前的很多年里，我都是这样看待这件事的。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['mædʒɪk] [spel] [ɒv; əv] ['ælfɒns] , [ðə; ði]['reɪzə(r)] [fel] [ə'pɒn][maɪ] [tʃiːk]

during	which	,	under	the	magic	spell	of	Alphonse	,	the	razor	fell	upon	my	cheek
期间	哪个	,	在下面	这	魔法	拼写	的	阿方斯	,	这	剃刀	跌倒	之上	我的	脸颊

[laɪk] ['θɪsldaʊn] .

like	thistledown	.
喜欢	蓟绒	.

在此期间，在阿尔方斯的魔法作用下，剃刀像蓟绒一样落在了我的脸颊上。

['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['lɑːðə, 'læðə][baɪ][hɪm][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'lʊərɪŋ] [fɔːm] [ɒv; əv][hɪp'nəʊsɪs] .

Even	to	be	lathered	by	him	was	an	alluring	form	of	hypnosis	.
甚至	到	是	起泡的	经过	他	曾是	一个	诱人	形式	的	催眠	.

甚至被他涂抹沐浴露都是一种诱人的催眠方式。

['ælfɒns] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌhoʊkʊ'saɪ][ɒv; əv] ['bɑːbəz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [truː] [sʌn]

Alphonse	was	a	Hokusai	of	barbers	,	but	he	was	also	a	true	son
阿方斯	曾是	一个	北斋	的	理发师	,	但	他	曾是	还	一个	真的	儿子

[ɒv; əv] [frɑːns] ;

of	France	;
的	法国	;

阿方斯是理发师界的葛饰北斋，但他也是法国真正的儿子；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [æl'sæs] [ænd; ənd] [lɔː'reɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ærəgəns] [ɒv; əv] - [stɪl]

and	there	were	Alsace	and	Lorraine	and	the	arrogance	of	1870	still
和	那里	是	阿尔萨斯	和	洛林	和	这	傲慢	的	-	仍然

[tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

to	be	accounted	for	.
到	是	已记录	为了	.

还有阿尔萨斯和洛林，以及1870年的傲慢自大，这些都需要解释清楚。

[səʊ] ['ælfɒns] [went] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [rein] ['fɜːd(ə)nænd] .

So	Alphonse	went	,	and	in	his	place	reigned	Ferdinand	.
所以	阿方斯	去	,	和	在	他的	地方	统治	费迪南德	.

于是阿方索退位，费迪南德取而代之。

['fɜːd(ə)nænd] , [wɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][hɪm] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] .

Ferdinand	,	what	there	was	of	him	,	was	a	good	fellow	.
费迪南德	,	什么	那里	曾是	的	他	,	曾是	一个	好的	同伴	.

费迪南德这个人，虽然为人不多，但确实是个好人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['faɪə(r)] - ['iːtə(r)] .

He	was	an	old	fire	-	eater	.
他	曾是	一个	老的	火	-	食客	.

他是个老喷火表演者。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ][leg][ɪn][æl'dʒɪəriə][ænd; ənd][æn; ən] [aɪ] ['sʌmweə(r)] [els] ,

He	had	lost	a	leg	in	Algeria	and	an	eye	somewhere	else	,
他	有	丢失的	一个	腿	在	阿尔及利亚	和	一个	眼睛	某处	别的	,

他在阿尔及利亚失去了一条腿，在别处失去了一只眼睛。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [waɪ] [sʌtʃ] ['trɪviəl] ['mætəz] [ʃʊd; ʃəd][dɪs'kwɒlɪfaɪ][ə; eɪ][mæn]

and	he	could	not	comprehend	why	such	trivial	matters	should	disqualify	a	man
和	他	可以	不是	理解	为什么	这样的	琐碎的	事情	应该	取消资格	一个	男人

[fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] [pɪgz] .

for	killing	pigs	.
为了	杀	猪	.

他无法理解为什么这种琐事会剥夺一个人杀猪的资格。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [ə; eɪ]

He	was	,	as	I	have	said	,	a
他	曾是	,	作为	我	有	说	,	一个

正如我所说，他是一位

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	489	]
[	页	-	]

[第489页]

[gʊd] ['feləʊ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['meθədz] [ɒv; əv]['juːzɪŋ][ə; eɪ]['reɪzə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˌmediˈiːvl] .

good	fellow	,	but	his	methods	of	using	a	razor	were	mediaeval	.
好的	同伴	,	但	他的	方法	的	使用	一个	剃刀	是	中世纪	.

他是个好人，但他使用剃须刀的方法还停留在中世纪。

[haʊ'evə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ðiː][ɑː(r)] . [en] .

However	we	were	not	long	for	one	another	,	and	,	as	the	R	.	N	.
然而	我们	是	不是	长的	为了	一	其他	,	和	,	作为	这	拉	.	N	.

[viː] . [ɑː(r)] . ['tɒləreɪt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

V	.	R	.	tolerate	such	things	,
V	.	拉	.	容忍	这样的	事物	,

然而，我们在一起的时间并不长，而且，由于皇家海军志愿后备队对此类事情容忍，

[ai] [gruː] [ə; eɪ] [bɪəd] , [æn; ən]['ekwəb(ə)l] , [ˌregju'leɪʃ(ə)n][tɔː'piːdəʊ] [bɪəd] .

I	grew	a	beard	,	an	equable	,	regulation	torpedo	beard	.
我	生长	一个	胡须	,	一个	公平的	,	规定	鱼雷	胡须	.

我留起了胡子，一种匀称、标准的鱼雷形胡子。

[ə'mɪtɪŋ] ['sevrəl] ['suːpə(r)] - [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['laɪfˌtaɪm] , [let][ˌjuː 'es] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [deɪ] [nɒt]

Omitting	several	super	-	emotional	lifetimes	,	let	us	speak	of	a	certain	day	not
省略	一些	极好的	-	情绪	一生	,	让	我们	说话	的	一个	肯定	天	不是

['veri] [rɪ'məʊt] [wen] [ai] [stʊd] ,

very	remote	when	I	stood	,
非常	偏僻的	什么时候	我	站立	,

略过几个充满情感冲击的人生，让我们谈谈不久前的某一天，当时我站在那里.....

[bɪ'reft] [ɒv; əv][ɔːl] [siː] ['paʊə(r)] , [æt; ət][ðə; ðiː][tɒp][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [striːt] ,

bereft	of	all	sea	power	,	at	the	top	of	St	.	James's	Street	,
失去	的	全部	海	力量	,	在	这	顶部	的	英石	.	詹姆斯的	街道	,

失去了所有海上力量，位于圣詹姆斯街的顶端，

[kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['veri] [best] [wɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə][ə; eɪ]['bɒdi] [wɪtʃ]

considering	what	was	the	very	best	worst	thing	to	do	to	a	body	which
考虑	什么	曾是	这	非常	最好的	最差	事物	到	做	到	一个	身体	哪个

[wɒz; wəz] [bɔːd] [wɪð] [ðə; ði] [riˈækʃn] [ðæt] [fɒləʊz] [fɔː(r)] [jˈiəz] - [straɪf] [əˈpɒn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['siːz] .

was	bored	with	the	reaction	that	follows	four	years	'	strife	upon	the	narrow	seas	.
曾是	无聊的	和	这	反应	那	跟随	四	年	-	冲突	之上	这	狭窄的	海域	.

考虑到对于一个厌倦了在狭窄海域上四年征战后所承受的一切反应的身体来说，最好的、最糟糕的事情是什么。

[ai] ['fɪŋgəd] [maɪ] [bɪəd] ['medəˌtetɪvli] .

I	fingered	my	beard	meditatively	.
我	用手指	我的	胡须	冥想地	.

我若有所思地抚摸着胡须。

[jes] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ælfɒns] .

Yes	,	after	all	there	was	Alphonse	.
是的	,	后	全部	那里	曾是	阿方斯	.

是的，毕竟还有阿尔方斯。

[ai][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [hɪm] .

I	had	almost	forgotten	him	.
我	有	几乎	被遗忘的	他	.

我几乎把他忘了。

[ai] [tɜːnd] [maɪ][steps] [təˈwɔːdz] [hɪz; ɪz][ɪkˈskluːsɪv] [rɪˈtriːt] .

I	turned	my	steps	towards	his	exclusive	retreat	.
我	转向	我的	步骤	向	他的	独家的	撤退	.

我转身朝他的私人住所走去。

[ai] ['entəd] [ɪn] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld] !

I	entered	in	,	and	behold	!
我	进入	在	,	和	看哪	!

我走了进去，瞧!

[ðeə(r)][æz; əz][ɒv; əv][jɔː(r)] , [kləʊðd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæmaɪt]['reɪmənt] , [stʊd] [ðə; ði] [ɪn'kɒmprəbl] ['ælfɒns]

there	as	of	yore	,	clothed	in	his	samite	raiment	,	stood	the	incomparable	Alphonse
那里	作为	的	昔时	,	穿着衣服	在	他的	萨米特	服饰	,	站立	这	无与伦比	阿方斯

.

:

.

昔日，身着萨米特服饰的，是无与伦比的阿尔方斯。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] .

He	had	returned	.
他	有	返回	.

他回来了。

[jet] [ɪn] [əˈpɪərəns] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][kwaɪt][ðə; ði] ['ælfɒns] [ɒv; əv][əʊld] .

Yet	in	appearance	he	was	not	quite	the	Alphonse	of	old	.
然而	在	外貌	他	曾是	不是	相当	这	阿方斯	的	老的	.

然而，他的外表已不再是昔日的阿尔方斯了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [les] [rɪ'zɪliənt] [ə'baʊt] [hɪm] , ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] [hæd; həd] [krept]

There	was	something	less	resilient	about	him	,	something	more	enduring	had	crept
那里	曾是	某物	较少的	有弹性的	关于	他	,	某物	更多的	持久	有	悄悄地爬

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'næləti] ;

into	his	personality	;
进入	他的	性格	;

他身上似乎少了些韧性，一些更持久的东西悄然渗入了他的性格;

[hɪz; ɪz][ˌiːlæ'stɪsəti][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [tɜːnd] [tuː; tə] [brɒnz] .

his	elasticity	had	somehow	turned	to	bronze	.
他的	弹性	有	不知何故	转向	到	青铜	.

他的弹性不知何故变成了青铜。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['slaɪtli] [greɪ] .
He **was** **slightly** **grey** **.**
他 曾是 轻微地 灰色的 .

他的脸色略显灰白。

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]['gælɪk] [wɔːmθ] [ðæt] [geɪv] [rɪ'freʃmənt] [tuː; tə][maɪ]
Nevertheless **he** **greeted** **me** **with** **a** **Gallic** **warmth** **that** **gave** **refreshment** **to** **my**
尽管如此 他 问候 我 和 一个 高卢语 温暖 那 给予 清爽 到 我的
['dʒeɪdɪd]['spɪrɪt] .
jaded **spirit** **.**
厌倦 精神 .

然而，他以法国式的热情迎接了我，这让疲惫的心灵得到了慰藉。

" [bʌt; bət] - [wʊd] [biː; bi] [ʃeɪvd] . . . .
" **But** **M'sieu** **would** **be** **shaved** **.** **.** **.** **.**
" 但 - 会 是 剃光 . . . .

但先生会被剃光头.....

[jes] , [ə; eɪ] [bɪəd] [wɒz; wəz] [pə'mɪsəb(ə)l] [ɪn][taɪm][ɒv; əv][wɔː(r)] , [bʌt; bət][ɪn] [piːs] — [puːf] !
Yes **,** **a** **beard** **was** **permissible** **in** **time** **of** **War** **,** **but** **in** **Peace** **—** **pouf** **!**
是的 , 一个 胡须 曾是 允许的 在 时间 的 战争 , 但 在 和平 — 蒲团 !

是的，战争时期允许留胡子，但和平时期——噗！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɑː'bærɪk] .
it **was** **barbaric** **.**
它 曾是 野蛮 .

这太野蛮了。

" [ai] [ə'laʊd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][rəʊbd][ænd; ənd] [tʌkt] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]['ɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)] .
" **I** **allowed** **myself** **to** **be** **robed** **and** **tucked** **comfortably** **into** **the** **chair** **.**
" 我 允许 我 到 是 身着长袍 和 塞进去 舒适地 进入 这 椅子 .

我任由别人给我披上睡袍，舒服地窝在椅子里。

['ælfɒns] ['bizi] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .
Alphonse **busied** **himself** **with** **the** **instruments** **of** **his** **profession** **.**
阿方斯 忙碌 他自己 和 这 仪器 的 他的 职业 .

阿方斯忙于摆弄他职业所需的工具。

" [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [wɜːld] , - , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Five** **years** **ago** **it** **was** **another** **world** **,** **M'sieu** **,** **"** **he** **said** **,**
" 五 年 前 它 曾是 其他 世界 , - , " 他 说 ,

"五年前，情况完全不同了，先生，"他说。

['tʃɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊdn] [bəʊl] [tuː; tə] ['maʊntənz] [ɒv; əv]['lɑːðə(r)] .
churning **a** **wooden** **bowl** **to** **mountains** **of** **lather** **.**
搅拌 一个 木制的 碗 到 山脉 的 泡沫 .

用木碗搅动，直到产生大量的泡沫。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] .
" **It** **is** **never** **again** **the** **same** **.**
" 它 是 绝不 再次 这 相同的 .

"一切都已物是人非。"

[ðə; ði] [mɑːn] . . . ['vɛdʌn] . . .
The **Marne** **.** **.** **.** **Verdun** **.** **.** **.**
这 马恩河 . . . 凡尔登 . . .

马恩河.....凡尔登.....

[swɑː'sɔːn] .
Soissons **.**
苏瓦松 .

苏瓦松。

[ɪf] - [pə'mɪts] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [j'iəz] .

If	M'sieu	permits	I	would	like	to	tell	him	of	those	years	.
如果	-	许可证	我	会	喜欢	到	告诉	他	的	那些	年	.

如果先生允许的话，我想跟他讲讲那些年的故事。

" [aɪ] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [brʌʃ] .

"	I	nodded	and	he	advanced	upon	me	with	the	brush	.
"	我	点头	和	他	先进的	之上	我	和	这	刷子	.

我点了点头，他拿着刷子向我走来。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [tuː; tə] ['pærɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['strætədʒi] [ɒv; əv] ['ʒɒfrə] [wɪtʃ] [səʊ]

He	spoke	of	the	retreat	to	Paris	and	the	strategy	of	JOFFRE	which	so
他	辐	的	这	撤退	到	巴黎	和	这	战略	的	乔弗	哪个	所以

['nɪəli] [ˌəʊvə'θruː] [θriː] ['prʌʃən] ['ɑːmiz] .

nearly	overthrew	three	Prussian	armies	.
几乎	推翻	三	普鲁士	军队	.

他谈到了撤退到巴黎的行动以及霞飞的战略，正是这个战略几乎击溃了三支普鲁士军队。

[hiː; hi] ['brændɪʃ] [hɪz; ɪz] ['reɪzə(r)] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [bɒʃ] [bæk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [mɑːn] , [hiː; hi]

He	brandished	his	razor	and	swept	the	Boches	back	over	the	Marne	,	he
他	挥舞	他的	剃刀	和	扫荡	这	博切斯	后退	超过	这	马恩河	,	他

[swept] [ðem; ðəm] [θruː] [ˌsɛn'liː] ,

swept	them	through	Senlis	,
扫荡	他们	通过	森利斯	,

他挥舞着剃刀，把德国佬扫回了马恩河对岸，扫进了桑利斯。

[hiː; hi] [swept] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [eɪn] .

he	swept	them	across	the	Aisne	.
他	扫荡	他们	穿过	这	埃纳	.

他率领他们横渡埃纳河。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tensəti] [wɒz; wəz] [ɪn'spaɪərɪŋ] .

His	intensity	was	inspiring	.
他的	强度	曾是	鼓舞人心	.

他的热情令人敬佩。

[ðə; ði] ['smərldərɪŋ] ['faɪərz] [ɒv; əv] ['baɪgɒn] ['bæt(ə)lz] [lept] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	smouldering	fires	of	bygone	battles	leapt	into	his	eyes	.
这	闷烧	火灾	的	逝去的	战斗	跳跃	进入	他的	眼睛	.

往昔战役的余烬仿佛跃入他的眼中。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [mez'merɪk] [ʃeɪv] [ɒv; əv] - .

But	it	was	not	the	mesmeric	shave	of	1914	.
但	它	曾是	不是	这	催眠	刮胡子	的	-	.

但这并非1914年那次令人着迷的剃须。

[hiː; hi] [ə'pɔlədʒaɪz] ['hʌmblɪ] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [smɔːl] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['plɑːstə(r)] .

He	apologised	humbly	and	applied	small	pieces	of	plaster	.
他	道歉	谦卑地	和	应用	小的	件	的	石膏	.

他谦卑地道歉，并贴上了小块石膏。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [fɔːt] [ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] ['bæt(ə)l] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ræŋs] ,

The	next	morning	we	fought	a	swaying	battle	in	front	of	Rheims	,
这	下一个	早晨	我们	战斗	一个	摇晃	战斗	在	正面	的	兰斯	,

第二天早上，我们在兰斯城前打了一场激烈的战斗。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [fjuː] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋz] [wiː; wi] ['skəːmiʃ] [ə'baʊt] ['peɪnləsli] [ɪn] [ðə; ði]

and	for	some	few	following	mornings	we	skirmished	about	painlessly	in	the
和	为了	一些	很少	下列的	早晨	我们	小规模冲突	关于	无痛	在	这

[seɪm] [və'sɪnəti] .

same	vicinity	.
相同的	附近	.

接下来的几个早晨，我们在同一区域内无伤大雅地进行着小规模冲突。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['sæŋgwɪnəri] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə] ['flɑːndəz] [wɪtʃ] ['nɪəli] [pʊt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [bluː]

Then	came	a	sanguinary	excursion	to	Flanders	which	nearly	put	me	into	blue
然后	来了	一个	血腥	短途旅行	到	弗兰德斯	哪个	几乎	放	我	进入	蓝色的

['əʊvərɔːlz] .

overalls	.
连体工作服	.

随后，我前往弗兰德斯进行了一次血腥的远征，差点被打得穿上蓝色工作服。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɒv; əv] [trentʃ] ['wɔːfeə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['respaɪt] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [maɪ] [wɜːst]

A	few	weeks	of	trench	warfare	gave	me	some	respite	and	allowed	my	worst
一个	很少	周	的	沟	战争	给予	我	一些	喘息	和	允许	我的	最差

[wuːndz] [tuː; tə] [hiːl] .

wounds	to	heal	.
伤口	到	愈合	.

几周的堑壕战让我得到了一些喘息的机会，也让我最严重的伤口得以愈合。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['epɪk][ɒv; əv] ['vɛdʌn] .

Then	came	the	epic	of	Verdun	.
然后	来了	这	史诗	的	凡尔登	.

然后便是凡尔登战役的史诗篇章。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt][aɪ] [lɒst] [maɪ]

At	least	it	was	to	have	come	,	but	at	the	last	moment	I	lost	my
在	至少	它	曾是	到	有	来	,	但	在	这	最后的	片刻	我	丢失的	我的

[nɜːv] .

nerve	.
神经	.

至少原本是要来的，但到了最后一刻我却临阵退缩了。

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [ðæt] [hə'rəʊɪk] [dɪ'fens] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][wʌn] [huː] [wɒz; wəz]

To	hear	the	story	of	that	heroic	defence	from	the	lips	of	one	who	was
到	听到	这	故事	的	那	英勇	防御	从	这	嘴唇	的	一	WHO	曾是

[kən'sɜːnd] [səʊ] ['ɪntɪmətli] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['greɪtɪst] [dɪ'zaɪr] .

concerned	so	intimately	with	it	is	one	of	my	greatest	desires	.
担心的	所以	亲密	和	它	是	一	的	我的	最	欲望	.

能亲耳聆听亲历者讲述那场英勇的防御战的故事，是我最大的愿望之一。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kaʊəd] .

But	I	am	a	coward	.
但	我	是	一个	懦夫	.

但我却是个懦夫。

[aɪ] ['kænɒt] [feɪs] [ðə; ði][ɪkˌstrævə'gænzə] [ðæt] ['ælfɒns] [wʊd] ['ɪmprəvaɪz] ,

I	cannot	face	the	extravaganza	that	Alphonse	would	improvise	,
我	不能	脸	这	盛大庆典	那	阿方斯	会	凑合	,

我无法面对阿尔方斯即兴发挥的那种浮夸场面。

['naɪðə(r)][deə(r)][aɪ] [ə'prəʊtʃ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] ['heəkʌt] [ænd; ənd][səʊ] [kən'fes] [tuː; tə] ['hævɪŋ]

neither	dare	I	approach	him	for	a	mere	haircut	and	so	confess	to	having
两者都不	敢	我	方法	他	为了	一个	仅仅	理发	和	所以	承认	到	拥有

[dɪ'zɜːtɪd] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] ['ɑːtɪstri] .

deserted	his	other	form	of	artistry	.
荒凉的	他的	其他	形式	的	艺术性	.

我既不敢仅仅为了剪个头发就去找他，从而承认自己已经放弃了他的另一种艺术形式。

['jestədeɪ] [aɪ] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] ['seɪfti] - ['reɪzə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] [njuː] [bleɪdz] .

Yesterday	I	purchased	a	safety	-	razor	and	a	packet	of	new	blades	.
昨天	我	购买	一个	安全	-	剃刀	和	一个	包	的	新的	刀片	.

昨天我买了一把安全剃须刀和一包新刀片。

['meəri] (['strɪkən] [wɪð] [rɪ'mɔːs] [æz; əz] ['mɪnəʊ] [ə'prəʊtʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] [hʊk]) .

Mary	**(**	**stricken**	**with**	**remorse**	**as**	**minnow**	**approaches**	**her**	**hook**	**)**	**.**
玛丽	(	受打击的	和	悔恨	作为	桃花鱼	方法	她	钩	)	.

玛丽（当小鱼游向她的鱼钩时，她感到懊悔不已）。

" [əʊ] ! [əʊ] ! [əʊ] !

"	**OH**	**!**	**OH**	**!**	**OH**	**!**
"	哦	!	哦	!	哦	!

"哦！哦！哦！

[aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪts] ['mʌmi] [wʊd] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .

I	**DON'T**	**WANT**	**TO**	**CATCH**	**IT**	**;**	**ITS**	**MUMMY**	**WOULD**	**MISS**	**IT**	**SO**	**.**
我	不	想	到	抓住	它	;	它是	木乃伊	会	错过	它	所以	.

我不想抓到它；它的妈妈会非常想念它的。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌpə(r)] [wɪð] [ðə; ðiː] ['bɔːrdʒəz] .

"	**A**	**Little**	**Supper**	**with**	**the**	**Borgias**	**.**
"	一个	小的	晚餐	和	这	博尔吉亚家族	.

"与博尔吉亚家族共进晚餐。"

" [fruːt] ['sæləd] .

"	**FRUIT**	**SALAD**	**.**
"	水果	沙拉	.

水果沙拉。

" [meɪk] [sʌm; səm] ['sɪrəp] [baɪ] ['bɔɪlɪŋ] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [wʌn] / [ˌtuː'tuː]

"	**Make**	**some**	**syrup**	**by**	**boiling**	**three**	**-**	**quarters**	**of**	**a**	**pint**	**of**	**water**	**,**	**1**	**/**	**2**
"	制作	一些	糖浆	经过	沸腾	三	-	四分之一	的	一个	品脱	的	水	,	1	/	2

['el biː] . [ɒv; əv]['kɑːstə(r)]['ʃʊgə(r)] ,

lb	**.**	**of**	**castor**	**sugar**	**,**
磅	.	的	蓖麻	糖	,

"将四分之三品脱水和半磅细砂糖煮沸，制成糖浆。"

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːs][frɒm; frəm][ə; eɪ] [tɪnd] ['paɪnæp(ə)l] .

and	**the**	**juice**	**from**	**a**	**tinned**	**pineapple**	**.**
和	这	汁	从	一个	罐装	菠萝	.

还有罐装菠萝的汁液。

[leɪ] [ðə; ði]['paɪnæp(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] [bəʊl] [kʌt] [ɪn] [smɔːl] ['slaɪsɪz] .

Lay	**the**	**pineapple**	**in**	**a**	**glass**	**bowl**	**cut**	**in**	**small**	**slices**	**.**
莱	这	菠萝	在	一个	玻璃	碗	切	在	小的	切片	.

将菠萝切成小片，放入玻璃碗中。

" — ['wiːkli]

"	**—**	**Weekly**
"	—	每周

"-每周

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 490]
[页 -]

[第490页]

[ɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] .
ART IN THE ARCTIC .
艺术 在 这 北极 .

北极艺术。

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [drɔː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [səʊ] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)]
To know that you can't draw and to be told so by your friends are
到 知道 那 你 不能 画 和 到 是 讲述 所以 经过 你的 朋友们 是
[tuː] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋz] .
two very different things .
二 非常 不同的 事物 .

知道自己不会画画和被朋友告知不会画画是两件截然不同的事。

- [kænt] [drɔː] , [bʌt; bət] [heɪts] [hɪz; ɪz] [ɪn'seprəbl] [swɒn] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [səʊ] .
Honnell can't draw , but hates his inseparable Swan to tell him so .
- 不能 画 , 但 讨厌 他的 形影不离 天鹅 到 告诉 他 所以 .

霍内尔不会画画，但他讨厌他形影不离的天鹅告诉他这一点。

- ['sketʃɪz] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] ['krɪtɪsaɪz] ['əʊnli] [baɪ] ['piːp(ə)l] [huː] ['ɔːlsəʊ] ['wɒntɪd] [ðeə(r)]
Honnell's sketches have hitherto been criticised only by people who also wanted their
- 草图 有 迄今为止 到过 受到批评 仅有的 经过 人们 WHO 还 通缉 他们的
['drɔːɪŋ] ['flætəd] .
drawing flattered .
绘画 受宠若惊 .

迄今为止，只有那些希望自己的画作得到奉承的人批评过霍内尔的素描作品。

[swɒn] ['lɜːnɪd] ['blʌntnəs] [ɒn] [ðə; ði] ['juːkɒn] .
Swan learned bluntness on the Yukon .
天鹅 学习 钝 在 这 育空地区 .

斯旺在育空地区学会了直言不讳。

[səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] [ɒd] [peə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃʌmɪŋ] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['sɜːk(ə)l] .
So they are an odd pair to be chumming now in the Arctic circle .
所以 他们 是 一个 奇怪的 一对 到 是 结伴 现在 在 这 北极 圆圈 .

所以，它们现在在北极圈里结伴而行，真是个奇怪的组合。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['frendli] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [træmp] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd]
They are so friendly that they will tramp together for half a day and
他们 是 所以 友好的 那 他们 将要 流浪汉 一起 为了 一半 一个 天 和
[ɪks'tʃeɪndʒ] ['skeəsli] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [grʌnt] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
exchange scarcely so much as a grunt of conversation .
交换 几乎 所以 很多 作为 一个 咕哝 的 对话 .

它们非常友好，可以一起跋涉半天，却几乎不进行任何交流。

[swɒn] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Swan , **of** **course** ,
天鹅 , 的 课程 ,

当然是天鹅了。

[fiːlz] [kwaɪt][æt; ət][həʊm][ɪn] [nɔːθ] ['rʌʃə] [ænd; ənd][smaɪlz][æt; ət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][kəʊld]
feels **quite** **at** **home** **in** **North** **Russia** **and** **smiles** **at** **the** **people** **who** **call** **it** **cold**
感觉 相当 在 家 在 北 俄罗斯 和 微笑 在 这 人们 WHO 称呼 它 寒冷的
[ænd; ənd][ɪts] ['dɪstənsɪz] [bɪg] .
and **its** **distances** **big** .
和 它是 距离 大的 .

他感觉自己在俄罗斯北部就像在家一样，对那些说那里寒冷、地域辽阔的人报以微笑。

- [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['edɪnbrə] , [səʊ] ['dʌznt] ['nəʊtɪs][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi]
Honnell **has** **lived** **in** **Edinburgh** , **so** **doesn't** **notice** **the** **temperature** , **though** **he**
- 有 居住地 在 爱丁堡 , 所以 不 注意 这 温度 , 尽管 他
['mɪsɪz] [ðə; ði] ['træmweɪ] ['sɪstəm] .
misses **the** **tramway** **system** .
错过 这 有轨电车 系统 .

霍内尔曾在爱丁堡生活过，所以并不在意气温，尽管他很怀念有轨电车系统。

[bəuθ][kæn; kən] [seɪ] [ə'baʊt][sɪks] [wɜːdz] — [ðə; ði] [seɪm] — [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] ,
Both **can** **say** **about** **six** **words** — **the** **same** — **in** **Russian** ,
两个都 能 说 关于 六 字 — 这 相同的 — 在 俄语 ,

他们俩都能用俄语说大约六个词——而且说的词都一样。

[ænd; ənd][bəuθ][hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['mɔkəsɪnz] — [swɒn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][laɪks]
and **both** **have** **bought** **a** **pair** **of** **moccasins** — **Swan** **because** **he** **likes**
和 两个都 有 买 一个 一对 的 鹿皮鞋 — 天鹅 因为 他 点赞
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

两人都买了一双鹿皮鞋——斯旺买鹿皮鞋是因为他喜欢鹿皮鞋。

[ænd; ənd] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] .
and **Honnell** **because** **he** **would** **like** **to** .
和 - 因为 他 会 喜欢 到 .

霍内尔也乐意这么做。

['riːs(ə)ntli] [ðeɪ] [set] [ɒf] [tə'geðə(r)] [frɒm; frəm]['kəʊlə][ɒn][ðə; ði]['mɜːrmən] [kəʊst] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd]
Recently **they** **set** **off** **together** **from** **Kola** **on** **the** **Murman** **Coast** **to** **try** **to** **find**
最近 他们 放 离开 一起 从 可乐 在 这 穆尔曼 海岸 到 尝试 到 寻找
[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['dʒɒli]['lɪt(ə)l]['læpˌlændə(r)][ænd; ənd] - [kʌm] ['slaɪdɪŋ]
a **village** **from** **which** **jolly** **little** **Laplanders** **and** **Laplanderesses** **come** **sliding**
一个 村庄 从 哪个 快乐的 小的 拉普兰人 和 - 来 滑动
[ænd; ənd] ['skɪdɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [staʊt] - [hɑːtɪd] ['reɪndɪə(r)] .
and **skidding** **to** **market** **behind** **their** **stout** - **hearted** **reindeer** .
和 集材 到 市场 在后面 他们的 肥硕 - 心地 驯鹿 .

最近，他们一起从摩尔曼海岸的科拉出发，试图找到一个村庄，在那里，快乐的拉普兰人和拉普兰姑娘们会赶着他们勇敢的驯鹿，一路滑行到集市。

[ðeɪ] [left] [ɔːl][ðeə(r)] [ˌpɪktʃə'resk] ['ɑːktɪk][gɪə(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ðeə(r)] ['mɔkəsɪnz] ,
They **left** **all** **their** **picturesque** **Arctic** **gear** **behind** **them** **except** **their** **moccasins** ,
他们 左边 全部 他们的 如画 北极 齿轮 在后面 他们 除了 他们的 鹿皮鞋 ,

他们把所有漂亮的北极装备都留在了原地，只留下了鹿皮鞋。

[swɒn] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['traɪɪŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [doʊnt][keə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [lʊk] ,
Swan **being** **one** **of** **those** **trying** **people** **who** **don't** **care** **how** **they** **look** ,
天鹅 存在 一 的 那些 尝试 人们 WHO 不 关心 如何 他们 看 ,

斯旺是那种不在乎自己外表、勇于尝试的人之一。

[ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] " [mʌʃ] " [ə'lɒŋ] [fɑːst] [ɪ'nʌf] .

if	only	they	"	mush	"	along	fast	enough	.
如果	仅有的	他们	"	糊状物	"	沿着	快速地	足够的	.

如果它们能"快速"前进就好了。

[ðeə(r)][prə'vɪʒ(ə)nz] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɪn][ɒv; əv] ['bʊli] [ænd; ənd][fɔː(r)]['edəb(ə)l][taɪlz][ɔː(r)] ['ɑːmi]

Their	provisions	consisted	of	a	tin	of	bully	and	four	edible	tiles	or	army
他们的	条款	由……组成	的	一个	锡	的	欺负	和	四	食用	瓷砖	或者	军队

['bɪskɪts] ,

biscuits	,
饼干	,

他们的补给包括一罐牛油果和四块可食用的砖块或军用饼干。

[wɪð] [sʌm; səm][ˌmɑːdʒə'riːn][ɪn][ə; eɪ][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ['envələʊp] .

with	some	margarine	in	a	Y	.	M	.	C	.	A	.	envelope	.
和	一些	人造黄油	在	一个	是	.	M	.	C	.	一个	.	信封	.

用 YMCA 信封装一些人造黄油。

[ðə; ðiˈ]['stɔːri] [ðeɪ] [təʊld][ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [taɪm]

The	story	they	told	on	their	return	—	for	they	did	return	and	in	good	time
这	故事	他们	讲述	在	他们的	返回	—	为了	他们	做过	返回	和	在	好的	时间

[fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] — [wɒz; wəz]['məʊstli] - ,

for	dinner	—	was	mostly	Honnell's	,
为了	晚餐	—	曾是	大多	-	,

他们回来后讲述的故事——他们确实回来了，而且及时赶上了晚饭——大部分都是霍内尔的。

[bʌt; bət][aiˈ][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [swɒn] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][gɒt][tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	must	admit	that	Swan	could	not	be	got	to	refute	it	.
但	我	必须	承认	那	天鹅	可以	不是	是	得到	到	反驳	它	.

但我必须承认，我无法让斯旺反驳这一点。

[æz; əz] [ðeɪ] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ðiˈ] ['vɪlɪdʒ] — [sʌm; səm] [hʌt] [pn][ə; eɪ] [waɪt] ['hɪlsaɪd] [ə'bʌv] [ə; eɪ]

As	they	approached	the	village	—	some	huts	on	a	white	hillside	above	a
作为	他们	接近	这	村庄	—	一些	小屋	在	一个	白色的	山坡	多于	一个

['frəʊz(ə)n] [leɪk] — [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ][dɒg] - ['kɒləni] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

frozen	lake	—	a	representative	of	the	dog	-	colony	came	to	meet	them	,
冷冻	湖	—	一个	代表	的	这	狗	-	殖民地	来了	到	见面	他们	,

当他们接近村庄时——村庄由几间小屋组成，坐落在冰冻的湖泊上方的白色山坡上——一只狗群的代表前来迎接他们。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] [wɪð] [æn; ən]['ænti] - ['klɒkwaɪz] ['sɜːkjələ(r)] ['məʊʃn] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðiˈ][dɒg]

waving	his	tail	with	an	anti	-	clockwise	circular	motion	impossible	to	the	dog
挥手	他的	尾巴	和	一个	反对	-	顺时针方向	圆	运动	不可能的	到	这	狗

[ɒv; əv] ['tempərət] [zəʊnz] .

of	temperate	zones	.
的	温带	区域	.

它的尾巴以逆时针方向的圆周运动摆动，这是温带地区的狗不可能做到的。

['hævɪŋ] [ɪn'spektɪd] [ðem; ðəm][hiː; hi] ['eskɔːtid] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [wei] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['sɪvɪlaɪzd]

Having	inspected	them	he	escorted	them	on	their	way	in	a	perfectly	civilised
拥有	检查	他们	他	护送	他们	在	他们的	方式	在	一个	完美	文明

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['kɜːtiəs] ['mænə(r)] .

and	even	courteous	manner	.
和	甚至	有礼貌	方式	.

检查完毕后，他以非常文明甚至礼貌的方式护送他们离开。

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [rɪ'zɪstɪd] , [ðeə(r)] ['entri] [wɒz; wəz] [ɪg'nɔːd] [seɪv] [baɪ][ðə; ðiˈ]['lɪt(ə)l][fɜː(r)] -

So	far	from	being	resisted	,	their	entry	was	ignored	save	by	the	little	fur	-
所以	远的	从	存在	抵抗	,	他们的	入口	曾是	忽略	节省	经过	这	小的	毛皮	-

[kæpt] [bɔɪz] ,

capped	boys	,
封顶	男孩们	,

除了几个戴着毛皮帽的小男孩之外，他们的进入非但没有遭到抵抗，反而无人理会。

[huː] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðeə(r)] [hiːlz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːmd] [ðə; ði]['vængɑːd][ɒv; əv][ə; eɪ]

who	collected	at	their	heels	as	if	they	had	formed	the	vanguard	of	a
WHO	集	在	他们的	高跟鞋	作为	如果	他们	有	形成	这	先锋	的	一个

['sɜːkəs] ,

circus	,
马戏团	,

他们跟在他们身后，就像马戏团的先锋队一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['braɪtli] - ['kɜːrtʃɪft] [g'ɜːlz] , [huː] ['bəʊltɪd][fɔː(r); fə(r)]['kʌvə(r)] .

and	the	little	brightly	-	kerchiefed	girls	,	who	bolted	for	cover	.
和	这	小的	明亮地	-	手帕	女孩们	,	WHO	螺栓连接	为了	覆盖	.

还有那些戴着鲜艳头巾的小女孩，她们四散奔逃，寻找掩护。

[ɔːl][ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt] [meɪl] [ɪn'hæbətənt] ,

All	the	adult	male	inhabitants	,
全部	这	成人	男性	居民	,

所有成年男性居民，

['fɪəsli] - ['bɪədɪd] ['lɪt(ə)l][men] [laɪk][trɒlz; trəʊlz] [dʌn] [ʌp][ɪn]['reɪndɪə(r)] - [skɪn][frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə]

fiercely	-	bearded	little	men	like	trolls	done	up	in	reindeer	-	skin	from	top	to
激烈地	-	留着胡子的	小的	男人	喜欢	喷子	完毕	向上	在	驯鹿	-	皮肤	从	顶部	到

[təʊ] ,

toe	,
脚趾	,

一群留着浓密胡须、像巨魔一样的小个子男人，从头到脚都穿着驯鹿皮。

[ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'grəʊst] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [sleɪ] ,

appeared	to	be	engrossed	in	the	manufacture	of	sleighs	,
出现	到	是	全神贯注	在	这	生产	的	雪橇	,

似乎全神贯注于制造雪橇，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['litə] [ænd; ənd] ['klʌtəd] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

although	the	village	was	already	littered	and	cluttered	up	with	them	;
虽然	这	村庄	曾是	已经	垃圾	和	杂乱	向上	和	他们	;

尽管村子里已经到处都是垃圾和杂物；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪn'dɔːz] ['səʊɪŋ] ['reɪndɪə(r)] - [skɪn]['ɪntuː] ['traʊzəz] [ɔː(r)] ['meɪkɪŋ]

and	all	the	ladies	were	indoors	sewing	reindeer	-	skin	into	trousers	or	making
和	全部	这	女士们	是	室内	缝纫	驯鹿	-	皮肤	进入	裤子	或者	制作

[tiː] .

tea	.
茶	.

所有女士都在屋里，有的在用驯鹿皮缝制裤子，有的在泡茶。

['hævɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒd][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] " - " ([wɪtʃ] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] [siːm] [tuː; tə] [miːn] "

Having	exchanged	a	noise	like	"	Sdrastetye	"	(	which	in	these	parts	seems	to	mean	"
拥有	交换	一个	噪音	喜欢	"	-	"	(	哪个	在	这些	部分	似乎	到	意思是	"

[bɒn][dʒɜː(r)] ") [wɪð] ['evrɪbɒdi] [ðeɪ] [sɔː] ,

Bon	jour	"	)	with	everybody	they	saw	,
邦	一天	"	)	和	大家	他们	锯	,

他们和遇到的每个人都互相发出类似“Sdrastetye”（在这一带似乎是“Bonjour”的意思）的声音，

['aʊə(r)] [tuː] [frendz] [sæt][ɒn][ə; eɪ][lɒg] , [ænd; ənd] ['restɪd] , [waɪl] - [set] [ə'baʊt] ['sketʃɪŋ] ,

our	two	friends	sat	on	a	log	,	and	rested	,	while	Honnell	set	about	sketching	,
我们的	二	朋友们	卫星	在	一个	日志	,	和	休息	,	尽管	-	放	关于	素描	,

我们的两个朋友坐在圆木上休息，而霍内尔则开始画素描。

[æz; əz][hiː; hi][kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['wʊdn] [tʃɜːtʃ] .

as	he	calls	it	,	the	primitive	wooden	church	.
作为	他	呼叫	它	,	这	原始	木制的	教会	.

正如他所说，那是一座原始的木制教堂。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [fɔːmd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pɪrəmɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [tuː; tə]

The	little	boys	,	of	course	,	formed	a	sort	of	pyramid	on	his	shoulders	to
这	小的	男孩们	,	的	课程	,	形成	一个	种类	的	金字塔	在	他的	肩膀	到

[wɒtʃ] .

watch	.
手表	.

当然，小男孩们都挤成一团，站在他的肩膀上观看。

['weðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld][ænd; ənd][səʊ][nɒt] [kəm'pliːtli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

Whether	because	his	fingers	were	cold	and	so	not	completely	under	his
无论	因为	他的	手指	是	寒冷的	和	所以	不是	完全地	在下面	他的

[kən'trəʊl] ,

control	,
控制	,

或许是因为他的手指冰冷，所以无法完全控制，

[ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['pɪrəmɪd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

or	because	the	vibrations	of	the	human	pyramid	communicated	to	his
或者	因为	这	振动	的	这	人类	金字塔	沟通	到	他的

['pens(ə)l][sʌm; səm] ['lʌki] [dʒɜːks] ,

pencil	some	lucky	jerks	,
铅笔	一些	幸运的	混蛋	,

或者是因为人体金字塔的震动传递给了他的铅笔，一些幸运的家伙，

[ðə; ði][mɑːrks] - [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ([ɔː(r)][ɒn]) [hɪz; ɪz][nəʊt] - [bʊk] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz]

the	marks	Honnell	committed	to	(	or	on	)	his	note	-	book	were	such	as
这	标记	-	坚定的	到	(	或者	在	)	他的	笔记	-	书	是	这样的	作为

[sə'plaɪd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [kluː] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,

supplied	the	simple	children	of	the	snow	with	a	clue	as	to	his	intentions	,
供应	这	简单的	孩子们	的	这	雪	和	一个	线索	作为	到	他的	意图	,

霍内尔在笔记本上留下的标记，足以让雪地里的淳朴孩童们明白他的意图。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'tensli] ['grætɪfaɪd][tuː; tə][hɪə(r)][wʌn] [seɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , " - !

and	he	was	intensely	gratified	to	hear	one	say	to	another	,	"	Tzerhof	!
和	他	曾是	强烈地	满意	到	听到	一	说	到	其他	,	"	-	!

听到有人对另一个人说："泽尔霍夫！

" — ['nəʊɪŋ] [ðæt] [nɔɪz] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] " [tʃɜːtʃ] " [ɪn][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [tʌŋ] .

"	—	knowing	that	noise	to	signify	"	church	"	in	the	local	tongue	.
"	—	会心	那	噪音	到	表示	"	教会	"	在	这	当地的	舌头	.

"——知道这种声音在当地语言中表示'教堂'。

[swɒn] , [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði]['mɒrəl]['dæmɪdʒ] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [baɪ] [ðɪs]

Swan	,	perceiving	the	moral	damage	likely	to	be	done	to	his	friend	by	this
天鹅	,	感知	这	道德	损害	可能	到	是	完毕	到	他的	朋友	经过	这

['flætərɪŋ] ['ɪnsɪdənt] ,

flattering	incident	,
奉承	事件	,

斯旺意识到这件奉承的事可能会对他的朋友造成道德上的伤害，

[sɔːt] [tuː; tə]['pʌŋktʃə(r)] - [ʌn'helθi] [praɪd][baɪ] ['seɪɪŋ] , " - ?

sought	to	puncture	Honnell's	unhealthy	pride	by	saying	,	"	Plaho	?
寻求	到	穿刺	-	不良	自豪	经过	说	,	"	-	?

为了戳破霍内尔不健康的自尊心，他说道："普拉霍？

" ([ɔː(r)] " [bæd] ") [æz; əz][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪtɪks] ;

"	(	or	"	bad	"	)	as	a	suggestion	to	the	critics	;
"	(	或者	"	坏的	"	)	作为	一个	建议	到	这	评论家	;

（或"不好"）作为对批评家的建议；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['əʊnli] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪ] [rɪ'piːtɪdli] [ænd; ənd] [wɪð] ['emfəsɪs] , " ['dɒbrə] !

but	this	only	caused	them	to	say	repeatedly	and	with	emphasis	,	"	Dobra	!
但	这	仅有的	导致	他们	到	说	反复	和	和	强调	,	"	多布拉	!

但这只会让他们反复强调地说："Dobra！"

" — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] - [sɪks] [wɜːdz] [ænd; ənd] [miːnz] " [gʊd] .

"	—	which	was	one	of	Honnell's	six	words	and	means	"	good	.
"	—	哪个	曾是	一	的	-	六	字	和	方法	"	好的	.

"——这是霍内尔的六个词之一，意思是"好"。

" [ðʌs] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wɒz; wəz] [dʌn] .

"	Thus	the	mischief	was	done	.
"	因此	这	恶作剧	曾是	完毕	.

"恶作剧就这样完成了。"

- [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪlɪt] [ə; eɪ][mæn] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

Honnell	returned	to	his	billet	a	man	changed	and	as	it	were
-	返回	到	他的	坯料	一个	男人	已更改	和	作为	它	是

[pə'zest] .

possessed	.
拥有	.

霍内尔回到住处后，就像变了一个人，仿佛被某种力量附身了一样。

[tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [tɔːk] [naʊ] [wʌn] [wʊd] [sə'pəʊz] ['kʌltʃə(r)][hæd; həd][fled][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tempərət]

To	hear	him	talk	now	one	would	suppose	culture	had	fled	from	the	Temperate
到	听到	他	讲话	现在	一	会	认为	文化	有	逃亡	从	这	温带

[tuː; tə][ðə; ði]['ɑːktɪk] [zəʊn] .

to	the	Arctic	zone	.
到	这	北极	区	.

听他现在说话，人们会以为文化已经从温带逃到了北极地区。

[ɒv; əv][ðə; ði] [læps] - ['hæbɪts][ænd; ənd][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [hiː; hi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] , [k'eəz] ['nʌθɪŋ] ;

Of	the	Lapps	'	habits	and	their	houses	he	knows	nothing	,	cares	nothing	;
的	这	拉普人	-	习惯	和	他们的	房屋	他	知道	没有什么	,	关心	没有什么	;

他对拉普人的习俗和房屋一无所知，也毫不关心；

[ɔːl][hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm][ɪz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnəsti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'neɪt] [ɑː'tɪstɪk]

all	his	enthusiasm	is	reserved	for	the	honesty	and	the	innate	artistic
全部	他的	热情	是	预订的	为了	这	诚实	和	这	先天	艺术

[pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .

perception	of	their	children	.
洞察力	的	他们的	孩子们	.

他所有的热情都倾注在了孩子们的诚实和与生俱来的艺术感知力上。

[səʊ] ['sɪəriəsli] [hæz; həz][hiː; hi] [biːn] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðɪs] [ʌn'eɪdɪd] [ænd; ənd][ɪm'pɑːʃ(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃn]

So	seriously	has	he	been	affected	by	this	unaided	and	impartial	recognition
所以	严重地	有	他	到过	做作的	经过	这	未受帮助	和	公正	认出

[ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt]

of	the	subject	of	his	drawing	that	some	of	us	wonder	if	he	will	not
的	这	主题	的	他的	绘画	那	一些	的	我们	想知道	如果	他	将要	不是

['set(ə)l] [daʊn] [ə'mʌŋst] [ðəʊz] [huː] [ə'ləʊn] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [hɪm] .

settle	down	amongst	those	who	alone	understand	and	appreciate	him	.
定居	向下	在	那些	WHO	独自的	理解	和	欣赏	他	.

他深受这种对他的绘画主题的公正认可的影响，以至于我们中的一些人怀疑他是否会安定下来，只与那些理解和欣赏他的人在一起。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [wɒt] [kæn; kən][hiː; hi][həʊp][tuː; tə][biː; bi] ?

Returning	home	what	can	he	hope	to	be	?
返回	家	什么	能	他	希望	到	是	?

回到家乡，他能期待成为什么样的人？

[æt; ət][best][ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'li:f] [fɔ:s] .

At	best	a	hero	of	the	Relief	Force	.
在	最好的	一个	英雄	的	这	宽慰	力量	.

充其量算是救援部队的英雄。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [læp] ['vɪlɪdʒ] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][hɪm'self][æn; ən]['ɑ:tɪst] .

But	in	his	Lapp	village	he	could	imagine	himself	an	Artist	.
但	在	他的	拉普	村庄	他	可以	想象	他自己	一个	艺术家	.

但在他的拉普兰村庄里，他可以把自己想象成一名艺术家。

" ['kænən]['ku:pə(r)] - , [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] - ['wɔ:kɪŋ] ['pɑ:sn] ,

"	Canon	Cooper	O'Filley	,	known	as	the	'	Walking	Parson	,
"	佳能	库珀	-	,	已知	作为	这	-	步行	牧师	,

"库珀·奥菲利牧师，被称为'行走的牧师'，

- [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz] ['sevntiəθ] ['bɜ:θdeɪ] [baɪ] ['wɔ:kɪŋ] [frɒm; frəm] ['jɔ:rkʃər]

-	has	decided	to	celebrate	his	seventieth	birthday	by	walking	from	Yorkshire
-	有	决定	到	庆祝	他的	第七十	生日	经过	步行	从	约克郡

[tu:; tə][mə'drɪd] . " — ['sʌndeɪ]

to	Madrid	.	"	—	Sunday
到	马德里	.	"	—	星期日

"他决定以步行的方式庆祝自己的七十岁生日，从约克郡走到马德里。"——《星期日邮报》

['peɪpə(r)] .

Paper	.
纸	.

纸。

[æn; ən]['i:v(ə)n]['betə(r)] - [nəʊn] " ['wɔ:kɪŋ] ['pɑ:sn] , " ['mɪstə(r)] . ['ku:pə(r)] , [ɒv; əv] ['faɪli] ,

An	even	better	-	known	"	Walking	Parson	,	"	Mr	.	COOPER	,	of	Filey	,
一个	甚至	更好的	-	已知	"	步行	牧师	,	"	先生	.	库珀	,	的	菲利	,

还有一位更为人熟知的"步行牧师"，来自菲利的库珀先生。

[wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɔ:ɹəlz] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] ['aɪrɪʃ] [pə'destriən] [hæz; həz] ['entəd]

will	have	to	look	to	his	laurels	now	that	this	Irish	pedestrian	has	entered
将要	有	到	看	到	他的	月桂树	现在	那	这	爱尔兰	行人	有	进入

[ðə; ði]['lɪsts] .

the	lists	.
这	列表	.

既然这位爱尔兰步行者已经跻身榜单，他现在就只能仰望自己的成就了。

" ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [bi:] . ['feɪgən][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [rɪ'vaɪv] - [twelfθ] [naɪt] - [wɪð] [ðə; ði]

"	Mr	.	J	.	B	.	Fagan	has	decided	to	revive	'	Twelfth	Night	'	with	the
"	先生	.	J	.	B	.	法根	有	决定	到	复活	-	第十二	夜晚	-	和	这

[ə'rɪdʒən(ə)l][kɑ:st][æt; ət][ðə; ði] [kɔ:t] ['θɪətə(r)] .

original	cast	at	the	Court	Theatre	.
原来的	投掷	在	这	法庭	剧院	.

"JB Fagan 先生决定在宫廷剧院用原班人马复排《第十二夜》。

" — ['deɪli]

"	—	Daily
"	—	日常的

"-日常的

['græfɪk] .

Graphic	.
形象的	.

形象的。

[wi:; wi] [trʌst] [ðæt] [wen] ['mɪstə(r)] . ['feɪgən] [ri'vaiv] [ðə; ði] " [ə'rɪdʒən(ə)l][kɑ:st] " [hi:; hi] [wɪl] [nɒt][ə'mɪt]

We	trust	that	when	Mr	.	FAGAN	revives	the	"	original	cast	"	he	will	not	omit
我们	相信	那	什么时候	先生	.	法根	复苏	这	"	原来的	投掷	"	他	将要	不是	忽略

[tu:; tə][prə'vaɪd]['ɔ:lsəʊ] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][kɔ:l][ɒv; əv] " ['ɔ:θə(r)] !

to	provide	also	against	the	inevitable	call	of	"	Author	!
到	提供	还	反对	这	不可避免的	称呼	的	"	作者	!

我们相信，当费根先生重振"原班人马"时，他也不会忽略应对"作者!

" [ænd; ənd]['set(ə)l][ðə; ði]['beɪkən] - ['ʃeɪkˌspɪər] ['kɒntrəvɜ:si] [wʌns][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] .

"	and	settle	the	BACON	-	SHAKSPEARE	controversy	once	for	all	.
"	和	定居	这	熏肉	-	莎士比亚	争议	一次	为了	全部	.

并一劳永逸地解决培根与莎士比亚之争。

[ðə; ði]['vɛdʒiz] [ɒn] [straɪk] .

THE	VEGES	ON	STRIKE	.
这	蔬菜	在	罢工	.

蔬菜罢工了。

([ə; eɪ] [dri:m] .)

(	A	Dream	.	)
(	一个	梦	.	)

（一个梦。）

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ə'rəʊz][ɒv; əv] ['ɜ:nɪst] [men]

A	noise	arose	of	earnest	men
一个	噪音	出现	的	认真	男人

一群严肃的人开始喧闹起来

[rɪ'fju:zɪŋ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [dʌk] ;

Refusing	imitation	duck	;
拒绝	模仿	鸭子	;

拒绝仿鸭子;

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['məʊmənt] [wen]

It	was	a	dreadful	moment	when
它	曾是	一个	可怕	片刻	什么时候

那是一个可怕的时刻

[ðə; ði] ['bi:tru:t] - ['i:tə(r)] [strʌk] ,

The	Beetroot	-	eaters	struck	,
这	甜菜根	-	食客	击	,

甜菜根食者发动了袭击，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ʌn'teɪstɪd] [stʊd]

And	all	around	untasted	stood
和	全部	大约	未尝过的	站立

周围都是未经品尝的站台

['ræʃ(ə)nz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ki:loʊz] ['feɪvərɪt] [fu:d] .

Rations	of	Mr	.	Kilo's	favourite	food	.
口粮	的	先生	.	公斤	最喜欢的	食物	.

基洛先生最爱吃的食物配给。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [fə'sʊk] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [ru:lz]

For	some	forsook	the	sacred	rules
为了	一些	放弃	这	神圣	规则

因为有些人背弃了神圣的规则。

[ænd; ənd] ['pʊld] , [dɪ'spaɪt] [ðeə(r)] ['ma:stəz] [wɜ:d] ,

And	pulled	,	despite	their	master's	word	,
和	拉	,	尽管	他们的	硕士学位	单词	,

尽管主人叮嘱过，他们还是拉了过来。

[hæm] ['sænwɪtʃz] [frɒm; frəm] ['retɪkju:l] ;
Ham sandwiches from reticules ;
火腿 三明治 从 网状物 ;

从网箱里取出火腿三明治;

[ɒn] ['evri] [saɪd][wʌn] [hɜ:d]
On every side one heard
在 每一个 边 一 听到

四处都能听到

[ðə; ði] [ʃɑ:p] [stə'kɑ:təʊ] ['letɪs] - [krʌntʃ]
The sharp staccato lettuce - crunch
这 锋利的 断奏 莴苣 - 嘎吱声

清脆的生菜脆响

[mɜ:dʒd] [ɪn][ðə; ði] [haul] [ɒv; əv] [kaːnivɔːz] [æt; ət] [lʌntʃ] .
Merged in the howls of carnivores at lunch .
合并 在 这 嚎叫 的 食肉动物 在 午餐 .

融入了食肉动物午餐时的嚎叫声中。

[ænd; ənd][wʌn][kən'spɪrətə(r)] [li:pt] [ʌp]
And one conspirator leaped up
和 一 同谋 跳跃 向上

一名同谋跳了起来。

[ə'mɪd][ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] ['tɪŋklɪŋ] [spu:n]
Amid the clash of tinkling spoons
之中 这 冲突 的 叮叮当当 勺子

在叮当作响的勺子碰撞声中

[ænd; ənd] [pɔ:] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kʌp]
And poured into a protose cup
和 倾倒 进入 一个 蛋白 杯子

然后倒入一个蛋白杯中

[hɪz; ɪz] ['helpɪŋ] [ɒv; əv] [stju:d] [pru:nz] ;
His helping of stewed prunes ;
他的 帮助 的 炖 西梅 ;

他那份炖西梅;

[ænd; ənd] , [blʌd] - [red] ['prɛsɪdʒər][ɒv; əv] [du:m] ,
And , blood - red presager of doom ,
和 , 血 - 红色的 预言家 的 厄运 ,

还有，那血红色的厄运预兆。

[hɑ:f][ə; eɪ][tə'mɑ:təʊ] [his] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] .
Half a tomato hissed across the room .
一半 一个 番茄 嘶嘶作响 穿过 这 房间 .

半个西红柿嘶嘶地飞过房间。

[ænd; ənd]['æŋgri] " [pʃɔ:] " [ænd; ənd] [lɒŋ] " [tʌt] - [tʌts]
And angry " Pshaws " and long " Tut - tuts
和 生气的 " 呸 " 和 长的 " 图坦卡蒙 - 教程

还有愤怒的"呸"和长长的"啧啧"声

" [prə'si:did] [frɒm; frəm] [ðæt] ['kɒŋkɔ:s] [dens] ,
" Proceeded from that concourse dense ,
" 继续 从 那 大厅 稠密 ,

从那拥挤的大厅出发，

[ænd; ənd] " [nʌts] , " [ðeɪ] [weɪld] , " [wi:; wi] [wɒnt] [mɔ:(r)] [nʌts] —
And " Nuts , " they wailed , " we want more nuts —
和 " 坚果 , " 他们 哀嚎 , " 我们 想 更多的 坚果 —

"坚果！"他们哀嚎道，"我们还要更多坚果——"

[mɔː(r)] [nʌts] [æt; ət] [les] [ɪkˈspens] !
More **nuts** **at** **less** **expense** **!**
更多的 坚果 在 较少的 费用 !

用更少的钱买到更多的坚果!

" [tɪl] ['mɪstə(r)] . ['æmbrəʊz]['kiːləʊ] [keɪm]
" **Till** **Mr** **.** **Ambrose** **Kilo** **came**
" 直到 先生 . 安布罗斯 公斤 来了

直到安布罗斯·基洛先生到来

[ænd; ənd] [hʌʃt] [ðə; ði] [bə'zɜːk] ['bæŋkwɪtərz] [tuː; tə] [ʃeɪm] .
And **hushed** **the** **berserk** **banqueters** **to** **shame** **.**
和 静静地 这 狂暴 宴会 到 耻辱 .

于是，那些狂暴的宴饮者都安静了下来，羞愧难当。

" ['hɪərəʊz] , " [hiː; hi][kraɪd] , [wɪð] ['lɪftɪd] [hænd] ,
" **Heroes** **,** **"** **he** **cried** **,** **with** **lifted** **hand** **,**
" 英雄 , " 他 哭 , 和 抬起 手 ,

"英雄们！"他举起手喊道。

" [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtlɪs] [laɪf] ,
" **And** **comrades** **of** **the** **meatless** **life** **,**
" 和 同志们 的 这 无肉 生活 ,

"还有素食生活的伙伴们，

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][stænd]
Shall **the** **great** **cause** **for** **which** **we** **stand**
将 这 伟大的 原因 为了 哪个 我们 站立

我们所捍卫的伟大事业，是否应继续下去?

" ([hɪə(r)] ['sʌmwʌn] [drɒpt] [ə; eɪ] [naɪf])
" **(** **Here** **someone** **dropped** **a** **knife** **)**
" (这里 某人 掉落 一个 刀)

（有人掉落了一把刀）

" [fɔːl] ['ɪntuː] [ˌdɪsrɪ'pjuːt] ?
" **Fall** **into** **disrepute** **?**
" 落下 进入 名誉受损 ?

"声名狼藉？"

" ([laʊd] [rɔːrz]
" **(** **Loud** **roars**
" (大声 咆哮

（响亮的咆哮声）

[ɒv; əv] " [nəʊ] , [nɒt][ˌaɪ 'tiː] , " [frɒm; frəm] [kən'traɪt] -) .
Of **"** **No** **,** **not** **it** **,** **"** **from** **contrite** **nucivores** **)** **.**
的 " 不 , 不是 它 , " 从 懊悔 -) .

（来自懊悔的食核动物的"不，不是它"）。

" ['beərɪŋ] [ə'lɒft][ə; eɪ] ['steɪnləs] [ʃiːld]
" **Bearing** **aloft** **a** **stainless** **shield**
" 轴承 高空 一个 防锈的 盾

"高举不锈钢护盾

[ðæt] [nʌn] [meɪ] [smɜːtʃ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɔːs] ,
That **none** **may** **smirch** **without** **remorse** **,**
那 没有任何 可能 污点 没有 悔恨 ,

愿无人能毫无悔意地玷污它。

[ðɪs] ['mænɪdʒmənt] [dɪ'klaɪnz] [tuː; tə] [jiːld]
This **management** **declines** **to** **yield**
这 管理 下降 到 屈服

这种管理层拒绝让步

[tuː; tə] [kruːd] [dɪ'spleɪz] [ɒv; əv] [fɔːs] ;
To **crude** **displays** **of** **force** **;**
到 原油 显示器 的 力量 ;

粗暴的武力展示;

[jet] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɪʃ] ,
Yet **,** **since** **it** **seems** **the** **general** **wish** **,**
然而 , 自从 它 似乎 这 一般的 希望 ,

然而，既然这似乎是大家的普遍愿望，

[mɒk] - ['kʌtlits] [wɪl] [biː; bi][faɪv] - [pens] [les] [pə(r)] [dɪʃ] .
Mock **-** **cutlets** **will** **be** **five** **-** **pence** **less** **per** **dish** **.**
嘲笑 - 肉饼 将要 是 五 - 便士 较少的 每 盘子 .

素肉排每份将便宜五便士。

" [hiː; hi] [siːst] , [ænd; ənd] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] [klɪəd]
" **He** **ceased** **,** **and** **trembling** **fingers** **cleared**
" 他 停止 , 和 发抖 手指 已清除

他停了下来，颤抖的手指收了收。

[ɔːl] ['vestɪdʒɪz][ɒv; əv] [miːt] [ə'weɪ] ;
All **vestiges** **of** **meat** **away** **;**
全部 残余 的 肉 离开 ;

完全没有肉的痕迹;

[ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['hændmeɪd] [ˌriːə'piə]
The **smiling** **handmaids** **reappeared**
这 微笑 使女 再次出现

面带微笑的侍女们再次出现。

[wɪð] [maʊndz] [ɒv; əv] ['bʌtəd] [heɪ] ;
With **mounds** **of** **buttered** **hay** **;**
和 土堆 的 涂黄油的 干草 ;

堆成小山的涂了黄油的干草;

['saɪləns] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [stɔːm] - [tɒst] [siːnz] ;
Silence **replaced** **the** **storm** **-** **tossed** **scenes** **;**
沉默 替换 这 风暴 - 抛掷 场景 ;

暴风雨肆虐的景象被寂静所取代;

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [seɪv] ['mæstɪkeɪtɪd] [biːnz] .
There **was** **no** **sound** **save** **masticated** **beans** **.**
那里 曾是 不 声音 节省 咀嚼过的 豆子 .

除了咀嚼豆子的声音，没有其他声音。

['iːvoʊ] .
EVOE **.**
进化 .

进化。

[frɒm; frəm] " ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] " :
From **"** **Answers** **to** **Correspondents** **"** **:**
从 " 答案 到 通讯员 " :

摘自《读者来信解答》:

" [ə; eɪ] ['bɛliən] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['meθəd] [ɒv; əv][ˌnjuːmə'reɪʃən] , [ɪz]
" **A** **bellion** **,** **according** **to** **the** **French** **and** **American** **method** **of** **numeration** **,** **is**
" 一个 贝利翁 , 根据 到 这 法语 和 美国人 方法 的 计数 , 是
[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [m'ɪliənz] ,
a **thousand** **millions** **,**
一个 千 百万 ,

“按照法国和美国的计数方法，一贝利翁（bellion）等于十亿。”

[ɔː(r)][wʌn] , - , - , - .
or 1 , 000 , 000 , 000 .
或者 1 , - , - , - .

或 1,000,000,000。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈmeθəd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [mˈɪliənz] , [ɔː(r)][wʌn] , - , - ,
According to the English method , it is a million millions , or 1 , 000 , 000 ,
根据 到 这 英语 方法 , 它 是 一个 百万 百万 , 或者 1 , - , - ,
- . " — [ˈaɪrɪʃ] [ˈpeɪpə(r)] .
000 . " — Irish Paper .
- . " — 爱尔兰 纸 .

按照英式方法，它是一百万个百万，即 1,000,000,000。"——爱尔兰报纸。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈestɪmeɪtɪd] [ˈvæljuː][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌɑːr ˈiː] - [ˈbɛliən] ,
We should have liked to know the estimated value of a re - bellion ,
我们 应该 有 喜欢 到 知道 这 估计的 价值 的 一个 关于 - 贝利翁 ,
[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈmeθəd] ,
according to the Irish method ,
根据 到 这 爱尔兰 方法 ,

我们很想知道，按照爱尔兰人的方法，叛乱的估值是多少。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [əˈkaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
but we understand that there is no accounting for that .
但 我们 理解 那 那里 是 不 会计 为了 那 .

但我们明白，这是无法解释的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 491]
[页 -]

[第491页]

[ˈsɪnəmə] [fəˈtɒgrəfə(r)] .
Cinema Photographer .
电影 摄影师 .

电影摄影师。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ˈduːɪŋ] [ðæt] [bɪt] [əˈgen] ?
" WOULD YOU MIND DOING THAT BIT AGAIN ?
" 会 你 头脑 正在做 那 少量 再次 ?

"请问您能再表演一遍那段吗？"

[aɪ] [fəˈgɒt] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l] .
I FORGOT TO TURN THE HANDLE .
我 忘了 到 转动 这 处理 .

我忘了转动把手。

" [ˈaʊə(r)] [ˈbʊkɪŋ] - [ˈɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈpʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] [ˈlɜːnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈnɒv(ə)lz] , [ɔː(r)] [lɒŋ] - [ʃɔːts] , [frɒm; frəm][ðə; ði][pen][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈrɒbət]
A book of little novels , or long - shorts , from the pen of Mr . ROBERT
一个 书 的 小的 小说 , 或者 长的 - 短裤 , 从 这 笔 的 先生 . 罗伯特
[ˈhɪtʃənz] ,
HICHENS ,
希钦斯 ,

罗伯特·希琴斯先生创作的一系列短篇小说，或者说长短篇小说集。

[wɪl] [biː; bi] [ˈwelkəm] [wɪð] [ˈpleʒə(r)] [baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːdʒ] [ˈpʌblɪk] .

will	be	welcomed	with	pleasure	by	a	very	large	public	.
将要	是	欢迎	和	乐趣	经过	一个	非常	大的	民众	.

将会受到广大公众的热烈欢迎。

[snеɪk] - [baɪt] ([ˈkæsəl]) [kənˈteɪnz] [ə; eɪ][hɑːf] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈveəriəs] [teɪlz; ˈteɪliːz] ,

Snake	-	Bite	(	CASSELL	)	contains	a	half	-	dozen	various	tales	,
蛇	-	咬	(	卡塞尔	)	包含	一个	一半	-	打	各种各样的	故事	,

《蛇咬》（卡塞尔出版社）收录了六个不同的故事。

[ɔːl][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈemɪnəntli] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈɔːθə(r)] .

all	but	one	of	which	are	eminently	characteristic	of	their	author	.
全部	但	一	的	哪个	是	非常	特征	的	他们的	作者	.

除了其中一首之外，其余的都极具作者的个人风格。

[ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [ˌʌnˈkaɪnd][tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ðɪs] [wʌn][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ˈɑːtɪstri] [ðə; ði][best] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	sounds	unkind	to	add	that	this	one	is	for	artistry	the	best	of	the
它	声音	不友善	到	添加	那	这	一	是	为了	艺术性	这	最好的	的	这

[bʌntʃ] ;

bunch	;
束	;

这么说似乎不太厚道，但就艺术性而言，这件作品是其中最好的；

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɪʃənz] [hæz; həz][hɪə(r)] [dʌn] [ˈveri] [wel] [ə; eɪ]

but	I	mean	no	more	than	that	Mr	.	HICHENS	has	here	done	very	well	a
但	我	意思是	不	更多的	比	那	先生	.	希钦斯	有	这里	完毕	非常	出色地	一个

[slaɪt] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [sketʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [staɪl] [nɒt]['dʒen(ə)rəli][əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]

slight	and	delicate	sketch	of	a	style	not	generally	associated	with	his
轻微	和	精美的	草图	的	一个	风格	不是	一般来说	联系	和	他的

[wɜːk] .

work	.
工作	.

但我的意思是，希琴斯先生在这里很好地勾勒出了一种通常与他的作品无关的风格，这种风格显得轻盈而精致。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] - [piːs] [hɪz; ɪz][ədˈmaiərə] [wɪl] [faɪnd] [ðəmˈselvz] [ɒn][mɔː(r)][fəˈmɪliə(r)] [graʊnd] —

In	the	name	-	piece	his	admirers	will	find	themselves	on	more	familiar	ground	—
在	这	姓名	-	片	他的	仰慕者	将要	寻找	他们自己	在	更多的	熟悉的	地面	—

[nʌn] [ˈʌðə(r)] [ɪnˈdiːd] [ðæn; ðən] [ðæt] [wel] - [nəʊn] [ˈdezət] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [sʌtʃ]

none	other	indeed	than	that	well	-	known	desert	in	which	they	have	enjoyed	such
没有任何	其他	的确	比	那	出色地	-	已知	沙漠	在	哪个	他们	有	享受	这样的

[dɪˈlɪʃəs] [θrɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌmpəni] [ɔːlˈredi] .

delicious	thrills	in	the	same	company	already	.
可口的	刺激	在	这	相同的	公司	已经	.

在这首同名作品中，他的仰慕者们会发现自己置身于更加熟悉的领域——正是他们曾经在同一群体中享受过如此美妙刺激的那片著名的沙漠。

[wen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɪtʃənz] - [ˈkærəktəz] [get][ðə; ði][sænd][ɪn][ðeə(r)] [aɪz] [ˈɔːlməʊst] [ˈeniθɪŋ] [meɪ]

When	Mr	.	HICHENS	'	characters	get	the	sand	in	their	eyes	almost	anything	may
什么时候	先生	.	希钦斯	-	人物	得到	这	沙	在	他们的	眼睛	几乎	任何事物	可能

[biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

be	expected	of	them	.
是	预期的	的	他们	.

当希钦斯先生笔下的人物被沙子蒙蔽了双眼时，几乎任何事都可能发生。

[hɪə(r)][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es][ə; eɪ] [njuː] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [skiːm] [ɒv; əv] [tuː] [men]

Here	he	has	given	us	a	new	version	of	the	ancient	scheme	of	two	men
这里	他	有	给定	我们	一个	新的	版本	的	这	古老的	方案	的	二	男人

[ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] ,

and	a	woman	,
和	一个	女士	,

在这里，他为我们呈现了两个男人和一个女人这种古老模式的新版本。

['kɒmplɪkeɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [baɪ][ə; eɪ]['kəʊbrə] ; [ðə; ði]['prɒbləm] ['biːɪŋ] ,

complicated	**in**	**this**	**instance**	**by**	**a**	**cobra**	**;**	**the**	**problem**	**being**	**,**
复杂的	在	这	实例	经过	一个	眼镜蛇	;	这	问题	存在	,

这次事件因一条眼镜蛇而变得复杂；问题是：

['weðə(r)] [ə; eɪ]['dɒktə(r)][ʃʊd; ʃəd][kjʊə(r)][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['lʌvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] - [baɪt] .

whether	**a**	**doctor**	**should**	**cure**	**his**	**wife's**	**lover**	**of**	**a**	**snake**	**-**	**bite**	**.**
无论	一个	医生	应该	治愈	他的	妻子的	情人	的	一个	蛇	-	咬	.

医生是否应该为妻子的情人治疗蛇咬伤?

[mɔː(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ['stɔːri][ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] , [wʌn] [kɔːld] " [ðə; ði] [lɒst] [feɪθ] ,

More	**original**	**is**	**the**	**longest**	**story**	**in**	**the**	**collection**	**,**	**one**	**called**	**"**	**The**	**Lost**	**Faith**	**,**
更多的	原来的	是	这	最长	故事	在	这	收藏	,	一	称为	"	这	丢失的	信仰	,

更具原创性的是该集中最长的故事，名为《失去的信仰》。

" [æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv]['ment(ə)l] ['hiːlɪŋ] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd][kraɪm] [tuː] ['kɒmpleks][fɔː(r); fə(r)]

"	**an**	**affair**	**of**	**mental**	**healing**	**and**	**love**	**and**	**crime**	**too**	**complex**	**for**
"	一个	事务	的	精神的	康复	和	爱	和	犯罪	也	复杂的	为了

[kəm'preʃ(ə)n] .

compression	**.**
压缩	.

“这是一起涉及精神治愈、爱情和犯罪的复杂事件，难以用寥寥数语概括。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ædmərəbli][təʊld] .

It	**is**	**admirably**	**told**	**.**
它	是	令人钦佩地	讲述	.

讲述得非常精彩。

[ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz]['nɒv(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][drə'mætɪk] — [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n]

It	**leads**	**up**	**to**	**a**	**situation**	**as**	**novel**	**as**	**it**	**is**	**dramatic**	**—**	**the**	**confession**
它	线索	向上	到	一个	情况	作为	小说	作为	它	是	戏剧性	—	这	忏悔

[ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [fə'nætɪk] ,

of	**a**	**young**	**fanatic**	**,**
的	一个	年轻的	狂热分子	,

最终，事情发展到了一个既新奇又戏剧性的地步——一位年轻狂热分子的忏悔。

[huː] [bɪ'liːvz] [ɪn][ə; eɪ]['leɪdi] - ['hiːlə(r)][səʊ] [ɪm'plɪsɪtli] [ðæt] [hiː; hi] [pʊts] ['taɪfɔɪd] [dʒɜːrmz]['ɪntuː][ðə; ði]

who	**believes**	**in**	**a**	**lady**	**-**	**healer**	**so**	**implicitly**	**that**	**he**	**puts**	**typhoid**	**germs**	**into**	**the**
WHO	相信	在	一个	女士	-	治疗师	所以	隐式地	那	他	放置	伤寒	细菌	进入	这

[drɪŋk][ɒv; əv][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['dʒen(ə)rəl][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][prə'vaɪd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'presɪv]

drink	**of**	**a**	**celebrated**	**general**	**in**	**order**	**to**	**provide**	**her**	**with**	**an**	**impressive**
喝	的	一个	著名	一般的	在	命令	到	提供	她	和	一个	感人的

['sʌbdʒɪkt] .

subject	**.**
主题	.

他如此笃信一位女医者，以至于将伤寒细菌放入一位著名将军的饮料中，以便为她提供一个令人印象深刻的病人。

[æz; əz][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['wɒnts][sʌm; səm] ['biːtɪŋ] ;

As	**a**	**sensation**	**this**	**wants**	**some**	**beating**	**;**
作为	一个	感觉	这	想要	一些	殴打	;

作为一种感觉，它还需要进一步的检验；

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə] [ʃeɪk] [maɪ] [əʊn] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)]['stɔːri] ,

though	**it**	**failed**	**to**	**shake**	**my**	**own**	**preference**	**for**	**the**	**other**	**story**	**,**
尽管	它	失败的	到	摇	我的	自己的	偏爱	为了	这	其他	故事	,

虽然这并没有动摇我对另一个故事的偏爱，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] [aɪ][hæv; həv] ['pɜːpəsli] [left] [ˌʌn'neɪmd] .

which	**you**	**will**	**observe**	**I**	**have**	**purposely**	**left**	**unnamed**	**.**
哪个	你	将要	观察	我	有	故意	左边	无名氏	.

你会注意到我故意没有提及它的名字。

[juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [həʊp] , [ɪn'dʒɔɪ] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

You	will	,	I	hope	,	enjoy	finding	it	for	yourself	.
你	将要	,	我	希望	,	享受	寻找	它	为了	你自己	.

我希望你能享受自己寻找答案的过程。

['herɪtɪdʒ] (['kɒlɪnz]) [gɪvz] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn] [əb'teɪnz] [frɒm; frəm]

Heritage	(	COLLINS	)	gives	me	much	the	same	impression	that	one	obtains	from
遗产	(	柯林斯	)	给予	我	很多	这	相同的	印象	那	一	获得	从

[ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['waɪə(r)] - ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [sæk] [ɔː(r)] ['peɪntɪŋ] ['pɪktʃəz] [wɪð] [hɪz; ɪz]

the	spectacle	of	a	man	wire	-	walking	in	a	sack	or	painting	pictures	with	his
这	奇观	的	一个	男人	金属丝	-	步行	在	一个	解雇	或者	绘画	图片	和	他的

[təʊz] — [ə'tempt] ,

toes	—	attempting	,
脚趾	—	尝试	,

遗产（柯林斯）给我的印象与观看一个人穿着麻袋走钢丝或用脚趾画画的表演——试图——所获得的印象非常相似。

[ɪn] [ʃɔːt] , ['eni] [tɑːsk] ['ʌndə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['hændikæp] .

in	short	,	any	task	under	conditions	of	the	greatest	possible	handicap	.
在	短的	,	任何	任务	在下面	状况	的	这	最	可能的	让分	.

简而言之，就是在最大程度的不利条件下完成的任何任务。

[ðæt] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] [wɒt] [mɪs] [viː] . ['sækˌvɪl] - [west] [hæz; həz] [biːn] [æt; ət] [peɪnz] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz]

That	certainly	is	what	Miss	V	.	SACKVILLE	-	WEST	has	been	at	pains	to	impose
那	当然	是	什么	错过	V	.	萨克维尔	-	西方	有	到过	在	疼痛	到	强加

[ə'pɒn] [hɜː'self] .

upon	herself	.
之上	她自己	.

这当然是 V. SACKVILLE-WEST 小姐一直努力强加给自己的。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːwəd] , ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [teɪl] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [kən'sɪdərəb(ə)l]

With	a	straightforward	,	simple	and	interesting	tale	and	some	considerable
和	一个	直截了当	,	简单的	和	有趣的	故事	和	一些	大量

[gɪfts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriprə'djʊs] ['kærəktə(r)] ,

gifts	for	reproducing	character	,
礼物	为了	繁殖	特点	,

故事直白、简单、有趣，并且具备塑造人物角色的相当出色的能力，

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dɪ'lɪbərətli] ['sækrɪfaɪst] [ðiːz] [əd'væntɪdʒ] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst]

she	has	deliberately	sacrificed	these	advantages	by	telling	her	story	in	the	most
她	有	故意地	牺牲	这些	优势	经过	讲述	她	故事	在	这	最多

['raʊndəbaʊt] [ænd; ənd] ['ɔːkwəd] ['mænə(r)] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

roundabout	and	awkward	manner	imaginable	.
迂回	和	尴尬的	方式	可以想象的	.

她故意牺牲了这些优势，以你能想象到的最迂回、最笨拙的方式讲述了自己的故事。

[ðə; ði] [θiːm] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [hə'redəti] ,

The	theme	is	the	influence	of	heredity	,
这	主题	是	这	影响	的	遗传	,

主题是遗传的影响，

[æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv] ['spæniʃ] [blʌd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌsɪks]

as	shown	in	the	working	out	of	a	strain	of	Spanish	blood	in	a	Sussex
作为	所示	在	这	在职的	出去	的	一个	拉紧	的	西班牙语	血	在	一个	苏塞克斯

['pez(ə)nt] [stɒk] ,

peasant	stock	,
农民	库存	,

正如在苏塞克斯郡农民的血统中分离出西班牙血统所显示的那样，

[ðə; ði]['vɪktɪms][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnkən'viːniənt] [blend] ['biːɪŋ] [ruːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n] [huːm]

the	victims	of	this	inconvenient	blend	being	Ruth	and	the	young	cousin	whom
这	受害者	的	这	不方便	混合	存在	露丝	和	这	年轻的	表哥	谁

[hɑːf] - [ʌn'wɪlɪŋli] [ʃiː; ʃi] ['mæriz] ;

half	-	unwillingly	she	marries	;
一半	-	不情愿地	她	结婚	;

这种不便的结合的受害者是露丝和她半不情愿嫁的年轻表弟;

[wɪð] ['devəsteɪtɪŋ] [rɪ'zʌlts] .

with	devastating	results	.
和	毁灭性的	结果	.

结果令人痛心。

[ruːθ] , [æz; əz][ai] [seɪ] , [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə] ['wɛstˌmækət] [wɪð] ['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Ruth	,	as	I	say	,	was	attracted	to	Westmacott	with	only	part	of	her
露丝	,	作为	我	说	,	曾是	吸引	到	韦斯特马科特	和	仅有的	部分	的	她

['biːɪŋ] ;

being	;
存在	;

正如我所说，露丝只是有一部分心思被韦斯特马科特吸引;

[ðə; ði]['betə(r)] ([ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [les] ['spæniʃ]) ['elɪmənts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]

the	better	(	or	at	least	less	Spanish	)	elements	in	her	were	employed	in
这	更好的	(	或者	在	至少	较少的	西班牙语	)	元素	在	她	是	受雇	在

['meɪkɪŋ] [spɒft] [aɪz] [æt; ət] [tuː] ['ʌðə(r)][men] ,

making	soft	eyes	at	two	other	men	,
制作	柔软的	眼睛	在	二	其他	男人	,

她身上比较好（或者至少不那么西班牙化）的特质被用来对另外两个男人抛媚眼。

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] , ['mæləri] ,

one	of	whom	,	Malory	,
一	的	谁	,	马洛里	,

其中一人，马洛里，

[ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [rɪ'leɪt] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)][tuː; tə][ðə; ði][kwaɪt] [suː'pɜːfluəs]

is	supposed	to	relate	portions	of	the	affair	to	the	quite	superfluous
是	据称	到	涉及	部分	的	这	事务	到	这	相当	多余

[ˌaʊt'saɪdə(r)] [huː] [pʊts] [ðem; ðəm] [daʊn] .

outsider	who	puts	them	down	.
局外人	WHO	放置	他们	向下	.

其目的是将事件的部分内容与一个完全多余的、贬低他们的外来者联系起来。

[ðɪs] - - ['vɒʊtʃi][rɪ'saɪt(ə)l][ɪz] ['sʌbsɪkwəntli] ['raʊndɪd] [ɒf] [baɪ]['mæləri] ,

This	vivâ	-	voci	recital	is	subsequently	rounded	off	by	Malory	,
这	-	-	voci	独奏会	是	随后	圆润	离开	经过	马洛里	,

这场精彩的朗诵会随后由马洛里作结。

[ɪn] [wɒt] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [liːst] ['kredəb(ə)l][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ʌn'laɪkli] ['lɛtəz] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n] ,

in	what	is	surely	the	least	credible	of	all	the	unlikely	letters	in	fiction	,
在	什么	是	一定	这	至少	可信的	的	全部	这	不太可能	信件	在	小说	,

这无疑是所有虚构作品中最不可信的一封信。

['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['prɪntɪd] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

nearly	a	hundred	printed	pages	of	it	.
几乎	一个	百	打印	页面	的	它	.

足足有近百页印刷品。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['ɒbstək(ə)lz] [ðæt] [mɪs] - - [west] [hæz; həz] [pleɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
So you see the obstacles that Miss SACKSVILLE - - WEST has placed in her own
所以 你 看 这 障碍 那 错过 - - 西方 有 放置 在 她 自己的
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['riːdərz] [pɑːθ] .
and her reader's path .
和 她 读者的 小路 .

所以你看，萨克斯维尔-韦斯特小姐在她自己和读者的道路上设置了哪些障碍。

[ðæt] , [dɪ'spaɪt] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ðə; ði] ['ɪntrəst] ,
That , despite them all , the interest ,
那 , 尽管 他们 全部 , 这 兴趣 ,

尽管如此，人们的兴趣依然存在。

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɜːst]['nɒv(ə)l][duː; də][get] [həʊm] [ɪz][æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['əʊmən]
and passion of this first novel do get home is an encouraging omen
和 热情 的 这 第一的 小说 做 得到 家 是 一个 鼓励 预兆
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sək'ses] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɜːnt] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [ə'tæk] .
for her success when she has learnt a greater simplicity of attack .
为了 她 成功 什么时候 她 有 学会了 一个 更大的 简单 的 攻击 .

这部处女作所展现的热情，预示着当她学会更简洁的写作手法后，她将获得成功。

[wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] (['hɑːdər] [ænd; ənd] ['stəutən]) [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][məʊst]
Wings of the Morning (HODDER AND STOUGHTON) might have been a most
翅膀 的 这 早晨 (霍德 和 斯托顿) 可能 有 到过 一个 最多
[ˌrekə'mendəbl] [bʊk] ,
recommendable book ,
值得推荐 书 ,

《晨曦之翼》（霍德和斯托顿出版社）或许是一本非常值得推荐的书。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːtɪst] [huː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
for it is in essentials a pleasant story of a great artist who for the
为了 它 是 在 必需品 一个 令人愉快的 故事 的 一个 伟大的 艺术家 WHO 为了 这
[kraɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hɒt] - ['hedɪd] [juːθ] ['sʌfəd] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
crime of his hot - headed youth suffered imprisonment in the United States ,
犯罪 的 他的 热的 - 标题 青年 遭受 监禁 在 这 团结的 各州 ,

因为从本质上讲，这是一个关于一位伟大艺术家因年轻时冲动犯下的罪行而在美国遭受监禁的令人愉快的故事。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] " ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [træks] , " [keɪm] [həʊm] , [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l]
and , having " covered his tracks , " came home , fell in love with his delightful
和 , 拥有 " 涵盖 他的 轨道 , " 来了 家 , 跌倒 在 爱 和 他的 愉快
['sɪstərz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [step] - ['dɔːtə(r)]
sister's delightful step - daughter
姐妹 愉快 步 - 女儿

他"掩盖了自己的行踪"，回到家后，爱上了他可爱姐姐的可爱继女。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 492]
[页 -]

[第492页]

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][bəuθ] , [təʊld][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]
and , after much suffering for them both , told his history and
和 , 后 很多 痛苦 为了 他们 两个都 , 讲述 他的 历史 和
[wʌn] [hɪz; ɪz]['leɪdi] .
won his lady .
韩元 他的 女士 .

他为两人付出了很多，也经历了很多苦难，最终讲述了自己的故事，赢得了心上人的芳心。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [ðə; ði] [ɪ'nɪsenʃlz] — [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [tə'merəti]

But	unfortunately	the	inessentials	—	and	among	these	I	have	the	temerity
但	很遗憾	这	非必需品	—	和	之中	这些	我	有	这	鲁莽

[tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [greɪt] [ˌjʊərə'piːən][wɔː(r)] ,

to	include	the	great	European	War	,
到	包括	这	伟大的	欧洲的	战争	,

但不幸的是，那些无关紧要的事情——其中我竟胆敢将欧洲大战也包括在内——

[ɔː(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

or	,	at	any	rate	,
或者	,	在	任何	速度	,

或者，无论如何，

['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz][hɪə(r)][təʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['hærəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt]

very	much	that	is	here	told	of	it	—	are	so	harrowing	that	they	do	not
非常	很多	那	是	这里	讲述	的	它	—	是	所以	令人痛心的	那	他们	做	不是

[ə'kɔːd] [wɪð] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['stɔːri][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tækt] [ɒn] .

accord	with	the	pleasant	story	to	which	they	are	tacked	on	.
符合	和	这	令人愉快的	故事	到	哪个	他们	是	已钉住	在	.

这里讲述的很多事情都非常可怕，与它们所依附的愉快故事并不相符。

[ai] [wʊd] [nɒt][ɑːsk][tuː; tə][biː; bi] [speəd] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [feɪst] [baɪ]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l]

I	would	not	ask	to	be	spared	the	knowledge	of	anything	faced	by	other	people
我	会	不是	问	到	是	幸存	这	知识	的	任何事物	面对	经过	其他	人们

[waɪl] [ai][sæt] [ɪ'mjuːn] [æt; ət][həʊm] ,

while	I	sat	immune	at	home	,
尽管	我	卫星	免疫	在	家	,

我不会要求自己安坐家中，免受他人所经历的一切苦难。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] ['kænɒt] [wɪð] ['diːs(ə)nsi][ɔː(r)]['dɪgnəti][biː; bi] [sɜːvd] [ʌp]

but	there	are	many	incidents	which	cannot	with	decency	or	dignity	be	served	up
但	那里	是	许多	事件	哪个	不能	和	体面	或者	尊严	是	服务	向上

[ɪn]['fɪkʃ(ə)n][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [θrɪl] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][æn; ən] ['aʊərz] [lait] ['riːdɪŋ] .

in	fiction	to	add	a	thrill	to	the	enjoyment	of	an	hour's	light	reading	.
在	小说	到	添加	一个	刺激	到	这	享受	的	一个	小时	光	阅读	.

但是有很多事件，如果以体面或尊严的方式在小说中呈现，为一小时的轻松阅读增添刺激，是不可取的。

[mɪs] [dʒəʊn] ['sʌðərlənd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wel] [tuː; tə][hæv; həv] [left] ['diːteɪl][tuː; tə][mɔː(r)]

Miss	JOAN	SUTHERLAND	would	have	done	well	to	have	left	detail	to	more
错过	琼	萨瑟兰	会	有	完毕	出色地	到	有	左边	细节	到	更多的

['sɪəriəs] [ɪks'pəʊnənts] ,

serious	exponents	,
严肃的	指数	,

琼·萨瑟兰小姐最好还是把细节留给更专业的学者们去处理。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skɑːdɪd] [ɪn'taɪəli] [wʌn] [siːn] [ɒv; əv] ['bestiəl] ['kruːəlti] [wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ]

and	to	have	discarded	entirely	one	scene	of	bestial	cruelty	which	has	no
和	到	有	丢弃	完全	一	场景	的	兽性	残酷	哪个	有	不

['riːəl] ['beərɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [teɪl] .

real	bearing	on	her	tale	.
真实的	轴承	在	她	故事	.

而且完全舍弃了一段与她的故事并无实际关联的兽性残忍的场景。

['nevə(r)][ɪn][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] — [ænd; ənd]['seldəm][ɪn][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] — [hæv; həv][ai]

Never	in	a	novel	—	and	seldom	in	historical	accounts	of	fighting	—	have	I
绝不	在	一个	小说	—	和	很少	在	历史	账户	的	斗争	—	有	我

[biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] ['wɒləʊ] [ɪn][səʊ] [mʌtʃ] [gɔː(r)] .

been	asked	to	wallow	in	so	much	gore	.
到过	问	到	泥坑	在	所以	很多	血块	.

在任何小说中——甚至在历史战争记述中——我都从未被要求沉溺于如此多的血腥暴力之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ðɪ][mɔː(r)] [rɪ'gretəbl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [mɪs] ['sʌðərlənd] ['juːzɪz; 'juːsɪz][hɜː(r); hə(r)]

It	is	all	the	more	regrettable	because	when	Miss	SUTHERLAND	uses	her
它	是	全部	这	更多的	令人遗憾	因为	什么时候	错过	萨瑟兰	用途	她

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒn] [les] ['hɒrəb(ə)l]['sʌbdʒɪkts][ʃiː; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] .

imagination	on	less	horrible	subjects	she	is	much	more	successful	.
想像力	在	较少的	可怕	主题	她	是	很多	更多的	成功的	.

更令人遗憾的是，当萨瑟兰小姐将她的想象力运用到不那么可怕的主题上时，她会取得更大的成功。

['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)] ['tɜːrbərˌvɪl] [hæz; həz]['teɪkən]['ɔːlməʊst]['əʊvə(r)] - [ɪ'læbərət] [peɪnz] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Mr	.	ARTHUR	TURBERVILLE	has	taken	almost	over	-	elaborate	pains	with	his
先生	.	亚瑟	特伯维尔	有	已采取	几乎	超过	-	精心制作的	疼痛	和	他的

[sketʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['kɒmən] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ðɪ] [njuː] ['ɑːmiz] —

sketch	of	a	type	which	must	have	been	common	enough	in	the	new	armies	—
草图	的	一个	类型	哪个	必须	有	到过	常见的	足够的	在	这	新的	军队	—

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv]['pæsɪfɪst] ['liːniŋ] ,

the	young	officer	of	pacifist	leanings	,
这	年轻的	官	的	和平主义者	倾向	,

阿瑟·特伯维尔先生在描绘新军队中相当常见的一种人物——倾向和平主义的年轻军官——时，可谓煞费苦心。

[huː] ,

who	,
WHO	,

WHO，

[ˌɪntə'lektʃuəli] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fjuː'tɪləti][ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [aʊt][ɒv; əv]

intellectually	convinced	of	the	futility	of	war	and	by	no	means	out	of
智力方面	确信	的	这	无用	的	战争	和	经过	不	方法	出去	的

['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ʌltrə'lɑːdʒɪkəl][ɔː(r)] [ɪ'lɒdʒɪkl] ([ænd; ənd] ['eniweɪ] [ɪm'pɒsəb(ə)l]) [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

sympathy	with	the	ultralogical	or	illogical	(	and	anyway	impossible	)	position	of
同情	和	这	超学	或者	不合逻辑	(	和	反正	不可能的	)	位置	的

[ðə; ðɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [əb'dʒektə(r)] ,

the	Conscientious	Objector	,
这	尽责的	反对者	,

从理智上确信战争的徒劳，并且绝不反对良心拒服兵役者的极端逻辑或不合逻辑（无论如何都不可能）的立场；

[jet] [dʒɔɪnz][ʌp][ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ðɪ] ['veri] [best][ɒv; əv][ə; eɪ][bæd][dʒɒb] .

yet	joins	up	and	makes	the	very	best	of	a	bad	job	.
然而	加入	向上	和	制作	这	非常	最好的	的	一个	坏的	工作	.

但他还是加入了团队，并在糟糕的工作中做到了最好。

['kenɪθ] , ['dʌgdeɪl] (['mɛθjuːən]) , [ðə; ðɪ][praɪz][prɪg] ([ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['vɜːdɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Kenneth	,	Dugdale	(	METHUEN	)	,	the	prize	prig	(	according	to	the	verdict	of	his
肯尼斯	,	杜格代尔	(	美休恩	)	,	这	奖	伪君子	(	根据	到	这	判决	的	他的

[mes]) ,

Mess	)	,
混乱	)	,

肯尼斯·杜格代尔（梅休恩），最自命不凡的人（根据他所在餐厅的评判），

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sʌbltən] ;

became	a	brave	and	efficient	subaltern	;
成为	一个	勇敢的	和	高效的	下级军官	;

成为一名勇敢而高效的下级军官；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:θərz] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɪm][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][wɔ:(r)] -

and	the	author's	idea	of	bringing	him	by	means	of	the	discipline	of	war	-
和	这	作者的	主意	的	带来	他	经过	方法	的	这	纪律	的	战争	-

['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][wɔ:(r)][ɪt'self][tu:; tə][ə; eɪ]['betə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]

training	and	war	itself	to	a	better	understanding	of	the	ordinary
训练	和	战争	本身	到	一个	更好的	理解	的	这	普通的

[spɒn'teɪniəs] ['faɪtɪŋ] [taɪps] ,

spontaneous	fighting	types	,
自发的	斗争	类型	,

作者的想法是，通过战争训练的纪律和战争本身，使他更好地理解普通自发战斗的类型。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ði:z] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['dɪsəplɪn] [tu:; tə][ə; eɪ] [ɹ'ɛdɪɐ] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]

and	of	bringing	these	by	the	same	discipline	to	a	readier	appreciation	of
和	的	带来	这些	经过	这	相同的	纪律	到	一个	准备就绪	欣赏	的

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd][aɪ'di:əlɪst][pə'zɪʃ(ə)n] ,

the	intellectual	and	idealist	position	,
这	知识分子	和	理想主义者	位置	,

并通过同样的训练，使这些人更容易理解知识分子和理想主义者的立场。

[ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [wɜ:kt] [aʊt] .

is	well	enough	worked	out	.
是	出色地	足够的	工作	出去	.

已经安排得相当周全了。

[ðə; ði]['kærəktə(r)] - ['drɔ:ɪŋ] [ɪm'prest] [ˌem 'i:] [les] ['feɪvərəbli] .

The	character	-	drawing	impressed	me	less	favourably	.
这	特点	-	绘画	印象深刻	我	较少的	有利	.

人物素描给我的印象不太好。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

The	author	,	I	should	say	,
这	作者	,	我	应该	说	,

应该说，作者是.....

[faindz][ˌaɪ 'ti:]['rɑ:ðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [gʊd] [ɔ:(r)] [ɪn'dɪfrənt] ['feləʊ] [wɪð]

finds	it	rather	difficult	to	understand	the	ordinary	good	or	indifferent	fellow	with
发现	它	相当	难的	到	理解	这	普通的	好的	或者	冷漠	同伴	和

[hɪz; ɪz] ['kwɒlətiz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'fekts] .

his	qualities	and	their	defects	.
他的	品质	和	他们的	缺陷	.

他很难理解一个普通的好人或冷漠的人的优点和缺点。

[ai] [daʊt] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn][ðə; ði] [grɑ:s] [æz; əz] [lef'tenənt] ['si:mɔ:r]

I	doubt	the	possibility	of	such	a	snake	in	the	grass	as	Lieutenant	Seymour
我	怀疑	这	可能性	的	这样的	一个	蛇	在	这	草	作为	中尉	西摩

['kærɪɪŋ] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [kɪkt] .

carrying	on	without	getting	kicked	.
携带	在	没有	获得	踢	.

我怀疑像西摩中尉这样的阴险小人能否逍遥法外。

[nɔ:(r)][du:; də][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] ['sɪmp(ə)l]['səʊldʒə(r)][mæn] , ['fɔ:tə,skju:] , [vi:] . [si:] . ,

Nor	do	I	think	that	that	simple	soldier	man	,	Fortescue	,	V	.	C	.	,
也不	做	我	思考	那	那	简单的	士兵	男人	,	福特斯克	,	V	.	C	.	,

我也不认为那个普通的士兵，福特斯丘，VC，

[wʊd] [hæv; həv][səʊ] ['teɪmli] [ək'septɪd] ['dʌgdeɪlz] [bɪ'treɪəl] [tu:; tə][ðə; ði]['wʊmən] [ðeɪ] [bəuθ] [lʌvd]

would	have	so	tamely	accepted	Dugdale's	betrayal	to	the	woman	they	both	loved
会	有	所以	温顺地	公认	杜格代尔的	背叛	到	这	女士	他们	两个都	喜爱

[ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [si:n] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['dju:biəs] [jʌŋ] ['leɪdi]

of	the	fact	that	he	had	just	seen	his	rival	putting	a	dubious	young	lady
的	这	事实	那	他	有	只是	已见	他的	竞争对手	推杆	一个	可疑	年轻的	女士

['ɪntu:][ə; eɪ][kæb][ɪn]['ri:dʒənt] [stri:t] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

into	a	cab	in	Regent	Street	at	midnight	.
进入	一个	出租车	在	摄政	街道	在	午夜	.

如果他亲眼看到情敌在午夜时分把一个来路不明的年轻女子送上一辆出租车，他就会如此轻易地接受杜格代尔背叛了他们共同爱慕的女人。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] ['θɔ:tf(ə)l] [wɜ:k] [ɪn] [ðɪs] ['nɒv(ə)l] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ]

There	is	a	good	deal	of	thoughtful	work	in	this	novel	which	should	be	interesting
那里	是	一个	好的	交易	的	周到	工作	在	这	小说	哪个	应该	是	有趣的

[tu:; tə]['æmətə(r)] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv][wɔ:(r)][ænd; ənd][men][ɒv; əv][wɔ:(r)] .

to	amateur	students	of	the	psychology	of	war	and	men	of	war	.
到	业余	学生	的	这	心理学	的	战争	和	男人	的	战争	.

这部小说中有很多发人深省的思考，对于战争心理学和战争人物研究的业余爱好者来说应该会很有趣。

[ðə; ði]['leɪtɪst][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [bi:] . - ['dʒi:niəl]['lɪt(ə)l] ['kɑ:mədiz] [ə'baʊt][ə; eɪ]

The	latest	of	Mrs	.	J	.	B	.	BUCKROSE'S	genial	little	comedies	about	a
这	最新的	的	太太	.	J	.	B	.	-	和蔼可亲	小的	喜剧	关于	一个

['kʌmftəb(ə)l] [wɜ:ld] [ɪz] [kən'sɜ:nd] [wɪð] [wɔ:(r)] - ['wedɪŋz] ,

comfortable	world	is	concerned	with	war	-	weddings	,
舒服的	世界	是	担心的	和	战争	-	婚礼	,

JB·巴克罗斯夫人最新创作的这部轻松愉快的小喜剧，讲述的是一个舒适世界里发生的战争婚礼。

[ðeə(r)] [kɔ:z] , [ænd; ənd][sʌm; səm][hɪnts][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [sək'sesf(ə)l] [kən'dʌkt] .

their	cause	,	and	some	hints	for	their	successful	conduct	.
他们的	原因	,	和	一些	提示	为了	他们的	成功的	执行	.

他们的事业，以及他们成功行事的一些建议。

[ʃi:; ʃi][kɔ:lz][ˌaɪ 'ti:] ['mærɪdʒ] [waɪl] [ju:; jʊ][weɪt] (['hɑ:dər] [ænd; ənd] ['stəutən]) ,

She	calls	it	Marriage	While	You	Wait	(	HODDER	AND	STOUGHTON	)	,
她	呼叫	它	婚姻	尽管	你	等待	(	霍德	和	斯托顿	)	,

她称之为"等待中的婚姻"(HODDER AND STOUGHTON 出版社)，

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪts] [hɜ:(r); hə(r)] [θi:m] [wɪð] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] ['meɪdn] ,

and	illustrates	her	theme	with	the	case	of	a	young	man	and	maiden	,
和	图示	她	主题	和	这	案件	的	一个	年轻的	男人	和	少女	,

她以一对年轻男女的案例来阐述她的主题。

[hu:] [dæʃt] , [laɪk][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z] , ['ɪntu:] ['mætrɪməni] [ɪn][ðə; ði] ['breθləs] [heɪst] [ɒv; əv] [ʃɔ:t]

who	dashed	,	like	so	many	others	,	into	matrimony	in	the	breathless	haste	of	short
WHO	虚线	,	喜欢	所以	许多	其他的	,	进入	婚姻	在	这	喘不过气	匆忙	的	短的

[li:v] ,

leave	,
离开	,

像许多其他人一样，他们利用短暂假期匆匆步入婚姻殿堂。

[ænd; ənd] [keɪm] ['deɪndʒərəsli] [nɪə(r)] [ri'pent] [æt; ət] ['leʒə(r)] .

and	came	dangerously	near	repenting	at	leisure	.
和	来了	危险地	靠近	忏悔	在	闲暇	.

并且差点在闲暇时忏悔。

['əʊnli][nɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ;

Only	near	,	of	course	;
仅有的	靠近	,	的	课程	;

当然只是在附近；

['mɪsɪz] . [ɪz] [tuː] [kən'fɜːmd] [æn; ən] ['ɒptɪmɪst] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]

Mrs	.	BUCKROSE	is	too	confirmed	an	optimist	not	to	make	it	clear	that	the
太太	.	巴克罗斯	是	也	确认的	一个	乐天派	不是	到	制作	它	清除	那	这

['blækɪst] ['bɔːdəm] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['laɪnɪŋ] ;

blackest	boredom	has	a	silver	lining	;
最黑的	无聊	有	一个	银	衬垫	;

巴克罗斯夫人是个十足的乐观主义者，她一定会说，即使是最黑暗的无聊之中也蕴藏着一线希望；

[ænd; ənd][ai][hæd; həd]['nevə(r)] ['eni] ['riːəl][fɪə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][naɪs] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]

and	I	had	never	any	real	fear	that	her	nice	young	couple	were
和	我	有	绝不	任何	真实的	害怕	那	她	好的	年轻的	夫妻	是

[bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][kwaɪt] ['temprərəli] [ɪ'streɪndʒd] .

becoming	more	than	quite	temporarily	estranged	.
成为	更多的	比	相当	暂时地	疏远的	.

我从未真正担心过她那对和蔼可亲的年轻夫妇会变得不仅仅是暂时的疏远。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[θɪŋz] [went] [səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [sə'fiːə; sə'faɪə] [left] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['ɑːθə(r)] [ænd; ənd]

things	went	so	far	that	Sophia	left	the	cottage	where	she	and	Arthur	and
事物	去	所以	远的	那	索菲亚	左边	这	小屋	在哪里	她	和	亚瑟	和

[ə; eɪ] ['kuːɪŋ] [dʌv] [hæd; həd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði] [ɪ'dɪlɪk] [laɪf][ɒv; əv] ['hæpinəs] - ['evə(r)] -

a	cooing	dove	had	proposed	to	live	the	idyllic	life	of	happiness	-	ever	-
一个	咕咕	鸽子	有	建议的	到	居住	这	田园诗般的	生活	的	幸福	-	曾经	-

['ɑːftə(r)] ,

after	,
后	,

事情发展到如此地步，索菲亚离开了她、亚瑟和一只咕咕叫的鸽子曾计划在那里过上田园诗般幸福美满生活的农舍。

[ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['vɪlən] ;

and	betook	herself	to	the	mansion	of	the	local	villain	;
和	贝托克	她自己	到	这	大厦	的	这	当地的	恶棍	;

于是她前往当地恶棍的宅邸；

[waɪl] ['ɑːθə(r)] [kʌt][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌv] ([ðeə(r)][maɪ] ['sɪmpəθiz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm]

while	Arthur	cut	the	throat	of	the	dove	(	there	my	sympathies	were	with	him
尽管	亚瑟	切	这	喉	的	这	鸽子	(	那里	我的	同情	是	和	他

[ɪn'taɪəli]) [ænd; ənd] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] ['nɜːvəs] ['breɪkdaʊn] .

entirely	)	and	relapsed	into	nervous	breakdown	.
完全	)	和	复发	进入	紧张的	分解	.

当亚瑟割断鸽子的喉咙时（我完全同情他），他再次陷入了精神崩溃。

[bʌt; bət][dɪ'naɪər] , ['biːɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] ['vɪlən] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [maɪld][və'raɪəti] ,

But	Denyer	,	being	only	a	BUCKROSE	villain	,	which	is	a	very	mild	variety	,
但	丹耶尔	,	存在	仅有的	一个	巴克罗斯	恶棍	,	哪个	是	一个	非常	温和的	种类	,

但丹耶尔只不过是《巴克罗斯》系列中的反派角色，属于比较温和的类型。

[pækt] [sə'fiːə; sə'faɪə][həʊm] [ə'gen] ; ['ɑːθə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl]['kraɪsɪs] , [rɪ'kʌvəd] ;

packed	Sophia	home	again	;	Arthur	,	after	the	usual	crisis	,	recovered	;
包装	索菲亚	家	再次	;	亚瑟	,	后	这	通常	危机	,	恢复	;

索菲亚又被送回家了；亚瑟在经历了惯常的危机后恢复了过来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪm'bɒlɪk] [dʌv] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [huːm]

and	the	symbolic	dove	was	the	only	inmate	of	the	cottage	for	whom
和	这	象征性的	鸽子	曾是	这	仅有的	囚犯	的	这	小屋	为了	谁

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][rɪft] [rɪ'meɪnd] [ʌn'hæpɪli] ['pɜːmənənt] .

the	little	rift	remained	unhappily	permanent	.
这	小的	裂痕	剩余	不幸地	永恒的	.

而象征性的鸽子是小屋里唯一不幸地将这道小裂痕永久保留下来的"住客"。

[səʊ][ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ; [wɪð] [ðə; ði][dʒˈɛntləst] [ʃɔːt] [ˈsɜːmən] [tuː; tə][wɪnd] [ʌp] ,

So	there	you	are	;	with	the	gentlest	short	sermon	to	wind	up	,
所以	那里	你	是	;	和	这	最温柔的	短的	讲道	到	风	向上	,

好了，就到这里吧；以最温和的简短布道来结束今天的节目。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [kənˈsɜːnd] .

and	a	blessing	to	all	concerned	.
和	一个	祝福	到	全部	担心的	.

对所有相关人员来说都是一件好事。

[pəˈhæps] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ˈstɔːriz] [mɔː(r)] [ˈbrɪskli] [ˌentəˈteɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ˈmɪsɪz] . -

Perhaps	I	have	read	stories	more	briskly	entertaining	from	Mrs	.	BUCKROSE'S
也许	我	有	读	故事	更多的	轻快地	娱乐	从	太太	.	-

[ˈfləʊɪŋ] [pen] ;

flowing	pen	;
流动	笔	;

或许我读过巴克罗斯夫人笔下更加轻松有趣的故事；

[wʌn] [fiːlz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ɪnˈtent][hɪə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ˈsəʊlli] [ˈlɑːftə(r)] .

one	feels	that	her	intent	here	was	not	solely	laughter	.
一	感觉	那	她	意图	这里	曾是	不是	仅	笑声	.

人们感觉她此举的目的不仅仅是为了博君一笑。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ˈsmaɪlɪŋ][ˈhɒməli] ,

But	as	a	smiling	homily	,
但	作为	一个	微笑	讲道	,

但作为一句充满微笑意味的训诫，

[ˈpriːtʃɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmɒrəl] [ðæt] [sɜː(r)] [ˈɑːθə(r)] [piˈniərəu][wʌns] [ˈtriːtɪd] [mɔː(r)] [ˈkɔːstɪkli]

preaching	much	the	same	moral	that	Sir	ARTHUR	PINERO	once	treated	more	caustically
布道	很多	这	相同的	道德	那	先生	亚瑟	皮内罗	一次	治疗	更多的	尖锐地

[ɪn] [pəˈhæps] [hɪz; ɪz] [best] [pleɪ] ,

in	perhaps	his	best	play	,
在	也许	他的	最好的	玩	,

所宣扬的道德观念与亚瑟·皮内罗爵士在他或许是其最佳剧作中以更为尖锐的方式探讨的道德观念大同小异。

[hɜː(r); hə(r)][ˈstɔːri] , [ˈmærɪdʒ] [waɪl] [juː; jʊ] [weɪt] ,

her	story	,	Marriage	While	You	Wait	,
她	故事	,	婚姻	尽管	你	等待	,

她的故事，《等待婚姻》

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [tuː] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈridər] [ɪn][ˈmeni] [skɔːz] [ðv; əv][hoʊmz] .

should	have	at	least	two	sympathetic	readers	in	many	scores	of	homes	.
应该	有	在	至少	二	交感神经	读者	在	许多	得分	的	房屋	.

在许多家庭中，应该至少有两位能理解这本书的读者。

[wenˈevə(r)] [aɪ] [ˈfɪnɪʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [es] . [piː] . [biː] . [meɪz]

Whenever	I	finish	a	book	by	Mr	.	S	.	P	.	B	.	MAIS
每当	我	结束	一个	书	经过	先生	.	S	.	P	.	B	.	MAIS

每当我读完SPB MAIS先生的书

[aɪ][ˌeɪ ˈem][left] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ˈəʊnli][tuː; tə] [ɪnˈlɑːdʒ] [hɪz; ɪz][həˈraɪz(ə)n][tuː; tə]

I	am	left	with	the	feeling	that	he	has	only	to	enlarge	his	horizon	to
我	是	左边	和	这	感觉	那	他	有	仅有的	到	放大	他的	地平线	到

[raɪt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːθ] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈembə(r)ɪŋ] .

write	something	worth	reading	and	remembering	.
写	某物	值得	阅读	和	记住	.

我觉得他只需要拓宽视野，就能写出值得阅读和铭记的作品。

[ɪf] [ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪˈlændərə(r)] ([grɑːnt] [ˈrɪtʃədz]) [hæd; həd] [biːn] [ˈrɪt(ə)n] ,

If	The	Education	of	a	Philanderer	(	GRANT	RICHARDS	)	had	been	written	,
如果	这	教育	的	一个	花花公子	(	授予	理查兹	)	有	到过	书面	,

如果《花花公子的教育》（格兰特·理查兹著）已经写成，

[baɪ][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [mæn][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['welkəm] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [wɜ:k] [ɒv; əv] [greɪt] ['prɒmɪs] .

by	an	unknown	man	I	should	have	welcomed	it	as	work	of	great	promise	.
经过	一个	未知	男人	我	应该	有	欢迎	它	作为	工作	的	伟大的	承诺	.

这部由一位不知名作家创作的作品，我本应欣然接受，认为它极具潜力。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [meɪz] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['perələsli] ['i:zi]

But	the	trouble	with	Mr	.	MAIS	is	that	he	seems	to	find	it	perilously	easy
但	这	麻烦	和	先生	.	MAIS	是	那	他	似乎	到	寻找	它	危险地	简单的

[tu:; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [jʌŋ] [skʊ:l] - ['mɑ:stəz] [hu:] [fɔ:l][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] [lʌv] [wɪð] [fə'sɪləti]

to	write	about	young	school	-	masters	who	fall	in	and	out	of	love	with	facility
到	写	关于	年轻的	学校	-	大师	WHO	落下	在	和	出去	的	爱	和	设施

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli][æt; ət][ðeə(r)][wɪts] - [end] .

and	who	are	financially	at	their	wits	'	end	.
和	WHO	是	财务方面	在	他们的	智慧	-	结尾	.

但 MAIS 先生的问题在于，他似乎很容易就能写出那些对教学事业又爱又恨、经济拮据的年轻教师的故事。

['ru:pət] ['blʌndəl] , [ðə; ði] [fɪ'lændərə(r)] , [dɪ'skraɪbd] [hɪə(r)] ,

Rupert	Blundell	,	the	philanderer	,	described	here	,
鲁珀特	布伦德尔	,	这	花花公子	,	描述	这里	,

这里描述的是花花公子鲁珀特·布伦德尔：

[ɪz][ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd]['klevə(r)]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [lʌvd] [weə(r)] [hi:; hi] ['lɪstɪd]

is	a	clear	and	clever	picture	of	a	young	man	who	loved	where	he	listed
是	一个	清除	和	聪明的	图片	的	一个	年轻的	男人	WHO	喜爱	在哪里	他	列出

[ænd; ənd] ['lɪstɪd] [kwaɪt][ə; eɪ][lɒt] .

and	listed	quite	a	lot	.
和	列出	相当	一个	很多	.

这是一幅清晰而巧妙的画作，描绘了一位热爱自己所列房产并列了很多房产的年轻人的形象。

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][hi:; hi][gəʊz][hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi]['vɪʒuəlaɪzd] ['pɜ:fɪktli] [bəuθ][æt; ət]['ɒksfəd]

As	far	as	he	goes	he	can	be	visualized	perfectly	both	at	Oxford
作为	远的	作为	他	去	他	能	是	可视化	完美	两个都	在	牛津

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['skʊ:lmɑ:stə(r)] .

and	as	a	schoolmaster	.
和	作为	一个	校长	.

就他而言，无论是在牛津大学还是在学校当老师，他都完全可以胜任。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [nɒt][gəʊ][fɑ:(r)] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][hi:; hi] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

But	he	does	not	go	far	enough	and	he	belongs	to	a	type	of	which
但	他	做	不是	去	远的	足够的	和	他	属于	到	一个	类型	的	哪个

[wʌn][kæn; kən] ['i:zəli] ['taɪə(r)] .

one	can	easily	tire	.
一	能	容易地	胎	.

但他做得还不够，而且他属于那种很容易让人感到厌倦的类型。

['mɪstə(r)] . [meɪz] [ɪz][nɒt][səʊ] ['kæləʊ] [æz; əz][hi:; hi][wʌns][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l]

Mr	.	MAIS	is	not	so	callow	as	he	once	was	in	his	judgement	of	people
先生	.	MAIS	是	不是	所以	卡洛	作为	他	一次	曾是	在	他的	判断	的	人们

['mentəli] [dɪs'teɪstfl] [tu:; tə][hɪm] ,

mentally	distasteful	to	him	,
精神上	令人厌恶的	到	他	,

迈斯先生在评判那些他心仪的人时，不再像以前那样幼稚了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [stɪl] [ni:dz] [ə; eɪ]['waɪdə(r)] ['aʊtlʊk] [ɒn][laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ]['waɪdə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,

but	he	still	needs	a	wider	outlook	on	life	and	a	wider	knowledge	,
但	他	仍然	需求	一个	更广泛	前景	在	生活	和	一个	更广泛	知识	,

但他还需拓宽人生视野和增长知识。

[ænd; ənd][ai] [sɪn'sɪəli] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [steps] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [wɪtʃ]

and	I	sincerely	hope	that	he	will	take	steps	to	remove	the	limitations	which
和	我	真挚地	希望	那	他	将要	拿	步骤	到	消除	这	限制	哪个

[æt; ət]['prez(ə)nt] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ɪn'taɪə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][əd'maiərə] .

at	present	prevent	him	from	giving	entire	satisfaction	to	his	admirers	.
在	展示	防止	他	从	给予	全部的	满意	到	他的	仰慕者	.

我衷心希望他能采取措施，消除目前阻碍他完全满足仰慕者需求的限制。

['krɪtɪk] (['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ][hɒt] [spel]) .

Critic	(	writing	a	review	during	a	hot	spell	)	.
评论家	(	写作	一个	审查	期间	一个	热的	拼写	)	.

评论家（在炎热天气下撰写评论）。

" [tuː; tə] [spiːk] ['kændɪdli] , [ðɪs] [bʊk] [liːvz] [ˌjuː 'es][kəʊld] . "

"	TO	SPEAK	CANDIDLY	,	THIS	BOOK	LEAVES	US	COLD	.	"
"	到	说话	坦率地说	,	这	书	树叶	我们	寒冷的	.	"

“坦白地说，这本书让我们感到冷漠。”

" [ðə; ði] [lɒst] ['liːdə(r)] .

"	THE	LOST	LEADER	.
"	这	丢失的	领导者	.

“迷失的领袖。”

" [[ɪn] [ðɪs] [njuː] [pleɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] ['θɪətə(r)] , ['pɑːrnəl] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ]

"	[	In	this	new	play	,	at	the	Court	Theatre	,	PARNELL	is	represented	as	having
"	[	在	这	新的	玩	,	在	这	法庭	剧院	,	帕内尔	是	代表	作为	拥有

[sə'vaivd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [deθ] .]

survived	his	own	death	.	]
幸存下来	他的	自己的	死亡	.	]

【在这部于宫廷剧院上演的新剧中，帕内尔被描绘成死后仍然活着。】

['pɑːrnəl][æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [sɪŋz] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [tjuːn]

Parnell	at	the	Court	sings	the	very	same	tune
帕内尔	在	这	法庭	唱歌	这	非常	相同的	调

帕内尔在法庭上唱的也是同样的调子

[æz; əz][ðə; ði] ['slʌgəd] [ɒv; əv][əʊld] — " [juː; jʊ][hæv; həv] [weɪkt] [ˌem 'iː] [tuː] [suːn] . "

As	the	sluggard	of	old	—	"	You	have	waked	me	too	soon	.	"
作为	这	懒汉	的	老的	—	"	你	有	醒来	我	也	很快	.	"

就像古代的懒汉一样——“你叫醒我太早了。”

" [ɪf] , [aʊt] [ɒv; əv][hænd] , [wʌn][wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [huː] , [naʊ] ['lɪvɪŋ] ,

"	If	,	out	of	hand	,	one	were	asked	who	,	now	living	,
"	如果	,	出去	的	手	,	一	是	问	WHO	,	现在	活的	,

“如果直接问一个人，现在还活着的是谁，

[nəʊz] [məʊst] [ə'baʊt] [ðə; ði]['brɑːntiːz][ɪn][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [wei] , [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] ,

knows	most	about	the	Brontës	in	a	personal	way	,	the	answer	would	probably	be	,
知道	最多	关于	这	勃朗特姐妹	在	一个	个人的	方式	,	这	回答	会	大概	是	,

[lɔːd] [kruː] . " — [ðə; ði]

Lord	Crewe	.	"	—	The
主	克鲁	.	"	—	这

如果要说谁最了解勃朗特姐妹的个人情况，答案很可能是克鲁勋爵。——

[bʊk] ['mʌnθli] .

Book	Monthly	.
书	月度	.

每月预订。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] ['biːɪŋ] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪə(r)]

We	understand	that	on	the	question	being	put	to	the	Editor	of	The	Sphere
我们	理解	那	在	这	问题	存在	放	到	这	编辑	的	这	领域

[hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] [ʃɔːtə] [stɪl] .

his	answer	was	Shorter	still	.
他的	回答	曾是	较短	仍然	.

我们了解到，当被问及这个问题时，《球报》编辑的回答更加简短。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神